# لغاتِ جدیدہ

یعنی،

عربی زبان کے تقریباً ان چار ہزار الفاظ کی تشریح و تحقیق جو آج کل عربی
میں مستعمل ہیں اور جن کے بغیر عربی خوان عربی اخبارات، رسائل اور
جدید تصنیفات سے متمتع نہیں ہو سکتے، اور عربی زبان کے مولّد
دخیل الفاظ پر محققانہ بحث،

تالیف

## سید سلیمان ندوی

باہتمام مسعود علی ندوی

مطبع معارف اعظم گڑھ میں چھپی

طبع دوم ۱۳۴۲ھ

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

الحمد للہ الذی جعل الالسن آلتی، والصلوٰۃ علی رسولہ افصح الفصحاء وابلغ البلغاء وعلی آلہ وصحبہ ذوی المناطق والنطق،

علماء نے علم الالسنہ (فیلالوجی) نے تمام دنیا کی زبانوں کی انکی مشابہت الفاظ کی بنا پر تین قسمیں قرار دی ہیں یہی تینوں قسمیں دنیا کی اصلی زبانیں تھیں اور موجودہ ہزاروں زبانیں انھیں کی فروع ہیں۔



اوّل، اریانی یا ایرین،

دوم، تورانی یا ٹیرینین،

سوم، سامی یا سیمیٹک

پہلی قسم کی زبانوں میں سنسکرت، فارسی، انگریزی، فرنچ، لاطینی وغیرہ ہیں، دوسری قسم میں چینی، تاتاری، ترکی وغیرہ، تیسری قسم میں جس کا نام سامی ہے وہ زبان داخل ہے جس سے ہماری کتاب کو تعلق ہے یعنی عربی، سامی زبان سے جتنی زبانیں نکلیں انکی اطراف وجہات ملک کے لحاظ سے تین قسمیں ہیں جنوبی ملک کی شاخ، درمیانی ملک کی شاخ، شمالی ملک کی شاخ،

## جنوبی

| نام | زندہ یا مردہ | علمی یا غیر علمی |
|---|---|---|
| (۱) عربی زبان | زندہ | علمی |
| (۲) حبشی | " | غیر علمی |

## درمیانی

| | | |
|---|---|---|
| (۱) عبرانی | مردہ | علمی |

| نام | زندہ یا مُردہ | علمی یا غیر علمی |
|---|---|---|
| (۲) نبطی | مُردہ | غیر علمی |
| (۳) تدمری | " | غیر علمی |

## شمالی

| نام | زندہ یا مُردہ | علمی یا غیر علمی |
|---|---|---|
| (۱) آرامی | مردہ | غیر علمی |
| (۲) کلدانی | مردہ | غیر علمی |
| (۳) سریانی | مردہ | علمی |

یہ تمام زبانیں آپس میں [illegible] مستقل زبانیں نہیں لیکن جس طرح ایک قوم میں دوسری قوم کے اختلاط سے اسکے رسوم رواج عقائد خیالات وضع و لباس اور اخلاق وغیرہ میں ایک تغیر عظیم پیدا ہو جاتا ہے اسی طرح اقوام کی زبانوں میں بھی باہمی میل جول یا اختلاط سے ایک انقلاب پیدا ہوتا رہتا ہے اور جس طرح دنیا کی وہ تمام چیزیں اور تمام اقوام جو ان (اختلاط) کے صدمے اور انقلابات کو برداشت نہیں کرسکتیں فنا ہو جاتی ہیں یا اپنی ہیئت اور قومیت کھو بیٹھتی ہیں اسی طرح وہ زبانیں جو دوسری زبانوں کے [illegible] صدمے اور اختلاط کی تحمل نہیں ہوتی ہیں دنیا سے مٹ جاتی ہیں یا بگڑ کر دوسری زبانیں بن جاتی ہیں اور جس طرح زندہ قوم وہ ہے جو ہمیشہ انقلابات اور تاثرات کا مقابلہ کرتی رہتی ہے اور ہر ضرورت اور ہر زمانہ کے مطابق تبدیل ہو جاتی ہے اسی طرح زندہ زبان وہ ہے جو انقلابات اور تغیرات کا ہمیشہ مقابلہ کرے اور ہر ضرورت اور زمانہ کے مطابق بدلتی رہے ۔

[illegible] عربی زبان ان امتحانات میں کامیاب رہی ہے اور آیندہ کامیاب رہیگی۔ عہد جاہلیت میں اسکا یونانی، لاطینی، حبشی اور فارسی سے دوستانہ اختلاط رہا اور رہتی، عہد اسلام میں اسکو دنیا کی تمام زبانوں سے فاتحانہ مقابلہ کرنا پڑا اور کامیاب رہی، موجودہ زمانہ میں وہ پھر اپنی ہمسایہ زبانوں سے اور یورپ کی تمام زبانوں سے فتوحانہ مقابلہ [illegible] ہے ۔

**زبانوں کے تغیرات** دوسری زبانوں کی حالت پر غور کرو آریہ ورت کی الہامی زبان سنسکرت کا کیا حال ہو گیا کہ قدیم زبان عبرانی کا کیا حشر ہوا مسیحیت یا رومۃ الکبریٰ کی لاطینی زبان کہاں دفن ہو گئی [illegible] کی

ژندی زبانیں کیا ہوئیں، فراعنۂ مصر کی قبطی زبان اور بابل، نینوی، شام اور فینیشیا کی کلدانی، اشوری، سریانی اور فینیقی وغیرہ زبانیں کہاں ہیں، ہومر کی یونانی زبان اب کون بولتا ہے؟ یہ تمام زبانیں عظیم الشان مذاہب یا جبروت اقوام اور وسیع الحدود حکومتوں کی زبانیں تھیں لیکن آج دنیا کے کان اور دنیا کی زبانیں ان سے نامانوس ہیں،

جو قدیم زبانیں اب تک باقی بھی ہیں وہ قدیم طرز سے اسقدر مختلف ہیں کہ گویا جدید زبانیں ہیں، بھاکا سنسکرت کی یادگار ہے، موجودہ فارسی زبان قدیم پہلوی اور ژندی زبانوں کی اولاد ہے، اٹالین، لاٹن کی جانشین ہے، یونانی اور حبشی زبانیں بھی گو باقی ہیں، مگر دیکھو قدیم و جدید میں اب کتنا قدر مشترک باقی رہ گیا ہے،

**موجودہ عربی زبان** لیکن عربی زبان اب تک زندہ ہے اور جب تک دنیا میں قرآن ہے زندہ رہیگی، زبانوں کے اختلاط، اقوام کی مزاحمت اور ضروریات تمدن کی کشمکش، ان تمام چیزوں کا اُسنے پہلے بھی مقابلہ کیا ہے اور اب بھی مقابلہ کریگی، وہ پہلوان جسنے یونانی، سریانی، قبطی، سنسکرت اور فارسی زبانوں کے علوم و فنون، اصطلاحات، ضروریات تمدن، اصطلاحات مذہبی کے بارگراں کو اس آسانی سے اٹھالیا، کیا یورپین زبانوں کے موجودہ دنگل میں اسکی پیٹھ زمین سے لگ سکتی ہے؟ عربی زبان مع تمام اپنے قدیم الفاظ و محاورات کے باقی ہے اور پھر جدید انقلاب سے متاثر ہو رہی ہے، اُس میں جدید آلات، جدید ضروریات تمدن، جدید علمی، سیاسی، تجارتی اصطلاحات، اور جدید اختراعات و ایجادات، جدید رسوم و رواج، جدید خیالات کے لئے موجودہ زبان میں نئے الفاظ پیدا ہو رہے ہیں اور ہو گئے ہیں جو یا خود جدید عربی الفاظ ہیں یا کسیقدر قدیم ہیں، لیکن وہ قدیم عربی لغات میں غیر فصیح قرار پاکر مدون نہ ہوسکے اور اب بولے جاتے ہیں، یا غیر زبانوں سے منقول ہو کر موجودہ عربی میں مستعمل ہیں، یہ تمام الفاظ، اخبارات، مضامین، رسائل اور تصنیفات میں اسقدر شائع اور ذائع ہیں کہ ان الفاظ سے ناواقف آج کسی جدید علمی یا سیاسی تصنیف سے فائدہ نہیں اُٹھا سکتے ہیں اور نہ خود کسی جدید خیال کو عربی زبان میں ادا کر سکتے ہیں، اسلئے ضرورت تھی کہ ان الفاظ کو با تحقیق و تشریح کے لئے ایک ڈکشنری ترتیب دی جائے، پیش نظر تالیف، اسی ضرورت پر مبنی ہے،

**اصناف الفاظ جدیدہ** یہ تمام الفاظ جدیدہ جنکی طرف اوپر اشارہ کیا گیا اہل لغت نے انکو اولاً دو حصوں میں منقسم کیا ہے، مولد اور دخیل یا معرب،

**مولد** مولد وہ لفظ ہے جو کسی غیر زبان سے نقل ہو کر نہیں آیا بلکہ وہ خود عربی لفظ ہے جو کسی مناسبت سے

جدید معنی میں مستعمل ہوا، اسکی چار صورتیں ہیں،

۱۔ وہ جو خود عربی زبان میں اسی ہیئت اور صیغہ کے ساتھ موجود و مستعمل تھا لیکن پہلے اسکے یہ جدید معنی نہ تھے، پہلے معنی کی مناسبت سے اس لفظ کے یہ دوسرے جدید معنی پیدا ہوئے، اس ضمن میں علوم و فنون کی وہ تمام اصطلاحات داخل ہیں جو خود عربی زبان میں کسی مناسبت سے اُنکے لئے وضع کئے گئے، صرف و نحو، ادب، بلاغت، عروض، منطق، فلسفہ، طب اور ریاضیات، وغیرہ میں اس قسم کے لاکھوں الفاظ ہر شخص کو مل سکتے ہیں، اصطلاحات کے علاوہ چند عام مثالیں بھی ہم لکھتے ہیں۔

| لفظ | جدید معنی | قدیم مناسب معنی |
|---|---|---|
| حضارۃ | تہذیب و تمدن | شہر میں قیام کرنا |
| طبع | چھاپنا | مہر کرنا |
| سیّارۃ | بائیسکل | چلنے والی |
| مُنطاد | بیلون | ہوا میں بلند ہونیوالا |
| حامیۃ | پہرے کے سپاہی | بچانے والے |
| مُفرزۃ | فوج کا دستہ | علحدہ کیا گیا |
| ساعۃ | گھڑی | وقت |
| ادارۃ | انتظام | گردش دینا |
| محافظ | گورنر | نگہبان |
| ناظر | افسر | نگراں |

۲۔ وہ لفظ گو عربی زبان میں پہلے موجود تھا لیکن جس صیغہ ہیئت اور اشتقاق کے ساتھ اب وہ جدید معنی میں استعمال ہو، پہلے نہ تھا، گو منقول الیہ اور منقول عنہ کے معنی میں مناسبت ضرور ہے، مثلاً

| لفظ جدید | معنی جدید | مشتق منہ قدیم | معنی |
|---|---|---|---|
| ابراق | تار کھینچنا | برق | بجلی |

| لفظ جدید | معنی جدید | مشتق منہ قدیم | معنی |
|---|---|---|---|
| عمیل | ایجنٹ | عمل | کام |
| صحافة | اخبار نویسی | صحیفہ | کاغذ |
| مسئولیة | بازپرس | سوال | پوچھنا |
| مزائدہ | نیلام | زیادة | بڑھانا |
| تصدیر | برآمد مال | صدور | گھاٹ سے پانی پیکر واپس آنا |
| تنویم | طبی قاعدہ سے بیہوش کرنا | نوم | سونا |
| تشخیص | ایکٹ کرنا | شخص | قالب |
| تشجیر | گل بوٹا بنانا | شجر | درخت |

۳۔ درحقیقت اصل لفظ عربی الاصل نہیں ہو لیکن عربی میں اسکا استعمال ہوگیا ہو اور اس سے اشتقاقات پیدا کرلئے گئے ہیں۔

| اشتقاق | معنی | اصل | کس زبان سے آیا |
|---|---|---|---|
| کہربة | برقی قوت طاری کرنا | کہربا | فارسی |
| تبلیط | پتھر کا فرش بچھانا | بلاط | لاطینی |
| ہرطقہ | ملحد ہونا | ہرطوقی | یونانی |
| شلبنہ | خط بنوانا، اصلاح کرانا | شلبی | ترکی |
| قرصنہ | بحری ڈاکہ ڈالنا | قرصان | اسپینی |
| شطر | شطرنج کھیلنا | شطرنج | سنسکرت |
| تقرنط | قرنطینہ میں رہنا | قرنطینہ | اٹالین |
| تکہین | کہانت کرنا | کہنوت | سریانی |

۴۔ بعض الفاظ ایسے ہیں جو دو یا چند لفظ سے ملکر بنے ہیں اُن میں سے ہر لفظ گو عربی ہو اور اپنے معنی میں مستعمل ہو لیکن ترکیب کے لحاظ سے وہ مولد ہیں، مثلاً

| لفظ مرکب | معنی | الفاظ مفردہ | معنی |
|---|---|---|---|
| مجلس الاعیان | ہوس آف لارڈس | مجلس، اعیان | مجلس، شرفا |
| السکۃ الحدیدیہ | ریلوے لائن | سکۃ، حدید | راہ، لوہا |
| التصویر الشمسی | فوٹوگرافی | تصویر، شمس | تصویر، آفتاب |
| رسوم البلدان | اٹلس، نقشہ، جغرافیہ | رسوم، بلدان | نقش، شہر |
| ناظر المدرسۃ | پرنسپل | ناظر، مدرسۃ | نگراں، مدرسہ |
| مجلس شوریٰ لقوانین | کونسل | مجلس، شوری، قوانین | مجلس، مشورہ، قانون |
| قائمقام | اسسٹنٹ کمشنر | قائم، مقام | قائم مقام، نائب |
| کاتب الاسرار | سکرٹری | کاتب، اسرار | لکھنے والا، راز |

**دخیل، معرب** وہ لفظ جو کسی غیر زبان سے منتقل ہوکر عربی میں آیا، اسکو اس لحاظ سے کہ عربی زبان میں ایک اجنبی لفظ ہو دخیل کہتے ہیں، اور اس لحاظ سے کہ اب وہ عربی میں مستعمل ہوگیا اُسکو معرب کہتے ہیں، بعض لوگ دخیل اور معرب میں فرق کرتے ہیں، غیر زبان کا وہ لفظ جو عربی میں داخل ہوگیا ہو اگر وہ عربی زبان کے قالب میں ڈھلکر کسی عربی وزن وہیئت پر ہوگیا ہو تو اُسکو معرب کہتے ہیں ورنہ وہ دخیل ہے،

یہ الفاظ جو عربی زبان میں غیر زبانوں سے داخل ہوئے اُنکے لئے کوئی زمانۂ دخول مخصوص نہیں کیا جا سکتا ہے، عہدِ جاہلیت سے لیکر تا عہدِ اسلام، اور عہدِ اسلام سے تا انقلابِ حال، عربوں کا اختلاط و تزاحم دنیا کی مختلف اقوام سے رہا،

**عہدِ جاہلیت** زمانۂ جاہلیت میں ملکِ عرب تین حکومتوں کے اقتدار میں منقسم تھا، فارس جسکا اثر عراق عرب پر تھا، روم جو ملک شام اور اسکے ملحق اطرافِ عرب پر متصرف تھے اور حبش جسکا اثر تمام اطرافِ یمن میں پھیلا ہوا تھا، اور خود اندرون ملک میں یہود، نصاریٰ اور صابئی کثرت سے تھے، تجارت کا سلسلہ ہندوستان تک پھیلا تھا، ارامی قوم جن کو عرب نبطی کہتے ہیں، ملکِ عرب کے قریب آباد تھی، اور تاجرانہ تعلقات رکھتی تھی، فارس کی زبان قدیم فارسی تھی، روم لاطینی بولتے تھے جسمیں یونانی ملی تھی، حبش حبشی بولتے تھے، یہود و نصاریٰ کی مذہبی زبان عبرانی تھی، صابیوں کے ہاں سریانی مستعمل تھی، ہندوستان کی زبان سنسکرت تھی، نبطی ارامی بولتے تھے، ان امور کا لازمی نتیجہ یہ ہوا کہ عہدِ جہالت

میں فارسی، لاطینی، عبرانی، سریانی، حبشی اور سنسکرت اور ارامی کے الفاظ داخل ہو گئے،

**عہدِ اسلام** عہدِ اسلام میں فاتحین کے ذریعہ سے عربی زبان مصر، شام، افریقہ اور اسپین میں داخل ہوئی، عرب تاجروں نے عربی زبان کو جزائر ہند، چین اور وینس تک پہنچایا، عہدِ عباسی میں علوم و فنون کا دفتر بے پایاں یونانی، سریانی، فارسی، قبطی اور سنسکرت سے عربی میں آیا، ایرانی تمدن نے بغداد میں فروغ پایا، رومیوں اور عربوں کی باہمی جنگ کا سلسلہ ابتداء سے انتہا تک قائم رہا، ان وجوہ سے عربی زبان میں قبطی (مصر کی زبان) بربری (افریقہ کی زبان) اسپینش (اسپین کی زبان) چینی، سنسکرت، اور ہندی (وینس کی زبان) کی کسی قدر کم اور یونانی لاطینی، اور فارسی زبان کے الفاظ کی نہایت کثرت سے آمیزش ہو گئی،

**انقلابِ حال** موجودہ انقلاب کا سلسلہ تقریباً ڈیڑھ سو برس سے شروع ہے، اسی زمانہ میں ترکوں نے دارالخلافت عربیت پر قبضہ کیا یعنی سلطان سلیم نے مصر فتح کیا، اور تمام عربی ممالک اس سے بہت پہلے ترکوں کی وسیع الحدود حکومت میں شامل ہو چکے تھے، یورپ کی ترقی تمدن نے تمام دنیا کی زبانوں میں زلزلہ پیدا کر دیا، عربی زبان بھی اس سے محفوظ نہ رہی، مصر پر نپولین کے زیر سپہ سالاری فرانس نے حملہ کیا اور فتح کیا، اس کے بعد انگریز مصر میں آئے اور یہاں انگریزوں کے داخلہ سے گو فرانس کا سیاسی اثر کم ہو گیا لیکن اسکا علمی اقتدار جو اس ملک میں قائم ہو چکا تھا وہ کم نہ ہوا، قسطنطنیہ کا قبلہ سیاست جرمنی ہے، اٹلی کا کاروبار تجارت تمام دنیا سے زیادہ ترکوں سے ہے، روس اور ترکی کی سرحدیں ملی ہی ہیں، ان اسباب سے موجودہ عربی زبان میں جرمن، روسی اور انگریزی کسی قدر کم اور فرنچ، اٹالین اور ترکی بہت زیادہ داخل ہو گئی، ترکی میں بہت کچھ فارسی الفاظ کی کثرت ہے اور یورپین زبانوں کی بنیاد لاطینی (لاٹینانٹ) پر قائم ہے، اسلئے موجودہ انقلاب میں بھی عربی زبان میں فارسی اور لاطینی الفاظ شامل ہو گئے۔

ان ادوار ثلاثہ میں جن کا ذکر اوپر ہوا، جن جن زبانوں سے عربی میں الفاظ آئے انکی دو قسمیں ہیں،

اوّل وہ زبانیں جن سے عربی میں کم الفاظ لئے گئے، یہ حسب ذیل زبانیں ہیں۔ جرمنی، چینی، روسی، سواحل و جزائر ہند، حبشی، عبرانی، انگریزی، قبطی، سنسکرت۔

دوم وہ زبانیں جن سے عربی نے نہایت کثرت سے الفاظ حاصل کئے، اس قسم میں یہ زبانیں داخل ہیں:— سریانی، لاطینی، فرنچ، اٹالین، ترکی، یونانی، فارسی۔

اُن تمام الفاظ کی جو زمانۂ جاہلیت، زمانۂ اسلام، یا زمانۂ حال میں سے کسی زمانہ میں بھی عربی میں آ گئے ہیں اُنکی فہرست مع اصل و معنی کے اخیر میں دیدی گئی ہے جسکی ترتیب بلحاظ حروف تہجی ہے جس سے یہ معلوم ہوگا کہ عربی زبان میں ہر زبان سے کتنے الفاظ آئے اور کیسے الفاظ آئے۔

## بعض عربی دخیل الفاظ

ایک نہایت عجیب بات یہ ہے کہ موجودہ مغربی زبانوں میں بعض الفاظ ایسے ہیں جو درحقیقت عربی ہیں اور پھر بھی وہ دخیل ہیں، اسکی حقیقت یہ ہے کہ قدیم زمانہ میں یورپ نے اندلس کے عربوں سے عربی زبان سے اپنے الفاظ داخل کر دیے ہیں، اسیطرح عربوں کی ترقی کے عہد میں عربی کے کثیر التعداد الفاظ یورپین زبانوں میں داخل ہو گئے تھے اب وہ الفاظ ایک اجنبی لفظ کی صورت میں ہیں بلکہ موجودہ انقلاب میں یورپین زبانوں سے پھر عربی میں آ رہے ہیں، مثلاً چند لفظ لکھے جاتے ہیں۔

| قدیم عربی | یورپین زبان | جدید عربی |
|---|---|---|
| امیرالبحر | ایڈمیرل | امیرال |
| دارالصناعۃ | ڈرسنا | ترسانۃ |
| الکحول | الکوہل | الالکحول |

## تعریب کیلئے بعض حروف کی تبدیل

غیر زبانوں میں بعض حروف ایسے مستعمل ہیں جو عربی میں مستعمل نہیں، مثلاً پ، ٹ، چ، گ، وغیرہ، اس قسم کے حروف جن الفاظ میں ہوتے ہیں وہ جب عربی میں آ جاتے ہیں تو اُنکے وہ حروف عربی کے اُن حروف سے بدلجاتے ہیں جنکا مخرج اُن سے قریب ہوتا ہے، ذیل میں وہ حروف لکھے جاتے ہیں۔

| غیر زبان کا حرف | عربی حرف | مثال | غیر زبان کا حرف | عربی حرف | مثال |
|---|---|---|---|---|---|
| پ | ف | پرند، فرند | گ | ج | گلاب، جلاب |
| پ | ب | پردہ، بردج | گ | غ | ہمبرگ، ہمبورغ |
| پھ | ف | جائے پھل، جائفل | ہ (آخر لفظ میں) | ج | فیروزہ، فیروزج |
| چ | ص | چین، صین | ہ | ق | پستہ، فستق |
| چ | ش | چائے، شای | تھ | ث | کیتھولک، کیثولك |

| غیرزبان کا حرف | عربی حرف | مثال | غیرزبان کا حرف | عربی حرف | مثال |
|---|---|---|---|---|---|
| Ch | ق | چرماس، قرطاس | P | ب | پوڈر، بُلادۃ |
| Ch | ش | چارلس، شارلس | T | ط | نوٹ، نوط |
| Ch | ث، س | مارچ، مارث، مارس | Th | ث | کیتھولک، کیثولک |
| G | غ | پٹرسبرگ، بطرسبرغ | V | ف | ورنیش، فرنیش |
| G | ج | ″ - بطرسبرج | V | ف | ″ فرنیش |

**دخیل و مولد الفاظ کی تدوین** یہ الفاظ جو زبان میں وقتاً فوقتاً پیدا ہوتے گئے، علمائے اسلام نے اسکی وقتاً فوقتاً تدوین کی، اس فن میں ابومنصور خوارزمی جنکی کتاب مفاتیح العلوم ہے جو لیڈن میں چھپ گئی ہے، دوسری کتاب المعرب من الکلام الاعجمی ہے، جو ابومنصور موہوب بن احمد جوالیقی المتوفی ۵۳۹ھ کی تصنیف ہے، لیپزگ میں چھپی ہے، تیسری کتاب شہاب الدین خفاجی کی شفاء العلیل فیما فی کلام العرب من الدخیل ہے، مصر میں چھپی ہے، انکے علاوہ حریری کی درۃ الغواص، سیوطی کی مزہر میں بھی اسکے متعلق مباحث ہیں۔

زمانۂ حال میں سب سے زیادہ اس فن کی پروفیسر ڈوزی نے خدمت کی جنھوں نے دو ضخیم جلدوں میں مولد و دخیل الفاظ کی تحقیق کی، انستانس کرملی بغدادی نے عربی زبان میں یونانی کے جو الفاظ تھے انکو ایک رسالہ میں جمع کیا، اسکے بعد سقراط بک مصری نے ایتالین الفاظ کو جو عربی میں مستعمل تھے، انکو ایک رسالہ میں شائع کیا، مسٹر آرنلڈ نے سوار السبیل میں تمام دخیل الفاظ کو جمع کیا، نیومن نے دو جلدوں میں جدید عربی لغت کو انگریزی میں لکھا اور یورپین مستشرقین نے جدید عربی پر تصنیفات کیں،

**اس کتاب کا ماخذ** ذیل میں ہم اس کتاب کے ماخذوں کا حوالہ دیتے ہیں جن سے اس تصنیف میں مدد لیگئی (۱) مفاتیح العلوم خوارزمی (۲) المعرب من الکلام الاعجمی جوالیقی (۳) شفاء العلیل خفاجی (۴) سوار السبیل مسٹر آرنلڈ (۵) عربک انگلش ڈکشنری ڈاکٹر ہوا موسوم بہ الفرائد الدریہ (۶) عربک انگلش ڈکشنری، انگلش عربی ڈاکٹر ورٹبٹ یوحنا، (۷) ڈکشنری آف ماڈرن عربک، پروفیسر نیومن یونیورسٹی کالج لندن (۸) المنجد مطبوعہ بیروت (۹) کنز اللغات (ترکی عربی لغت) شیخ فارس لبنانی (۱۰) سپلیمنٹ آف عربک ڈکشنری ڈوزی (۱۱) الکلم العربیہ فی اللغۃ الفرنساویہ ہنری لامنس،

یہ دونوں اخیر کتابیں مخلوط عربی و فرانسیسی میں ہیں، اسلئے ان سے زیادہ فائدہ نہ اُٹھا سکا، ان کتابوں کے علاوہ جدید عربی تصنیفات و رسائل کا مطالعہ مستزاد ہے،

**اس کتاب کا موضوع اور ترتیب** اس کتاب میں صرف وہ دخیل اور مولّد الفاظ لئے گئے ہیں، جو ابتک مستعمل ہیں، اور کتب لغات قدیمہ میں وہ مدوّن نہو سکے اور جو الفاظ اب متروک ہیں یا لغات میں ملتے ہیں انکی ضرورت نہیں سمجھی گئی لیکن اتمام فائدہ کی غرض سے اُن الفاظ کا آخر میں ضمیمہ لگا دیا گیا ہے، الفاظ حروف تہجی کی ترتیب سے لکھے گئے ہیں، اول حرف باب اور ثانی حرف فصل، مصادر کو یا تو حروف زائد کو [illegible] اُن حروف میں ذکر کیا گیا ہے، اور کہیں اُسکے ماضی کے حرف اوّل میں اسکا ذکر کیا گیا ہے، مثلاً تخریج اسکو باب التاء فصل الخاء میں دیکھنا چاہیئے یا خرّج قرار دیکر باب الخاء فصل الراء میں،

**ایک شبہہ کا ازالہ** ان کثیر الفاظ کی فہرست کو دیکھ کر یہ شبہہ ہو کہ عربی زبان کی ثروت [illegible] کی اندوختہ دولت سے ہے، اوّل تو ان چند ہزار دخیل الفاظ کو عربی زبان کے لاکھ اصل الفاظ سے کوئی نسبت نہیں، دوم جسقدر عربی زبان دوسری زبانوں کی قرضدار ہے دوسری زبانیں بھی تو عربی کی قرضدار ہیں، [illegible] ڈکشنری میں دیکھو کہ انگریزی میں عربی کے کتنے الفاظ ہیں، ہنری لامنس نے فرنچ میں جو عربی الفاظ ہیں انپر ایک مستقل کتاب لکھی ہے، اسپینی اور پرتگالی زبان میں عربی زبان کے جو الفاظ ہیں پروفیسر ڈوزی اور پروفیسر انگلمین نے ان کو ایک کتاب میں جمع کیا جو سنہ ۱۸۶۹ء میں لیڈن میں چھپی، فارسی اور ترکی جن سے عربی زبان نے [illegible] یہ حال ہے کہ اگر آج اُن سے عربی الفاظ نکال لیے جائیں تو وہ زبان نہ باقی رہیں،

سید سلیمان

دار العلوم، لکھنؤ

۲۵ مارچ سنہ ۱۹۱۲ء

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

## باب الالف

### ا

آب - آٹھواں رومی مہینہ مطابق اگست ترکوں میں یہی رومی مہینے مستعمل ہیں،

الآثار القدیمة - قدیم یادگار چیزیں جو اکثر زمین کھودنے سے نکلتی ہیں یا قدیم عمارتوں کی صورتوں میں موجود ہیں - آثر کی جمع ہے جسکے معنی نشان کے ہیں چونکہ وہ یادگاریں قدیم اقوام کے نشانات ہوتے ہیں اسلئے وہ آثار قدیمہ کہلاتے ہیں ؞

---

اثینة - شہر ایتھنز یونان کا پایہ تخت ؞

آداب اللغة - لٹریچر، "اداب" ادب کی جمع ہے - پہلے اس معنی میں جمع مستعمل نہ تھی ؞

آفندی ج آفندیة - شرفا کے نام کے ساتھ "صاحب" کی جگہ موجودہ عربی میں مستعمل ہوتا ہے، کبھی اس سے شریف آدمی بھی مراد لیتے ہیں، لفظ ترکی ہے ؞

آفاسی - مہتمم دیوانخانۂ شاہی، ترکی سے آیا ہے ؞

آکسیجن اوکسیجن سے بنا ہے جو ایک عنصر ہے ؞

الای ج الایات - رجمنٹ، فوج کا دستہ، ترکی لفظ ؞

الآلة الخیاطة - سینے کی کل ؞

الآلة الکاتبة - ٹائپ رائیٹر، جس سے خط وغیرہ ٹائپ میں چھاپتے ہیں ؞

آنسة - مس، ناکتخدا لڑکی کا لقب ہے جو باپ کے نام کے ساتھ اب مستعمل ہوتا ہے - قدیم عربی زبان میں یہ لفظ حسین عورتوں کے وصف میں آتا تھا (جمع اوانس)

### ب

اب ج اباء - پادری، عیسائی لوگ - پادریوں کو "اب" یعنی باپ کہتے ہیں ؞

ابراق - تار دینا - ماخوذ از برق ؞

ابرشیة - بشپ کا مذہبی حلقۂ انتظام، لفظ یونانی الاصل ہے ؞

ابریق الشای - سماور - "ابریق" لوٹا، فارسی لفظ آبریز سے قدیم عربی میں معرب ہوا ہے - "شای" چائے کو کہتے ہیں، دونوں مل کر سماور کے معنی پیدا ہوئے ؞

ابریل - ماہ اپریل، فرنگی مہینوں کی یہ تعریب اس جدید

تمدن واختلاط سے پہلے، اندلس کے مسلمانوں کے زمانہ میں عربی میں داخل ہوئی، مگراب اس کا رواج عام ہوگیا ہے ؞

اِبزیم ج اَبازیم - بکسوا، ٹہک، یہ لفظ دخیل ہے یا "بزمر" سے مولّد ہے ؞

اِبْزَن ج اَبازِن - نہانے کا کٹرہ، فارسی لفظ آبِ زن سے بنا ہے ؞

اَبْعادِیّۃ - کھیت - دیکھو ابعادیہ ؞

اَبْعادِیّۃ - کھیت، جاگیر - فارسی لفظ "آباد" سے معرّب ہے ؞

اِبْلِیز - دریائے نیل کے خشک ہونے پر جو خشک زمین نکل آتی ہے ؞

اَبُوالنَّظّارۃ - عینک لگانے والا ؞

ابوالنوم - خشخاش ؞

ابو فروۃ - شاہ بلوط ایک قسم کا درخت ؞

ابیلو - اپیل کا معرب ہے، انگریزی ؞

## ت

اتابک - افسر، ترکی ؞

اتاموجور - اٹاشے میجر کا معرب ہے جو ایک معزز عہدہ ہے

اتحادی ج اتحادیون - الائز (انگلستان، فرانس اور اٹلی) یعنی چند افراد یا چند جماعتیں یا چند سلطنتیں جو ملکر باہمی ایک ہوں

اُتْرُج - فارسی لفظ ترنج سے بنا ؞

اَتْعاب - فیس، محصول، تعب کی جمع ہے، مولّد ؞

اِتفاق - معاہدہ، مولّد ؞

اِتّفاقیۃ - معاہدہ ؞

اَتّکات - آدابِ مجلس، انگریزی لفظ "اٹیکیٹ" کا معرّب ہے ؞

انتوغرافی - اِتھنوگرافک، آثار قدیمہ کا عجائب خانہ ؞

## ث

اَثَرِی - ماہرِ فنِ آثار قدیمہ ؞

اَثِیر - ایتھر کا معرب ہے جو ہوا سے بھی زیادہ ایک سیال مادّہ تسلیم ہوا ہے - یونانی ؞

اَثینا - ایتھنز، یونان کا دارالحکومت -

## ج

اِجازۃ - رخصت - مولّد ؞

اِجباری - لازمی، یعنی جو کام مجبوراً کرنا پڑے ؞

اِجتماع - معاشرت، سوسائٹی، پہلے اجتماع کے معنے ملاقات کے آتے تھے ؞

اِجتماعی - سوشل، متعلق بمعاشرت،

اِجتہاد - محنت، جدید زبان میں قدیم زبان سے کچھ مفہوم میں تغیر ہوگیا ہے ؞

اُجرۃ - کرایہ، محصول کسی قدر قدیم معنی سے وسعت ہوگئی ہے

اَجزاخانہ - دواخانہ، ڈسپنسری، "اجزا" سے گویا دوائیں مراد ہیں اور "خانہ" فارسی لفظ ہے۔ عربی زبان میں یہ لفظ ترکی کی راہ سے آیا ہے۔

اَجزائی - دوافروش، عطار۔

اَجنبی ج اَجانب - غیر ملکی۔

اَجودان - ایڈی کیمپ، عرض بیگی، ترکی ہے۔

## ح

اِحتجاب - اخبار یا رسالہ کا بند ہوجانا۔

اِحتجاج - اسباب ناراضی و وجوہ مخالفت پیش کرنا۔

اِحتفال - مجمع، جلسہ، جلسہ کرنا۔

اِحتکار - کسی تجارت کو اپنے لئے مخصوص کرلینا تاکہ دوسرا شخص یا دوسری کمپنی اسکو نہ کرسکے، اور اس کے قدیم معنی یہ ہیں کہ غلہ کو روک لینا تاکہ گرانی میں فروخت کرے

احتلال - ملک پر غیر قوم کا قبضہ، ملک پر غیر قوم کا آکر قبضہ کرنا، یہ لفظ "حل" سے مشتق ہے جسکے معنی کسی شخص یا قوم کا کسی مقام پر وارد ہوتا ہیں۔

احرار و حُر - لبرل، آزاد خیال، قدیم معنے غیر غلام۔

اِحصاء - علم الاعداد کے رو سے کسی چیز کا خاص اہتمام سے شمار، تاکہ اُس سے کچھ نتیجہ پیدا ہو، مولّد۔

اِحصاء النفوس - مردم شماری۔

## خ

اِختصاصی - اسپشلسٹ، کسی خاص فن کا ماہر۔

اخصاء - کسی خاص فن میں ماہر ہونا، قدیم معنی ایک علم کو سیکھنا۔

اخصائی - اسپشلسٹ، کسی خاص فن کا ماہر۔

آخنان - گاڑی کا کمپوٹڈ، خانہ، حق اسکا واحد ہے۔ جو فارسی خانہ کا معرّب ہے۔

اَخُور - اصطبل، فارسی لفظ ہے۔

## د

ادارۃ - دفتر، انتظام، "دور" سے مولّد ہے۔

ادب خانۃ - پاخانہ، ترکی سے نقل ہوکر آیا ہے۔

اَدبیٔ - علمی، اخلاقی، "ادب" سے بنا ہے۔

اِدّخان - حقہ یا سگریٹ پینا، "دخان" سے لیا گیا ہے۔

ادراج - اخبار میں کسی خبر یا مضمون کو شائع کرنا، اصلی معنی لپیٹنا۔

اِدرِس - سپاسنامہ "ایڈریس" کی تعریب ہے۔

اَدَرنۃ - شہر اڈریانوپل کو کہتے ہیں، ترکی ممالک میں واقع ہے۔

اِدوارد - اڈورڈ (نام)

## ذ

آذار - رومی مہینہ مطابق مارچ، سریانی۔

اِذاعۃ - سرکلر، سرکاری اطلاع عام، پہلے صرف

اِستهلاك ۔ قرض کا روپیہ ڈوب جانا۔ اصلی معنی صرف کرنا۔

اِستوکهلم ۔ شہر اسٹاک ہوم پایۂ تخت ملک سوئیڈن۔

اِستئناف ۔ مقدمہ اپیل کرنا، اصلی معنی کسی کام کو از سر نو شروع کرنے کے ہیں۔

اِستیداع العفش ۔ گاڑی میں اسباب رکھنا، بھرنا۔ قدیم و جدید معنی میں مناسبت ظاہر ہے۔

اُسروب ۔ جست، سیسہ، فارسی۔

اَسطریا ۔ ملک اسٹریا۔

اسطریلیا ۔ ملک اسٹریلیا۔

اسطوفة ۔ پھولدار موٹا کپڑا، دخیل۔

اُسطول ج اساطیل ۔ جنگی جہازوں کا بیڑہ۔ یہ لفظ عربی میں زمانۂ تمدن میں یونانی سے آیا۔

اسقلت ۔ تارکول، انگریزی۔

اِسفنجة ۔ اسپنج کا معرب ہے، جاذب آب، یونانی۔

اسقاط کمیشن ۔ قیمت سے کچھ گرا دینا۔

اُسقف ج اساقفة ۔ بشپ، عربی میں یونانی سے قبطی کی وساطت سے آیا۔

اِسکلة ج اَساکل ۔ بندرگاہ کی آبادی، لاطینی۔

اِسکملة ۔ تپائی، مونڈھا، ترکی۔

اِسکمناس ۔ اکزمینس کا معرب ہے، فلزات معدنی کو وزن نوعی کے ذریعہ سے شناخت کا آلہ۔

اِسکوتسیا ۔ ملک اسکاٹلینڈ۔

اسمنت ۔ پلاسٹر، دخیل۔

آسیا ۔ ایشیا۔

اسیا الصغریٰ ۔ ایشیائے کوچک۔

اسیا الوسطیٰ ۔ سنٹرل ایشیا۔

## ش

اِشارات ۔ سگنل، چونکہ سگنل سے اشارہ کا کام لیا جاتا ہے اسلئے اُسکو اشارات کہتے ہیں۔

اِشتراك ۔ خریداری اخبار یا رسالہ کا چندہ، چندہ کا مفہوم اشتراک سے ادا کیا گیا ہے۔

اِشتراکیّة ۔ سوشلزم، جس سے مقصد اشتراکی زندگی اور معاشرت ہے۔

اِشتراکیٌ ۔ سوشل، متعلق بہ سوشلزم۔

اِشتراکیٌ ج اشتراکیون ۔ سوشلسٹ۔

الاَشغال العُمومیة ۔ پبلک ورکس، امور رفاہ عام۔

الاشغال النافعة ۔ پبلک ورکس، امور رفاہ عام۔

اَشلاء ۔ فوج، دخیل۔

## ص

اِصابة بالطاعون ۔ طاعون کا کیس۔

اَصحاح ۔ چیپٹر، باب، عبرانی۔

اِصدار ۔ اخبار یا رسالہ نکالنا، حکم جاری کرنا۔ مولد۔

اَصلیؔ ج اصلیون - باشندے، ملکی۔

## ض

الاضرابُ عن العمل - مزدوروں کا کام چھوڑ دینا، اسٹرائک کرنا، اصلی معنی کام سے روگردانی کرنا۔

الاضطراب - بدامنی، مولّد۔

## ط

اطار ج اُطُرٌ - فریم، چوکھٹا، اصلی معنی کمان، حلقہ۔

اِطالیا - ملک اٹلی۔

اطلاس - اٹیلس، جغرافی نقشوں کا مجموعہ، اٹیلس دراصل عربی لفظ اطلس سے ماخوذ ہے، چونکہ عرب جغرافی نقشے اطلس پر بناتے تھے، اسلئے اُن نقشوں کو بھی اطلس کہنے لگے، یورپ نے اطلس کو اٹیلس کہا، موجودہ انقلاب میں جب یورپ نے اس لفظ کو عربی زبان کو واپس کیا تو اطلس سے اطلاس ہوگیا۔

اِطلاقُ النار - فیر کرنا، فیر انگریزی لفظ فائر کی جگہ نار ہے۔ اور اطلاق رہا کرنے، چھوڑنے کے معنی میں تھا۔ اسکو بندوق چھوڑنے کے معنی میں لے لیا۔

اِطلاقُ المدفع والبندق - توپ یا بندوق سر کرنا

اِطلانتک - بحر اٹلانٹک۔

اَطلس - جغرافی نقشوں کا مجموعہ، دیکھو اطلاس۔

اطنۃ - شہر، واقع ممالک عثمانی۔

اطیان - زمین کاشت طین سے مولّد ہے جسکے معنی مٹی کے ہیں۔

## ع

اِعتراض - جائزہ لینا، ماخوذ از عرض۔

اِعتصاب - یکہ کرنا، اسٹرائک کرنا۔ "عصبیت" سے مشتق کیا گیا ہے۔

اِعتیادی - معمولی، جو عادۃً ہوتا رہتا ہے۔

اعدام - سزائے موت۔

اَعضاء - ارکان کسی مجلس کے ممبر، لفظ ممبر (عضو) کا ترجمہ کیا گیا ہے۔

الاعضاءُ الاثریۃ - فلسفۂ ارتقاء کے رو سے انسان کے بدن میں پچھلے مدارج کے بعض اعضاء بطور اثر کے اب تک باقی رہ گئے ہیں جو اب غیر مفید ہیں، جیسے کان کا خارجی حصہ اُن کو الاعضاءُ الاثریہ کہتے ہیں۔

اِعلان - اشتہار، اشتہار دینا۔

اَعمال - کارنامے، روداد، واحد عمل، لغت کے لحاظ سے اچھے بُرے ہر کام کو اعمال کہہ سکتے تھے۔

اعیان - ہوس آف لارڈز کے ممبر، واحد عَین ہے جسکے اصلی معنی شریف و برگزیدہ کے ہیں۔

## غ

اِغراض - جانب داری، طرفداری، قدیم لغت میں یہ معنی نہیں ہیں۔

اغراض - اسباب، سامان، اس معنی میں مولّد ہے۔

اِغریق ج اغارقۃ - یونانی قوم، گریک کی تعریب -

اِغریقی - یونان کا ایک آدمی، یونانی -

اَغسُطس - ماہ اگست کا معرّب -

اَغلَبِیّۃ - کثرت رائے، اغلبیت رائے، مجارٹی -

## ف

اِفادۃٌ رسمیّۃٌ - سرکاری اطلاع -

اِفرَنج - اہل فرنگ، یورپین، عرب کے تعلقات اہل یورپ میں سے فرنج کے ساتھ زیادہ تھے اور انہیں سے ان کو زیادہ تعارف تھا، اس لئے وہ تمام یورپ کو فرنج اور افرنج کہتے ہیں۔ بعض لوگ اسکو فارسی لفظ فرنگ سے معرب سمجھتے ہیں اور ہماری رائے میں صحیح یہ ہو کہ خود فرنگ فرنج سے بنا ہے -

اَفرِیقۃ، اَفرِیقیا - افریقہ جس میں مصر، سوڈان، مراکش وغیرہ شامل ہو -

اِفلاس - دیوالہ، دیوالیہ ہوجانا، قدیم معنی میں ایک قسم کی تخصیص ہوگئی ہو -

اَفوکاتو - وکیل، ایڈوکیٹ، لاطینی -

اَفوکاتِیّۃ - کسی وکیل کا دفتر وکالت -

## ق

اِقالۃ - نوکری یا کسی خدمت سے علیحدہ کر دینا - قدیم لغت میں عفو خطا کے معنی تھے -

اِقتراح - تحریک، درخواست، کسی تجویز کی تحریک کرنا، درخواست کرنا - پہلا جدید معنی ہو، دوسرے معنی میں قدیم معنی سے وسعت پیدا ہوگئی ہو، پہلے بلا تامل کسی چیز کو مانگنے کے معنی تھے -

اِقتصاد - اکانمی، مداخل و مدارج و کفایت شعاری کا علم، قدیم معنی میانہ روی کے ہیں -

اِقتصادیٌ - مولد اِقتصادیۃٌ - اکانمیکل، متعلق بہ علم اقتصاد، مالی،

اِقتصادیٌ ج اقتصادیون - اکانمسٹ - ماہر علم اقتصاد -

الاقرارُ علی - کسی تجویز کو منظور کرنا، کسی قانون یا دستور کو پاس کرنا، مولد -

اَقطاب - ہیرو، ممتاز ارکان، قطب اصل میں چکی کے اس کیل کو کہتے ہیں جس پر چکی گھومتی ہو -

اِقلیم - صوبہ، یہ لفظ ابتدائے ترجمۂ علوم یونانی کے زمانہ میں عربی میں آیا لیکن اسوقت اسکے معنی جغرافی اقلیم کے تھے جو سطح زمین کے اقسام سبعہ میں سے ہر ایک پر بولا جاتا تھا -

اِقفال - کسی کارخانہ یا مدرسے کو بند کرنا، اصلی معنی مکان میں تالا لگانے کے ہیں،

## ک

اِکاذیمیّۃ، اِکاذیمیا - مجلس علما، اکاڈیمی، اصل میں یونانی

اِکْتتاب ۔ چندہ، چندہ کی فہرست کھولنا، چندہ دینا، یہ لفظ "کتب" سے مشتق ہوا ہے جسکے معنی جمع کرنے کے ہیں۔

اِکْتتاب ۔ کسی اسکول یا کالج یا کسی اور مدرسہ میں نیا نام لکھانا، یہ "کتابت" سے ماخوذ ہے جسکے معنی لکھنے کے ہیں۔

اکتشاف ۔ کوئی جدید تحقیق کرنا۔ مولد

اکتشافات ۔ تحقیقات جدیدہ۔

اکتوبر ۔ ماہ اکتوبر۔

اکثریۃ ۔ کثرت رائے، مجازی۔

اِکسبریس ۔ ڈاک گاڑی، ریل، ایکسپریس کی تعریب ہے

اِکسبوزیسیون ۔ نمائشگاہ، ایکزیبیشن کی تعریب ہے۔

## ل

آلاجا ۔ کامدانی کپڑا، ترکی۔

اَلبوم ۔ مجموعہ تصاویر، البم سے معرب ہوا۔

الالتحاق بالمدرسہ ۔ کسی مدرسہ میں داخل ہونا۔

اِلغاء ۔ کسی محصول کو عام طور سے معاف کر دینا، کسی قانون کو اٹھا لینا، معنی قدیم سے مشابہت ظاہر ہے۔

الفاقت ۔ سلطنت کرنا، یہ لفظ اس باب سے پہلے نہیں آیا۔

القاء القبض ۔ گرفتار کرنا، یہ ترکیب جدید ہے۔

الکترون ج الکترونات ۔ الکٹرن، جوہر فرد۔

الالکحول ۔ الکحل، اسپرٹ، روح شراب، صحیح لفظ الکحل ہے جو اصل میں عربی سے یورپین زبانوں میں آیا، موجودہ تمدن میں جب یہ لفظ پھر عربی میں آیا تو بعض لوگ ال اصلی سمجھے اسلئے ال تعریف دوسرا بڑھا کر، الالکحول بنا دیا۔

اِلمام ۔ علم، تجربہ، اس معنی میں پہلے مجازاً استعمال ہوا جیسے لہ المام بذلك الشیء، اب حقیقۃً اس معنی میں آتا ہے،

آلمان ۔ عرب جرمن کو کہتے ہیں۔

المانیا ۔ ملک جرمنی۔

اِلیاذۃ ۔ ہومر کی مشہور نظم ایلیڈ۔

الیصابات ۔ الزبتھ نام۔

الیومین ۔ الیومینوم ایک دھات، انگریزی،

## م

اِمارۃ ۔ ریاست، اسٹیٹ، مولد۔

اَمبراطور ۔ شہنشاہ، امپرر، لاطینی۔

اَمبراطورۃ ۔ ملکہ، امپریس، لاطینی

امتیاز ۔ حق، الائسنس، مولد۔

اُمثولۃ ۔ نمونہ، سبق، مولد۔

اِمساك ۔ قبض (بیماری) مولد۔

اِمضاء ۔ دستخط، دستخط کرنا۔ مولد۔

أملاك ۔ جائداد، ملک کی جمع، یہ جمع عربی میں مستعمل نہ تھی، اور نہ یہ خاص معنی رکھتی تھی، فارسی سے آئی ہے،

اُمّۃ ج اُمم ۔ قوم، پہلے امت کے معنی مطلق گروہ کے تھے۔

الاموال الامیریۃ - ٹیکس

الامور النافعۃ - پبلک ورکس، امور رفاہ عام۔

آمیال - خواہشیں، آرزوئیں - میل کی جمع۔ قدیم عربی میں یہ معنی نہ تھے، اہل فارس نے اس لفظ کو اس معنی میں استعمال کیا اور اب اہل مصر بھی بولنے لگے۔

امیرالای - کرنل، ایک رجمنٹ کا افسر، دیکھو آلای۔

امیرال - افسر جہازات، یہ لفظ اصل میں "امیرالبحر" تھا، یورپ کی زبانوں میں یہ لفظ جا کر "اڈمیرل" ہوگیا، موجودہ انقلاب میں جب انگریزی سے عربی میں آیا تو لوگ اسکو پہچان نہ سکے اور ایک اجنبی لفظ کی طرح "امیرال" کہنے لگے۔

امیرالبحر - افسر جہازات۔

امیرکا - امریکہ۔

امیرکان - باشندگانِ امریکہ، امریکن۔

امیراللواء - (بریگیڈیر جنرل ایک فوجی عہدہ)

امین ج امناء - ٹرسٹی، اصلی معنی معتمد کے ہیں اور درحقیقت ٹرسٹی بھی قوم اور ملک کے معتمد ہوتے ہیں۔

امین السر - سکرٹری۔

امین السجلات - محافظ دفتر (عہدہ)

امین الصندوق - خزانچی۔

اُمینۃ - چرنے کی بھٹی۔

اَمیری - ٹیکس شاہی۔

امیریۃ - ریاست، گورنر کے حدود حکومت۔

## ن

اناضول - اناطول، مقام اناطولیہ واقع ممالک عثمانی۔

اُنبوب ج انابیب - پائپ، نلی، قدیم معنی نرکل کے ہیں۔

الانتحار - خودکشی۔ نحر سے مشتق ہے جسکے معنی گلا کے ہیں، چونکہ اکثر گلا دبا کر خودکشی ہوتی ہے اسلئے اُسکو انتحار کہتے ہیں۔

الانتساب الی المدرسۃ - کسی مدرسہ یا اسکول میں داخل ہونا۔

انتشار - کسی اخبار یا رسالہ کا شائع ہونا، تمام ملک میں کسی چیز کا پھیل جانا۔

آنتیکۃ - قدیم عجیب چیز، لاطینی۔

انتیکانی - تاجر اشیاء قدیمہ نادرہ۔

انتیکخانہ - عجائب خانہ - میوزیم، لاطینی و فارسی،

آنتیمون - سُرمہ، انگریزی۔

انثروبولوجیا - انتھراپولوجی، علم الانسان، یونانی۔

انجلیز - انگریز۔

انجیلی - عیسائیوں کا ایک فرقہ جو پروٹسٹنٹ کہلاتا ہے۔

انحراف الصحۃ - ناسازی صحت، بیماری - مولد۔

انستی تو - انسٹیٹیوٹ کا معرب ہے، مجلس علمی۔

الانشاء - اڈیٹری، انشا پردازی، انجمن یا اور کسی کارخانہ وغیرہ کا قائم کرنا۔

الانطلاق - گولی چل جانا، دست آنا۔

الانفاذ - حکم نافذ کرنا، بھیجنا، مولّد۔

انفلونیزا - وبائے زکام جو سرد ملکوں میں خطرناک ہوتی ہے

انکشاری - ینگچری، ترکوں کی ایک مشہور گذشتہ فوج۔

انکلترا - انگلستان، قدیم عرب جغرافیہ نویس اسکو انکلطرۃ لکھتے تھے۔

انکلیز - انگریز، انگلش۔

انکلیس - انگریز، انگلش

ان توالیبل - بیکار سپاہیوں کا مسکن، انگریزی۔

## و

اوپرا - مکانِ رقص و سرود، انگریزی۔

اوتومبیل - موٹر کار، غالبًا فرنچ۔

اوتیل - ہوٹل کا معرب۔

اوده - کمرہ، بالاخانہ، دفتر، ترکی۔

اوده باشی - خانساماں، ہوٹل کا منیجر، ترکی۔

اوراق - کاغذی سند، ورق کی جمع۔

اوراق التعیین - سند تقرری۔

اوردطه - دستۂ فوج، ترکی۔

اوزون - برق طاری کیا ہوا اوکسیجن۔

اوضه - دیکھو اوده

اوضجی - پیادہ، ترکی۔

اوقیۃ - ایک وزن مساوی اونس، یونانی۔

اول البارحۃ - یعنی قبل الغد، پرسوں۔

اومینبوس - ایک قسم کی سواری گاڑی۔

اومیروس - مشہور یونانی شاعر ہومر۔

اون باشی - دس سپاہیوں کا افسر، جسکو کارپورل کہتے ہیں۔ ترکی۔

اونیورسیتۃ - یونیورسٹی کا معرب۔

## ہ

اھالی - پبلک، عام باشندے، اھل سے جمع بنائی ہے۔

اھلیۃ - سودیشی، ملکی، مولّد

## ی

آیار - رومی مہینہ مطابق ماہ مئی، سریانی

ایالۃ - صوبہ، ترکی۔

ایراد ج ایرادات - آمدنی، مولّد۔

ایرلاندا - آئرلینڈ، (ملک)

ایطالیۃ - اٹلی، (ملک)

الایقاف - روک دینا، مجرم کو کٹہرے میں کھڑا کرنا، کسی عہدہ دار کو کسی قصور پر مدت معینہ کے لئے برطرف کر دینا جسکو انگریزی میں سسپنڈ کہتے ہیں۔

آیلول - رومی مہینہ مطابق ماہ ستمبر۔ سریانی۔

# باب الباء

## ا

بابا - پوپ جو عیسائیوں کے خیال کے مطابق جانشین مسیح ہے۔

الباب العالی - ترکی وزرا کا دربار، اس دربار کی عمارت،

باجوج - پاپوش، سلیپر، فارسی۔

باپور - انجن والی گاڑی - لاطینی،

باپور البر - ریل گاڑی۔

باپور البحر - جہاز۔

باپوی - منسوب بہ بابا (پوپ)

باتورہ ج بواتیر - ایک قسم کے پودے کی بنی ہوئی چٹائی، شام کی زبان۔

باثولوجیا - پیتھالوجی، علم ترکیب الادویہ، یونانی۔

باخرۃ ج بواخر - اسٹیمر" بخار" سے مشتق ہے۔ باخرہ لفظ اسٹیمر کا بالکل لفظی ترجمہ ہے۔

بارۃ - مصری سکہ جو قرش کا چالیسواں حصہ ہوتا ہے، فارسی لفظ پارہ سے لیا گیا ہے۔

باراد - پریڈ کا معرب، فوجی ورزش کی صف۔

باراموں - عیسائی عید سے ایک روز پہلے کا دن، یونانی۔

بارج - ماہر جہازران، مولد۔

بارجۃ ج بوارج - جنگی جہاز، مولد، سریانی، شام کی زبان۔

بارلمان - پارلیمنٹ کا معرب۔

بارود - بارود، سریانی۔

بارودۃ ج بوارید - بندوق۔

باریز - شہر پیرس، دارالحکومت فرانس،

باریس - پیرس۔

بازرکان - سوداگر، فارسی۔

باسابرط - پروانہ راہداری، پاسپورٹ کی تعریب۔

باسفور - دریائے باسفورس جو شہر قسطنطنیہ سے ہوکر گزرتا ہے۔

باش - افسر، ترکی۔

باشا ج باشاوات - پاشا - ترکی اعلیٰ عہدہ دار اور اعلیٰ معززین کا خطاب، فارسی۔

باش چاویش - سارجنٹ میجر، ترکی۔

باش کاتب - میر منشی، ہیڈ کلرک، ترکی۔

باش مہندس - چیف انجینیر، ترکی۔

باشی - افسر، ترکی۔

باشی بوزق - بے قاعدہ فوج، ترکی۔

باقۃ - گلدستہ، اندلسی۔

بالا - ایک ترکی اعلیٰ عہدہ، جو وزیر سے کسی قدر کم رتبہ ہوتا ہے۔ فارسی۔

بالۃ - سوداگری کپڑوں کا گٹھر، انگریزی۔

بَالْتُو۔ اوورکوٹ

بالتيق۔ دریائے بالٹک

بَالکوَن۔ بالاخانہ، ماہتابی، ترکی۔

بالو۔ گیند، بال، لاطینی۔

بالّو۔ محفلِ رقص، لاطینی۔

بَالُون۔ غُبارہ، بیلون کا معرّب۔

بَامْبَائی۔ پامپائی، اٹلی کا برباد شدہ شہر۔

بَان۔ بان، مصری بید کا درخت۔

باوِرة۔ جہاز کا لنگر، انگریزی۔

بائِعٌ بالجُملة۔ تھوک فروش تاجر۔

بائِعٌ بِالمُفَرَّقِ۔ خردہ فروش تاجر۔

بائِكَة ج بوائِكُ۔ گُدّام، اسٹورہوس۔

## ت

بُنَاسة۔ پُٹاس۔

بِترول، بِتْرال۔ پیٹرول، تیل، فرنچ،

بَتّيّة ج بتاتی۔ لکڑی کا بڑا پیپا۔

## ح

بِحَارَة۔ فن جہازرانی، فن جنگ دریائی، پیشہ اعمال بحریہ۔

بَحْرِی ج بحریة۔ جہازی، ملّاح۔

بَحْرِيّة۔ سلطنت کی بحری طاقت، بحری صیغہ۔

البحرالابیض۔ دریائے روم۔

البحرالاحمر۔ ریڈسی، دریائے قلزم۔

البحرالاسود۔ بحراسود۔

البحرالاطلانطیقی۔ دریائے اٹلانٹک۔

بحرالخزر۔ دریائے کاسپین۔

بحرُالظلمات۔ دریائے اٹلانٹک۔

البحرالمحیط۔ دریائے کاہل۔

## خ

بُخَار۔ بھاپ، اسی مناسبت سے انجن کو بھی "بخار" کہتے ہیں۔

## د

بِدَاوة۔ غیرشائستگی، بے تمدنی، ماخوذ از بادیہ۔

بُدَارة۔ پوڈر، سفوف، فرنچ۔

بَدْرُون۔ باؤلی، تہ خانہ، ترکی۔

بَدْرِی۔ سویرے۔

بَدَل۔ خرچ۔ قیمت، مولد۔

بدل الاشتراك۔ خریداری اخبار ورسالہ کی قیمت۔

بَدْلَة ج بدلات۔ کپڑوں کا جوڑا، سُوٹ۔

بدابل۔ اخبار و رسالہ کا خریدار، مشتق از بدل۔

## ذ

بِذْلة۔ کپڑوں کا جوڑا، سوٹ، خانگی لباس، اصلی معنی

ب

بَرَاءَۃ - لائسنس۔

براتستنت - پروٹسٹنٹ، عیسائیوں کا ایک فرقہ جو لوتھر کا پیرو ہے، کسی غیر زبان سے آکر مولّد ہوا۔

بَرَنکَۃٌ - دھوکا دینا، کسی محصول وغیرہ کا رعایا پہ بار دینا۔ علی کے ساتھ صلہ ہے، کسی غیر زبان سے آکر مولد ہوا

بَرَنُوکَۃ ج برابیك - دھوکا، محصول وغیرہ کا بار۔

بَرْبَرِیَّۃ - وحشی پن، بے تمدنی، چونکہ بربر قوم نہایت وحشی تھی اسلئے بربریت، وحشی پن کو کہنے لگے۔

برتقال - پرتگال، (ملک)

برتقال، برتقان، بردقان - میٹھا، نارنگی چونکہ یورپ میں سب سے پہلے اہل پرتگال اس پھل کو لائے اسلئے انہیں کے نام سے اسکی شہرت ہوگئی۔

بَرْقَمان - مرتبان،

برجل - پرکار، ترکی۔

بَرْداخ - تہذیب، تمدن، جلا، صیقل، پالش، وارنش،

بَرْذاق ج براذیق - گھوڑا، ٹٹو، ترکی۔

بَرْدایۃ - مسہری کا پردہ، فارسی۔

بَرْدج - بردہ کا معرب، غلام، قیدی، جنگ، فارسی

بَرْدخۃ - مہذب بنانا، صیقل کرنا، وارنش کرنا۔

بَرّ - برّ اعظم، خشکی کا وہ بڑا حصہ جس میں بہت سے ملک آباد ہوں۔

بَرّاد - چائدان، مولّد

بَرّانی - بیرونی، غیر ملکی، فارسی۔

بَرّیمۃ - برما، پیچ کش، اسکرو، اندلسی۔

بَرّیۃ - سلطنت کی بڑی طاقت، بڑی صیغہ، مولّد۔

بَرْزَخ - خاکنائے، چونکہ خاکنائے دو دریا کے درمیان میں حائل ہوتا ہے اسلئے اسکو برزخ کہتے ہیں۔

برشٌ - برش سے کپڑے کو صاف کرنا، انگریزی لفظ سے عربی مصدر بنا لیا ہے

بُرشام - شان مقدس، وہ روٹی جسکو رومن کیتھولک حضرت مسیح کا بدن سمجھکر ایک خاص مقررہ دن میں کھاتے ہیں، سریانی۔

بَرشان - ایک لسدار شے جس سے لفافہ بند کیا جاتا ہے، لیئی، وغیرہ۔

برشت - نیمبرشت، فارسی۔

بَرشَمۃ - برش کرنا، برش سے کپڑے کو صاف کرنا۔

بَرشَنۃ - برشان سے مصدر بنا لیا ہے، برشان سے لفافہ بند کرنا۔

بَرشیمۃ - اونی کپڑوں کے صاف کرنیکا برش۔

بُرصۃ - صرافہ خانہ، ایتالین۔

بُرغرام - پروگرام، نظام اوقات، نصاب تعلیم

بَرغندی - برانڈی شراب۔

بُرغُوث ج براغیث - چاندی کا سکہ، مساوی ایک قرش -

بُرغی - پیچ والی کیل، برما، ترکی

بَرفیر - ارغوانی رنگ، یونانی -

بَرقوق - شفتالو -

بَرقیۃ - ٹیلیگرام، تار -

البرقیۃ اللاسلکیۃ - بے تار کی تار برقی -

البرقیۃ المارکونیۃ - بے تار کی تار برقی - مارکونی چونکہ اسکا موجد ہوا اسلئے اُسکی طرف منسوب ہے -

بَرکار - پرکار، معرّب،

بُرکان ج براکین - کوہ آتش فشاں، اٹیالین

بَرلمان - پارلیمنٹ کی تعریب -

بَرلین - شہر برلن پایۂ تخت جرمنی -

بَرمیل - پیپا، لاطینی -

بَرن - شہر برن سوئیزرلینڈ کا دارالحکومت -

بَرنامج - فہرست، بجٹ، فارسی،

برنامج الاعمال - کسی صیغہ یا انجمن کی رپورٹ، روداد -

برنجاسک - کریپ (لیس) ترکی -

برنس - پرنس، شاہزادہ، لاطینی -

برنسیس - پرنسس، شاہزادی، لاطینی

بُرنیطۃ - ہیٹ، انگریزی ٹوپی، اٹیالین -

بَرواز - تصویر یا آئینہ کا چوکھٹا، فارسی -

پروانہ - انگشتانہ -

بُروتوکل - یادداشت -

بُروجرام - پروگرام، انتظام اوقات، نصاب تعلیم، نظام اُمور -

بُرودۃ - کاہلی - اصلی معنی سردی، ٹھنڈک،

بُروسیا - شہر پروشیا

بُروغرام - پروگرام، پہلی تعریب بقاعدہ قدیم اور دوسری تعریب بقاعدہ جدید ہے -

بُروفۃ - پروف، کاغذ زیر طبع کا پہلا نسخہ جو بغرض تصحیح دیکھا جاتا ہے، اٹیالین -

بُروکسل - برسلز، پایۂ تخت بلجیم -

بُرونز - ایک دھات جو پیتل، جست اور تانبا سے مرکب ہوتا ہے، انگریزی -

بَروزۃ - تصویر یا آئینہ کا چوکھٹے میں رکھنا، دیکھو برواز -

بُروۃ - پروف - اٹیالین -

بُرہۃ - لمحہ، پہلے وقت کے کثیر حصہ کو کہتے تھے -

بَریلۃ - انگریزی صندوق نما پاخانہ - فرنچ،

بَرید - خطوط وغیرہ کی ڈاک، یہ لفظ بنو اُمیہ کے زمانہ میں فارسی سے عربی میں آیا -

بَرِیزِیدان - پریزیڈنٹ، میرِ مجلس،
بریطانیۃ - برٹین، برٹش، انگریزی،

## ز

بزابورت - پاسپورٹ، پروانۂ راہداری۔
بَزابورط - پاسپورٹ۔
بَزبُور - ٹونٹی۔
بَزْرج بُزور - ریشم کا کیڑا، انڈا، اصلی معنی تخم۔
بزّازستان - بازار بزّازی، بازار پارچہ فروشی، فارسی۔

## س

بَسابورت - پاسپورٹ۔
بِساط - دری، بسط سے ماخوذ ہے جس کے معنی بچھانے کے ہیں۔
بِساطۃ - سادگی، سادہ دلی، معمولی پن، مولّد۔
بُستۃ، بُستو - عورتوں کا سینہ بند، انگریزی انگیا، لاطینی۔
بَسْکلیت - بائسکل گاڑی، فرنچ۔
بسیط ج بُسطاء - سادہ، سادہ دل، معمولی۔
بَسیطۃ - روئے زمین، بمعنی مبسوط۔
بسیکولوجیا - سائیکالوجی، علم النفس، یونانی،

## ش

بشاطل - پستول کا معرّب۔
بِشتَخۃ - ایک صندوق نما لکھنے کی میز، چھوٹا بکس
فارسی۔

بَشْرَف - تھیٹر میں تماشا شروع ہونے سے پہلے جو سرود ہوتا ہے۔
بِشکیر - پیش گیر، تولیہ جو کھانے کے وقت زانو پر ڈال لیتے ہیں تاکہ شوربا سے کپڑا خراب نہ ہو۔ فارسی،
بَشْلیک - گریبان، قمیص کا وہ حصہ جہاں بٹن لگایا جاتا ہے۔
بَشْنین - لوٹس، مصری کنول کا پھول،

## ص

بَصّاص - جاسوس۔
بَصْم - چھاپ، طبع، نشان، چھاپنا، داغنا، نشان لگانا، ترکی۔
بَصمہ خانہ - مطبع، ترکی۔
بَصمہ جی - پرنٹر، چھاپنے والا، ترکی۔

## ض

بِضاعۃ ج بضائع - اسباب تجارت، سامان، سوداگری، قدیم معنی بھی اسی کے قریب قریب ہیں، وہ یہ ہیں کہ تھوڑا سا مال جو کسی کو دے کہ بغرض تجارت کہیں بھیجا جاتا ہے۔ لفظ بضع سے مشتق ہے۔

## ط

بَطّاریۃ - بیٹری، فوج کا دستہ، توپخانہ کا مورچہ۔
بَطاطۃ - آلو، انگریزی۔

بَطاطس ۔ آلو ۔ انگریزی ۔

بَطاقۃ ۔ کارڈ، وہ کاغذ جسپر مال کی قیمت لکھکر مال میں لٹکا دیا جائے، یہ لفظ قدیم معرب ہی، مگر اسکے پہلے معنی اب پیدا ہوئے ہیں دوسرے معنی میں پہلے کپڑے کی تخصیص تھی، یونانی

بِطالۃ ۔ تعطیل، مولد ۔

بِطرسبرج، بطرسبرغ ۔ پٹرسبرگ، پایۂ تخت روس ۔

بَطرك ۔ ایک عیسائی مذہبی عہدہ، پیٹریارک، یونانی ۔

بُطری ۔ بوتل، دقیلہ ۔

بَطریرك ۔ عیسائیوں میں ایک مذہبی عہدہ پیٹریارک کا معرّب ہی، یونانی ۔

بَطَل ج ابطال ۔ کسی واقعہ یا ناول کا ہیرو، ہیرو کا لفظی ترجمہ ہی جسکے معنی بہادر کے ہیں ۔

بَطنطۃ ۔ صحت کے طبی سارٹیفکٹ، لاطینی ۔

## ع

بعثۃ ۔ مشن یعنی وہ جماعت جو کسی غرض سے کہیں بھیجی جائے ۔

## غ

بُغمۃ ۔ بُغمہ ۔ موتیوں کا مالا، ترکی ۔

## ف

بَفتۃ ۔ بافتہ، لٹھا، چھینٹ، وریس، فارسی ۔

## ق

بَقسماط ۔ بسکٹ، فارسی ۔

## ك

بِك ۔ ایک ترکی معزز لقب ۔

بَکَرۃ ۔ جر ثقیل کا ایک آلہ جو بشکل دولاب ہوتا ہی، لفظ قدیم ہی جسکے معنی دولاب چاہ کے ہیں ۔

بَکَرۃُ الخیطان ۔ دھاگے کی ریل، جو بشکل دولاب ہوتی ہی ۔

بُکرۃ ۔ کل ۔ اصلی معنی صبح تڑکے ۔

بَکسماط، بَکسماد ۔ بسکٹ، فارسی ۔

بُکلۃ ج بُکَل ۔ بکلس، بکسوا، فرنچ ۔

بَکلَکۃ ۔ کسی جائداد کو ضبط کرلینا، ترکی سے آیا ۔

بَکلوری ۔ بیچلر، گریجوئیٹ ۔ فرنچ ۔

بَکلوریا ۔ بیچلر یا گریجوئیٹ کا درجہ یا اس درجہ کی سند ۔

بِکلِك ۔ ریاست، جائداد، خزانہ، سلطنت، ترکی ۔

بکین ۔ شہر پیکن پایۂ تخت چین ۔

## ل

بَلاش ۔ اسکی اصل بلاشی، ہی

بَلاصی، بلاص، ج بلالیص ۔ گھڑا، مٹکا ۔

بَلاط ۔ پتھر کا فرش، قصر شاہی، ندماے سلطانی، یونانی ۔

بَلاعۃ ۔ پرنالہ، قدیم لفظ بالوعہ ہی ۔

بَلاغ ۔ نوٹس، اطلاع ۔

البَلاغ الاخیر ۔ الٹی میٹم، آخری اعلان جنگ ۔

بلاتین ۔ پلاٹنم، ایک دھات ۔

بلجیک، بلجیکا - ملک بلجیم۔

بَلَدیۃ - میونسپلٹی جو شہر (بلد) کا انتظام عام کرتی ہے۔

بلشفیّۃ - بالشوازم، روسی اشتراکیت۔

بلطجی - جلاد - بلط قدیم عربی میں بھی تلوار کھینچنے کو کہتے ہیں، ترکی

نسبت سے جلاد کے معنی ہوئے۔

بَلِیط، بَلیط - بے خبر، بے ہوش، بولد۔

بُلغاد - بلگیرین قوم، ملک بلگیریا۔

بَلغرِیا - ملک بلگریڈ جو ترکوں کی نگرانی میں ہے۔

بَلِفنا - پلونا جہاں ترکوں نے مشہور ناموری حاصل کی۔

بلقان - ملک مانٹینگرو۔

بَلکونۃ - انگریزی طرز کے مکانوں کا نکلا نکلا ہوا حصہ جسکو

برساتی کہتے ہیں، ترکی۔

بُلُک - فوج کا چھوٹا دستہ، ترکی۔

بلوار - سڑک۔

بلیِتۃ - سند، ٹکٹ انگریزی۔

بَلیمُوث - پلائی موتھ، انگلینڈ کا بندر۔

ن

بُن - کافی، بُن۔

بنتو - سکہ مساوی بنس فرانک - لاطینی

بندج بُنود - فقرہ، قانون کی دفعہ، فارسی۔

بندر ج بنادر - بندرگاہ، تجارت کی منڈی، ساحلی شہر، فارسی

بُنْدُق - بندوق۔

بنْدُقۃ - غلیل یا بندوق کی گولی۔

بَندُقیۃ - بندوق، رائفل۔

بُندُقیہ - عرب شہر وینس کو کہتے ہیں جو پہلے عظیم الشان منڈی تھا

بنس - پنس، سکہ مساوی ایک آنہ۔

بُنْصُول - گھڑی کا پنڈولم، لاطینی۔

بَنْطلون - پتلون، فرنچ۔

بنطوفل - سلیپر جوتی۔

بَنْک ج بُنُوکۃ - بنک، یہ لفظ بعینہ موجودہ عربی میں مستعمل ہو گیا

ہے، بنک، بنچ کا بھی معرب ہے۔

و

بوّابۃ - پھاٹک، "باب" سے لیا ہے۔

بُودجۃ - بجٹ (Budget) کا معرب ہے۔

بَودرۃ - پوڈر کی تعریب، سفوف۔

بُوذ - بودھ، بانی مذہب بودھ۔

بوذی - پیرو بودھ۔

بُور - پورٹ کی تعریب، بندرگاہ۔

بور آثر - پورٹ آرتھر، بندرگاہ آرتھر، ایک مشہور بندرگاہ

جہاں جاپان نے روس پر فتح پائی۔

بورت - پورٹ، بندرگاہ۔

بُورتسموث - پورٹ اسمتھ، ایک مشہور بندرگاہ کا نام۔

بُوردَة ۔ ٹھنڈی ہوا کھانا، شاید برودت سے مشتق ہو۔

بُورسعید ۔ پورٹ سعید، ایک بندرگاہ کا نام۔

بُورصہ ۔ صرافخانہ، بنک، سٹہ، لاطینی۔

بُورَق ۔ بورکس، سہاگا، سوڈا، فارسی۔

بُوزکن ۔ ملک ہرگنڈی۔

بُوسْتَة ۔ ڈاکخانہ، ڈاک، پوسٹ کا معرب، اٹالین۔

بُوسْتُو ۔ سینہ بند، انگریزی انگیا، لاطینی۔

بُوسطة ۔ پوسٹ آفس، ڈاکخانہ، اٹالین۔

بُوسطجی ۔ پوسٹ مین، ڈاک پیون۔

بُوسطة عمومیة ۔ جنرل پوسٹ آفس، صدر ڈاکخانہ۔

بوسفورا ۔ دریائے باسفورس جو قسطنطنیہ کے نیچے جاری ہے۔

بوص ۔ پانی پینے کے نل یا گھڑا۔

بُوصلة ۔ قطب نما جس سے سمت معلوم ہوتی ہے۔

بُوط ۔ بوٹ جوتا، انگریزی۔

بوغاز ج بواغیز ۔ دریا کا دہانہ، آبنائے، دشوار گذار راستہ، ترکی۔

بوفة ۔ کھانے کی دعوت کا کمرہ۔

بوق ج ابواق بگل، پہلے ایک قسم کی بانسری کو کہتے تھے۔

بُولتیکا ۔ پالٹیکس، سیاست ملکی، یونانی

بولتیکی ۔ پالیٹیشین، عالم سیاست۔

بولصة ج بوالص ۔ چک، بل، ہنڈی، رسید، لاطینی

بُولوارد ۔ بولیورڈ جو پیرس کی ایک مشہور خوش منظر سڑک کا نام ہے۔

بولوکہ ۔ مختصر دستہ فوج، ترکی۔

بُولیس ۔ پولیس، فرنچ۔

بولیصہ ۔ پولیس، فرنچ۔

بولیسہ، بولیصہ ۔ ہنڈی، چک، بل، رسید، بلٹی۔

بولیسة الشحن، بولیصة الشحن ۔ ریلوے پارسل کی بلٹی، دیکھو بولیصہ اور شحن۔

بومادہ ۔ پومیڈ، ایک قسم کا روغن۔

بومبائی ۔ شہر بمبئی بندرگاہ ہندوستان۔

بوھارات الطبیخ ۔ کھانے کا مصالحہ۔

بُویجی ۔ وارنش والا، ترکی۔

بُویة ۔ روغن، وارنش، ترکی۔

## ہ

بھرایز ۔ پرہیز۔ فارسی۔

بَھْلَوَن۔ بھلوان، ج بھالین ۔ بازیگر، فارسی۔

بھو ۔ بڑا ہال، بڑا کمرہ، قدیم معنی پیش دالان۔

## ی

بَیَادہ ۔ پیادہ، فارسی۔

بیت البرید ۔ ڈاکخانہ۔

بیڈاجوجیۃ - بیداگوجی، علم التعلیم، یونانی -

البیرالارتوازیۃ - وہ کنواں جو کل کے ذریعہ سے کھودا جاتا ہے اور اُس سے ایک پائپ کے ذریعہ سے پانی نکلتا ہے اپنے مقام ایجاد ارتواز واقع فرانس کے نام سے مشہور ہوا -

بائیرۃ - بیرشراب انگریزی -

بیرق - علم، پھریرا، ترکی -

بیک باشی - میجر جو ایک ہزار فوج کا افسر ہوتا ہے، ترکی -

بیکار - پرکار، فارسی -

بیلیارد - بیلیرڈ، ایک یورپین کھیل جو ایک مسہری نما میز پر گولیوں سے کھیلا جاتا ہے -

بیمارستان - اسپتال، شفاخانہ، فارسی، یہ لفظ عربی میں زمانۂ تمدن میں داخل ہوا -

بیوردی - فرمانِ شاہی، ترکی -

بیورلدی - فرمانِ شاہی، ترکی -

بیولوجیا - بیالوجی، علم الحیات، یونانی -

# باب التاء

## ا

تابورۃ ج توابیر - فوج کا دستہ، ترکی -

تاخُّر الامّۃ - قوم کی پستی، تنزل -

تاخُّر الساعۃ - گھڑی کا سُست ہونا -

تاخیر الساعۃ - گھڑی کی سوئی پیچھے کرنا، گھڑی کو سُست کرنا -

تاشیر - لفافہ پر مُہر کرنا، کسی امر کی شرح کرنا، کسی غیر زبان سے آیا ہے -

التاشیر علی التذکرۃ - سفر نہ کرنے کی حالت میں ٹکٹ پر اسٹیشن ماسٹر سے عدم سفر کا سبب لکھوا لینا -

تاکسیکوجیا - علم السموم -

تالیف الوزارۃ - وزرا کا منتخب کرنا اور اُن کو درجہ بدرجہ مرتب کرنا -

تالیف - کوئی انجمن یا کمپنی قائم کرنا -

تامول - پان، اصلی لفظ تامبول گو سنسکرت ہے، مگر عربی میں فارسی سے آیا -

التامین - بیمہ کرانا،

التامین علی الحیاۃ - زندگی کا بیمہ کرانا -

## ب

تباعًا - بطور ضمیمہ -

تبرُّع - کسی قومی یا مذہبی کام میں عطیہ دینا، عطیہ، اصلی معنی بخوشی از خود کسی کام کو کرنا -

تبرنُخ - مہذب ہونا، متمدن ہونا، پالش کیا ہوا ہونا، صیقل کیا ہوا ہونا، کسی غیر زبان سے آیا - شام کی زبان -

تبروُز - چوکٹے میں تصویر یا آئینہ کا ہونا، دیکھو رواز

تبرُّج - ستاروں کے ذریعہ پیشینگوئی کرنا، شاید برج سے مشتق ہو -

تلبسی - سینی جیر ظروف رکھے جاتے ہیں، ترکی۔

تَبَعَة - رعایا، "تابع" کی جمع ہے۔

تَبَعِیّة - قومیت، رعایا ہونا۔

تُتِن - ترکی خشک تمباکو، ترکی۔

تبکیل - کسی کپڑے میں بکلس لگانا، بٹن لگانا، ابکلہ دیکھو۔

تبلید - کسی شہر کی آب وہوا کا موافق آنا، کسی شہر کی آب وہوا کا

عادی ہونا۔ ماخوذ از "بلد"

تبلیط - سنگی فرش کرنا۔ تحقیق کے لئے دیکھو "بلاط"، کام

موقوف کرنا۔

تبییض - قلعی کرنا، سپیدی پھیرنا، مولّد۔

## ت

تُتُن - یہ لفظ عربی میں دو صدی سے مستعمل ہے۔ ترکی۔

تتویج - تاج پوشی، "تاج" سے مشتق ہے جو فارسی لفظ ہے

## ث

تثنیة الاشتراع - توریت کی پانچویں کتاب

## ج

التجارة الاهلیة - سودیشی بیوپار، ملکی تجارت۔

تجلید - جلد باندھنا، "جلد" سے مشتق ہے جس کے معنی چمڑے

کے ہیں۔

تجمید - کسی گیس یا سائل کو جما دینا۔

تجهیز - کسی مال کا طیار کر دینا، بنا دینا۔

## ح

تحریر - خط، نوٹ (یعنی یادداشت)

تحریق البحر - دریا کا پانی کم ہو جانا - مولّد۔

تُحَف - نادر و عجیب چیزیں، اس معنی میں ترکی سے آیا۔

التحویل علی البرید - منی آرڈر کرنا۔

التحویل علی البوسطة - منی آرڈر کرنا۔

التحویل علی المشتری - وی پی کرنا۔

التحیة العسکریة - فوجی سلام

## خ

تَخت - پلنگ، تخت شاہی، فارسی۔

تختبوش - مردانہ نشستگاہ، فارسی۔

تختة الکتابة - بورڈ جیسا سٹر اسکول میں لکھکر

سمجھاتا ہے۔

تختروان - تخت رواں، پالکی، فارسی۔

تخت الملك - پایۂ تخت۔

تخرُّج - کسی مدرسے سے سند پاکر نکلنا، فارغ التحصیل ہونا۔

تخریج الثیاب - کپڑا قطع کرنا، اضافت

الی المفعول ہے۔

تخریج المدرسة - مدرسہ یا کالج کا فارغ التحصیل طلبہ

نکالنا، اضافت الی الفاعل ہے۔

التخلیص علی المکتوب - خط پوسٹ کرنا، یہ لفظ

خالصۃ اجرۃ البرید سے نکلا ہے۔

## د

تداول - باہمی گفتگو و بحث، اصل معنی دست بدست لینے کے ہیں۔

تدخین - سگریٹ یا حقہ پینا، ماخوذ از دخان۔

تدلّی - جھانکنا، قدیم معنی "لٹکنے" کے ہیں۔

تدویر الساعۃ - گھڑی میں کوک دینا۔

تدھین - وارنش کرنا، روغن پھیرنا۔

## ذ

تذکار - یادگار، مولد۔

تذکرہ - یادداشت، یادگار، ڈاکخانہ، ریل، تھیٹر وغیرہ کا ٹکٹ، پروانۂ راہداری۔

تذکرۃ الذھاب والایاب - ریٹرن ٹکٹ،

تذکرۃ عمومیۃ - سرکلر

تذکرۃ مرور - پروانۂ راہداری، پاسپورٹ۔

## ر

ترابیزۃ - میز، یونانی۔

ترامر - ٹریم گاڑی، فرنچ۔

ترامویٰ - ٹریموے۔

ترسانۃ - سلاح خانہ، کارخانۂ جہاز سازی، ترسانہ عربی لفظ دار الصناعۃ ہے جو یورپ میں جاکر ڈارسنا ہوگیا، یورپ کی زبانوں سے ترکی میں آکر ترسانہ ہوگیا اور ترکی سے بعینہ عربی میں چلا آیا اور ایک جدید لفظ کی طرح مستعمل ہونے لگا۔

ترسخانۃ - ترسانہ دیکھو۔

ترسینۃ - محل، قصر، ایوان، لاطینی

ترشّح - کسی عہدہ یا انتخاب کے لئے امیدوار ہونا اور اسکا اپنے کو اہل سمجھکر اسکے لئے کوشش کرنا - یہ لفظ تمدن اسلامی کے زمانہ میں پیدا ہوا، اصل معنی اسکے پرورش کے ہیں اسکا صلہ لام کے ساتھ آتا ہے۔

ترشیح النفس - ترشیح، اضافت الی المفعول ہے۔ یقال فلان یرشّح نفسہ للعضویۃ فی البرلمان یعنی فلاں شخص اپنے آپ کو پارلیمنٹ کی ممبری کے لئے امیدوار بنائے ہوئے ہے۔

ترشیح الماء - پانی ٹپکاکر پانی کو صاف کرنا - ترشیح کے قدیم معنی ٹپکانے کے ہیں۔

ترضیۃ - معافی چاہنا، معافی مانگنا، رضا سے مشتق ہے۔ گویا ترضیہ کے معنی رضاجوئی کے ہوئے۔

ترکیا - ترکی سلطنت، ممالک ترکی۔

ترکیا الفتاۃ - نوجوان ترک، ینگ ٹرک۔

تہریبۃ - وہ مال جسکی چنگی چوری سے ادا نہ کی گئی ہو، یا وہ مال جسکی تجارت ممنوع ہو، فرنچ۔

تَرَن ۔ ٹرین کی تعریب،

ترنسفال ۔ ملک ٹرنسوال۔

تَرنیمۃ ۔ عیسائی مناجات کا گیت، ماخوذ از ترنُّم

تروُّض ۔ باغ کی سیر کرنا، مشتق از روض ۔

## ز

تزویر ۔ جعلسازی، جعلی کاغذ بنانا ۔ فورجری۔ قدیم معنی ملمع سازی کے ہیں۔

## س

تسامح ۔ بے تعصبی، مولّد

تساھل ۔ بے تعصبی، مولّد

تسجیر ۔ رجسٹری کرنا، غالباً اسکی اصل تسجیل ہو یا تسریج ہی۔

تسجیل ۔ رجسٹری کرنا، روداد یا رپورٹ مدون کرنا۔ تسجیل سجل سے مشتق ہی، جسکے اصلی معنی کاغذ کے ہیں لیکن محاورہ میں رجسٹر اور روداد کے معنی آتے ہیں۔

تسَرجُن ۔ جلا وطن کرنا، ترکی لفظ سورگن سے مصدر بنالیا گیا ہی۔

تسَریج ۔ رجسٹر میں نام لکھنا، ترکی لفظ سرجی سے مصدر بنالیا گیا ہی، جسکے معنی رجسٹر کے ہیں۔

تسمیۃ ۔ کسی خدمت پر تقرری کے لئے نامزدگی، نامینیشن مشتق از اسم۔

تسوّس ۔ دانت کی ایک بیماری۔

## ش

تشخیص ۔ تھیٹر میں ایکٹ کرنا۔

تشریع ۔ قانون بنانا، دیکھو شریعہ۔

تشریفاتی ۔ شاہی اسٹاف۔

تشرین الاوّل ۔ رومی مہینہ مطابق اکتوبر۔

تشرین الثانی ۔ رومی مہینہ مطابق نومبر۔

تشکیل ۔ کوئی جماعت بنانا، کتاب پر اعراب لگانا۔

## ص

تصادف ۔ اتفاقی ملاقات، اصلی معنی "پانا"

تصادم البوابیر ۔ ریل گاڑیوں کا آپس میں ٹکرا جانا۔

تصبیرۃ ۔ عصر کا کھانا، لنچ۔

تصدیر ۔ برآمد، ملک یا شہر سے مال تجارت کا باہر جانا، یا بھیجنا، صدور سے مشتق ہی۔ جسکے قدیم معنی۔ مویشی کا گھاٹ سے پانی پی کر واپس جانا ہی۔

تصریح ۔ سرکاری طور سے کسی امر کی اجازت کا حکم ہونا

تصفیر الوابور ۔ ریل کا سیٹی دینا۔ دیکھو "صفیر"

تصفیف الحروف ۔ ٹائپ کو کمپوز کرنا۔

تصفیق ۔ چیئرز، قدیم معنی تالی بجانا۔

تصلیح ۔ درست کرنا، مرمت کرنا، یہ لفظ پہلے اس باب سے مستعمل نہ تھا۔

تصویب ۔ گولی مارنا، نشانہ لگانا، پستول

ضرّب المسدّس ای صدارہ غالباً یہ لفظ صاحب السہم سے ماخوذ ہو۔

تصویت ۔ ووٹ دینا، دیکھو صوت،

## ط

تطریز ۔ زردوزی، زردوزی کرنا، فارسی لفظ طراز سے مشتق ہے۔

تطعیم ۔ چیچک یا طاعون وغیرہ کا ٹیکہ لگانا۔

تطقّم ۔ پوری پوشاک پہننا، فل ڈریس میں ہونا، دیکھو طقم

تطقیم ۔ گھوڑے کو لگام و ساز لگا کر تیار کرنا، دیکھو طقم

## ع

تعدیل ۔ کسی قانون یا معاہدہ میں کمی بیشی کرنا، ترمیم کرنا، یعنی معتدل بنانا۔

تعدین ۔ کان کنی، کان میں کام کرنا، ماخوذ از معدن۔

تعریف ۔ شرح محصول چنگی۔

تعرادینة ۔ مال تجارت کا بیجک۔

تعطیل ۔ کسی شے کو وقت معین تک کے لئے بند کر دینا۔

تعلیقة ۔ کھونٹی، تعلیق لٹکانے کو کہتے ہیں۔

تعلیم ۔ دستخط کرنا، نشان لگانا، مولد از علم۔

التعلیم الاجباری ۔ جبری تعلیم۔

التعلیم الفنّی ۔ صنعت و حرفت کی تعلیم۔

التعلیم المجانی ۔ مفت تعلیم، فری تعلیم

التعوید علی المناخ ۔ کسی آب و ہوا کا عادی ہو جانا۔

تعیّن ۔ کسی خدمت پر تقرری، مولد۔

تعیین ۔ کسی خدمت پر تقرر کرنا، مولد۔

## غ

التغییر علی الجرح ۔ زخم کی مرہم پٹی کرنا۔

## ف

تفتاة ۔ تافتہ کپڑہ، فارسی۔

تفتیش ۔ کسی خفیہ امر کی تحقیقات کرنا، معائنہ کرنا۔ مولد۔

تفریغ ۔ آلہ سے ہوا کا خالی کرنا، گاڑی سے اسباب اتارنا، مولد۔

تفصیل الثیاب ۔ کپڑا قطع کرنا۔

## ق

تقاعد ۔ پنشن لینا، پنشن، اصلی لفظ معاش تقاعد ہے، یعنی گھر بیٹھے کی صورت معاش۔

تقدُّم ۔ ترقی، مولد۔

تقدّم الساعة ۔ گھڑی کا تیز ہونا۔

تقدمة ۔ ڈیڈیکیشن، تصنیف یا کسی دوسری شے کا کسی کے نام سے معنون کرنا۔

تقدیم الساعة ۔ گھڑی کا تیز کرنا، سوئی کو آگے بڑھانا

تَقْرِیر - رپورٹ، کسی تجویز کو پاس کرنا۔

تَقْلِید - فرمانِ شاہی - مولّد۔

تَقَالِید - رسوم و رواج جو تقلیدی اُمور ہیں جمع تقلید۔

تَقْوِیم - جنتری، مولّد۔

تقویم السنة - کلنڈر۔

## ک

تَکْتَکَة الساعة - گھڑی کا ٹک ٹک کرنا، حکایت صوت سے مصدر بنا ہے۔

تکتیک - فنِ جنگ، فرنچ۔

تکوتُن - کرنٹینہ، (قرنطینہ) میں بسر کرنا، لاطینی لفظ کرنٹینہ سے مصدر بنا ہے

تکریر السکّر - شکر کو دوبارہ صاف کرنا

تکلیف ج تکالیف - محصول، ٹیکس

## ل

تَلَاشِیْ - معدوم ہوجانا، لاشی ہوجانا، لاشی سے مصدر بنالیا گیا ہے۔

تِلِسکوب - ٹیلیسکوپ، دوربین۔

تِلِغراف - ٹیلیگراف، تار، فرنچ۔

التلغراف الاعتیادی - آرڈنیری معمولی تار۔

التلغراف اللاسلکی - بے تار کی تار برقی۔

التلغراف المُستعجَل - ارجنٹ ضروری تار۔

تلقیح - چیچک وغیرہ کا ٹیکہ لگانا۔ مولّد از تلقیح النخل۔

تِلْیان - اٹالین، باشندگانِ اٹلی۔

تِلْیانیة - موجودہ لاطینی زبان۔

تلیفون - ٹیلیفون۔

## م

تِمْثال - تصویر، مجسمہ، اسٹیچو۔

تمثیل - تھیٹر میں ایکٹ کرنا - مولّد۔

تمریك - نمبر لگانا، نشان لگانا، انگریزی لفظ مارک سے مصدر بنا۔

تمرین ج تمرینات - مشق، اصلی معنی عادی کرنا۔

التمرینات الجسدیة - ورزش جسمانی

التمرینات العسکریة - فوجی قواعد۔

تُمْغه - کچہری کے کاغذات کا ٹکٹ، ترکی۔

تَمْلِئَة الساعة - گھڑی میں کوک دینا۔

تَمُّوز - رومی مہینہ مطابق جولائی، سریانی۔

## ن

تِن - ٹن، انگریزی وزن مساوی ۲۸ من۔

تنازع الحیاة - مسئلہ کشمکش ہائے زندگانی۔

التنازل عن حقّه - اپنے کسی حق ملکیت کو چھوڑ دینا۔

تنبل - پان، فارسی۔

تنبل۔ سستی، کاہلی، قدیم عربی لغات میں مجھے یہ لفظ نظر نہیں آیا۔

تنبلک۔ ایرانی تمباکو۔

تنبؤ۔ پیشین گوئی کرنا، نبا سے مشتق ہے۔

تنبیہ۔ نوٹس۔

تنزیل۔ قیمت کم کرنا، کمیشن۔

تنشیف۔ لکھے ہوئے تر کاغذ کو جاذب سے خشک کرنا، اصلی معنی تری کو جذب کرلینا۔

تنشیۃ۔ کپڑے کو استری کے لئے کڑا کرنا، چونکہ کپڑا "نشا" ڈال کر کڑا کیا جاتا ہے، اسلئے اس عمل کو تنشیہ کہتے ہیں۔

تنک۔ ٹین، دھات۔

تنکاری۔ ٹین کا کام کرنے والا۔

تنورۃ۔ گھنگھرہ یا سایہ جو یورپین لیڈیاں پہنتی ہیں۔

تنور الفکر۔ روشن خیالی۔ مولد۔

تنویم۔ مسمرازم یا خواب آور دوا کے ذریعہ سے نیند طاری کرنا۔

## و

توحش۔ بے تمدنی، غیر شائستگی۔

توزیع البرید۔ پوسٹ مین کا ڈاک تقسیم کرنا۔

توظف۔ نوکری کرنا، نوکر ہونا، تحقیق کیلئے لفظ وظیفہ دیکھو۔

توظیف۔ نوکری دینا، نوکر رکھنا۔

توقیع۔ دستخط کرنا، دستخط، زمانۂ تمدن اسلامی میں عرضیوں پر جو مختصر شاہی حکم ہوتا تھا اُس کو کہتے تھے، دستخط کے معنی غالباً ترکی استعمال سے عربی میں آئے۔

توقیف۔ مجرم کو حوالات میں رکھنا، کسی اخبار یا رسالہ کو بند کردینا۔

تومان۔ فارسی سکہ مساوی ۹ قرش۔

تونیل۔ وہ راستہ جو پہاڑ کاٹ کر اندر اندر بنایا جائے انگریزی۔

## ھ

تھاود۔ ارزانی، نرخ، کمی قیمت، قدیم معنی آہستگی کے ہیں۔

تھریب۔ کسی ممنوع التجارت شے کی ملک سے درآمد و برآمد کرنا، یا چنگی کا محصول چوری سے نہ ادا کرنا، تہریب کے اصلی معنی بھگانے کے ہیں، جو موجودہ معنے کے مناسب ہیں۔

## ی

تیاترو۔ تھیئٹر کا معرب ہے۔ لاطینی یا یونانی۔

تیالوجیا۔ تھیالوجی، علم الٰہیات۔ یونانی۔

تیب رایتر۔ ٹائپ رائٹر، انگریزی۔

تیفوس۔ ٹائفس جو بخار کی ایک قسم ہے۔

تیفوئیڈ - ٹائیفائیڈ بخار، انگریزی۔

تیقظ - بیدارمغزی، بیداری، یعنی عدم غفلت، اصلی معنی عدم خواب کے ہیں۔

تیل - سن، پٹوا۔

## باب الثاء

ثانیۃٌ ج ثوانی - سکنڈ، یعنی منٹ کا ساٹھواں حصہ، یہ لفظ عربی ریاضیات میں مدت سے مستعمل تھا مگر عام استعمال میں اب آیا ہے، اس کو ثانیہ اسلئے کہتے ہیں کہ گھنٹہ کی منٹ کے بعد یہ دوسری تقسیم ہے، تو وسکنڈ کے معنی بھی دوسرے ہی کے ہیں۔

ثالوث - عیسائیوں کا مسئلہ تثلیث۔

ثرمومتر - تھرمامیٹر کا معرب۔

ثریّا - روشنی کا جھاڑ، جو صورتًا ثریا ستارے آسمان کے مشابہ ہوتا ہے۔

الثقۃُ بالنفس - سلف ہیلپ، اپنی مدد آپ کرنا اپنی ذات پر آپ بھروسہ کرنا۔

ثکنۃ - اس لفظ کے قدیم معنی جنگی مورچے کے ہیں، جہاں فوج لڑائی کے لیے مجتمع ہوتی ہے، اب چھاؤنی کے معنے میں مستعمل ہے

ثنیّۃ - بالوں میں باندھنے کی پٹی، اصلی معنی لپیٹی ہوئی چیز۔

ثورۃ - بغاوت، اصلی معنی پریشانی۔

ثُوّار - ثائر کی جمع، باغی۔

ثیوصوفیۃ - تھیاسوفی کی تعریب، تصوف۔

## باب الجیم

### ا

جاثلیق - کیتھولک کا معرب، ایک عیسائی فرقہ ہے۔

جاذبیّۃ - جذب، کشش۔

جاذبیّۃ الالتصاق - مادہ کے باہمی اجزا کی کشش۔

جاذبیّۃ الملاصقۃ - دو چیزوں کی باہمی کشش۔

جاروفۃ - ایک قسم کا آہنی پنجہ، پھوڑا، کدالی، مولد از جرف۔

(الشہر) الجاری - ماہ رواں، ماہ حال۔

جاز - گاچھ کپڑا، انگریزی۔

جاسوس ج جواسیس - خفیہ پولیس۔

جامِعۃ - یونیورسٹی، جامعہ یونیورسٹی کا ترجمہ ہے۔

جامِع، جامعۃ، جامعیۃ - وہ عام اشتراکی حالت جو کسی قوم کو متحد بناوے۔

جامکیّۃ - تنخواہ، روزینہ، فارسی سے زمانۂ تمدن اسلامی میں یہ لفظ عربی میں آیا۔

جانجاہ - ایک نشہ آور چیز، دخیل۔

جاندارمۃ - پولیس کے سوار، فرنچ

جاولیش - سارجنٹ، ترکی۔

چاولیش - سارجنٹ، ترکی۔

جاهز - طیار، جو مال دوکان میں طیار ہو۔ دیکھو تجهیز۔

## ب

جَبأة - جوتا سازی کا قالب، دخیل۔

جَبه خانه - میگزین، بارود خانہ، کارتوس کا بکس، ترکی۔

جَبْخانہ - جبہ خانہ کا اختصار ہے۔

جِبْس - انگریزی کھریا مٹی، چونا، انگریزی۔

الجبل الاسود - مانٹینگرو (ملک)

جبل النار - کوہ آتش فشاں۔

## د

جَدْول - نقشہ، فہرست، اصلی معنی کھیتوں کی کیاریوں کے ہیں جو اکثر بشکل جدول ہوتی ہے۔

جَداول الدروس - کورس، نصاب تعلیم۔

## ر

جُرابات - جرابیں، موزے، فارسی

جَرَائبُلائیہ - فوجی سپاہیوں کا توشہ دان، اسکی اصل جرابیہ نید ہے۔

جِراحۃ - فن جراحی، سرجری۔

جِرام - گرام ایک وزن۔

جرابیہ - فوجی سپاہیوں کی رسد، غالباً مولد ہے بعض الونس، پنشن کو بھی کہتے ہیں۔

جُرثومۃ ج جراثیم - جرمس، چھوٹے چھوٹے کیڑے جو فضا میں یا چیزوں میں ہوتے ہیں یا وبائی پیدا ہوجاتے ہیں اور خوردبین سے نظر آتے ہیں - عربی میں اس لفظ کے معنی "اصل" ہیں۔

جَرِدۃ - گارڈ، محافظ، گارڈ کا معرب ہے۔

جَرْدَق - کیک، ایک قسم کی روٹی، فارسی۔

جَرّافۃ - زمین کن کشتی، ایک قسم کی کشتی یا جہاز جو آلات کے ذریعہ سے زمین کو کھود کر دریا یا نہر کو وسیع کرتا ہے، یہ لفظ "جرف" سے مشتق ہے جسکے معنی سیلاب کی رو کا زمین کا کھود دینا ہے۔

جَرَکس ج جراکسۃ - سرکیشین قوم۔

جرمانیا - ملک جرمنی۔

جرمانی - جرمن، باشندۂ جرمنی، منسوب بہ جرمنی۔

جُرنال - اخبار، لاطینی۔

جَرنال - جرنیل کا معرب، جو ایک فوجی عہدہ ہے۔

جَریب - جریب آلۂ پیمائش زمین، مساوی ۴۴ گز، فارسی۔

جَریدۃ ج جرائد - اخبار، عربی میں اسکے قدیم معنی "نوشتہ" اور "مکتوب" کے ہیں۔

## ز

الجزائر - ملک الجیریا۔

جِزدان - جُزدان، فارسی و عربی۔

جُزلان - چھوٹا منی بیگ، ترکی۔

جُزلُک - عینک، ترکی۔

جَزماتی - انگریزی جوتا بنانے والا۔ دیکھو "جزمۃ"

جَزمۃ ج جَزمات - جزم انگریزی جوتا، بوٹ، ترکی۔

الجزمۃ المکشوفۃ - پمپ شوز۔

جَزمجی - بوٹ ساز، ترکی

جُزء - کتاب یا اخبار یا رسالہ کی جلد، اخبار یا رسالہ کا نمبر، مولد۔

## ع

جَعبۃ - چرمی بیگ، اصلی معنی ترکش۔

جِعۃ - بیر شراب۔

جُعَیتِیّ ج جعائلۃ - بازی گر، تماشاگر، مسخرہ۔

## ف

جِفت - دونالی بندوق، فارسی لفظ جفت سے ترکی کی وساطت سے عربی میں آیا۔

جِفتلِک - سلطانی ملکیت جو کرایہ پر دی جائے ترکی۔

## ل

جَلالۃُ الملک - ہزمجسٹی (شاہی خطاب)

جِلاجی - جلاگر، صیقل گر، عربی و ترکی۔

جَلب - دوسرے شہر یا ملک سے تجارتی مال منگوانا۔ اصلی معنی کھینچنا۔

جُلودی - چمڑے کا کام کرنے والا، مولد۔

## م

جُمباز - جمناسٹک، ورزش بدنی، علم ورزش بدنی اور جمناسٹک کا ماہر، فارسی لفظ جانباز سے ترکی میں جنباز ہوا، عربی میں جمباز ہوگیا۔

جُمرُک - چُنگی - ترکی۔

جُمرکجی - چنگی کا تحصیلدار، ترکی۔

جُمعۃ - ہفتہ، مولد۔

جُمعۃ الحاش - عیسائیوں کا ایک مقدس ہفتہ۔

جَمعِیّۃ - انجمن، کمیٹی، مشتق از جمع و جماعت۔

جَمعِیّۃ دُولیۃ - سلطنتوں کی سیاسی کانفرنس۔

جُمہُور - پبلک،

جُمہُوریۃ - جمہوری سلطنت، ریپبلک۔

## ن

جنائنی - باغبان، دیکھو جنینہ۔

جناب - جناب تعظیمی خطاب، جناب کے اصلی معنی

صحن خانہ کے ہیں، ابتداءً یہ لفظ اس طرح مستعمل ہوا کہ عجم
میں تعظیماً بجائے ممدوح کے جناب ممدوح کی طرف انتساب
کرنے لگے، جس طرح کہ اب بھی آستانہ کی طرف انتساب کرتے
ہیں، رفتہ رفتہ جناب خود لفظ تعظیمی بن گیا اور عجم سے مصر
وشام میں مستعمل ہوگیا۔

جَنْبَاز ۔ پہلوان، نٹ، دیکھو جمباز۔

جَنْدار ۔ باڈی گارڈ، فارسی لفظ جاندار۔

جُنْدرمة ۔ پولیس، فرنچ۔

جُنْدی ۔ سپاہی، جند کی ایک فرد۔

جَنرال ۔ جنرل کا معرب، سپہ سالار۔

جِنْزار ۔ زنگار، زنگار سے زنجار ہوا، اور زنجار کا
مقلوب جنزار ہوگیا۔

جَنْزِیر ۔ زنجیر کا مقلوب۔

جِنْس ۔ قوم، قومیت، یونانی سے ترجمۂ علوم کے زمانہ
میں عربی میں آیا۔

جِنْسِیّة ۔ قومیت، نیشنیلٹی۔

جُنْفِیص ۔ کانولیس کپڑا۔

جُنَیْنة ۔ باغیچہ، جنّة کی تصغیر، یہ تصغیر پہلے مستعمل نہ تھی۔
جنینة کی جمع جنائن، جنائنی اسی کی طرف منسوب ہے۔

جنیفا ۔ جنوا، سوئزرلینڈ کا مشہور شہر۔

جَنِیه ۔ گنی کا معرب، ایک سکہ ہے۔

## و

جَواز ج جوازات ۔ پاسپورٹ، اصلی معنی گذرنا۔

جوازُ الامتحان ۔ امتحان پاس کرنا، پاس کا ترجمہ
جسکے معنی گذرنے کے ہیں۔

جُوالق ج جَوالیق ۔ بورا، تھیلا، ترکی سے آیا ہے۔

جُوخ ج اجواخ ۔ بانات، کپڑا، ترکی۔

جَوسق ۔ کوشک کا معرب جسکے معنی قصر کے ہیں لیکن اب
جھونپڑے کو کہتے ہیں۔

جوقة ۔ تھیٹر کے ایکٹرس کی جماعت، قدیم معنی مطلق
گروہ، فارسی۔

جُون ۔ خلیج، عرب دریائے جمنا کو بھی جون کہتے ہیں۔

جَوّاخ ۔ جُلاہا، پارچہ فروش، دیکھو جوخ

## ی

جیالوجیا ۔ جیالوجی، علم طبقات الارض۔

جایروسکوپ ۔ آلہ اثبات گردش زمین جو ۱۸۵۲ء
میں ایجاد ہوا۔

جیشُ الخلاص ۔ ملکی فوج جو عیسائی پادریوں کی ایک
جماعت ہے جسکا مقصد اشاعت عیسائیت ہے۔

جیولوجیا ۔ جیالوجی، علم طبقات الارض۔

جینیه ۔ گنی مساوی ۲۱ شلنگ۔

# باب الحاء

## ا

حَاجِبَة ۔ باورچن ۔ کھانا پکانے والی وائی، عربی نہیں ہے ۔

حاصِلات ۔ پیداوار، آمدنی، ماخوذ از حصول ۔

حاضِرۃ ۔ ملک کا مشہور شہر یا پایۂ تخت، حضر سے بنا ۔

حاضِنة ۔ دائی جو لڑکے کو پرورش کرتی ہے آیا، حضن سے مشتق ہے جسکے معنی گود کے ہیں ۔

حافِظة الارسال ۔ پارسل فارم یعنی وہ کاغذ جسپر مُرسِل مرسَل الیہ کا پتہ اور جنس مال لکھ کر پارسل میں بھیجتا ہے ۔

حافلة ج حوافل ۔ موٹرکار، لفظ عربی ہے، مگر قدیم معنی میں سے کوئی مناسبت نہیں معلوم ہوتی ۔

حَاکی ۔ فونوگراف، حکایت صوت کی مناسبت سے اُسکو حاکی کہتے ہیں، بعض لوگ ٹیلیفون کو بھی کہتے ہیں ۔

حامِیَة ۔ محافظ سپاہیوں کی جماعت، ماخوذ از حمایت ۔

حامض ۔ ایسڈ، اصلی معنی ترش ۔

حان، حانة ۔ دوکان مے فروشی، شرابخانہ، حانوت کا مخفف ہے ۔

حانُوت ج حوانیت ۔ دُکان، قدیم معنی شرابخانہ ۔

حانیة ۔ شرابخانہ ۔

حاوِی ج حُواة ۔ سانپ والا، سانپ کا تماشا دکھانے والا، "حیّة" سے اسم فاعل بنالیا ہے ۔

## ب

حُبّ الذات ۔ خود غرضی ۔

حُبّ النفس ۔ خود غرضی ۔

حَبَرَ ۔ ساسن لیٹ (کپڑا) قدیم معنی مطلق کپڑا یا چادر کے تھے ۔

الحبر الاعظم ۔ پوپ، اصل میں یہودی عالم کو حبر کہتے ہیں ۔

## ج

حَجَّار ۔ سنگتراش ۔

حَجَّاری ۔ سنگتراشی ۔

حَجَر ۔ لیتھو، سنگ طبع ۔

حَجَر الامتحان ۔ کسوٹی ۔

حجر الحاکوك ۔ کوہ آتش فشاں کا پگھلا ہوا مادہ حجری ۔

حجر ج احجار ۔ حجارة ۔ شطرنج کا مہرہ ۔

حَجَر السیشه ۔ حقہ کی چلم ۔

الحجر الصحّی ۔ قرنطینہ، حجر کے اصلی معنی روکنا، اور صحّی منسوب بہ صحت ۔

الحجر علی الجرائد ۔ اخبارات پر تشدد، اُن کی نگرانی اور روک تھام ۔

حجریّة ۔ سڑک وغیرہ پر پتھر بچھانے کا فن ۔

## ر

حَراج - نیلام، محاورۂ شام، مولد، تحریج، نیلام کرنا۔

حَرّاقَة ج حَرّاقات - مادۂ آتش گیر، تارپیڈو کشتی جس سے دشمنوں کے جہاز برباد کئے جاتے ہیں۔

حُرَاقَة - زر کے تار جلا کر جو چاندی یا سونا نکالا جاوے۔

حَرَاك - موشن، مقرر یا ایکٹر کی تقریر کے وقت اسکے اعضا کی حرکت، اصلی معنی مطلق حرکت۔

حَرَام - شال، کمبل۔

حَرَامِی ج حَرَامِیّة - ڈاکو، راہزن۔

حرائر - حریر کی جمع بنالی ہے ریشمی کپڑے، جمع پہلے مستعمل نہ تھی۔

حَرْبِیَّة - محکمۂ جنگ، جنگی قوت۔

حُرّ - آزاد خیال، آزاد روش، لبرل، احرار جمع۔ اصلی معنی شریف اور غیر غلام۔

حُرِّیَّة - آزاد خیالی، آزادروی، آزادی۔

بالحرف الواحد - حرف بحرف، بعینہ ایک عبارت۔

حُرُوف - حرف کی جمع، ٹائپ، مولد۔

حَرَكَة - شورش، بغاوت۔ مولد۔

(علم) الحرکة - عوام کا علم طب۔

حَرملة - زنانہ کرتہ۔

حریری - تاجر پارچۂ ریشمی۔

## ز

حِزام - پیٹی، کمربند۔ اصلی معنی گھوڑے وغیرہ کے تنگ کے ہیں۔

حِزْبُ الاحرار - لبرل پارٹی، جو انگلستان کی ایک سیاسی جماعت ہے۔

حزب الاستبداديين - کنسرویٹو پارٹی، جو انگلستان کی ایک جماعت ہے۔

حِزْبُ المحافظين - کنسرویٹو پارٹی۔

حَزَم - پیک کرنا، پارسل کو ڈاک میں ڈالنے کے لئے باندھنا، اصلی معنی کمربند باندھنا۔ سریانی۔

حَزیران - رومی مہینہ، مطابق جون۔

## س

حسابُ الزنجیر - بُک کیپنگ، فن دفتر داری۔

حسابُ التمام والتفاضل - ریاضی کی ایک اعلیٰ شاخ۔

حَسَم - قیمت میں کمی کرنا، کمیشن، اصلی معنی کاٹنا۔

حَسّیات - جذبات جن کو انسان محسوس کرتا ہے۔

## ش

حَشْو البندقیة - بندوق بھرنا، بندوق میں گولی بھرنا

## ص

حَصالبان - روزمیری ایک انگریزی پھول۔

حَصِیری، حُصْری - حصیر باف، حصیر فروش -

ض

حَضَارۃ - شائستگی، حضر سے ماخوذ ہے -

حَضْرۃ - ایک تعظیمی خطاب جو نام سے پہلے بجائے جناب کے آتا ہے، اردو میں حضرت سے شانِ تقدس ظاہر ہوتی ہے مگر عربی میں ایسا نہیں ہے -

ف

حُفلۃ ج حفلات - جلسہ، محفل اسی سے ہے -

ق

حَقّانیۃ - محکمۂ عدالت دیوانی جہاں حق کا دعویٰ ہوتا ہے -

حُقوق - قانون، لاء، حق کی جمع -

ک

حُکّ - قطب نما، قبلہ نما -

حُکم - سلطنت، گورنمنٹ، قدیم معنی فیصلہ -

حُکمدار - والسرائے، عربی و فارسی -

الحُکم الدستوری - پارلیمنٹری گورنمنٹ -

الحُکم العُرفی - اربٹیریری گورنمنٹ جو ملک میں کسی مدوّن قانون نہ ہونے کے وقت یا دو دعویداران سلطنت ہونے کی حالت میں کسی ایک ثالث یا جماعت کی نگرانی میں قایم ہوتی ہے -

الحکومۃ - گورنمنٹ، قدیم معنی فیصلہ -

حکیم باشی - افسر اطبا، دیکھو باشی -

ل

حَلّاج - دُھنیا، صحیح لفظ حلاّج -

حَلَزُونۃ - وہ مجوف سوراخ جس میں پیچ داخل کیا جاتا ہے -

حَلَزُونی - پیچ دار کیل وغیرہ -

م

حِمایۃ - وہ لوگ جو کسی سلطنت میں رہتے ہوں لیکن انکی رعیت نہ ہوں بلکہ کسی دوسری سلطنت کے زیر حمایت ہوں -

حَمْضٌ - ایسڈ، اصلی معنی ترش -

حَمْلۃ - فوج کا دستہ -

حَمّالات البنطلون - پتلون کے تسمے -

ن

حِنّاء - وہ رات جس میں بروز شادی جاگتے ہیں -

حَنَفِیۃ - ٹونٹی، نل -

و

حَوادث محلّیۃ - لوکل خبریں -

حَوائج - میلے کپڑے جو دھونے کو دیے جائیں، اسباب، واحد حاجۃ

حَوالۃ - ہُنڈی -

حوالۃ علی البنک - چک بنام بنک -

حوالۃ علی البوسطۃ، علی البوستہ - منی آرڈر -

حُوذِیٌّ - کوچ مین، گاڑیبان، وخیل -

حُوش ج احواش - صحن خانہ - لغۃ مصریۃ بھذا المعنی

### ی

حیثیة ج حیثیات - عزت و دولت، حیثیت اُردو میں بھی اس معنی میں مستعمل ہے۔

## باب الخاء

### ا

خاتون - لیڈی، شریف عورت، ترکی

خارجیؔ - غیر بورڈر طالب العلم، جو طالب العلم بورڈنگ میں نہ رہتا ہو۔

خارجیة - مدرسہ کے ساتھ جب استعمال ہوتا ہے تو اس سے مراد وہ اسکول یا کالج ہے جس میں بورڈنگ نہ ہو۔

خارجیة - فارن آفس، سلطنت کے بیرونی تعلقات کا محکمہ

خارطة - روئے زمین کا جغرافی نقشہ، لاطینی،

خاستوفة - چمچہ، ترکی۔

خاطر ج خواطر - تصور، خیال، خاطر، (جیسے فلاں کی خاطر)

خاطر ج خُطّار - آنے والا، اصلی معنی حرکت کرنے والا۔

خالصة اُجرة البرید - پیڈ، محصول ڈاک ادا کیا ہوا۔

خام - سوتی کپڑا، چھینٹ۔

خان - ہوٹل، سرائے، فارسی۔

خانم - ترکی لیڈی کے نام کے ساتھ خطاب تعظیمی، ترکی۔

### ب

خَبرة - مس، تانبا، انگریزی -

خِبازة - پیشہ نانبائی۔

خُبزِ افرنجیؔ - پاؤ روٹی، نانِ پنبہ۔

خُبزِ بلدی - دیسی روٹی۔

### د

خِدمة - نوکری، فرض، آفیشل ڈیوٹی۔

خدیو - شاہِ مصر کا لقب جو ترکوں کی طرف سے عطا ہوا، وائسرائے، نائب السلطنت، فارسی -

خدیوی - خدیو و منسوب بہ خدیو - جمع خدیویة،

### ر

خَرجة - جھروکا، فارسی۔

خُرجة - پورٹمنٹو، پہلے سواروں کے زین میں ایک چھوٹا سا بیگ ہوتا تھا اُسکو کہتے تھے۔

خُردُق ج خرادق - جھترہ، فارسی -

خُردوات - معمولی اسباب تجارت، بساطی کی دوکان کی چیزیں، فارسی، بواسطہ ترکی۔

خُردواتی، خردواتجی - معمولی تاجر، بساطی۔

خِرّیج مدرسۃ - کسی مدرسہ کا سند یافتہ، دیکھو تخریج۔

خرستیان - کرسچین کی تعریب، عیسائی۔

خَرَسنیانا - کرسچیانا، پایۂ تخت ملک ناروے۔

خَرقاہ - خرگاہ، خیمہ، فارسی -

خُرطوش - کارتوس کی تعریب -

خَرطوش - تاجروں کے روزانہ فروخت کا کچا چٹھا۔

خُرطُوم - خرطوم، ملک سوڈان کا دار الحکومت۔

خَرِیطة - نقشۂ زمین، دیکھو خارطۃ۔

ز

خِزانة السلاح - سلاح خانہ، میگزین۔

خِزانة الکتب - کتب خانہ۔

خزر العین - آنکھ کا کم بین ہونا کہ دور کی چیز نظر نہ آئے، شارٹ سائٹ ہونا، اصلی معنی آنکھ کا چھوٹا ہونا۔

خَزَن دار - خزانہ دار، خزانچی۔

س

خسائر - نقصانات، یہ اشتقاق جدید ہے۔

خستخانہ - شفاخانہ، فارسی بواسطۂ ترکی۔

ش

خَشَبُ البندقیة - بندوق کا کندہ۔

خَشتَکَن، خشتک - کمر کے قریب بغل کی جیب - فارسی،

خَشخاشلة - مجوسیوں کا قبرستان۔

خشّابة - سگ خانہ، ذلیل مکان، شاہی۔

ص

خصّصة - تو[illegible]ا۔

خصم - کمیشن دینا، قیمت کم کرنا، شاید ترکی الاصل خصم ہو۔

خُصوصی - اسپیشلسٹ، ماہر علم خاص۔

خُصُوصی - پرائیویٹ، ذاتی۔

ض

خُضَری - سبزی فروش۔

خضم - کمیشن دینا، دیکھو خصم۔

ط

خطاب - لکچر، تقریر، خط۔

خِطابة - فن تقریر۔

خُطبة - لکچر، تقریر، اسپیچ، یہ سب الفاظ گو قدیم ہیں مگر مفہوم میں اب کسی قدر تغیر آگیا ہے۔

خُطبة الریاسة - پریسیڈنشل اسپیچ،

الخطّ الشریف - نوشتۂ سلطانی۔

خُطّة - پالیسی، روش، اصلی معنی خصلت۔

خَطّ - گاڑی کی لائن، اصلی معنی لکیر

ف

خفتان - فراک کوٹ، فارسی بواسطۂ ترکی۔

خَفیر ج خفراء - سنتری، چپراسی، قدیم معنی بدرقہ جو راہ میں مسافروں کے ساتھ حفاظت کی غرض سے ساتھ جاتا ہے۔

ل

خلاف - جدا۔

خلاص - فارغ ہونا، چھٹی پا جانا، اصلی معنی رہا ہونا۔

خلوص - مال طیار کرنا - مولّد۔

م

خمّار - شراب فروش مشتق از خمر

خمّارة - شرابخانہ

خمل - مخمل کپڑا -

ن

خُنّ - خانہ، مرغی کا ڈربہ، گاڑی کا ڈبہ، فارسی -

خُنّ البَندیرة - جہاز کے نصف مستول پر پھریرا بلند کرنا -

و

خواجہ - بجائے مسٹر کے استعمال ہوتا ہے، فارسی بواسطہ ترکی -

خوان - کھانے کی میز، فارسی بواسطہ ترکی جسکے معنی اصل میں دسترخوان کے ہیں -

خُوجة ج خوجات - معلم، اُستاد، ترکی -

خوری ج خوارنة - پادری، عربی میں قبطی سے آیا -

خوّام - پارچہ فروش، خام کپڑے کو کہتے ہیں، اُسی سے خوّام بنا ہے -

ی

خیّالة - سوار فوج مشتق از خیل (گھوڑا)

خَیش - بڑا بورا، تھیلا، تمبو، کرمچ کپڑا، قدیم لفظ ہے - ایک خاص قسم کے کپڑے کو کہتے تھے -

خَیطُ القِنّب - ولایتی باریک ڈوریاں جس سے دفتروں میں پیکٹ اور پلندے باندھتے ہیں -

## باب الدال

ا

داخلی - بورڈر، وہ طالب العلم جو بورڈنگ میں داخل ہو -

داخلیة - وہ درسگاہ جس میں بورڈنگ ہو -

داخلیة - ہوم ڈپارٹمنٹ، سلطنت کے اندرونی انتظامات کا محکمہ، اُس محکمہ کی عمارت -

دادة - دایہ، ترکی -

دار الآثار - آثار قدیمہ کا عجائب خانہ -

دار الأیتام - یتیم خانہ -

دار التُحَف - عجائب خانہ، میوزیم، تحف ترکی میں عجیب چیزوں کو کہتے ہیں، تحفہ کی جمع جو عربی ہے -

دار السعادة - قسطنطنیہ کو تعظیماً کہتے ہیں -

دار الضرب - ٹکسال جہاں سکہ ضرب ہوتا ہے -

دارع ج دوارع - زرہ پوش جہاز، درع سے ماخوذ ہے جس کے معنی زرہ ہیں -

دار العجزة - بیکس خانہ -

دار الفنون - بڑا مدرسہ، اکاڈمی (مجلس علمی) یونیورسٹی -

دار الکتب - کتب خانہ -

داسوس - جاسوس، یہ لفظ جاسوس کی تغییر ہے یا "دس" سے بنا ہے جسکے معنی مکر و سازش کے ہیں -

دالیة ج دوالی - انگور کی شراب، انگور -

دانیمارک - ڈنمارک (ملک)

دائرة - ڈپارٹمنٹ، صیغہ، محکمہ، دائرہ، سرکل -

دائرۃ البلدیۃ - میونسپلٹی کا محکمہ
دائرۃ بلدیۃ - میونسپل کمیٹی-
دائرۃ الرسوم - چنگی خانہ -
الدائرۃ السَنِیۃ - مصری قرضہ -
دائرۃ العلوم - انسائیکلوپیڈیا-
دائرۃ المعارف - انسائیکلوپیڈیا، کتاب معلومات عامہ-

## ب

دَبّابَۃ - ٹینک، یعنی مسلح جنگی موٹر، لغوی معنی زمین پر رینگنے والی-
دَبّوس - الپن، ترکی -
دَبز - الپن، یہ لفظ اہل مغرب بولتے ہیں-
دَبلان - ماڈا پلام کپڑا-
دِبلوما - ڈپلوما، سند -
دبلون - ایک قسم کا سکہ مساوی اٹھارہ پائی -
دبیلوما - ڈپلوما، سند

## خ

دَخاخنی - سگریٹ فروش، تنباکو فروش، دخاخن کی طرف منسوب ہے جو دُخان کی جمع ہے-
دُخّان - سگریٹ، تنباکو صحیح لفظ دخان ہے جسکے معنی دھواں کے ہیں-
دَخل - آمدنی، اصلی معنی آمد -

## ر

دَرابزین، دَرابزون - نازک اور خوبصورت سیڑھی جنگلہ کی قطار جو زینہ کے دونوں طرف یا مسہری اور کرسی کے تکیہ میں ہوتی ہے- فارسی -
دراد نوت - جنگی جہاز، انگریزی لفظ ڈریڈ ناٹ کا معرب ہے-
دُراقن - شفتالو-
دراقون - ترکی سپاہی-
دراکون - ترکی سپاہی -
دَرج ج اَدراج و دِراج - میز کا دراز (دراز) میز کا خانہ، مولّد -
دَرجات الکهنوت - پوپ کے مقدس احکام-
دَرّاجَۃ - بائیسکل، درج سے مشتق ہے جسکے معنی چلنے کے ہیں-
دَرّاق - شفتالو-
درن ج درون - داغ-
دَرس ج دروس - سبق، تعلیم-
دَرَک ج دَرَکات - پولیس -
دِرکاۃ ج دِرکاوات - برآمدہ، فارسی درگاہ-
دُروزی ج دروز - ایک اسلامی فرقہ جو اسماعیلیہ سے ملتا جلتا ہے، شام کے کوہستانی حصہ میں آباد ہے-
دُروس الموسوعات - انسائیکلوپیڈیا، کتاب معلومات عامہ -

## ز

دَزدار - قلعہ دار، فارسی -

دَزّینہ ۔ درجن، بارہ عدد، انگریزی۔

دَزْکاۃ ۔ تاجروں کے اسباب تجارتی رکھنے کی میز۔

## س

دَسْتان ۔ آلات موسیقی کا وہ جسکے چھونے یا دبانے سے وہ بجتے ہیں۔

دَسْتہ ۔ دستہ، بارہ درجن کارڈ کا پیکٹ، دھونے کا کپڑا، فارسی

دَسْتَجہ ۔ دستہ، بنڈل، بارہ درجن۔ عربی میں عجمی لفظ کے ہائے ہوز کو جیم کر دیتے ہیں۔

دَسْتِجہ ۔ شیشہ کی بڑی صراحی، جگ۔

دُسْتُور ۔ قانون، وزیر، رجسٹر، سلطنت قانونی، وہ رجسٹر جسمیں فوجی سپاہیوں کے نام درج ہوں، نمونہ، رخصت، فارسی

دَسْکَسَۃ ۔ خفیہ سازش کرنا، غالباً دسیسہ سے بنایا گیا ہو۔

دِسنتریا ۔ اسہال، پیچش، لاطینی۔

دَسِیسہ ج دسائس ۔ سازش، اصلی معنی پوشیدہ شئے۔

## ش

دَشت ۔ جنگل، ردی کاغذات، بیکار چیز، فارسی۔

## غ

دُغْری ۔ سیدھا، مستقیم، ترکی۔

## ف

دَفْتر ۔ رجسٹر، حساب و کتاب کی بہی، مشق یا یادداشت کی کاپی، دفتر کی عربی و غیر عربی ہونے میں اختلاف ہے۔

دفتر تقویم الموجودات ۔ فہرست اشیائے موجودہ

دفتر جَیب ۔ پاکٹ بک۔

دفترخانہ ۔ محافظ خانہ، وہ محکمہ جہاں کاغذات سرکاری محفوظ رہتے ہیں یعنی ریکارڈ آفس۔

دفتردار ۔ اکونٹنٹ جنرل، ناظر مالیہ، فارسی بواسطہ ترکی۔

دفتر یومی ۔ روزنامچہ، روزانہ اخبار۔

دفتر نقل التحاریر ۔ رجسٹر مجاریہ یعنی وہ رجسٹر جس میں آفس سے جاری شدہ احکام و خطوط کا خلاصہ درج ہو۔

دفتریا ۔ دفثریا ۔ مرض خناق، انگریزی۔

## ق

دُقاق ۔ سفوف، پوڈر، اصلی معنی کوٹا ہوا۔

دَقتریا ۔ ڈاکٹری

دُقْتُور ۔ ڈاکٹر کا معرب۔

دَقّاق ۔ باجہ بجانے والا، عربی میں ہاتھ سے باجہ بجانے کو دَقّ کہتے ہیں،

دِقْر، دُقّر ۔ چٹخنی کو کہتے ہیں، اس سے مصدر دَقَّر بنا۔ چٹخنی لگا کر دروازہ بند کرنا۔

دُقّرۃ ۔ چٹخنی۔

دَقیقہ ج دقائق ۔ منٹ، کوئی باریک مسئلہ، ...

گو یہ لفظ پہلے سے مستعمل تھا مگر استعمال عام میں اب آیا ہے۔

دَقِیقَة ج دَقائِق - جوہر فرد، مادہ کے ذرات صغیرہ، اصلی معنی باریک۔

## ک

دَکتُور ج دَکاتِرَة - ڈاکٹر کو کہتے ہیں۔

دُکّۃ - وہ الماری جو دیوار کے اندر بنی ہو، بنچ کو بھی کہتے ہیں، اصلی معنی بیٹھنے کا چبوترہ۔

دَکُّ المِدفَع - توپ میں گولہ بارود بھرنا، اصلی معنی کوٹنا۔

دُکّنجی - دوکاندار، ترکی استعمال سے عربی میں آیا ہے۔

## ل

دلات - دَلی، ترکوں کی ایک خاص گذشتہ فوج کا نام ہے، جسکے اصلی معنی ترکی میں دلاور و بہادر کے ہیں

دلغانہ - چکنی مٹی، شامی۔

دَلَکَ - پولش کرنا، صیقل کرنا، جلا دینا، اصلی معنی ملنا۔

دلیل ج اَدِلّاء - گائڈ، رہنمائے عمارات، بڑے شہروں میں ایسے اشخاص رہتے ہیں جنکا کام یہ ہوتا ہے کہ شہر کی عمارات و عجائبات دکھلاتے ہیں۔ دلیل کے اصلی معنی راہبر۔

## م

دَمجانَة - شیشہ کی صراحی، جگ، فارسی۔

دِمَج - عیسائیوں کی ایک عید۔

دَمعَة - قطرہ، اصلی معنی آنسو کا قطرہ۔

دَمغ - نشان لگانا، مُہر کرنا، ترکی۔

دَمغَة - نشان، مُہر، ترکی۔

دَمَق - طوفانِ برف، فارسی۔

دُمَنَة - لباسِ رقص، لاطینی۔

## ن

دُندُرمَة - برف کی جمائی ہوئی ملائی۔ ترکی۔

دَنق - سردی سے ٹھٹھر کر مرجانا۔ قدیم معنی لاغری۔

## و

دوادار - سکرٹری، میر منشی، کاتب شاہی، فارسی دواتدار۔

دَوخَة - دورانِ سر، مولد۔

دَورق - بڑی صراحی، کوزہ، فارسی۔

دَوریٌ - کنجشک، گوریا، مولد۔

دَوزَنَة - آلات موسیقی کے ڈھیلے تاروں کو کسنا، راگ بھرنا، ترکی۔

دُوسیة - وکلا کے کاغذاتِ مقدمات، فرنچ۔

دُوطة - یورپ میں بیوی کی طرف سے شوہر کو جو جہیز ملتا ہے، لاطینی۔

دُوق - ڈیوک، یورپ میں شرفا اور نوابوں کا خطاب۔

دُوك - ڈیوک۔

دُولاب - چرخی، پہیہ، پیشہ وروں کی دکان، کمرۂ تن

الماری، ایک چھوٹی سی الماری جسکے چاروں طرف کتابوں کا
کھلا خانہ ہوتا ہو اور وہ الماری گردش دینے سے گھوم جاتی ہو،
فریب، فارسی۔

دَولۃ ج دُوَل۔ سلطنت، اصلی معنی دست بدست
ہونے والی شے۔

دَولۃُ (الوالی او غیرہ) گورنر وغیرہ حکام جلیل القدر کے
نام کے پہلے یہ لفظ ہز اکسلنسی کی جگہ تعظیماً استعمال ہوتا ہو۔

الدولۃ العثمانیۃ۔ ترکی سلطنت جسکا بانی عثمان غازی تھا۔

الدولۃ السماویۃ۔ چین کی سلطنت۔

الدولۃ العلیۃ۔ دولت عثمانیہ کا تعظیمی نام

دَولتلو۔ صاحب دولت، ہز اکسلنسی، ترکی میں "دالی"
کی جگہ آتا ہو۔

دولیُّ۔ شاہی منسوب بہ دولت۔

دُوما۔ ڈوما روسی پارلیمنٹ کو کہتے ہیں۔

دُونانمۃ۔ جنگی جہازوں کا بیڑہ، فوج کا بڑا حصہ، ترکی۔

دُولمُہ۔ ترکی ایکڑ مساوی سو فٹ مربع، ترکی۔

دُوّار۔ پھیری والے، خوانچہ والوں کا خوانچہ۔

دوّار الشمس۔ سورج مکھی (پھول)

دَوّارۃ۔ لٹو جسکو لڑکے نچاتے ہیں۔

دَوّارُ الماء۔ گرداب،

دَوّرَ علی الشیٔ کسی چیز کو ڈھونڈھنا، جدید محاورہ ہو۔

## ھ

دِھلیز۔ دروازہ سے اندر گھر تک کا راستہ، گیلری، فارسی۔

دُھن۔ مرہم، اصلی معنی روغن۔

دَھّان۔ روغن پھیرنے والا، وارنش کرنے والا۔

## ی

دِیرِکتور۔ ڈائرکٹر، انگریزی۔

دِیسمبر۔ ماہ دسمبر

دِیکریتو۔ فرمان شاہی، ترکی۔

دِیموقراطی۔ ڈیموکریٹ یعنی جمہوری حکومت اور وہ فرقہ
سیاسی جو جمہوری حکومت کا طالب ہو، فرنچ۔

دِیموقریطی۔ دیموکریتی۔

دِینامیت۔ ڈائنامیٹ۔

دِینامیاتک۔ علم قواعد حرکت سائلات۔

دِینمرک۔ ملک ڈنمارک۔

دِیوان۔ محکمہ، کورٹ، ایوان شاہی، فارسی۔

دِیوانُ اعیان المملکۃ۔ سینیٹ، شرفائے ملک کی مجلس ملکی

الدِیوان العرفی۔ آربیٹریری کورٹ تحقیق کیلئے دیکھو عرفی۔

# باب الذال

## ا

ذات ج ذوات۔ معزز شخص۔

الذات الشاھانیۃُ۔ سلطان کی ذات۔

ذخیرۃ ج ذخائر - سامان جنگ، میگزین۔

ذِکر - صوفیوں کا حال قال۔

ذِمّۃ - کانشنس، اعتبار۔

ذِمّۃ - اکثر کتابوں پر لکھا رہتا ہے طبع علیٰ ذمۃ فلان، اسکے معنی یہ ہوتے ہیں کہ فلاں کی نگرانی میں چھپا، فلاں کی ذمہ داری میں چھپا۔

ذوات - ذات کی جمع، اعیان، عمائد۔

ذوات الثدی - وہ حیوانات جو ثدی والے ہیں۔

ذوسنطاریا - اسہال جو زخم معدہ سے پیدا ہو۔ یونانی

الذہب الابیض - پلاٹینم ایک دہات۔

ذہبیۃ - دریائے نیل میں چلنے والی کشتی۔ نیلی،

## باب الراء

### ا

رابط الدرب، رابط الطریق - ڈاکو، راہزن۔ اصلی معنی راستہ کا باندھنے والا۔

راتب ج رواتب - تنخواہ، پنشن۔

راتینج - صنوبر کا گوند، رال، فارسی۔

رادیوترابیا - ریڈیم یا رنٹجن کی روشنی سے علاج۔

رادیوم - ریڈیم، جو ایک جدید نورانگن عنصر دریافت ہوا ہے۔

### ب

رباط ج رُبُط - محتاج خانہ، قدیم معنی مسافرخانہ۔

ربّان - جہاز کا کپتان، فارسی۔

رَبطۃ ج ربطات - بنڈل، پیکیٹ، گلدستہ، نکٹائی، بندش، بندش اصلی معنی ہیں۔

رَبطۃ الرقبۃ - گلے میں باندھنے کا رومال، جسکو نکٹائی کہتے ہیں۔

ربطۃ الساق - پاؤں میں باندھنے کی پٹی۔

رَبو - مرض تنفس، لغوی معنی تنگی نفس۔

ربیع ج اَربِعۃ و رِباع - کاشتکار، حصہ دار، دونوں معنی مولد ہیں۔

### ت

رُتبۃ ج رُتب - عہدہ، عہدہ کا درجہ جسکو گریڈ کہتے ہیں، خطاب، مرتبہ، پوزیشن۔

### ج

راجع ج رواجع - جہاز کا مستول، پال کا ڈنڈا۔

الرجال العسکریون - ملٹری۔

رجال المطافی - آگ بجھانے والے سپاہی، مطافی مطفی کی جمع ہے، دیکھو مطفی

رجال المعیۃ - شاہی ہمراہی، شاہی اسٹاف کے لوگ۔

الرجال الملکیون - سویلین۔

رَجعۃ - ری ایکشن، معاکسۂ عمل، ایک شے یا مادہ جب دوسری شے یا مادہ پر کوئی عمل یا اثر کرے تو دوسری شے

یا مادہ بھی پہلی شے یا مادہ پر اُسی قسم کا اثر ڈالتا ہے اسکو ری
ایکشن، یا ہاکے عمل کہتے ہیں، رسید کو بھی رجعہ کہتے ہیں۔
رَجَبی - بیہوں کی دوسری فصل۔

### خ

رَخْت ج رِخُوت - اثاث البیت، ایک قسم کا کپڑا، زین فارسی
رُخْصَة - چھٹی، نوکری سے رخصت۔

### د

الرَّدّ خالص - جس ٹیلیگرام فارم پر یہ لکھا ہوا اسکا مقصود
یہ ہو کہ جواب کا محصول بھی ادا ہو چکا ہے جوابی تار پر یہ لکھا جاتا ہے،
دیکھو خالصة اجرة البرید۔
رَدّ الزِیارة - ملاقات باز دید۔
رَدْهة ج رِداه و رَدهات - ہال، بڑا کمرا۔
رَدِیف - ریزرو فوج - ج رَوادِف،

### ذ

رُزْداق - پرگنہ جو چند دیہاتوں کا صدر مقام ہوتا ہے،
اصل لفظ رستاق ہے جو فارسی سے عربی میں آیا ہے جس کے
معنی گانوں کے ہیں۔
رِزْق ج اَرزاق - فوج کی تنخواہ، اصلی معنی روزی۔
رُزْنامة - روز نامہ، جنتری، فارسی۔

### س

الرَّسائل - حواریوں کے مکاتیب، اعمال۔

رِسالة برقیة - ٹیلیگرام، تار۔
رَسّام - نقشہ کش، مصور، فوٹوگرافر، دیکھو رسم
رَسْم - ج رُسوم - نقشہ، نشان، فوٹو، محصول، تعلیم
فیس، رسم کے اصلی معنی نشان اور آئین کے ہیں، نشان کے
معنی سے نمبر اول کے معنی پیدا ہوئے ہیں، اور آئین کے معنی
سے نمبر دوم کے معنی پیدا ہوئے ہیں۔
رَسْمال - سرمایہ، راس المال کا مخفف۔
رَسْمَلة - سرمایہ جمع کرنا، رسمال سے مصدر بنایا گیا۔
رَسْمِی، رَسْمِیًا - آفیشل، باقاعدہ، غیر پرائیویٹ،
سرکاری یا سرکاری طور سے۔ رسم کے مفہوم دوم سے یہ
معنی بھی ماخوذ ہیں۔
(علم) رسم الارض - جغرافیہ۔

### ش

رَشّاشة - مشین گن، کل سے گولے برسانیوالی توپ لغوی معنی چھڑکنے والی
رَشْمة - کاغذ کا رم جو چوبیس دستہ کا ہوتا ہے۔

### ص

رَصاص - بندوق کی گولی، اصلی معنی سیسہ جس سے گولی
بنتی ہے۔
رَصیف - چبوترہ، ریل یا جہاز کا پلیٹ فارم، رصف سے مشتق
ہے جس کے معنی عمارت میں ترتیب سے پتھر رکھنے کے ہیں۔
رَصیف ج رُصَفاء - ہم پیشہ، ہمعصر، یہ لفظ عموماً باہم

اخباروں اور اڈیٹروں کے متعلق مستعمل ہے۔

## ط

رِطل ج ارطال، وزن مساوی آدھ سیر

## ع

رعایة - سرپرستی، لفظ تحت کے ساتھ مستعمل ہوتا ہے جیسے تحت رعایة الامیر یعنی فلاں امیر کی زیر سرپرستی۔

## ف

رَفت - نوکری سے برطرف کرنا، اصلی معنی توڑنا۔

رفتیّة - رسید ادائے چنگی، شاید ترکی کے واسطہ سے عربی میں آیا ہے۔

رفرف - الماری، اخبار کا کالم، اصلی معنی طاق۔

رفیق فی الدرس - کلاس فیلو، ہم جماعت۔

## ق

رَقّاص - پنڈولم، اسپرنگ، گھڑی کے دو پُرزے کے نام۔

رُقعة الشطرنج - شطرنج کی بساط۔

رُقعَةُ الزّیارة - ملاقاتی کارڈ، جمع رقاع الزیارة

رقم - نمبر، عدد، اصلی معنی لکھنا، نقش ونگار بنانا۔

## ک

رُکّاب - راکب کی جمع، پسنجرس، ریل یا جہاز کے مسافر۔

رِکوة ج رِکاء، رکوات، کافی کی کیتلی، قدیم معنی پانی کی کیسہ۔

## م

رَمیُ الرصاص - گولی چلانا، دیکھو رصاص۔

رَمیُ البندقة، رمی المدافع - بندوق چلانا، توپ چلانا۔

رَمِیّة ج رمایا - کارتوس، قدیم معنی تیر کھایا ہوا شکار۔ رَمِیّة اصل میں مَرمِیّة کے معنی میں ہے، مرمیّة کے دو معنی ہوسکتے ہیں جسکو پھینکا جائے اور جسپر پھینکا جائے۔ موجودہ معنی معنی اول سے ماخوذ ہیں، اور قدیم معنی دوسرے معنی سے پیدا ہوئے ہیں۔

## ن

رَنتجن - رنتجن ایک جدید دریافت شدہ نورافگن عنصر۔

رندج - رندہ، نجاروں کا ایک آلہ، فارسی۔

## و

روایة - ناول، قدیم معنی کے مناسب ہے۔

روایة تشخیصیة - ڈراما، ناٹک۔ تحقیق کے لئے لفظ تشخیص دیکھو۔

روایة غَرامیة - عاشقانہ ناول، غرام عشق۔

روایة مُجُونیة - کومیڈی، یعنی وہ ناول جسکا خاتمہ مسرت پر ہو۔ مُجون کے معنی شوخی و ظرافت کے ہیں جس سے دل بستگی ہو۔

روایة مُفجِعة - ٹریجیڈی یعنی وہ ناول جسکا خاتمہ غم پر ہو، مُفجع غمگین کرنے والا۔

رَوَاق ج اَروِقَة - بڑا کمرہ، گیلری، قدیم معنی بالاخانہ، جامع ازہر کے کمرے جہاں طلبہ رہتے ہیں رواق کہلاتے ہیں۔

رِوائیٌّ - ناولسٹ، ناول نگار، منسوب بہ روایۃ۔

روتر - ریوٹر، خبر رساں کمپنی۔

رُوحُ العَرَق - روح شراب، اسپرٹ کا ترجمہ ہے۔

رُوحانیٌّ ج روحانِیُّون - مذہبی لوگ، جو روحانی علوم کے ماہر ہیں اور روحانی عالم کے قائل ہیں۔

روزنامہ - جنتری، کلنڈر، پنشن، پنشن کا رجسٹر، فارسی۔

رُوس - روسی قوم۔

رُوسیا - ملک روس، روسی سلطنت۔

رَوْشَن ج رواشن - روشندان، فارسی۔

رَوْك - پیمائش زمین، جائداد مشترکہ۔

رومر ج اَروام - روم کے قدیم باشندے، رومی۔

رُوماتیزم - مرض وجع مفاصل، فرنچ۔

رُومان - ناول، فرنچ۔

رُومان - رومن قوم۔

رُومانیة - رومن امپائر، رومانی سلطنت۔

رُوملِي - ارضِ روم، ترکی سے آیا۔

رُومِیة - شہر رومیہ واقع اٹلی جہاں پوپ رہتا ہے۔

رُومِیة ج رَوامی - چھت کی کڑی

ہ

رَهنامج - راہنامہ یعنی وہ نقشہ جسکو دیکھکر کپتان جہاز چلاتا ہے، فارسی۔

رَهوان - رہوار گھوڑا، فارسی۔

ء

رئیس - افسر، پریسیڈنٹ،

رئیس الاساقفة - لارڈ بشپ،

رئیس تحریر الجریدۃ - چیف اڈیٹر۔

رئیس الجمهوریة - جمہوری سلطنت کا پریسیڈنٹ۔

رئیس الضبطیة - افسر پولیس۔

ی

ریال - ڈالر، مساوی ہے ۴ کے تقریبًا۔

ریاسة - افسری، صدارت۔

رِیشَة - انگریزی قلم کی زبان، یعنی نب۔

رِیف ج اَریاف - کسی ساحل کے قریب کی زرخیز زمین۔ ملک مصر کا حصۂ زیریں، اصلی معنی سرسبز کھیت۔

رَیّ - آبپاشی، اصلی معنی سیراب کرنا۔

رَیِّسُ مرکب - ناخدا۔ اصل رئیس مرکب ہے۔

# باب الزاء

ا

زار - بھوت پریت کا عقیدہ، مصری۔

زاروب ج زراویب - تنگ گلی، عربی الاصل نہیں۔

زاویۃ ج زوایا - خانقاہ، مسافرخانہ، اصلی معنی گوشہ۔

## ب

زبائن - ہم پیشہ، مولد۔

زبانیۃ - پولیس، قدیم عربی میں بھی شاہی جاؤش کو کہتے تھے۔

زبال - بھنگی، مہتر، مشتق از زبل،

زبون - نیم آستین، صدری، ترکی۔

زبون ج زبائن، زبونات - گاہک، خریدار، تقریباً قدیم لفظ۔

## ج

زجاج - لیمپ، لالٹین کی چمنی، آئینہ، اصلی معنی شیشہ۔

زجاجی - شیشہ فروش۔

زجاجۃ - شیشی، بوتل۔

زجّاج - شیشہ کا کارخانہ دار۔

## خ

زخم - طبعیات کی اصطلاح جدید میں زخم قوت محرکہ کہتے ہیں اصلی معنی ڈھکیلنا۔

زخمۃ ج زخمات - آہستہ آہستہ ٹھوکر یا ضرب جیسے ستار یا ہارمونیم پر بجانے والے کے ہاتھ کے ضربات، پہلے معنی سے یہ ماخوذ ہے۔

زخیرۃ ج زخائر - سامان جنگ، صحیح لفظ ذخیرہ ہے۔

## ر

زرّ ج ازرار، زرائر - بٹن، قدیم معنی گھنڈی، دوسری جمع نئی ہے، پہلے مستعمل نہ تھی، ترکی ٹوپی کے پھندنے کو بھی زرّ کہتے ہیں۔

زرنطانۃ - بندوق، عربی نہیں ہے۔

زرکشۃ - طلائی کرتا، زرین کرتا، فارسی محاورہ زرکشیدن سے مصدر بنایا ہے، یہ لفظ زمانہ تمدن اسلام میں عربی میں آیا۔

## ع

زعامۃ - لیڈری، کسی قوم کا لیڈر ہونا، اصلی معنی سرداری۔

زعیم ج زعماء - لیڈر، رہنمائے قوم۔

## م

زماندار - زنانخانہ کا پاسبان، فارسی لفظ زناندار ہے۔

زمیل ج زملاء - ہم پیشہ، ایک کام کے دو شریک۔ زمیل اصل میں مرادف ردیف ہے۔

## ن

زنبرک - اسپرنگ، گھڑی کا ایک جزء، بندوق کا گھوڑا، ترکی۔

زنبلک - دیکھو زنبرک۔

زنج ج زنوج - زنگی، حبشی۔

زنجار - زنگار کا معرب، زنگاری رنگ، وہ سبز سمی مادہ جو مسی برتنوں میں مدت کے استعمال یا ترک استعمال سے پیدا ہوتا ہے۔

زنجفر - فارسی لفظ شنگرف سے بنا ہے، شنجرفی رنگ، وہ سرخ وارنش جس سے لوہا رنگا جاتا ہے کہ زنگ سے محفوظ رہے۔

زنجیر - فارسی لفظ زنجیر۔

زَنگ - توتیا ، فارسی -

زَنگ الساعۃ - گھڑی کا باج ، فارسی -

زُنّار ج زنانیر - کمربند ، پٹکا ، اصلی معنی زنار کے وہ دھاگا ہیں جسکو بعض بت پرست اور نجوم پرست قومیں گلے میں ڈالتی ہیں -

## و

زوالوجیا - تڑوالوجی ، علم الحیوان ،

زُوط - ہندوستان کی جاٹ قوم -

## ہ

زَھر - پاسہ -

زھر الرمل - کا بائین ، ایک کھیل -

## ی

زیت - پہلے خاص روغن زیتون کو کہتے تھے اب مطلق روغن کو کہتے ہیں -

زیت الخروع - کاسٹر آئل -

زیت الغار - کراسن کا تیل -

زیلاندا - نیوزیلینڈ (مقام)

زِیّ ج ازیاء - فیشن ، وضع ، قدیم معنی ہیئت ، طریقہ ، لباس -

# باب السین

## ا

سابحۃ - جہاز اسٹیمر ، اصلی معنی تیرنے والی -

ساج - سال کی لکڑی ، فارسی ، عربی میں مدت سے مستعمل ہے -

ساخلو - محافظان قلعہ ، ترکی -

ساذج ج سَذَجۃ - سادہ ، سادہ دل ، سادہ مزاج ، خالص شراب ، فارسی -

سارِیۃ - سواری ، جہاز کا مستول - اصلی معنی ستون ،

ساسۃ - سائس کی جمع ہے ، جو سیاست کا اسم فاعل ہے - پالٹیکس جاننے والے ، ماہرین علم سیاست ، دیکھو سیاست -

ساعاتی - گھڑی ساز ، دیکھو ساعۃ -

ساعۃ ج ساعات - گھنٹہ جو ساٹھ سکنڈ کا ہوتا ہے ، عام گھڑی -

ساعۃ صغیرۃ - جیبی گھڑی ، واچ -

ساعۃ عمومیۃ - گھنٹہ گھر ، ٹاور کلاک -

ساعی ج سُعاۃ - پوسٹ مین چٹھی رساں ، اصلی معنی دوڑنے والا -

ساکو - اوورکوٹ -

سان بطرسبرغ ، سان بطرسبرج - سینٹ پیٹرسبرگ ، پایۂ تخت روس -

سائق - کوچبان ، گاڑی چلانے والا ، اصلی معنی ہانکنے والا -

سائل ج سوائل ، سائلات - بہنے والا مادہ جیسے پانی -

## ب

سُباط - رومی مہینہ مطابق فروری۔

سَبّاط - بے ایڑی کی جوتی، سلیپر، شامی۔

سِبت - چھابہ، ٹوکرا، شاید ترکی۔

سبرمان - وہ آیندہ انسان جو مسئلہ ارتقا کی رو سے موجودہ انسان سے کمالات علمی و تمدنی میں بدارج بالاتر ہوگا۔

سَبیتَسہ - بریک، وہ آلہ جس سے گاڑی ٹھہراتے ہیں۔

سبیرتو، اسپرٹ کا معرب، روح شراب۔

## ت

ستارۃ - پردہ، تھیٹر کا پردہ، قدیم معنی ما یستر بہ الشئ

سِتّ - لیڈی، شریف عورت، ستیدہ کا مخفف ہے، زمانۂ حال سے پہلے عربی میں مستعمل ہے، شریف عورتوں کے نام کے پہلے یہ لفظ لاتے ہیں، جیسے الستّ نفیسۃ۔

سُترہ - کوٹ، اصلی معنی پوشش

ستمبر - ماہ ستمبر۔

ستوکلم - اسٹاک ہوم، پایۂ تخت سویڈن۔

## ج

سِجارۃ ج سجائر - سگار، سگریٹ

سجا - جھالر، ترکی۔

سُجّادۃ ج سجاجید - کارپٹ، قالین، ابتداً جانماز کے معنی تھے۔

سِجاف - سنجاف، ترکی۔

سَجَس - حرکت، بیداری، شور، مولد المعنی۔

سِجِلّ - پہلے دستاویز، سند کو کہتے تھے، اب روداد اور سرکاری کاغذات کو بھی کہتے ہیں اور اصل میں مطلق لکھے ہوئے کاغذ کو کہتے ہیں، خفاجی نے نقل کیا ہے کہ عربی ہے، مستشرقین کہتے ہیں لاطینی یا یونانی ہے۔

سُجُوق - فتیلہ جس سے توپ میں آگ دیتے ہیں۔

## ح

سحب الحوالۃ - بل کا روپیہ وصول کرنا، انگریزی محاورہ کا ترجمہ ہے۔

سَحّابۃ - صندوق، میز کا خانہ، انگریزی لفظ ڈراور کا ترجمہ ہے۔

سَحّارۃ ج سحاحیر - ظروف اور چائے وغیرہ کے سامان رکھنے کی میز، المارا، بکس۔

## خ

سَختیان - دباغت دیا ہوا چمڑا، کمایا ہوا چمڑا۔

## د

سَذاجۃ - سادگی مزاج، فارسی لفظ سادہ کا مصدر ہے۔

سِیلادۃ - کاگ، صحیح لفظ سِدادۃ ہے۔

سدایم - ایک نہایت لطیف گیس جو بقول حکما ابتداءً پھیلا ہوا تھا اور جس سے یہ عالم بنا، سدایم کے اصلی معنی ابر کے ہیں۔

## ذ

سَذاجة - سادگی، فارسی، سداجة سے سذاجة کا استعمال
زیادہ ہی اور بہتر ہے۔

## ر

سراح ج سراحات - پاسپورٹ، بندرگاہ سے گذرنے کا
پروانہ، سراح کے اصلی معنی رہائی کے ہیں۔

سراح - جدید محاورہ یہ ہو اُطلِق سَراحُہم، لفظی ترجمہ یہ ہو کہ اُنکی
رہائی چھوڑ دی گئی، اور مقصود یہ ہو کہ وہ خود قید سے رہا کر دیے گئے
یہ اُس قسم کا محاورہ ہے جیسا کہ قدیم محاورہ میں بولتے ہیں خُلّی
سَبیلُہم،

سَر، سَرْ - سردار، افسر، فارسی بواسطۂ ترکی۔

سَرای - قصر، محل شاہی، فارسی بواسطۂ ترکی۔

سرای الحکومة - گورنمنٹ ہوس۔

سَریہ، سرایا ج سرایات - دیکھو سرای۔

سَرتشریفاتی - شاہی حاجبوں کا افسر، ترکی، عربی۔

سِرداب ج سرادیب - فارسی سے آیا ہو، قدیم تعریب
میں اس کے معنی صرف تہ خانہ کے ہیں، اب گنبد اور قبہ کو
بھی کہتے ہیں۔

سَرَقة ج سَرَق - ریشمی کپڑے کا تھان، فارسی،

سَرکی - معنی آرڈر، بل آف آرڈر، ترکی۔

سَرمُوج، سرموجة، سرموزة، سرمایة - جوتی، ترکی۔

سُروجی - زین ساز، سرج (زین کی) جمع سروج کی طرف منسوب ہو۔

سریرة - کانشنس، ضمیر، اصلی معنی راز۔

## ع

سعادة - ایک خطاب جو جلیل القدر اشخاص کے نام یا ضمیر کی
طرف مضاف ہوکر، ہز اکسلنسی کی جگہ مستعمل ہوتا ہے، جیسے
سعادتہ، ہز اکسلنسی، سعادتک یور اکسلنسی،
سعادة الصدر الاعظم ہز اکسلنسی وزیر اعظم۔

سعانین - عیسائیوں کی ایک عید، جو عید فسیح سے ایک دن
پہلے ہوتی ہو، دیکھو شعانین۔

## ف

سفارة - سفارت، سفارتخانہ۔

سَفتجة ج سفاتج - بل آف ایکسچینج، چیک، ہنڈی،
فارسی۔

سُفرة - میز، میز پوش، پہلے معنی دسترخوان۔

سُفرجی - باورچی، سُفرہ عربی لفظ ہو، دسترخوان کو کہتے ہیں۔
ترکی لفظ نسبت جی کی وجہ سے باورچی کے معنی پیدا ہوئے۔

سفطوجة ج سفاطیج - دیکھو سفتجہ۔

سَفنج، سُفنج، سَفنجة - اسفنج، جسکو انگریزی میں
اسپونج کہتے ہیں، پانی اور سیال شے کو ایک خشک کرنے والی
شے۔

سَفینةٌ توربیلیةٌ - تارپیڈو کشتی۔

سفینۃ مدرعۃ - زرہ پوش جہاز، درع زرہ۔

## ق

سقالۃ - جہاز پر چڑھنے کا مصنوعی زینہ۔

سُقّاطہ - کواڑ کی بلی۔

سقف - چھت گیری، اصلی معنی چھت۔

سُقوط - پستی، تنزل، زوال، ترقی کا ضد،

السقوط فی الامتحان - امتحان میں ناکامیاب رہنا، فیل ہونا، انگریزی محاورہ فیل (گرنا) کا ترجمہ۔

## ک

سَکْتَۃ - کوما، جو وقف کا انگریزی میں ایک نشان ہوتا ہے۔

سکتلندا - ملک اسکاٹ لینڈ۔

سِکرتاریۃ - سکرٹری شپ، نظامت۔

سکرتیر - سکرٹری، ناظم۔

سُکرجۃ - تشتری، فارسی۔

سکّ النقود - سکہ ڈھالنا، دونوں لفظ اپنے معنی میں مولد ہیں۔

سِکّۃ الحدید - ریلوے لائن، سکہ راستہ کو کہتے ہیں۔

السکّۃ الحدیدیۃ ج السکک الحدیدیۃ - ریلوے لائن۔

سُکّرجۃ - تشتری، شکردان فارسی۔

سکوتیا - ملک اسکاٹلینڈ۔

سِکورتا - بیمہ، لاطینی سے لیا گیا۔

سکوندو - سکنڈ کی تعریب ہے۔

## ل

سلاطۃ - چٹنی، اچار، لاطینی۔

سلاف العسکر - فوج کا اگلا حصہ، ہراول، سُلاف سلف سے لیا گیا ہے جسکے معنی آگے کے ہیں۔

سُلاق - وہ دن جبکہ حضرت عیسیٰؑ آسمان پر گئے۔

سلاملک - جمعہ کے دن فوج کی سلطان کو سلامی، دیکھو سلاملق۔

سلاملق - جمعہ کے دن فوج کی سلطان کو سلامی، لق ترکی میں مصدر بنانے کے لئے آتا ہے۔

سلانیک - شہر سالونیکا جہاں نوجوان ترکوں نے سلطنت میں انقلاب پیدا کیا۔

سلب - چقندر۔

سلخانۃ - سلخ، مذبح، میونسپلٹی کی طرف سے جانوروں کے ذبح کرنے کے لئے جو مقام مقرر ہوتا ہے۔ صحیح لفظ سلخ خانہ ہے، سلخ کھال کھینچنے کو کہتے ہیں۔

سُلسۃ - شوربا، یخنی، لاطینی۔

سِلسلۃ الساعۃ - گھڑی کی زنجیر، چین۔

سُلطۃ - سلطنت، طاقت حکومت، اختیارات، اصلی معنی زور و غلبہ۔

سَلْطَنَة - دیکھو سلاطنة۔

سَلَف - پیشگی، اخبار والے جب یہ لکھتے ہیں کہ قیمت پیشگی لیجائیگی تو اکثر سَلَفًا یا مُقَدَّمًا لکھتے ہیں، قدیم زبان میں ایک خاص قسم کی بیع کو کہتے ہیں جس میں قیمت پیشگی دی جاتی تھی۔

السلک البرقی - تار برقی کا آہنی تار، ٹیلیگرام لائن۔

السلک الکہربائی - تار برقی کا آہنی تار، دیکھو کہربا۔

سُلَّة - ٹوکری، قدیم لفظ ہے جو پہلے ایک قسم کے ظرف کو کہتے تھے، جس میں کھانا کپڑا اور میوہ وغیرہ رکھتے تھے۔

سُلوک - روش، اخلاق، اس لفظ کا ٹھیک ترجمہ چال چلن ہے۔

سلیمانی - سُبلیمیٹ، ایک زہریلا دھات۔

## م

سَماحة - تعظیماً یہ لفظ علماء کے نام یا ضمیر کے پہلے عموماً اور شیخ الاسلام کے نام یا ضمیر کے پہلے خصوصاً مضاف ہو کر آتا ہے، جیسے سماحة شیخ الاسلام یا سماحته یا سماحتك۔

سِماط ج أسمطة - کھانے کی میز پر بچھانے کا تولیہ، مجازاً دعوت کو بھی کہتے ہیں، زمانہ وسط میں اسکے معنی دسترخوان کے تھے، خفاجی کی تحقیق ہے کہ دسترخوان کے معنی اس کے اصلی نہیں۔ ہیں۔ سماط سمط کی جمع ہے، سمط ہار یا مالا کے دھاگے کو کہتے ہیں، چونکہ کھانے کے وقت لوگ چاروں طرف حلقہ باندھ کر ہار کی طرح گول بیٹھتے ہیں اس لئے تشبیہاً اس حلقہ طعام کو حالت جمع میں سماط کہنے لگے، پھر دسترخوان کو کہنے لگے، اور اب موجودہ معنی میں مستعمل ہے، اور مفرد سمجھا جاتا ہے۔

سَمَاوِیّ - آسمانی رنگ۔

سَمَح - یہ عربی میں اب اُس جگہ استعمال ہوتا ہے جہاں ہم موجودہ اُردو میں "اجازت دینا" بولتے ہیں، جیسے هل تسمح لی ان افعل ذلك کیلئے مجھے یہ کرنے کی اجازت ہے۔ یہ انگریزی طرز ادا ہے، سمح کے اصلی معنی بخشش کے ہیں۔

سَمْسَرة - کافی ہوس، قہوہ خانہ، عربی نہیں۔

سمكة افريل - اپریل فول، یورپین کی تہذیب کے مطابق ماہ اپریل کی ظرافت۔

سمّاك - ماہی فروش، ماخوذ از سمک۔

سُمُوّ - والیان ریاست کے نام یا ضمیر کے پہلے آتا ہے، ہز ہائینس کے ہم معنی ہے، سمو الامیر سموہ، ہز ہائینس، سمو الامیرة، سموها، ہز ہائینس۔

## ن

سنا - سینٹ کی تعریب، اکابر ملک کی قانونی مجلس۔

سَنَاد - رسید، دستاویز، بیعنامہ، ماخوذ از سند۔

سُنْبُك ج سنابك - چھوٹی کشتی، فارسی سے آیا ہے۔ اہل حجاز بولتے ہیں۔

سُنْبُوق - دیکھو سنبک۔

سنبوك ج سنابيك - دیکھو سنبک

سنتیاغ - سنتیاگو، ملک چلی کا دار الحکومت۔

سنتیمیتر - سنٹیمیٹر، میٹر کا سوواں حصہ $\frac{1}{100}$،

سنجاب - گلہری کو کہتے ہیں، دخیل۔

سنجة - سنگین جو بندوقوں کی نوک میں لگا سکتے ہیں۔ ترازو کے باٹ، ترکی۔

سنجق ج سناجق - علم، ضلع، ترکی۔

سند - سارٹیفکیٹ، دستاویز، اصلی معنی تکیہ گاہ، جس پر ٹیک لگایا جائے۔

سندیک - انسپکٹر، فرنچ۔

سنطل - بول، قیبلی۔

سنطیر، سنطور - ایک قسم کا ستار، یونانی سے ترکی کے واسطہ سے عربی میں آیا۔

سنکرة - کسی فوٹو کو چوکھٹے میں رکھنا۔

سنکری ج سناکرة - ٹھٹھیرا، آہنی اور مسی وغیرہ برتنوں کو درست کرنے والا۔

سنکسار - عیسائی اولیا کے حالات کا مجموعہ جو کنیسوں میں لوگوں کو پڑھ کر سنایا جاتا ہے، یونانی۔

سنونو - ابابیل ایک پرندہ، شاید قبطی سے آیا ہو۔

## و

سواری - فوجی سواروں کا رسالہ، فارسی۔

سوجرة - بیمہ کرنا، دیکھو سوکرة۔

سودان - ملک سوڈان، سودان، اسود کی جمع ہے۔ حبشی چونکہ کالے ہوتے ہیں عرب اُن کو سودان کہتے تھے اور اُن کے ملک کو بلاد السودان کہتے تھے، کثرت استعمال سے اب خود ملک کو بھی سوڈان کہنے لگے۔

سوریة، سوریا - سیریا، اہل یورپ شام کو سیریا کہتے ہیں۔

سویسرة - ملک سوئزرلینڈ۔

سوشیالی - سوشلسٹ، اجتماعی زندگی کا قائل اور طرفدار۔

سوشیالیة - سوشلزم، دیکھو کمونی۔

سوکرة - بیمہ کرنا، لاطینی لفظ سیکورتا سے مصدر بروزن فعللة سوکرة بنالیا ہے۔ سوکرة کی جگہ کبھی سوجرة بھی بولتے ہیں۔

سولفات - سلفیٹ، ایک دوا۔

سواق - کوچبان، اصلی معنی ہانکنے والا۔

سویدا - ملک سویڈن کو کبھی سوید بھی کہتے ہیں اور زیادہ تر اُسکو اسوج کہتے ہیں۔

سویسرا - ملک سوئزرلینڈ۔

## ه

سہم - لاٹری کا ٹکٹ، چھٹی ڈاک، قرطیبہ بیع کی چھٹی، کمپنی کا شیئر، حصہ، اصلی معنی مطلق حصہ۔

## ی

سیاسة - سیاست، پالٹیکس، خفاجی اور مقریزی کی

تحقیق ہو کہ تاتاری زبان سے یہ لفظ آیا ہو، گو دونوں کا اس لفظ کی اصلیت میں اختلاف ہو۔

سِیاسِیّ - پولٹیکل، سیاسی، منسوب بہ سیاست۔

سِیاسِیّ ج ساسۃ، سِیاسِیّون - پالیٹیشن ماہر سیاست۔

سِیتِرسکوب - سیٹرسکوپ، آلۂ مجسم نما، وہ آلہ جسکے ذریعے سے سطح شئے، مجسم نظر آتی ہے۔

سِیجارۃ - سگار، سگریٹ، سیخ - چیرا، سیخ، فارسی۔

سَیر - سر، انگریزی خطاب ہو۔

سِیارَج - شیرہ کا معرب، فارسی۔

سِیرۃ - بیوگریفی، سوانح عمری، اصلی معنی طریقہ، و عادت، محمد بن اسحاق نے اپنی کتاب کا نام جو رسول اللہؐ کے حالات میں ہو سیرت رکھا تھا، رفتہ رفتہ خود کتاب حالات کا نام سیرت ہوگیا، تقریر کے مواد و مطالب کو بھی سیرت کہتے ہیں۔

سَیر - چال چلن۔

اَلسَّیر - انگریزی خطاب سر۔

سِیریَج - شیشم کا تیل۔

سَیسَبان - سرکنڈا، فارسی۔

سِیخ - سکھ، ہندوستان کی ایک قوم۔

سیکورتا - بیمہ، لاطینی، دیکھو سکورتا اور سوکرہ

سیلان - سیلون جسکو لنکا بھی کہتے ہیں۔

سینماتوغراف - سیناماٹوگراف جس سے تصویریں متحرک نظر آتی ہیں۔

سَیّارۃ - موٹر کار، اصلی معنی چلنے والا۔

سَیِّدۃ ج سیّدات - شریف بی بیوں کے نام کے پہلے بجائے لفظ بیگم یا لیڈی کے مستعمل ہوتا ہے، جیسے السیّدۃ فاطمۃ

## باب الشین

شابورۃ - خلیج، کہرا۔

شاد - چپراسی، شاید قبطی۔

شادُر - تخت رواں، خیمہ، چھوٹا مکان، فارسی بواسطہ ترکی۔

شادروان - چشمہ، شامیانہ، کنگرہ، فارسی۔

شادکونۃ - بستر، معلّیہ، فارسی۔

شادوف - ڈولچی، چھاگل۔

شارِکۃ - شر، لے، تان، محاورۂ شام، مولّد۔

شادُوییم - فرشتہ، عبرانی، مسٹر آرنلڈ نے غلطی سے شناروییم لکھا ہو، یہی لفظ ہو جو عربی اور فارسی میں کروبی ہوگیا۔

شادی - لائٹننگ پرٹیکٹر یعنی آلۂ جاذب برق جو بلند عمارتوں میں بجلی سے محفوظ رکھنے کے لیے لگایا جاتا ہو۔

شاس - ململ (کپڑا) خفاجی نے لکھا ہو کہ ہندوستان کی زبانوں سے یہ لفظ عربی میں آیا۔

شاغول - بڑا بادبان، دخیل۔

شاقوف - بڑا ہتھوڑا، محاورۂ شام

شاقول - ساہول، دخیل۔

شاگری ج شاگردیۃ ۔ چاکر، نوکر، مزدور، فارسی۔

شاکریۃ ۔ نوکری، مزدوری، نوکری یا مزدوری کا معاوضہ فارسی۔

شال ۔ شال۔

شالخ ۔ بے دین راہب، محاورۂ شام۔

شالوف ۔ آبشار، محاورۂ شام۔

شامبیت ج شامابیت ۔ پاسبان جو کھیتوں کی نگہبانی کرتا ہے، فرنچ۔

شاویش ۔ ہیڈ کانسٹیبل، سارجنٹ، ترکی۔

شاہانی ۔ شاہی، فارسی

شاہد القبر ۔ لوح مزار، مولد۔

شاہد النفی ۔ صفائی کا گواہ جو مدعا علیہ کے الزام کی نفی کرتا ہے۔

شاووش ۔ دیکھو شاویش

شای ۔ چائے، یہ لفظ چینی ہے روسی زبان، روسی زبان سے ترکی کی وساطت سے عربی میں آیا۔

شاية ۔ سایہ، جو یورپین زنانہ لباس ہے، اندلسی۔

ب

شباۃ، شباط ۔ رومی مہینہ، مطابق فروری۔

شبادراس ج شبادراسات ۔ وفتر نقایا، یعنی وہ رجسٹر جس میں لوگوں کے ذمہ کی نقایا سند درج ہو، تجارتی لفظ ہے، فارسی۔

شبال ۔ دریا کے بہاؤ کے اُلٹے چلنا، مولد۔

شبابۃ ۔ شہنائی، شعرائے متاخرین یہ لفظ بولتے ہیں، فارسی۔

شباك ج شبابيك ۔ جنگلہ دار دریچہ، شبك سے مشتق ہے، شبك کے معنی جال دار کے ہیں۔ چونکہ جنگلہ دار دریچہ گویا جال دار ہوتا ہے اس لئے اسکو شباك کہتے ہیں، شعرائے مولدین کے ہاں یہ لفظ موجود ہے۔

شبّوط ج شبوطات، شبابيط ۔ سنگھا، ترنا، لگل، عبرانی۔

شبّوق ۔ روک کی لکڑی، (شاہ بلوط) محاورۂ شام۔

شبرقہ ۔ جیب خرچ، بہرہانہ، مولد۔

شبريۃ ۔ پلنگ، ایک قسم کا محمل جو آج کل حجاز میں مروج ہے، فارسی۔

شبّك ۔ ترکی حقہ جو سٹک کی طرح ہوتا ہے، ترکی۔

شبلوق ۔ دیکھو شبك

شبہ جزیرۃ ۔ جزیرہ نما۔

شبین ۔ شہ بالا (دولہا کا مصاحب) گوڈ فادر (دیکھو عراب) سریانی، ترسہ، گاؤں، قبطی۔

شبينۃ ۔ سہیلی (جو دلہن کے ساتھ رہتی ہے) گوڈ مدر (دیکھو عرابہ) سریانی

ت

شتاء ج اشتیۃ ۔ بارش، قدیم معنی موسم سرما، محاورۂ شام

شتّی تشتیۃً - پانی برسنا، مولّد

شتّل - ایک پودے کو ایک جگہ سے اٹھا کر دوسری جگہ لگانا، مولد

شتلۃ - چھوٹا پودا، وہ پودا جو درخت لگانے کے لئے طیار کیا جاتا ہے، مولد۔

## ج

شجب - مرائے موت، اصلی معنی ہلاکت

شجّر تشجیراً - قلم لگانا، پیوند لگانا، دیوار پر یا کپڑے پر پھول پھول پتی بنانا، مولّد از شجر۔

شجریۃ - باغچہ، کنج درختان، ماخوذ از شجر

## ح

شحت - نکال دینا، قدیم لغت میں یہ مادہ نہیں پایا جاتا،

شحت البتہ یعنی ہرگز نا حدیث میں ایک لفظ آیا ہے لیکن محققین لغت اسکی اصل شحذ سمجھتے ہیں۔

شحّر تشحیراً - کاجل لگانا، کاجل سے کالا کرنا، مولّد۔

شحّار - گِل سیاہ، کاجل، (محاورۂ شام) پپیپڑا، (محاورۂ مصر)

شحط - دیا سلائی رگڑنا، مولّد -

شحط فی الانبوب - نلی یا پائپ کے ذریعہ سے دودھ یا پانی وغیرہ کو سٹرنیا، مولّد۔

شحّاطۃ ج شحّاطات - آتشزنہ، آتشگیرانہ، دیا سلائی

شحطط - ایک جگہ سے گھسیٹ کر دوسری جگہ کھینچنا، مولّد -

شحّف تشحیفاً - کاٹنا، ریزہ ریزہ کرنا، ثلاثی شحف کے قشر الجلد کے معنی میں قدیم لغت میں پایا جاتا ہے، مگر تصریح ہے کہ یہ معنی لغت ہے

شحن - گاڑی یا جہاز میں اسباب رکھنا، ڈاکخانہ میں پارسل ڈالنا، اصلی معنی بھرنا۔

شحنۃ - پولیس، کوتوالِ شہر کو پہلے کہتے تھے۔

شحیم - عیسائیوں کی کتاب الادعیہ سریانی۔

شحیم وشحیمۃ - سریانی

## خ

شختور، شختورۃ - چھوٹی کشتی، ڈونگی، ترکی۔

شخشخۃ - روشندان، محاورۂ شام۔

شخشیر - ایک قسم کا پائجامہ، ترکی۔

شخص ج اشخاص، شخوص - جسم، اسم، اصلی معنی سواد الانسان من بعید

شخط - دھمکی دینا، دھمکی، مولّد اللفظ -

شخطور - دیکھو شختور

## د

شدّۃ - بنڈل، پارسل، کارڈوں کا پیکٹ، علامت تشدید (ّ)

شدیاق ج شدیاقۃ - مددگار، ناظم امور دنیویہ، کنیسہ، خادم الدین، انگریزی میں اسکو، سب ڈیکن اور کلارجی مین کہتے ہیں۔

ذ

شذرات - شذرة کی جمع ہو۔ عربی میں سونے کے ٹکڑوں کو شذرہ
کہتے ہیں، مصر کے بعض رسالے استعارۃً متفرق نوٹس کو شذرات کہتے ہیں۔

ر

شراب ج شرابات - شربت، قدیم عربی میں اسکے معنی شراب
(خمر) کے ہیں اور اسکی جمع اشربۃ ہی، موجودہ عربی میں یہ انگریزی لفظ
سیرپ سے لیا گیا ہی حالانکہ سیرپ خود عربی لفظ شراب سے بنا ہؤا اور فرق کے
لئے بجائے اشربۃ کے شرابات اسکی جمع بناتے ہیں۔

شراباتی - شربت فروش، دیکھو شراب، مولد۔

شراقی - مصر کی وہ زمین جو دریائے نیل کی طغیانی سے کبھی سیراب نہیں
ہوتی، خفاجی کی رائے ہی کہ یہ لفظ عربی مولد ہے، مسٹر آرنلڈ کہتے ہیں
قبطی ہے

شرب الدخان - حقہ پینا، سگار پینا، دیکھو دخان، مولد۔

شرب النخب - جام صحت (ٹوسٹ) پینا، دیکھو نخب۔

شرابات - موزے، پاتابے، جرابیں، جورب کی تراش خراش سے
بنا ہی، جورب فارسی ہے۔

شربۃ - شوربا، عربی میں ترکی سے آیا۔

شربت - جلاب، صراحی، مولد۔

شربوش - کلاہ تتری، فارسی۔

شرح - خوشگوار، متقاعم، مولد۔

شرّح الجسد تشریحًا - بدن کو طبی طریقہ سے چیرپھاڑ
کرنا، تشریح کرنا، واصل التشریح قطع اللحم عن العضو۔

شرد - بارش۔

شرّد - گمراہ ہونا، بھٹکنا، اصلی معنی جانوروں کا بھاگنا۔

شردق شرقۃً - دم گھٹنے کی وجہ سے کھانسنا، یہ مادہ قدیم
لغت میں نہیں پایا جاتا ہی - او کانہ ماخوذ من شرق بس یقیلہ
بزیادۃ الدال۔

شرّابۃ ج شرادیب - پھندنا، کلاوا، طرّہ، کلغی، پھندنا،
جھبہ، مولد۔

شرّد تشریدًا - گمراہ کو ہدایت کرنا، رہنمائی کرنا، اصلی معنی
بھگانا، نکالدینا، دیکھو شرد، مولد۔

شرّط تشریطًا - تار بنانا، فیتہ بنانا، لوہے کے تار سے
زنجیر بنانا، دیکھو شریط۔

شرّف تشریفًا - تشریف لانا، اصلی معنی مشرف کرنا، کیونکہ
بڑوں کا آنا مشرف کرنا ہی۔

شرّق تشریقًا - دریائے نیل کا اپنے زمانہ طغیانی میں زمین
شراقی کو سیراب نہ کرنا - دیکھو شراقی

شرّق تشریقًا - شکاری کا شکار کو بیجان چھوڑنا، واصل
التشریق تقدید اللحم۔

شرّکہ مالہ تشریکًا - مختلف مقامات میں اپنی مالیت کے
انتقالات کرنا - دیکھو شرکۃ

شرح - ایک قسم کا دیہاتی جوتا، ترکی۔

شَرشَرَة - پانی، غلہ اور تھیلی کا نکالنا، سفوف اور عرق لہ کو چھیٹنا، چھیتڑانا، (محاورہ شام) گھاس کاٹنا، گھاس چھیلنا، (محاورہ مصر) مولد المعنی

شَرشَف ج شَرَاشِف - بالاپوش، پلنگ کی چادر، فارسی۔

شَرط ج شُروط - عہدنامہ، ایگریمنٹ، ماخوذ از شرط بمعنی عہد و پیمان، مولّد۔

شَرطہ - چیتھڑا، دھجّی، دخیل۔

شَرطَنَة - عہدہ مہتمی، کنیسہ کی خدمت اوا کرنا، دیکھو شرطونیا۔

شَرطُوطَة - چیتھڑا، دھجی، گرد جھاڑنے کا کپڑا جسکو ڈسٹر کہتے ہیں، یونانی۔

شَرطِیَّة - اجارہ نامہ ماخوذ از شرط

شَرَقَة - سخت کھانسی، دہوال کی وجہ سے آنکھ کی تکلیف، شرق کے اصلی معنی گلے میں تھوک کا اٹک جانا، کھانسی گو اجسکو لازم ہی، اسی سے مجازاً قدیم محاورہ میں آنکھ میں خون جم کر آنکھ کے سُرخ ہو جانے کے معنی میں مستعمل ہوا، و دوسرے موجودہ معنی اس قدیم مجازی معنی سے منقول ہیں۔

شَرقَطَة - آگ سے چنگاری اُڑانا، مولد از شرقوطہ۔

شَرقُوطَة - چنگاری۔ دخیل۔

شُرلُق - ناقص سکہ، ناکارہ سکہ، صاغ کا مخالف، ترکی۔

شِرکَة ج شَرکات - کمپنی، یعنی وہ تجارتی کاروبار جو چند آدمی کے متحد سرمایہ سے چلایا جائے۔ شرکۃ انگریزی لفظ کمپنی کا لفظی ترجمہ ہے۔

شَرکَلَة - پھنسانا، مبتلا کرنا، مولّد اللفظ

شَرمَرَ - مٹی کے برتن کا دردرا جانا، مولد المعنی۔

شَرمَطَة - پھاڑکر پارہ پارہ کرنا، مولّد از شرموطہ۔

شَرمُوطَة - چیتھڑا، گرد جھاڑنے کا کپڑا (محاورہ شام) رنڈی (محاورہ مصر) دخیل۔

شَرنَقَة - ریشم کے کیڑے کا ریشم تننا۔ مولّد المعنی۔

شَرنَقَة ج شَرَانِق - ریشم خام (کوکولٹ) مولد المعنی۔

شَرِیط، شَرِیطَة ج شُرُط - ڈوری، تار، فیتہ، تسمہ، لیمپ یا لالٹین کی فیتہ نما بتی، آہنی پٹری، قدیم معنی کھجور کی بٹی ہوئی رسّی۔

شَرِیعَة ج شَرَائِع - عام قانون ملکی، قدیم زبان میں آسمانی اور مذہبی قوانین و آئین کو شریعت کہتے تھے۔

شَرِیعَة - عیسائیوں کا مذہبی مقدس دریائے جورڈن۔

شَرِیف ج اَشرَاف، شُرَفَاء - تعظیماً سادات کو شریف کہتے ہیں یہ استعمال عربی میں غالباً دور عباسی سے پیدا ہوا، اور چونکہ حاکم مکہ معظمہ عموماً سادات ہوتے ہیں، اسلئے حاکم مکہ کو شریف کہتے ہیں۔

شَرِیک ج شُرَکَاء - کسی کمپنی کا حصہ دار، دیکھو شرکت۔

## ش

شَشخانہ - ایک خاص قسم کی بندوق، فارسی بواسطہ ترکی
دیکھو شیشخانہ

شَشمہ - پاخانہ، ترکی -

شِشنہ - نمونہ، فارسی -

## ط

شَطبَۃ - وہ خط جو کسی غلط لفظ یا غلط عبارت کے کاٹنے کے لئے کھینچا جاتا ہی، خفاجی نے اس لفظ کو نقل کیا ہی، لیکن اصل نہیں بتائی۔ شاید شطب السیف سے ماخوذ ہوگا جسکے معنی تلوار میں روشنی کی چمک سے جو سبز لکیریں نظر آتی ہیں، اُسکے ہیں۔

شَطَح - آوارہ گرد پھرنا، منڈلانا، آرامی۔

شَطَرَ شطارۃً ہو شاطِر - دہوکا دینا، دغا دینا، فریب کرنا، قدیم معنی، شوخی و بیباکی۔

شَطّاب - ہرکارہ، پوسٹ مین، فارسی۔

شَطَّبَ تَشطِیبًا - غلط لفظ یا عبارت کو قلم زد کرنا، چمڑا کاٹنا، دیکھو شطبہ، دوسرے معنی پہلے معنی کی مشابہت سے پیدا ہوئے ہیں۔

شَطَّطَ تَشطِیطًا - جہاز کا خشکی پر یا ریت پر چڑھ جانا، جہاز کا ساحل کے کنارہ کنارہ چلنا، قدیم لفظ شطّ (ساحل) اسے مصدر بنا یا گیا ہے۔

شَطَّفَ تَشطِیفًا - لکڑی تراشنا یا لکڑی چھیلنا، بولد، شاید اس لفظ کی اصل شقف ہو، تشطیف کے معنی مصر کی زبان میں بغیر صابون کے دھونے کے بھی ہیں لیکن زبیدی نے تاج العروس میں اس لفظ کو اس معنی میں مدوّن کرلیا ہی، اس معنی میں یہ لفظ آرامی الاصل ہی۔

شَطِیفَۃ - نوکدار لکڑی، دیکھو شطّف۔

شُطفَۃ - کپڑے کا ایک سبز ٹکڑہ جسکو سادات عمامہ یا ٹوپی کے اوپر بغرض علامت سیادت باندھتے ہیں، گو یہ عامی لفظ ہی لیکن شعرائے متاخرین نے اس کا استعمال کیا ہی، بعض لوگ اس لفظ کو فارسی سے معرب سمجھتے ہیں لیکن ہمارے خیال میں یہ عربی ہی اور موجودہ معنی مشابہت پیدا ہوئے ہیں، شُطفَۃ عربی زبان میں چھوارے کے درخت کی ہری اور سبز شاخ کو کہتے ہیں۔

## ع

شَعب ج شُعوب - قوم، جمہور، پبلک، قدیم معنی قبیلہ کے ہیں، مصر میں سنگ مرجان کو بھی کہتے ہیں جو سمندر کی سطح پر نمایاں رہتا ہے۔

شُعبَۃ ج شُعَب - کسی بڑی دوکان یا کارخانہ کی شاخ (برنچ) پھیپڑے کی نلی، اصلی معنی شاخ درخت۔

شَعرِیَّۃ ج شعریّات - جالی، جسکو عورتیں منہ پر ڈالتی ہیں یا جو پردہ کی جگہ لٹکائی جاتی ہی، چونکہ جالی کے دھاگے بال (شعر) کی طرح ہوتے ہیں، اسلئے اُسکو شعریّۃ کہتے ہیں، شعریّۃ آتشدان اور انگیٹھی کو بھی کہتے ہیں۔

شعشاع - انگور کی کونپل، عربی نہیں ہے۔

شَعشَعَۃ - چمکنا، درخشاں ہونا، قدیم معنی پراگندہ ہونا

موجودہ معنی اس لفظ کے اس طور سے پیدا ہوئے، شعرائے مولدین نے روشنی کی صفت میں اس لفظ کو پہلے استعمال کیا علامہ شامی کا شعر ہے :-

نشاهد فی عدن ضیاءً مشعشعًا

یزید علی الانوار فی النور والهدی

ضیاء مشعشع یعنی بہ ضیاءً منتشرًا، اس استعمال سے رفتہ رفتہ چمکنے کے معنی پیدا ہو گئے۔

شَعْط - آگ سے کپڑے کا رنگ بدلجانا۔ آگ کا تیزی سے بھڑکنا، قدیم لغت میں لفظ شعط موجود نہیں ہے زبیدی نے مستدرکات میں شعوط کو ذکر کیا ہے جسکے معنی، زخم کا دوا سے جل جانا، لونگ کی تیزی کا زبان میں لگنا۔

شَعْنِینَة ج شعانین - تاڑ اور کھجور کا درخت، درخت کی شاخ، پام سنڈے جو عیسائیوں کی ایک مذہبی عید ہے اسکو اسلئے عید الشعانین کہتے ہیں کہ اُس دن حضرت عیسیٰؑ کے شہر میں داخل ہونے کیلئے راستہ میں تاڑ یا کھجور کے پتے بچھائے گئے تھے، انگریزی میں پام سنڈے بھی اسی مناسبت سے کہتے ہیں، عبارت بالا سے ظاہر ہوگا کہ یہ لفظ عیسائی زبانوں سے آیا ہے۔

شَعِیرِیَّة - سوتیاں، شعیر (جو) کیطرف منسوب ہے۔

## ف

شِفْرَة - ویرانی، جوہر، نمک، قدیم عربی میں شفرة دھار کو کہتے ہیں۔

شَفَّعَه تَشْفِیعًا - قاضی یا جج کا کسی کو حق شفعہ عطا کرنا، یہ لفظ اس معنی میں قدیم لغت میں اس باب سے نہیں آیا۔

## ق

شَقْشَقَة - برتن یا کپڑوں کو دھونا، مولد المعنی، محاورۂ شام۔

شَقْطِیَّة - سر کے بالوں کی چوٹی، غیر عربی۔

شَقَّع - ڈھیر لگانا، ڈھیر، مولد المعنی۔

شَقْف کشتی، یونانی۔

شَقَفَ شَقْفًا، شَقَّفَ تَشْقِیفًا - لکڑی یا پتھر کو کاٹنا، تراشنا، شاید یہ فارسی لفظ شگاف کی تعریب سے بنا ہو۔

شَقَّ علی المریض - مریض کی عیادت کرنا، مولد۔

شَقَّع لَهٗ بِهٖ - بدزبانی کرنا، مولد۔

شَقَل - اُٹھانا، چھڑی سے ناپنا، پہلے معنی تو بالکل مولد ہیں، دوسرے معنی کے متعلق دو صورت یہ ہے (۱) شقل کے قدیم معنی، نقد سکہ کو تولنا ہیں، موجودہ معنی قدیم معنی کی وسعت سے پیدا ہو گئے ہیں، (۲) شقل، شاقول سے مشتق ہو۔

شَقْلَبَة - منتشر کرنا، مولد اللفظ محاورۂ شام۔

شَقِیف - چٹان، پتھر کا ٹکڑا، دیکھو شقف۔

شَقِیفَة - سادہ نمک، مولد، محاورۂ مصر۔

## ك

شَكَارَة ج شكائر [illegible] وعدہ زمین کا ایک مختصر قطعہ، محاورۂ شام، غیر عربی۔

شَکارۃ - آتشدان، یونانی -

شُکْشُوکۃ - ناز سے چلنے والی عورت، محاورۂ مصر، غیر عربی -

شَکَّكَ المرءَ تَشْکِیکاً - کسی آدمی کو بدنام کرنا، اُسکو لوگوں کی نگاہ میں مشکوک کرنا، مولد المعنی -

شَکَّكَ الشیءَ تَشْکِیکاً - کسی چیز کا اُدھار خرید فروخت کرنا، مولد المعنی -

شَکَّلَ الکتاب - کتاب میں زیر زبر لگانا -

شَکَّلَ الثوبَ تَشْکِیلاً - کپڑا قطع کرنا، چونکہ لباس کی شکل قطع کرنے سے ظاہر ہوتی ہے اسلئے اُسکو تشکیل کہتے ہیں، مولد المعنی -

شِکْلِیؒ - زود رنج، تنک مزاج، غیر عربی، محاورۂ شام -

شِکْمَجِیّۃ - کپڑا رکھنے کی خانہ دار چوبی الماری، بڑا صندوق، ترکی -

شَکُوچ - بڑا ہتوڑا، فارسی بواسطۂ ترکی -

## ل

شَلْبی - شریف، مہذب، حجام کو بھی کہتے ہیں، ترکی -

شَلْبنۃ - مُنڈانا، خط بنوانا، اصلاح بنوانا، غالبًا یہ ترکی لفظ "شلبی" سے بنا ہے -

شَلْت - گوندھے ہوئے آٹے کو برابر کرنا، محاورۂ شام، مولد اللفظ -

شِلْتَۃ - تیلی چٹائی، ترکی -

شَلْدَفۃ - چور کا تمام اسباب چُرا کر لیجانا، مولد اللفظ -

شِلْس ج شُلُوس - جڑ، دخیل

شِلْفٌ - آہنی سلاخ، دخیل -

شِلْفۃ - چھوٹی زنبیل، دخیل -

شَلْفَطۃ - بدخط لکھنا، لکھنے میں عیب نکالنا، مولد اللفظ -

شَلَق شلقا - دیوار گرنا، مولد المعنی -

شِلْك - ولایتی توت - ترکی -

شَلّ - صدمت، انگریزی -

شُلّ - زین پوش، ترکی لفظ چول سے بنا ہے اور خود چول قدیم عربی لفظ جُلّ کی متغیر صورت ہے -

شَلّال ج شَلّالات - آبشار، یہ لفظ شلشال سے بنایا گیا، جسکے معنی پانی گرنے کے ہیں - یقال ماءٌ ذو شلشال -

شَلَّح تشلیحاً - ڈاکہ ڈالنا، ڈاکو کا تمام مال و متاع لوٹ لے جانا (یہاں تک کہ ننگا کر دینا) فیروز آبادی نے تشلیح کے معنی ننگا کرنا لکھا ہے اور تصریح کی ہے کہ یہ لغت سوادیہ ہے ازہری نے اس لفظ کے معنی موجودہ معنی کے قریب لکھے ہیں اس کی تحقیق یہ کہ یہ نبطی لفظ ہے -

شَلَّس تشلیساً - جڑ کا بہت دور تک پھیل جانا، دیکھو شلس -

شَلَّی تَشْلِیۃً - کسی گرم سائل چیز کو سرد کرنے کے لئے اُنڈیلنا، مولد اللفظ -

شَلْم - پریشان کرنا، مولد اللفظ -

شِلِن، شِلِناك، شِلِین - شلنگ مساوی آدھ آنہ -

شَلَنْدِی - ایک قسم کی جنگی کشتی یا جہاز - یونانی -

م

شَماسِیاتِ - کپڑے جو دھوبی کو دھونے کے لئے دیے جائیں، ترکی،

شَماطَة - ہنگامہ، شور و شر، ترکی۔

شِماھَة - وہ غلہ جسکی تخم ریزی فصل گذرنے کے بعد کی گئی ہو، اور اچھی طرح سے اُگا ہو۔ قبطی

شمبانیا - شمپین، ایک شراب کا نام،

شَمبِیط ج شَمابیط - باغبان، نگہبان کشت، فرنج۔

شَمسَة ج شَمسَات - دھات کی کوئی چھوٹی سی مدوّر شے، قفل کی پلیٹ، محاورۂ شام۔

شَمسِیّة ج شمسیّات، شماسِیُ - چھتری، شمسیہ اسلئے کہتے ہیں کہ وہ شمس یعنی دہوپ سے بچاتی ہو، دوسری جمع اصُولِ عربیت سے غلط ہو، شمسیہ مصر میں روشندان کو بھی کہتے ہیں۔

شَمشَمَة - کسی چیز کو بار بار سونگھنا، قدیم لفظ شَمّ (سونگھنا) کی تکریر سے یہ لفظ بنا ہو۔

شَمَط شَمطا - بچہ یا پودے کا یک بیک بڑھ جانا، مولّد معنی۔

الشَّمع الاحمر - لاکھ جس سے مہر کرتے ہیں۔

شمعدان ج شمعدانات، شماعِدُ - شمعدان، چراغدان، فارسی۔

شملة ج شَمَلات - لفہ، چھوٹا عمامہ۔

شَمّ النسیم - مصر میں ایام بہار کی تعطیل،

شَمُّ الھواء - ہوا کھانا، سیر و تفریح کرنا۔ مولّد،

شَمَّاس ج شمامسة - پیشوائے مذہب عیسوی کا ایک عہدہ جسکو ڈیکن کہتے ہیں، مددگار امام نماز عیسوی، سریانی۔

شَمَّاع - شمعدان، شمع فروش، شمع ساز۔

شمّاع، شمّاعة - کپڑوں کی کھونٹی، مولّد۔

شَمَّس تشمیسًا - ڈیکن ہوجانا۔ دیکھو شماس۔

شمّس ل تشمیسًا - بحیثیت ڈیکن ہونے کے امام نماز کی مدد کرنا، دیکھو شمّاس۔

شَمُّوط ج شمامیط - گانٹھ، گرہ، دخیل۔

شَمُّول ج شمامیل - زرسبری، کمبری (دو ولایتی پھل) دخیل۔

شَمَندَر، شَمَندُورَ - لنگرنما لکڑی کا ایک ٹکڑہ جو سطح آب پر لنگر بتانے کے لیے تیرتا رہتا ہو، ترکی۔

شَمَندُفَر، شَمَندُوفِر - انجن، ریل گاڑی، غالبًا فرنچ۔

شَنَّوف - دیکھنا، شُنفُ (امر) دیکھ، قدیم معنی اوپر سے منتظرانہ تاکنا۔

ن

شِنَان - سفوف، مولّد معنی۔

شَنَان - گہری جسے ندی یا نہر کو عبور کرتے ہیں، فارسی، جوالیقی نے اسکی صحیح عربی ارماث بتائی ہے،

شَنَب ج اَشناب - مونچھیں، مولّد، شام

شَنَّز - دائرہ، سیاہ ریشمین رومال جو عرب عورتیں یا

بعض عرب مرد سر پر باندھتے ہیں، فارسی۔

شُنْبُل ج شنابل۔ ایک آلۂ پیمائش۔

شَنْتَة۔ چرمی بیگ، پورٹمنٹو، ترکی،

شِنْتِیان۔ زنانہ گھیردار پائجامہ، ترکی۔

شِنکِای۔ ابھی، فوراً، ترکی،

شَنَط۔ باندھنا، محاورۂ مصر، مولد اللفظ،

شَنْطَة۔ دیکھو شنتہ۔

شَنَق۔ پھانسی دینا، قدیم معنی چوپایہ کی گردن میں رسّی باندھکر اُسکو درخت کی شاخ یا دیوار میں کھونٹی میں باندھنا، چونکہ پھانسی کی حالت اس حالت کے مشابہ ہوتی ہے اس لئے اُس کو شنق کہتے ہیں۔

شَنَك۔ پرہیز کرنا، باز رکھنا، (محاورۂ شام) بھڑک دار پوشاک پہننا، (محاورۂ مصر) مولد اللفظ۔

شِنْکَان۔ ایک خانہ بدوش قوم، نٹ، ترکی۔

شَنْکَل۔ ہُک، مچھلی کے شکار کا کانٹا، کپڑوں کی کھونٹی، کواڑ کی سٹکنی، فارسی بواسطۂ ترکی۔

شَنْکَلَّة۔ ہُک لگاکر کسی چیز کو جوڑنا، (دیکھو شنکل) محاورۂ شام، ٹھوکر کھانا، محاورۂ مصر، مولد اللفظ۔

شَنَّك۔ آتشبازی، ترکی۔

شنکول۔ سکہ مساوی پانچ فرنگ، اٹالین۔

شنکولیة۔ بحری ڈاکوؤں کا جہاز، فارسی۔

شُنَّك۔ اظہار خوشی کے لئے چند توپوں کا یکبار سَر، ترکی۔

شَنَّك تشنیكًا۔ سر اُٹھانا، محاورۂ شام۔ مولد اللفظ،

شَنَّن تشنینًا۔ سفوف چھڑکنا، دیکھو شنان، مولد۔

شَنْیَرَة۔ کسی سکّہ کا مضروب کرنا، مولد اللفظ،

شَنِیف۔ گھاس وغیرہ کا کھارا یا جالی، غیر عربی۔

## و

شُوَال ج شُوالات۔ بڑا تھیلا، بورا، ترکی۔

شَوْب۔ گرمی، حرارت، مولد المعنی۔

شُوبَاصی۔ پاسبان، کھیتوں کا محافظ جسکو پاسی بھی کہتے ہیں، ترکی۔

شُوبَاش، شَوبَش۔ شاد باش، مرحبا، فارسی بواسطۂ ترکی۔

شُوبَصَة۔ کھیتوں کی حفاظت و نگرانی کے لئے پاسبان مقرر کرنا۔ دیکھو شوباصی۔

شُوحِیَّة ج شَوَاحِی۔ کڑی، وہتی، چیل۔

شُورباجة۔ شوربا، ترکی۔

شُورَة۔ کارچوبی کا رومال، گل بوٹہ بنا ہوا رومال۔

شوری الدولة۔ کونسل آف اسٹیٹ۔

شُوکَة۔ کانٹا جس سے یورپین کھاتے ہیں، اصلی معنے کانٹا، (خار)

شُونَة۔ گودام، مخزن، تشویش، گدام میں کسی چیز کو رکھنا قبطی

شوّافۃ - جھاوا (ایک قسم کی زیادہ پکی ہوئی اینٹ یا پتھر)

شوّس - صحت خراب ہو جانا، اصلی معنی کام غیر منتظم ہو جانا -

### ہ

شہادۃ - سرٹیفکیٹ، سند، اصلی معنی گواہی -

شہبندر ج شہبندریان - سفیر، کونسل، فارسی بواسطۂ ترکی

شہیّۃ - اشتہا، کھانے کی خواہش، مولّد -

### ء

شؤون - امور، جمع شان

### ی

شیالۃ - مزدوری کا پیشہ، شیالۃ شول سے نکلا ہے، جسکے معنی اٹھانے کے ہیں -

شیت - چھینٹ، سنسکرت بواسطۂ فارسی -

شیراز ج شیرازات - جاہوا دودھ، فارسی -

شیش - سیخچہ، توپ بھرنے کا گز، جھلملی (جو دروازوں یا دریچوں میں ہوتی ہے) فارسی -

شیشہ - سگریٹ کا پائپ، حقہ کی چلم، فارسی -

شیشخانۃ - وہ توپ یا بندوق جسکو پیچھے سے بھرتے ہیں، انگریزی میں برج لوڈر کہتے ہیں، فارسی بواسطۂ ترکی -

شیکاغو - شہر چیکاگو واقع امریکہ -

شیلی - ملک چلی واقع امریکہ -

شیّال - قلی، مزدور، دیکھو شیالۃ

شیوعیّۃ - بالشوازم، روسی اشتراکیت -

## باب الصاد

### ا

صابح - تازہ، تازہ روٹی، مولّد از صبح -

صابورۃ - پتھر وغیرہ جس سے جہاز کا وزن درست کرتے ہیں تاکہ ہلتا نہ رہے، مسٹر آرنلڈ اس کو اٹالین سے منقول بتاتے ہیں، نہیں ہمارے نزدیک یہ عربی مادۂ صبر سے مشتق ہے جسکے معنی دبانے کے ہیں -

صابوریّۃ ج صابوریات، صوابین ٹوکرا، دھیل -

صاحب ج اصحاب - اس لفظ کے اصلی معنی ساتھی کے ہیں پھر دوست کے معنی پیدا ہوئے، پھر مالک کے معنی پیدا ہوئے، پھر پرائیٹر، مولّد

صاحب السعادۃ - آنریبل، ایک خطاب ہے جو معززین ملک کو گورنمنٹ سے ملتا ہے -

صادر ج صادرات - برآمد، ملک یا شہر سے جو مال تجارت یا ڈاک وغیرہ باہر جائے، آمدنی اور ملک کی پیداوار کو بھی کہتے ہیں، مولّد از صدور -

صادلو - درزی، اٹالین -

صاری ج صواری - جہاز کا مستول، اصلی معنی ستون

اورکشتی کا تلہ۔

صاغ - ایماندار آدمی، فوج کا ایک مختصر حصہ، ترکی

صَاغ - پورا سکہ، خالص، ترکی۔

صاغقول آغاسی - فوجی عہدہ دار جسکو ایجوٹنٹ میجر کہتے ہیں، ترکی۔

صافُورَۃ - بجانے کی سیٹی، صفر سے مشتق ہی، دیکھو صفر

صافور - سنگ شکن آلہ، کُدالی، لاطینی۔

صاکو - اوورکوٹ، لاطینی۔

صالۃ - بڑا ہال، غیر عربی

صالون - برآمدہ، غیر عربی۔

## ب

صَباحِیّۃ - بڑے دن یا نوروز کا تحفہ، مولّد

صَبَہبد - فوج کا افسر، سپہ سالار، فارسی۔

## ح

صِحافۃ - فن اخبار نویسی، پیشۂ اخبار نویسی، صحیفہ سے ماخوذ ہے۔

صِحافیّ ج صِحافِیون - اخبار نویس۔

صُحبۃ ورد - گلدستہ۔

صَحن - رکابی، پلیٹ، پہلے بڑے طبق کو کہتے تھے۔

صَحیفہ ج صحف - پرچہ جو اخبار اور رسالہ دونوں سے عام ہی، صحیفہ پہلے کتاب کو کہتے تھے۔

صحیفۃ ج صحائف - صفحہ۔

## د

صَدَارۃ - صدر اعظم کا دفتر وزارت، وزارت، مولد۔

الصدر الاعظم - ترکی وزیر اعظم، چونکہ صدر انسان کے دھڑ کا اول اور اعلیٰ حصہ ہی اسلئے صدر اول اور اعلیٰ کو کہتے ہیں۔

صَدرۃ - صدری، ویسٹ کوٹ۔

صُدور - کسی اخبار یا رسالہ کا نکلنا، حکم جاری ہونا، صدر کے قدیم معنی گھاٹ سے اونٹ کا واپس آنا جسسی زبانوں میں صدور کے معنی آنے اور صادر ہونے کے پیدا ہوگئے، اور اسی سے موجودہ معنی نکلے ہیں، صدور جب اخبار نکلنے کے معنی میں ہوتا ہی تو فی کے ساتھ صلہ آتا ہے جیسے المجلات العربیۃ تصدر فی مصر۔

صُدَیریۃ - صدری، ویسٹ کوٹ۔

## ر

صرب - ملک سرویا۔

صُراتی - کامدانی۔ صَرْمہ - چمڑا - فارسی،

صِرم، صرما، صرمایۃ ج صَرامِی - دیسی جوتی فارسی

صِرماتی، صِرمایاتی - پاپوش ساز۔

صُرنایۃ - سُرنائی، ایک آلۂ موسیقی۔

## ع

صعید مصر - مصر کا بالائی حصہ، صعید زمین کو کہتے ہیں۔

## ف

صفر الوالور - ریل گاڑی کا سیٹی دینا، دیکھو صفیر۔

صَفّ ج صُفوف - کسی درسگاہ کا کلاس، درجہ، مناسبت؛ معنی حقیقی کے ساتھ ظاہر ہے، مولد۔

صفیحۃ ج صفائح - کسی معدنی شے کی بنی ہوئی پلیٹ، جیسے گراموفون کی پلیٹ، پریس کی پلیٹ، وغیرہ، اصلی معنی پھیلی ہوئی عریض شے۔

صفیر - سیٹی، صفیر حقیقت میں پرندوں کی آواز کو کہتے ہیں، سیٹی کو بھی مشابہت صوت کی وجہ سے صفیر کہتے ہیں اور اب اس سے اشتقاقات پیدا ہو گئے ہیں۔

## ق

صَقالۃ - وہ زینہ جس کے ذریعہ سے جہاز سے بندر پر اترتے ہیں، مچان کو بھی کہتے ہیں، اٹالین۔

صَقلیۃ - عرب جزیرہ سسلی کو کہتے ہیں۔

## ک

صکّ ج صکوک - چک، دستاویز، فارسی۔

## ن

صَنجۃ - پاسنگ ترازو، فارسی۔

صنجق - علم، شاخ، ترکی۔

صُندوق ج صنادیق - ٹرنک، بکس، فنڈ، مولد۔

صُندوق البوسطۃ - لیٹر بکس

## و

صَوت ج اَصوات - ووٹ، اصلی معنی آواز،

صُودا - سوڈا کا معرب

صُورۃ - تصویر، نقل، یقال صورۃ ماکتبہ الفاضل،

صُول - افسر جانب میسرہ، ترکی۔

صَولجان ج صوالجۃ - بیٹ، بلا، نشان شاہی، دخیل

صُوفارۃ - سیٹی، بانسری، مشتق از صفیر۔

صُوفیۃ - شہر صوفیا، بلگیریا کا پایۂ تخت۔

## ی

صَیدلۃ - دوا فروشی، دوا سازی، زمانۂ تمدن میں عربی میں آیا۔

صیدلانی ج صَیادلۃ - دوا فروش، دوا ساز، عطار، دخیل۔

صَیدلی - دوا فروش، دوا ساز، عطار۔

صَیدلیۃ - دوکان دوا فروشی، دوکان دوا سازی، عطار خانہ، ڈسپنسری۔

صِین - ملک چین کو عرب کہتے ہیں۔

صِینیۃ - سینی، طبق، کشتی، شاید عرب میں یہ چیز پہلے چین سے آئی ہو۔

# باب الضاد

## ا

ضابط ج ضُبّاط - فوجی افسر، افسر پولیس، ضبط کے

اصلی معنی کسی چیز کی خبرداری کے ساتھ حفاظت کرنے کے ہیں، موجودہ
تمام معانی اسی معنی کے تناسب سے پیدا ہوئے ہیں۔

ضابطۃ ج ضوابط ۔ قاعدہ، قانون، ضابطہ۔

ضابطۃ ۔ بریک، وہ آلہ جس سے ریل یا کسی دوسرے متحرک دولاب کو روکتے ہیں

ضابطیّ ج ضابطیّۃ ۔ پولس مین۔

ضَبْط ۔ درستی، تحقیق، حفاظت، کسی چیز کو گورنمنٹ کا ضبط کرلینا، لفظ پر حرکات لگانا، لفظ کے حرکات کو متعین کرنا، منہ کتابٌ مضبوطٌ۔

ضبطیۃ ۔ پولس، دیکھو ضابطہ۔

ضَرْب ۔ مدفع کے ساتھ، توپ داغنا، ضربت الملل فح جرس کے ساتھ گھنٹی بجانا، ضربت الجرس رنگ کے ساتھ مائل ہونا ضارب الی السواد، سیاہی مائل۔

ضرب التلفون وضرب التلغراف ۔ ٹیلیفون دینا، تار دینا۔

ضربخانۃ ۔ دارالضرب، ٹکسال، جہاں سکے ڈھلتے ہیں۔ ضرب کے معنی سکہ ڈھالنے کے ہیں۔

ضرفۃُ الباب ۔ کواڑ کا پٹ، پولّہ۔

ضریبۃ ج ضرائب ۔ ٹیکس، محصول مقررہ۔ ضرب کے معنی مقرر کرنے سے یہ معنی پیدا ہوئے۔

ضَغْط ۔ کسی جسم پر ہوا کا یا کسی اور جسم کا دباؤ۔ لفظ عربی ہے۔

ضمان ۔ بیمہ، مناسبت ظاہر ہے۔

ضمانۃ ۔ گارنٹی۔

ضَمَمَم ۔ وہ رات جس میں شادی کے قبل جاگتے ہیں۔

ضمیر ۔ کانشنس، اخلاقی قوت۔

ضَوْء ۔ لیمپ۔

ضَیْعۃ ج ضیاع، ضیع ۔ جائداد، گاؤں، قدیم معنی زمین کاشت۔

## باب الطاء

### ا

طابۃ ۔ گیند، غبارہ، ترکی

طابَع ج طوابع ۔ خط کا ٹکٹ، اسٹامپ، اصلی معنی مُہر۔

طابعۃ ۔ ٹائپ رائٹر۔

طابَق ۔ مکان کی منزل، مشتق از طبقہ۔

طابو ۔ زمین کا ٹیکس، دستاویز، ترکی۔

طابُور ج طوابیر ۔ رجمنٹ، فوج کا ایک حصہ، ترکی۔

طاحون ۔ چکی کو کہتے ہیں، قدیم لفظ ہے طاحون الماء پن چکی طاحون الھواء چکی جو ہوا کے زور سے چلتی ہو طاحون البخار جو چکی انجن کے ذریعہ سے چلتی ہو۔

طابیۃ ۔ قلعہ، ترکی۔

طارۃ ۔ لوہے کی گول پٹری جو پہئے کے اوپر چاروں طرف ہوتی ہے، اردو میں اسکو ہال کہتے ہیں۔

طارمۃ ۔ لکڑی کا مکان، جہاز کا بالائی کمرہ، داری۔

طاقہ ۔ گلدستہ، کپڑے کا تھان، تمام لغات کے

تفحص سے معلوم ہوتا ہو کہ اسکے اصلی معنی ایک حصہ کے ہیں، مضاف
الیہ کی مناسبت سے اسکے معنی قرار دے جاتے ہیں، مثلاً
طاقۃ ریحان، پھول کا ایک حصہ، یعنی گلدستہ، طاقۃ ثیاب
کپڑے کا ایک حصہ یعنی تھان۔

طاقۃ ج طاقات، طیقان۔ کھڑکی، اصلی معنی محراب
وغیرہ کی طرح کمانداز حصۂ عمارت، فارسی۔

طاقم ج طقومۃ۔ سوٹ (پوشاک) لڑی، سٹ،
(۱۲ عدد) گھوڑے کا ساز، یونانی بواسطہ ترکی۔

طاقیۃ۔ عمامہ کے نیچے کی سوتی ٹوپی، شام میں بولا جاتا ہے۔

طاولۃ۔ ٹیبل، کھانے کی میز، اٹالین۔

## ب

طباعۃ۔ فن طبع، پیشۂ طبع کتب۔

الطباعۃ علی الحجر۔ لیتھوگرافی یعنی پتھر پر چھاپنے کا کام۔

الطباعۃ بالحروف۔ ٹائپ سے چھاپنا۔

طبانجۃ۔ تپنچہ، فارسی۔

طباھجۃ۔ پرشین ڈش، فارسی کھانے کی ایک قسم، فارسی۔

طبسی۔ طشت، چھوٹی سینی، ترکی۔

طبع۔ چھاپنا، طبع کرنا، قدیم معنی مہر کرنا۔

طبعۃ۔ اڈیشن۔

طبقۃ۔ مکان کی منزل۔

طبلیۃ، طبلیات۔ ٹیبل، بنچ، لاطینی۔

طبنجۃ۔ تپنچہ، پستول، فارسی۔

طبوغرافیۃ۔ ٹاپوگرافی، علم تخطیط الارض۔

طبیعۃ۔ نیچر، فطرت۔

طبیعی۔ نیچرل، فطرتی، عالم فن طبیعیات،

## ح

طحینۃ۔ شیشم کے تیل کا تیلچھٹ

## ر

طرابزون۔ کٹھرہ، جنگلا، بڑی میز، یونانی، دیکھو
درابزون۔

طرابیزۃ۔ میز، یونانی۔

طراز۔ زردوزی، چکن، قسم، طرز، طریقہ، فارسی بمعنی نقش و
نگار، قدیم زبان میں پارچہ علم کو بھی طراز کہتے تھے۔

طربیزۃ۔ میز، یونانی۔

طربیل۔ سیزاون، وہ زراعتی آلہ جس سے جوتی زمین ہموار
کی جاتی ہے، لاطینی۔

طرحۃ۔ ترکی برقع، شام کی زبان۔

طرحیۃ ج طراحی۔ پیپر شیٹ، کاغذ کا ایک تختہ،
ایک فرد۔

طرخان ج طراخنۃ۔ افسر، رئیس، شہزادہ،
ترکی۔

طرد ج طرود۔ پیکٹ، بنڈل، بندھا ہوا اسباب،

طُرّۃ ج طُرر - پھُندنا، جھبّہ، اصلی معنی پیشانی کے
بالوں کی لٹ -

طرّاحۃ ج طرارِح - مُربّع توشک، گدّا، جس پر بیٹھتے ہیں،
محاورہ میں فرش بچھانے کو طرح (ڈالنا) بولتے ہیں - یقال طرح
للامایدِ وسادۃ، اِسی محاورہ سے اہلِ شام نے طراحہ
کا لفظ نکالا ہے -

طرّاد، طرادۃ - چھوٹا معمولی جنگی جہاز، قدیم معنے
چھوٹی کشتی -

طرّادۃ - کواڑ کی سٹکنی

طرز - دیکھو طراز -

طُرشون - صافی یعنی وہ کپڑا جس سے برتن صاف کرتے ہیں فرنچ،

طُرشی - اچار، فارسی بواسطۂ ترکی -

طُرُنبۃ - آگ بجھانے کا انجن، پمپ، اٹالین -

## غ

طُغراء ج طغراءات - ترکی شاہی دستخط جو فرمان کے
سرنامے، سکّے اور مُہروں پر ہوتے ہیں، ترکی -

طغمۃ ج طغمات - پادری اَدا اس کے معنی یہ کہتے ہیں، خدا
کی معرفت کا گیت جس کو فرشتے ملکر گاتے ہیں، گانے والوں کی جماعت
جو مل کر ایک گیت گاتے ہیں، ڈاکٹر ورنبٹ اس کے معنی جماعت
اور ترتیب و نظم کے بتاتے ہیں، مسٹر آرنلڈ کہتے ہیں، گروہ
مردم کہ یک طور و طریق اختیار کردہ باشند، گروہ پیشہ ایاں
مذہب عیسوی، فرشتگان، یونانی -

## ق

طُقس ج طُقوس - عیسوی مذہبی فرائض کے اوقات،
فصل، موسم، آب و ہوا، یونانی

طقم ج طقومۃ - دیکھو طاقم -

## ل

طَلاء - وارنش، قدیم معنی ادہے جو چیز ملی جائے

طلب ج طلبۃ ج طلبات - درخواست خریداری کتاب
خط درخواست خریداری، فرمائش -

طلحیۃ ج طلاحی - پیپر شیٹ، کاغذ کا ایک تختہ -
فرد، پرت -

طلری - ایک سکّہ مساوی چار شلنگ -

طلقۃ ج طلقات - بندوق یا توپ کا فیر،
دیکھو اطلاق -

طُلُمبجی - آگ بجھانے والا سپاہی، دیکھو طلمبہ

طُلُمبۃ، طلومبا، طلونبۃ - آگ بجھانے کا انجن،
کنوؤں سے پانی نکالنے کا پمپ، نل، اٹالین بواسطہ ترکی،
جمع اس کی ات سے آتی ہے -

طُلوناطۃ - ٹن، ایک انگریزی وزن مساوی ۲۸ من
ترازو، اٹالین -

طلیان - موجودہ اٹالین قوم، باشندگان اٹلی

طلیانیۃ - موجودہ اٹالین زبان، اٹلی کی گذشتہ قدیم زبان لاطینی یا لیٹن کہلاتی ہے۔

## م

طُماد - بُرش، کھریرا، مصری زبان۔

طُماطم - ولایتی بیگن، انگریزی۔

## ن

طن - ٹن، انگریزی وزن مساوی ۲۸ من۔

طَنّان، طنّانۃ - خاطرخواہ، مضمون یا نظم کی صفت میں آج کل مستعمل ہے، مثلاً قصیدۃ طنانۃ، مقالۃ طنانۃ یہ استعمال ترکی سے آیا ہے، عربی میں طنین کھی کی بھنبھناہٹ یا طشت وغیرہ کی جھنجھناہٹ کو کہتے ہیں، لیکن ترکی میں شور وغل و آواز کے معنی میں آتا ہے۔

طُنبوس - ایک جدید زراعتی آلہ جس سے کھیت سیراب کئے جاتے ہیں اور جو بشکل تنبورہ ہوتا ہے، فارسی۔

طُنطور - مخروطی شکل کی زنانہ ٹوپی۔ دخیل۔

## و

طَواشی ج طَواشیۃ - خوجہ، ترکی، اینٹ، مصر۔

طُوب ج اَطواب - توپ، ترکی۔

طُوبجی - توپ ساز، گولہ انداز، ترکی۔

طوغری - سیدھا، صحیح، مستقیم، دیکھو دوغری۔

طوکیو - ٹوکیو، پایۂ تخت جاپان۔

طونلاطۃ، طونولاتۃ - دیکھو طلوناطہ۔

(کھ) الطونیۃ - نسر واٹنوب۔

## ی

طَیّار - ہوا باز، ہوائی جہاز پر اُڑنے والا۔

طَیّارۃ - تپنگ، غبارہ، بیلون، ہوائی جہاز، اصلی معنی اُڑنے والے۔

طَیّارجی - ہوا باز، ہوائی جہاز پر اُڑنے والا، جی ترکی علامت فاعلی۔

طَیّۃ - پاؤں میں باندھنے کی پٹی، طیّ (لپیٹنا) سے مشتق ہے۔

طُیوری - چڑیا فروش۔

# باب الظاء

ظَرف ج ظُروف - خط کا لفافہ، خط لفافہ میں بند کرنا۔ وقت و موقع، اصلی معنی وہ شے جس کے اندر کوئی دوسری شے ہو۔

ظرف الساعۃ - گھڑی کا کیس،

ظرف القہوۃ - کافی پینے کی دھات کی پیالی۔

ظُہارۃ - زین پوشش، قدیم معنی بالائی کپڑا۔

# باب العین

## ا

عادۃ - عورتوں کے ماہواری ایام۔

عَادِیّ ج عَادِیّات - قدیم یادگاریں، نادر چیزیں یہ لفظ قوم عاد کی طرف منسوب ہے، جو قدامت، عظمت اور

تعجب انگریزی کے لحاظ سے عرب میں مشہور تھی۔

عاصِمۃ ج عواصم۔ پایۂ تخت، دارالحکومت، پہلے یہ لفظ شہر کی صفت کے طور پر مستعمل تھا، پھر شہر کے معنی میں مستعمل ہوا اب خاص دارالحکومت کے شہر کو کہتے ہیں۔

عاطفۃ ج عواطف۔ جذبات، اصلی معنی میلان۔

عالمۃ ج عوالم۔ مُغنّیہ، رقاصہ، مصر کی زبان۔

عائدۃ ج عوائد۔ کسٹم، محصول کسٹم (رسم عادت) کا ترجمہ ہے

عامود۔ کالم، وہ خط جو صفحہ کو دو حصّوں پر تقسیم کر دیتا ہے، دیکھو عمود۔

عامّیۃ۔ اتحاد، اتفاق۔

عائلۃ ج عائلات۔ بیوی، فیملی، خاندان، مولد۔

## ب

عُبّ۔ ویسٹ کوٹ یا صدری کی جیب، قدیم معنی آستین۔ شام کی زبان۔

عَبْدلیّ، عبد اللاوی۔ خربزہ کی ایک قسم، مصر کی زبان، یہ پھل چونکہ مصر میں سب سے پہلے عبداللہ بن طاہر لایا تھا، اسلئے اس پھل کا نام عبداللہ کی طرف منسوب ہوکر عبدلی ہوگیا۔ عوام عبد اللاوی کہتے ہیں، عبد اللاوی کو گویا عبد اللاہی سمجھنا چاہئے۔

## ت

عَتّال ج عَتّالۃ۔ قلی، بیگار، عَتَل سے مشتق ہے جسکے معنی زور سے کسی چیز کو اُٹھانے کے ہیں، پہلے عتال کی جگہ عتیل مستعمل تھا۔

عِتالۃ۔ بیگاری، قلی کا کام، باربرداری۔

## ث

عثمانیؐ۔ ترکی رعایا، ترکی سلطنت کی طرف منسوب، دیکھو الدولۃ العثمانیۃ

عثمانلی۔ ترکی سوار، ترکی۔

## ج

عَجَلَۃ ج عجل، عجال، اعجال، عواجل۔ گاڑی پہیہ، قدیم معنی دولاب چاہ، جسکے مناسب پہیہ سے اور پہیہ سے گاڑی کے معنی پیدا ہوئے۔

## د

عَدَسۃ، عَدَسیۃ۔ محدّب شیشہ، عینک کی دال اصلی معنی مسور کی دال جسکے مشابہ یہ شیشہ ہوتا ہے۔

عَدَد۔ اسکے قدیم معنی شمار کے ہیں، اسی مناسبت سے اخبار یا رسالہ کے نمبر کو بھی کہتے ہیں، نمبر۔

عَدْلیۃ۔ محکمۂ عدالت، ترکی حکومت میں مستعمل ہے۔

عَدِیلۃ۔ بنڈل، بیگ، بورا، قدیم لفظ عدال ہے، باربردار جانوروں کی دونوں طرف جو دو بوجھ ہوتے ہیں، اُن میں سے ہر ایک کو عدال کہتے ہیں، عدال کے اصلی معنی برابر اور مقابل کے سمجھنا چاہئے جس سے عدیل بنا ہو

چونکہ ہر بوجھ دوسرے بوجھ کا برابر اور مقابل ہوتا ہے اسلئے اُس کو عدل کہتے ہیں۔

عَلَامِیٌّ ج علامیون ۔ نہلسٹ، انارکسٹ، مخالف سلطنت فرقہ جسکا آلہ کوشش، سلاطین اور حکام کو قتل کرنا ہے، اسی مناسبت کی وجہ سے اُن کو علامیون کہتے ہیں۔

## ذ

العَذْرَاء ۔ عذراء عربی میں کنواری عورت کو کہتے ہیں عیسائی عذراء سے حضرت مریم کو مراد لیتے ہیں۔

## ر

عَرَبَة، عَرَبَانَة، عَرَبِیَّة ۔ گاڑی، ترکی لفظ اربہ کی تعریب ہے۔

عَرَبْجِی ۔ کوچبین، گاڑی بان، ترکی۔

عَرَّابہ ۔ گوڈفادر، جب کسی مرد کو بپتسمہ دیا جاتا ہے تو عیسائی رسم ہے کہ اُس وقت ایک مقدس شخص اُسکا باپ بنتا ہے وہ گوڈفادر ہے۔

عَرَّابَة ۔ گوڈ مدر، اور ایک شخص اُس وقت ماں بنتی ہے وہ گوڈ مدر ہے۔

عَرَّادَہ ۔ ایک سنگ انداز آلہ جس سے قلعے توڑے جاتے ہیں۔ توپ، گاڑی، پہیہ، پہلے معنی زمانۂ وسط میں پیدا ہوئے۔

عَرْض ۔ جائزہ لینا، کسی چیز کو نمائش میں پیش کرنا عرض سے مشتق ہے جسکے معنی صرف پیش کرنے کے ہیں۔

عرضحال ج عرضحالات ۔ عرضی، درخواست جو بڑوں کی خدمت میں دی جاتی ہے، عرض حال، ایک مرکب لفظ کو واحد کا حکم دیا گیا ہے۔

عُرْفِیٌّ، عُرْفِیَّة ۔ آربیٹریشن، پنچایت، حکومت جو بحالت بدامنی وخانہ جنگی بقاعدۂ قوانین عامہ ورسوم سابقہ ایک مدت کے لئے قائم کی جائے۔

عُرْفِیَّة ۔ کہاوت، ضرب المثل، عُرف عام۔

عُرُوس ج عرائس ۔ کسی ناول یا قصہ کی ہیروئن، اصلی معنی دُلہن۔

عَرِیضَة ۔ عرضی، گذارشنامہ۔

عریضة الشکوی ۔ نالشنامہ۔

## ز

عِزْبَة ج عِزَاب ۔ پُروا، چھوٹا گاؤں جو مزدوروں اور کاشتکاروں کے لئے بسایا جاتا ہے۔ روسی۔

عِزَّةُ النفس ۔ خودداری، سلف رسپکٹ۔

عِزْتلو ۔ آنریبل کی جگہ مستعمل ہے، عربی و ترکی۔

عَزْقَلَة ۔ لباس میں نزاکت وصفائی ہونا، مولد اللفظ معلوم ہوتا ہے۔ قدیم لغات میں نہیں یہ لفظ نہیں الاہصر میں مستعمل ہے۔

عَزِیمَة ۔ کھانے کی دعوت، بُلاوا، قدیم معنی ارادہ۔

## س

عساکرضبطیہ - پولس مین، عساکر، عسکر (فوج) کی جمع ہے جو فارسی لشکر کا معرب ہے۔

عَسکریٌّ - سپاہی، منسوب بہ عسکر۔

عسکریۃ - فوجی خدمت، فوجی طاقت، فوجی صیغہ۔

## ش

العشاء السِّرّیُّ - عیسائیوں کے ایک شام کا مذہبی کھانا جسکو انگریزی میں لارڈس سپر کہتے ہیں۔

عُشّۃ - جھونپڑا، اصلی معنی آشیانہ۔

عَشِیٌّ - باورچی، لفظ ترکی، نسبت عربی۔

عَشّجی - باورچی، لفظ و نسبت ترکی۔

عَشُوْرٌ - ہر قسم کی سوسائٹی میں جلد مل جانے والا، ماخوذ از عشرت و معاشرت۔

عشوریٰ، عشورا، عاشوریٰ، عاشورا - اصل میں محرم کی ۹ - ۱۰ کو کہتے ہیں اور چونکہ محرم اسلامی سال کی ابتدا ہے، اسلئے ان الفاظ سے سنہ ہجری کا نوروز مراد لیتے ہیں۔

## ص

عُصبۃ الاُمم - لیگ آف نیشنز یعنی مجلس اقوام۔

عَصْرِیٌّ، عَصْرِیّۃٌ - موجودہ، زمانہ حال کے، مثلاً العلوم العصریّۃ موجودہ علوم، زمانہ حال کے علوم، عَصْر کے معنی زمانہ

عَصْرُونَۃٌ - لنچ، شام کا ناشتہ، وقت عصر سے بنا ہے۔

## ض

عُضْو ج اَعْضاء - کسی مجلس یا سوسائٹی کا رکن، ممبر انگریزی لفظ ممبر کا بعینہٖ ترجمہ ہے

## ط

عِطَارَۃ - بنیاپن، بنیا کا پیشہ۔

عَطّار - بنیا - اصلی معنی عطر فروش۔

عُطْل - نقصان، تاوان۔

عَطُورات - عطریات۔

عَطُوس - تمباکو کی ناس، ماخوذ از عطس۔

## ف

عَفارِم - آفریں، شاباش، فارسی۔

عَفْشَۃٌ، عَفْشٌ - اسباب، ردّی چیز، ترکی۔

عَفّشَ - عفش کو باب تفعیل میں استعمال کیا ہے، ردّی چیزوں کو چھانٹنا، مختلف اقسام کے کھانے کھانا۔

## ق

عِقَال ج عُقُل - عربوں کا سر پر رومال رکھکر باندھنے کی پھندنے دار ریشمی ڈوری، اصلی معنی جانوروں کے باندھنے کی رسّی۔

عَقْرَبٌ ج عقارِب - گھڑی کی سوئی، عقرب الساعۃ مستعمل ہے، غالباً بنظر تشبیہ گھڑی کی سوئی کو عقرب کہتے ہوں گے۔

عقیلۃ ج عَقَائِل - لیڈی، شریف بی بی، لیڈی، مسز کی جگہ عربی میں تنہا عورت کا لقب شوہر کے نام کے ساتھ جیسے عقیلۃ داؤد، لیڈی داؤد، مسز داؤد، قدیم معنی خاندانی عورت

ل

عَلَام - چاندماری، نشانہ بازی، نشانہ، ایک سیاہ خط یا دائرہ بنا کر اُس کو نشانہ بناتے ہیں اُس نشان کو عَلَام کہتے ہیں، ماخوذ از عَلَم بمعنی نشان۔

عَلَّمَ عَلیٰ - کسی چیز پر دستخط کرنا، ریمارک کرنا، ماخوذ از عَلَم

عِلمُ الادب - علمِ اخلاق، لٹریچر۔

علم الاقتصاد - پولیٹیکل اکانمی۔

علم الحقوق - علمِ قانون۔

علم رسم الارض - جغرافیہ۔

عِلمُ القبیلۃ - علمِ دواسازی، کیمسٹری۔

عِلم اللاھوت - علمِ الٰہیات۔

عِلمُ وظائف الاعضاء - فزیالوجی۔

عَلمانیؒ - دنیادار شخص جو پادری نہو، دنیوی، شام کی زبان۔

عُلوان - مضمون کی سُرخی، خط کا پتہ، کتاب کا عنوان، عنوان کی جگہ علوان قدیم لغت میں بھی موجود ہے۔

عَلْوَنَۃٌ - کسی مضمون یا کتاب کا عنوان لکھنا، خط پر پتہ لکھنا، دیکھو علوان۔

م

عماد، عمادۃ - بپتسمہ، یعنی وہ مقدس غسل یا رنگ جو عیسائی بناتے وقت دیتے ہیں، تحقیق کے لئے دیکھو عمّد۔

عَمارۃ - جہازوں کا بیڑا، عمارۃ البحر۔

عُمدۃ - گاؤں کا چودھری، مکھیا، کسی کمیٹی کا ٹرسٹی، پریذیڈنٹ، نائب، اصلی معنی مُعتمد۔

عَمَّدَ - بپتسمہ دیا، عَمَّدَ بپتسمہ دینا، عیسائیوں کا ایک تالاب ہے جسکو عرب معمودیہ کہتے ہیں، اسی میں غوطہ دیکر عیسائی بناتے تھے یا بچے جب بڑے ہوتے تھے تو رسماً اُس میں اُن کو نہلاتے تھے اسی معمودیہ سے عربی زبان میں عمد اور تعمید وغیرہ کا لفظ پیدا ہوا۔

عُمران - آبادی، پاپولیشن، تہذیب، شائستگی، مولد۔

عَمَلٌ ج اعمال - کارنامہ، کارروائی، دستکاری، مولد

عُملۃٌ - زرِ نقد، سکہ رائج الوقت، سرمایہ۔

عَمَلیّۃ - اپریشن، زخم کی تشریح، چیر پھاڑ، ماخوذ از طبی اصطلاح عمل بالید (سرجری)

عَمَّدَ - بپتسمہ دیا، مصدر تعمید، دیکھو عمد و عماد۔

عَمَّرَ - مکان تعمیر کیا، عمارت بنوائی، تعمیر اس معنی میں قدیم عربی میں مستعمل نہیں۔

عمود ج عمدۃ، عُمُد - اخبار یا کتاب کا کالم، اس لفظ کے اصلی معنی ستون کے ہیں، چونکہ وسط صفحہ میں کالم کا خط ستون سے مشابہ ہوتا ہے اُسکو عمود کہتے ہیں۔ انگریزی میں کالم بھی ستون کو کہتے ہیں۔

عُمولۃ - ایجنٹ کا کمیشن، کام کی اُجرت، مشتق از عمل۔

عُمومیؒ، عمومیّۃ - عام۔

عَمیل ج عُملاء - ایجنٹ، آڑھتی، شریکِ عمل۔

## ن

عَنْبَرٌ ج عَنَابِر - کارخانہ، مخزن، انبارخانہ، مال خانہ، گدام، شاید یونانی، یا انبار فارسی سے ماخوذ ہو،

عَنْتَرِیٌّ - صدری، جاکٹ، شام میں بولتے ہیں۔

عَنْثَرِی - دیکھو عنتری۔

عُنْصُر ج عَنَاصِر - عربی میں کسی غیر زبان سے آیا، پہلے عنصر، آب و باد و خاک و آتش کو کہتے ہیں، جس سے اُس زمانہ میں جسم مرکب سمجھا جاتا تھا، اب مادہ یا جسم کے جزو ترکیبی کو عنصر کہتے ہیں، اسکے علاوہ خاندان، قوم، قومیت کو بھی عنصر کہتے ہیں۔

عَنْصَرَة - یہودیوں کی ایک عید جسکو عید خمسین کہتے ہیں۔

عُنُق ج اَعْنَاق - درخت کا تنہ، سوتد۔

عُنْوَان - مضمون کی سرخی، کتاب کا سرنامہ، خط کا پتہ، اور نشان، عنوان ہر اُس شے کو کہتے ہیں جسکو دیکھکر اندر کا حال معلوم ہو جائے،

عَنْوَنَة - عُنوان لکھنا، دیکھو عنوان۔

## و

عَوَائِد - محصول، جمع ہے، واحد عائدۃ، اصلی معنی نفع۔

عَوَزٌ - ضرورت رکھنا، حاجت رکھنا، عوز بمعنی حاجت، قدیم عربی میں غیر مشتق تھا، مشتق ہونے کی حالت میں اسکے معنی مفلس ہونے اور نہ پانے کے تھے۔

عَوَّل عَلَى - ارادہ کرنا، قصد کرنا، قدیم معنی کسی چیز پر اعتماد کرنا تعویل مصدر،

عَوَّمَ - جہاز کو دریا میں چھوڑنا، ڈالنا، چلانا، عوم کے معنی تیرنے کے ہیں اُسی سے تعویم بنا۔

عُوَيْسِبَة - چاقو، قلمتراش، وخیل۔

عُوَيْنَة ج عُوَيْنَات - عینک، دیکھو عینیۃ۔

## ہ

العَهْدُ الجَدِيد - نیوٹیسٹمنٹ یعنی انجیل۔

العَهْدُ العَتِيق - اولڈ ٹیسٹمنٹ، یعنی توریت۔

## ی

عِيَادَة - کسی ڈاکٹر یا طبیب کا مطب جہاں وہ مریضوں کو دیکھتا ہے، اصلی معنی بیمار کی عیادت کرنا۔

عِيَارٌ - بندوق یا تپنچہ کی گولی۔

عِيَارٌ نَارِیٌّ ج عِيَارَاتٌ نَارِيَّة - آتشین اسلحہ۔

عِيَارَةُ الشَّعْر - مصنوعی چوٹی لگی ہوئی زنانہ ٹوپی (یعنی عاریۃ کے بال مصنوعی بال)

عِيدُ الشَّعَانِين - پام ڈے، ایک مسیحی عید، پام ڈے کا لفظی ترجمہ ہے۔

عِيدُ الفِصْح - ایسٹر، ایک مسیحی عید۔

عِيدُ الفَطِير - ایک یہودی عید۔

عِيدُ الغِطَاس - ایپفنی کے بپتسمہ کی یاد میں جنوری کو ایک مسیحی عید

عِیْدُ المِیلَاد ۔ کرسمس ڈے، روزِ پیدائش حضرت مسیحؑ

عِیْدِیَّۃٌ ۔ کسی عید یا تہوار کے دن کا باہمی تحفہ۔

عَیْنَشٌ ۔ الاچی، مصر میں بولتے ہیں۔

عَیْلَۃٌ ۔ فیملی خاندان، قدیم معنی ضرورت، احتیاج، جدید معنی گویا عائلہ اور عیال سے لئے گئے ہیں۔

عَیْنٌ قِزَازٍ ج عُیُونٌ قِزَازٍ ۔ عینک، انگریزی لفظ آئی گلاس کا ترجمہ ہے۔

عَیِیٌّ ج اَعْیَاء، اَعْیِیَاء، اَعْیِیَۃٌ ۔ بیمار، اصلی معنی عاجز۔

عَیَّاشٌ ۔ نان فروش، عیش روٹی کو کہتے ہیں۔

عُیَیْنَۃٌ ۔ عینک، عین (آنکھ) کی تصغیر۔

عَیْنِیَّۃٌ ۔ نمونہ، مولد۔

# باب الغین

## ا

غَاز ۔ گیس کا معرب، گیس، مٹی کا تیل، پٹرول، فرنچ۔

غَازِیَۃٌ ج غَوَازِی ۔ زنِ رقاصہ، مصر میں بولتے ہیں۔

غَازِیْتَۃٌ ۔ گزٹ کا معرب، گزٹ، اخبار، فرنچ۔

غَالٌ ج غَالَاتٌ ۔ تالا، قفل، شام میں بولتے ہیں۔

غَالَاتِیٌ ۔ قفل ساز۔

غَالَط ۔ بندوق وغیرہ کے نشانہ میں نشانہ خطا کرنا، کسی کھیل کے کھیلنے میں کسی فریق کا کوئی چال چلنا، حکمت کرنا، مصدر مُغالطہ۔

## ب

غَبَاشَۃٌ ۔ ضعف بصر، ماخوذ از غبش بمعنی تاریکی، شام کی زبان۔

غِبْطَۃٌ ۔ بشپ، پیٹریارک یا کسی اور بڑے پادری کے نام کے پہلے اضافت کے ساتھ تعظیماً بولتے ہیں، جیسے غبطۃ الحبر الاعظم، انگریزی میں اُس کے مقابلہ میں ریورنڈ اور ہز بی ٹی ٹیوڈ کا لفظ ہے۔

## د

غَدَاء ج اَغْدِیَۃٌ ۔ قدیم معنی صبح کا کھانا۔ لیکن اب انگریزی لفظ ڈنر کے مقابلہ میں مستعمل ہے۔

غَدَّارَۃٌ ج غَدَّارَات ۔ پستول، طمنچہ، مولد

غِدَانٌ ۔ کپڑوں کے رکھنے کی انگریزی کھونٹی، قدیم معنی وہ بانس جس پر کپڑا لٹکایا جائے۔

## ر

غِرَامٌ ۔ گرام کا معرب ہے، جو ایک وزن ہے مساوی

غراماطیق ۔ گرامر کا معرب، علم صرف ونحو، یونانی۔

غِرَامُوفُون ۔ گراموفون۔

غَرَّاف ۔ پن چکی، اصلی معنی دریا یا کنواں سے بہت پانی لینے والا۔

غِرْش ج غُرُوش ۔ غرش پیاسٹر، ایک مصری سکہ

ساوی ۲۰ر

غَرَضِیّۃ ج غَرَضِیّات ۔ خود غرضی ، مولد

## ز

غَزَتَۃ ۔ گزٹ کا معرّب ۔

غَزّار ۔ بید ، نے ، مولد ۔

غَزَلِیّۃ ۔ سوت اور ریشم کا کپڑا ، غزلیۃ غزل سے ماخوذ ہے ، غزل کے معنی کاتنے کے ہیں ۔

غَزْیَۃ ۔ جنگی ٹیکس ، غزیۃ ، فارسی گزیت کی موجودہ تعریب ہے ، قدیم عربی میں اسکی تعریب جزیہ کی گئی تھی ، یا ممکن ہے کہ غزیۃ عربی لفظ غزوۃ سے مشتق ہو ، جسکے معنی لڑائی کے ہیں ۔

## س

غَسّال ۔ دھوبی ۔

غَسِیل ۔ کپڑوں کی دھولائی ۔ دھونے کے پہلے کپڑے ۔

## ط

غِطاس ۔ بپتسمہ ، غطاس غطس سے ماخوذ ہے جس کے معنی غوطہ دینے کے ہیں ۔

غِطاء الطّاوِلۃ ۔ میز پوش ۔

غَطّس ۔ بپتسمہ دیا ، مصدر تغطیس ، دیکھو غطاس ۔

## ف

غِفارۃ ۔ نگہبانی ، صحیح لفظ خفارت ہے ۔

غَفِیر ۔ نگہبان ، صحیح لفظ خفیر ہے ۔

## ل

غَلادِسْتُون ۔ گلیڈ سٹون ، ایک مشہور سیاسی انگریزی وزیر کا نام

غِلاف ج غُلُف ، غُلُف ، غُلّف ۔ خط کا لفافہ ، کتاب کا ٹائیٹل پیج

غِلاقۃ ۔ اختتام ، انجام ، باقی ، شام کی زبان ہے

غِلاقۃ حِساب ۔ حساب کا فاضل باقی ۔

غَلّایۃ ۔ کیتلی ، ساور ، مشتق از غلیان ۔

غَلّف ۔ مصدر تغلیف ، خط کو لفافہ میں بند کرنا ، دیکھو غلاف ۔

غَلّق ۔ مصدر تغلیق ، سمندر کا ساکت ہونا ، ساکن ہونا ، دیکھو غلّینۃ

غِلّینۃ ۔ غیر متحرک سطح آب ، صاف مطلع ، یہ لفظ یونانی ہے ، عربی میں آیا اور اس سے تغلیق وغیرہ اور مصادر مشتق ہوئے ۔

غلیسرین ۔ گلیسرین ، ایک دوا کا نام ۔

غلیوم ۔ فرنچ نام ولیم کی تعریب ۔

غَلیُون ج غلایین ، غلاوین ۔ حقہ ، سگریٹ کا پائپ ، یہ لفظ فارسی سے عربی میں ترکی کے واسطہ سے آیا ۔

## م

غُمْر ، غُمْرۃ ج اغمار ۔ گٹھا ، پولا ، ہاتھ بھر کی مقدار ، شامی ۔

غَمّازۃ ۔ گڑھا ، چاہ زنخدان ، شامی ۔

غُمَیْضۃ ۔ آنکھ مچول ، بچوں کا ایک کھیل ہے ۔ ماخوذ از غمض ،

## ن

غَنْدَاق - بندوق، توپ، ترکی۔

غَنْدَرَۃ - لباس میں ظاہرداری اور نمائش کرنا، شامی۔

غَنْدَف - بندوق، توپ، ترکی۔

غَنْدَقْجِی ج غَنْدَقْجِیۃ - بندوق ساز، توپ ساز، ترکی۔

غَنْغَرِیْنَۃ - داء (مرض) انگریزی

## و

غُول - شام میں اب سانپ کو کہتے ہیں، قدیم زبان میں صحرائی بھوت چڑیل کو کہتے تھے۔

غَوَش - مصدر تغویش، بیہودہ بکنا، مصری۔

غُوَیشَات - کانچ کی چوڑیاں، شامی۔

## ی

غِیار - صحت کا متغیر ہوجانا، بیمار رہنا۔

غَیْرَۃ - جوش، حمیت، الغیرۃ الوطنیۃ، الغیرۃ الجنسیۃ قدیم زبان میں عربی لفظ غیرۃ کا وہ مفہوم تھا جو اردو لفظ غیرت کا ہے۔ یقال غار الرجل علی اهله فاخذ منه، غار الرجل علی وطنیته وعلی جنسیته۔

غَیْلِیْنِیّ - غیر متحرک سطح آسیا، صاف مطلع، صحیح لفظ غلّینۃ دیکھو۔

غَیُور - پُرجوش، قدیم معنی غیرتمند۔

غَیّار - مضطرب - دیکھو غیار۔

غَیَّب - مصدر تغییب، زبانی یاد کرنا، حفظ کرنا، یہ لفظ اس محاورہ سے پیدا ہوا ہے، قرءہ غیبًا۔

# باب الفاء

## ا

فَائدَۃ ج فَوَائد - سود، بینک کا منافع۔

الفَائدَۃ المُرکّبَۃ ج الفَوَائد المُرکّبَۃ - سود در سود۔

فَائض - سود، شام کی زبان ہے۔

فَابْرِیقَۃ - کارخانہ، فیکٹری، اتالین۔

فَاتُورَۃ - تجارتی کپڑوں کا نمونہ، اتالین۔

فَاتِنَۃ ج فَوَاتِی - بازاری عورت، رنڈی، مصر کی زبان ہے۔

فَاثُور - میز، قدیم معنی دسترخوان۔

فَاخُورَۃ - دوکان ظروف، گلی، فاخور چکنی مٹی کو کہتے ہیں جس سے برتن وغیرہ بنتے ہیں۔

فَاخُورِیّ - کمہار، مٹی کے برتن بنانیوالا، دیکھو فاخورۃ۔

فَادِمْر ج فَوَادِمر - ناپنے کی ڈوری، سا ہول انگریزی۔

فَادِنٌ ج فَوَادِن - ناپنے کی ڈوری، سا ہول، منفرد از فادم۔

اَلفَادِی - نجات دہندہ، عیسائیوں کے محاورہ میں اس سے مراد حضرت عیسیٰ ہیں۔

فَارِزَۃ - ایک آلہ تجاری جسکو رندہ کہتے ہیں۔

فَارِسْتِخ - بدرنگ (کپڑا) موٹا۔

فَاکُورَۃ ج فَوَاکِیر - سٹکنی، بلی۔

فَال ج فُوُل، اَفوُل - توہم، اصلی معنی ذال جس کو

توہم پرستی سے تعلق ہو، اس سے مصدر بھی بنے ہیں۔ تفاءُل
انتثال، استنفالۃ، توہم پرستی کرنا، توہم پرست ہونا۔

قَالِبَۃ۔ بندوق کا وہ سوراخ جہاں کارتوس یا ٹوپی
رکھی جاتی ہے۔

فامیلیا۔ خاندان فیمیلی کا معرّب، انگریزی۔

فَانلَۃ۔ فلالین (کپڑا) فرنچ، یا لاطینی۔

فانیلۃ۔ نبیائین، فرنچ۔

فَاوِرِیْقَۃ۔ دیکھو فابریقہ۔

فَاصَ۔ نشتر دینا، نشتر لگانا، اصلی معنی پھاڑنا۔

## ب

فبرائر۔ ماہ فروری، مسلمانانِ اندلس کے عہد میں معرب ہوا۔

فَبْرِیقَۃ۔ دیکھو فابریقہ۔

## ت

فَتَّحَ۔ مصدر تفتیح، آنتوں کو صاف کرنا، طبی اصطلاح ہے۔

فَتَّحَ (اللون) ہلکا رنگنا، ہلکا رنگ ہونا، جدید محاورہ ہے۔

فَتَّحَ (سعر) قیمت لگانا، سودا کرنا، جدید محاورہ ہے۔

فَتِحٌ۔ سادہ دل، صاف دل، انگریزی محاورہ (اوپن مائنڈ)
کا ترجمہ ہے۔

فُتْلَۃ۔ مصر میں دھاگا کو کہتے ہیں مشتق از فتل

فُتْنَۃ۔ ببول کا پھول، شام کی زبان۔

فَتِیل، فَتِیلَۃ ج فتائل، فتیلات۔ گیس یا کسی دوسری
سیّال شے کے رکھنے کی شیشہ کی صراحی یا قرابہ، فتیلۃ بتی کو بھی
کہتے ہیں مگر اس معنی میں قدیم لفظ ہے۔

## ج

فجاعۃ۔ بسیار خوری، قدیم کتب لغات میں اس لفظ کے یہ
معنی نہیں ہیں، شام میں یہ لفظ اس معنی میں مستعمل ہے۔

فَجٌّ۔ تنک مزاج، زود رنج، اصلی معنی خام۔

فَجْعَۃ۔ بسیار خوری، دیکھو فجاعۃ۔

فَجَمَ، فَجَّمَ۔ چاقو کا کند ہونا۔

## ح

فَحّام۔ کوئلہ فروش۔

فَحّام، فَحّامَۃ۔ نزیپسن کو کہتے ہیں، اور اصل میں یہ جمع
ہو کاربونرو کا جو اٹلی میں ایک فرقہ تھا۔

فحم حجری۔ پتھر کا کوئلہ۔

فَحْمٌ حَجَرِیٌّ۔ پتھر کا کوئلہ۔

## خ

فَخْفَخَۃ۔ اصلی معنی کاغذ اور نئے کپڑے کی کھڑکھڑاہٹ کے
ہیں بعد میں مجازاً تفاخر بالباطل کے معنی پیدا ہوئے، اب
نمائش و نمود کو کہتے ہیں۔

فَخِیْرَۃ۔ سوراخ، قدیم لغت میں یہ معنی نہیں، مصر کی زبان،

## د

فَدَاوِیٌّ ج فَدَاوِیَّۃ۔ بہادر انارکسٹ، حسن بن صباح

کی وہ خفیہ جماعت جو اپنی جان فدا کرکے مخالفین کو چھپ چھپ کر قتل کرتی تھی، اسی مناسبت سے موجودہ زبان میں بہادر کے معنی پیدا ہوئے ہیں۔

فَدَّان، فَدَّان ج فدادین - ایکڑ، رقبہ، کھیت، ایک دن کی محنت، قدیم معنی قلبہ، قلبہ رانی کے دو بیلوں کا جوڑا۔

ر

فُرَاتَة - ریزگاری، خردہ، کم قیمت سکے، صحیح لفظ فراطۃ ہے۔

فِرَاجَة، فِرَاجِيَّة - ترکی خاتون کا برقع، زنانہ لبادہ، ترکی۔

فَرَاش - چکی کا پہیہ، پہیہ کا بال (آہنی حلقہ) قدیم معنی حلقۂ لگام و حلقۂ قفل کے ہیں، غالباً اسی معنی سے موجودہ معنی منقول ہیں۔

فُرَاطَة - ریزگاری، کم قیمت سکے، قدیم لغت میں اسکے مناسب کوئی معنی نہیں ہیں، شام کی زبان۔

فَرْتُونَة - دریائی طوفان، اٹالین۔

فُرْشِيكَة - کانٹا (جس سے یورپین کھانا کھاتے ہیں) شاید انگریزی لفظ (فارک) کا معرب ہو۔

فِرْجَار - پرکار کا معرب، فارسی۔

فُرْجَة - تماشا، منظر، دیکھو تفریح۔

فَرْجِيَة - ترکی خاتون کا برقع، ترکی۔

فَرَح ج أَفْرَاح - (شادی بیاہ وغیرہ کی) تقریب خوشی، تقریب خوشی کی دعوت، اصلی معنی مطلق خوشی۔

فَرْخُ وَرَقٍ - کاغذ کا تختہ، مصر کی زبان۔

فَرْد ج فُرُود، فُرُودَة - پستول۔

فَرْدَة ج فُرَادَى - فی کس ٹیکس، فرد سے ماخوذ ہے، چونکہ ہر ہر فرد سے لیا جاتا ہے، اس لئے اُس کو فردہ کہتے ہیں۔

فَرْدَة ج فُرَد - تھیلا، (مصر کی زبان) گٹھیا (شام کی زبان)

فَرَّاش - خادم، سوداگر، سامان آرایش مکان، دیکھو فرش۔

فَرَّام - سگریٹ کا تمباکو تراشنے والا، دیکھو فرم۔

فَرَّجَ - مصدر تفریح، تفریح کرانا، تماشا دکھلانا - اصلی معنی غم دور کر دینا۔

فَرَّسَ - ہمت دلانا، اُبھارنا، مرادف تشجیع، تفریس، فروسیت سے مشتق ہے جسکے اصلی معنی گھوڑے کی سواری میں مہارت کے ہیں لیکن مجازی معنی بہادری اور شجاعت کے ہیں، تفریس شجاعت دلانا، ہمت دلانا۔

فَرَّكَسَ - پلاسٹر کرنا، گچ کرنا، تفریس فُرس سے مشتق ہے، دیکھو فُرس

فَرَّشَ - مصدر تفریش، قدیم معنی فرش بچھانا، بعد میں تفریش کے معنی عمارت میں پختہ فرش کرانے کے ہوئے، آجکل تفریش، مکان کو فرنیچر اور سامان سے آراستہ کرنے کو کہتے ہیں۔

فَرَّشَ ۔ مصدر تفرلیش، ریشم کے کیڑے کا تتلی بنکر کوکون سے باہر نکلنا، غالباً یہ لفظ تفرلیش الطائر (پرندہ کا اپنے پر کو پھیلانا) سے ماخوذ ہے۔

فَرَّمَ ۔ مصدر تفریم، ٹکڑا ٹکڑا کرنا، سگریٹ کے تمبا کو تراشنا، گوشت کا قیمہ بنانا، لڑکے کا دودھ کے دانت گرنا، معنی اول قدیم لغت میں نہیں پائے جاتے، معنی ثانی کا قاموس میں اسقدر ذکر ہے الاثرم المتحطم الاسنان۔

فَرِّلِیسِیٌّ ۔ ایک متعصب فرقۂ یہود، عبرانی۔

فَرْزَان، فَرْزَن ۔ شطرنج کا مُہرہ فرزین، فارسی۔

فَرْزَنَةٌ ۔ غور سے دیکھنا، نظر ڈالنا، صلہ فی کے ساتھ ہی، یہ مادّہ قدیم زبان میں نہیں پایا جاتا، شام کی زبان۔

فَرْزُوم ۔ جوتے کا قالب، پشمینہ کی چادر، یونانی۔

فُرْسٌ ۔ گچ کرنے کی چکنی مٹی، چونا، غیر عربی۔

فَرْشٌ ۔ بُرش سے کپڑے وغیرہ کو صاف کرنا، مصدر از فرشتہ۔

فِرْشَاخ ۔ تاش کھیلنے میں شاطر، غیر عربی، شام کی زبان۔

فُرْشَةٌ، فُرْشَاةٌ، فُرْشَايَةٌ ۔ برش جس سے کپڑوں اور جوتوں کو صاف کرتے ہیں، عربی میں ترکی سے آیا۔

فُرْس ۔ فورس، زور، فریج۔

فُرْصَةٌ، فُرَص ۔ تعطیل کا دن، اصلی معنی فراغت از کار، موقع۔

فَرَط ۔ ارزانی، ارزان، اصلی معنی "حد سے گذرنا"

فَرَطٌ ۔ کم قیمت سکّے، محاورہ شام۔

فَرْطُونَةٌ ۔ طوفان بحری، اتیالین۔

فَرْع ج فُرُوع ۔ کسی صدر محکمہ کی شاخ، برنچ، اصلی معنی شاخ درخت۔

فَرْفُورِی ۔ چینی سامان، اسکی اصل فغفوری ہی، منسوب فغفور کی طرف جو شاہ چین کا لقب ہے۔

فَرْفِیر ۔ بنفشی رنگ، ارغوانی رنگ، یونانی۔

فِرْقَةٌ ج فِرَق ۔ اسکول یا مدرسہ کا درجہ، کلاس، جماعت، وفی اصل اللغة الفرقة جماعة من الصبیان۔

فِرْقَةٌ ج فِرَق ۔ بڑی یا بحری فوج کا دستہ، اصلی معنی گروہ، ٹکڑہ۔

فَرْقَعَةٌ ۔ کسی آتشین یا جوش زن مادّہ کا پھوٹنا، تڑاقہ ہونا، اصلی معنی انگلیوں کو توڑنا اور اُس سے آواز پیدا ہونا۔

فَرْكَشَةٌ ۔ ٹھکرانا، شام کی زبان۔ قدیم لغت میں یہ مادّہ نہیں پایا جاتا۔

فَرْمَ ۔ ٹکڑا ٹکڑا کرنا، دیکھو فرّم۔

فَرْمَان ج فَرَامِین ۔ ڈپلوما، پروانہ، فرمان، فارسی۔

فَرْمَاسُون ۔ فریمیسن کا معرّب۔

فَرْمَةٌ ۔ گوشت کا ٹکڑا، پنیر، ٹکڑا، دیکھو فرّم۔

فَرمَة - پختہ فرش کو مزین کرنے کے سنگریزے، اتالین -

فُرمَة - حقہ، چلم، لاطینی -

فُرمَة - جوتے کا قالب، فرما، دخیل -

فِرمَة - دستخط، اتالین -

فَرنج، فِرَنجة - فرنگی، یورپین، دیکھو افرنج -

فَرَنسَا - ملک فرانس -

فَرَنسَاوی، فَرَنسِي، فَرَنسَوِي، فِرَنسِیس - فرنچ منسوب بہ فرانس، باشندگان فرانس، فرنسوی، شام میں اور فرانسیس مصر میں مستعمل ہے -

فِرَنک - ایک فرنچ سکہ جو مصر میں مستعمل ہے، مساوی دس آنہ -

فَرَنِیْنِش، فِرِنِیْنِش - وارنش کا معرب

فَرُودِیَه - زنانہ دوپٹہ، شام کی زبان -

فَرَوبه - پوستین، صحیح لفظ فرو ہے -

فَرِیدَة ج فَرَائِد - کاغذ کا دستہ، مولد

فَرِیق ج اَفرِقَاء، اَفرِقَة - جنرل اِنجیف، میجر جنرل کَاَنَّ معناہ صاحب فرقۃٍ

## ز

فَزِعَ علی - حملہ کرنا، اصلی معنی گھبرانا، بلا صلۂ علی -

فِزِیک - فزیکس، فلسفہ، طبعیات، یونانی -

## س

فَس - ترکی ٹوپی، ترکی

فُستُق، فُستَق، فِستَق - پستہ، پستہ کا درخت، پستہ کے معنی میں تعریب قدیم ہے ہی، اب درخت پستہ کو بھی کہتے ہیں - فستق کے دو پچھلے اعرابی اشکال صرف مستعمل تھے، بکسر اول مستعمل ہے، فارسی -

فِستَقِی - پستئی رنگ، پستئی رنگ کا کپڑا، فارسی -

فُستُقِیَة - فوارہ دار حوض، لاطینی -

فُستَان، فُستَان ج فَسَاتِین - زنانہ پوشاک - لہنگا، سایہ (ایک لباس) ترکی -

فُسحَة - سیر کرنا، سیر، معاف کرنا، معافی، اصلی معنی وسعت، کشادگی، خلاف تنگی وضیق، چونکہ سیر و تفریح سے دل کی تنگی وضیق اور عفو سے حالت کی تنگی وضیق دور ہوتی ہے اسلئے فسح کہتے ہیں -

فُسحَة ج فُسَح - تعطیل کا روز، چھٹی کا دن، دیکھو فسح -

فَسَّح - مصدر تفسیح، کلیسا کا کسی سے فرائض کو معاف کر دینا، مذہبی اعمال سے مستثنیٰ کر دینا -

فَسفُور - فاسفورس -

فَسفُوسَة ج فَسَافِیس - پھوڑا، پھنسی، قدیم لغت میں یہ لفظ نہیں پایا جاتا، شام کی زبان -

فِسقِیَّة - فوارہ دار حوض، لاطینی -

فَسلُوجِیَة - فزیالوجی، یونانی -

فَسُولِیۃ - فرانس کی لوبیا( باقلا) اتیالیین -

فَسِیْخ - چھوٹی مچھوٹی خشک مچھلی ، شام کی زبان -

فَسِیْخ فَرِیْخ - سارڈنس ، ایک قسم کی نمکین مچھلی -

فُسَیْفِسَاء ، فُسَیْفِسَۃ (عمارتوں میں) پچی کاری ، قدیم

لغتوں میں بایں معنی یہ لفظ موجود ہے الوان من الخرز یرکب فی

حیطان البیوت - یونانی -

## ش

فُشَار - غرور ، دھوکا ، ضعف عقل ، ہذیان ، یہ لفظ آٹھویں صدی

میں عربی میں آچکا تھا ، قال الفیروزآبادی :- والفُشار

الذی تستعملہ العامۃ بمعنی الھذیانات

لیس من کلام العرب ، فارسی -

فَشَخ - اپنا مذہب ترک کرنا ، قدیم معنی (عدل عن الطریق)

سے مجازاً ماخوذ ہے -

فَشَخ - لمبے قدم اُٹھانا ، قدیم لغت میں یہ معنی نہیں پائے جاتے ،

شام میں مستعمل ہے -

فَشْخَۃ - قدم ، دیکھو فشخ -

فَشَرَ ، فَشَّرَ - غرور کرنا ، فخاری کرنا ، بیہودہ بکنا ، فشار سے مصدر

بنایا گیا ہے ، دیکھو فُشار -

فَشَّار - مغرور ، بیہودہ گو ، دیکھو فشر -

فَشَّاط - بجائے فشّار مستعمل ہے -

فَشْفَشَۃ - گرجنا ، کڑکنا ، قدیم لغت میں یہ معنی نہیں پائے جاتے ،

شام کی زبان -

فِشَاك - گھوڑے کی لید ، عربی نہیں ہے ، دخیل -

فَشَكَۃ ج فَشَك - کارتوس ، ٹوٹا ، ہوائی ، ترکی -

فَشَنْك ، فَشَنِيك - دیکھو فشک ، ترکی لفظ فشنگ ہے -

## ص

فِصَادۃ ج فصائد - تکسیر لتشبیھہ بالفصد فی

سیلان الدم -

فَصْفُور - فاسفورس -

فَصْل ج فُصُول - شک و شبہ ، مکر و حیلہ ، شام کی زبان ،

موسم اور باب کے معنی بھی مولد ہیں -

فَصَل البضاعۃ - اسباب تجارت کی قیمت مرتب کرنا -

ای فصل اثمان بعضھا عن بعض

## ض

فِضَّۃ - ایک سکہ جسکو بارہ کہتے ہیں ، قرش کا چالیسواں حصہ

ہوتا ہے -

فَضِیَ فَضَاوَۃً - خالی ہونا ، فضا سے ماخوذ ہے جسکے معنی

وسعت کے ہیں ، پہلے اس معنی میں یہ لفظ مستعمل نہ تھا -

فَضَّی تفضیۃً - خالی کرنا ، دیکھو فضی -

فَضوۃ ، فضاوۃ - سست ہونا ، بیکار رہنا ، قدیم لغت میں یہ لفظ نہیں پایا جاتا

## ط

فَطَاطِري ج فَطَاطِرِيَّۃ - حلوائی ، مصر کی زبان ، دیکھو فطیرہ -

فَطَحْل ج فطاحِل - ہیرو، فاضل، اُستاد، اصلی معنی مردِ جسیم، جس سے جاندار اور قدیم میں مردِ شریف و بہادر مراد ہوتا تھا، اسی مناسبت سے موجودہ معنی میں یہ لفظ مستعمل ہوا

فَطّوراۃ - نمونۂ اشیاء، بیع نامہ، دستاویز، اینالیٹن۔

فَطور، فُطور، فَطُوری - ناشتہ، حاضری، قدیم معنی روزہ دار کی افطاری۔

فَطِیرۃ ج فطائر - سموسہ، پراٹھا، یہ معنی غالباً فطور (حاضری) سے پیدا ہوئے ہیں۔

## ظ

فَظَاعۃٌ - پہلے رسوائی اور باطنی زشتی کو کہتے تھے اب ظاہری زشت روئی و بدصورتی کو بھی کہتے ہیں۔

## ع

فَعَّرَ صَوتًا - آواز بلند کرنا، قدیم لغت میں یہ معنی نہیں پائے جاتے۔

## غ

فَغْفُوریٌّ - چینی سامان، منسوب بفغفور لقب شاہ چین۔

## ق

فَقَسَ - پیچ کا ڈھیلا کرنا یا ڈھیلا ہونا، بندوق کا سر کرنا، یا سسر ہونا، کسینہ رکھنا، قدیم لغت میں نہیں پایا جاتا، شام کی زبان۔

فَقْسۃٌ - پیچ کا ڈھیلاؤ، بندوق کا سر، تاثر شدید، مولّد۔

فَقَّشَ - آتشین مادّہ کا پھوٹنا، تڑاکا ہونا، لکڑی کا پھٹنا، موجوں کا ٹوٹنا، قدیم معنی انڈا یا ڈلی کو توڑنا۔

فَقَّعَ - آتشین مادّہ کا پھوٹنا، قدیم معنی انگلی توڑنا (فرقعۃ)

فَقَّعَ - غم سے مرجانا، قدیم معنی شدت گرمی سے مرجانا۔

فَقَّسَ - مصدر تفقیس، گھی یا مکھن کو صاف کرنے کے لئے پگھلانا، مولّد اللفظ والمعنی۔

فَقَّشَ - مصدر تفقیش، پھل توڑنا، دیکھو فقش۔

فَقَّطَ - مصدر تفقیط، کسی رقم کی میزان لفظوں میں لکھنا مولّد۔

فَقِہ، فَقِیہ ج فُقَہاء - معلم، اُستاد، قدیم معنی دانا، عاقل۔

فُقَّیْنٌ - انجیر خام، مولّد۔

## ک

فَکَشَ - موچ آجانا، جوڑ اکھڑ جانا، قدیم لغت میں یہ مادّہ موجود نہیں، عربی کا قدیم لفظ اس معنی کے لئے وثاء ہے۔

فَكٌّ ج فُکوک - مصر میں لگام کی زبان کو بھی فک کہتے ہیں۔ اصلی معنی جبڑا، اس معنی کے لئے قدیم لفظ شیکمۃ ہے۔

## ل

فَلَاۃ - فضا، کرہ باد، اٹموسفیر، یہ لفظ خلا کی متغیر صورت ہے

یا فلا (بمعنی صحرائے وسیع) سے منقول ہے۔

فَلَاَنَلّہ۔ فلالین، فرینچ یالاطینی۔

فَلَانِیلّہ، فَلَانِیلَۃ۔ بنیان، فلالین، فرینچ یالاطینی۔

فَلْتٌ۔ چنگی نہ ادا کرنے کی نیت سے مال تجارت کو چھپا کر لے جانا، محصول چرانا، اصلی معنی کسی شے کو کسی کے ہاتھ سے چھڑا لے جانا، مصر کا محاورہ۔

فَلَتِیّ ج فَلَاتِی۔ پاجی، بدمعاش، شام کی زبان۔

فِلْتَر۔ زمین بقدر یک جریب، یونانی۔

فِنْجان ج فَلَاجِین۔ چھوٹی پیالی، کافی یا چائے کی پیالی، صحیح لفظ فنجان ہے۔

فَلْتَش۔ کپڑے کی تہ کو کھولنا، قدیم لغت میں نہیں پایا جاتا۔

فَلْفَلَۃ۔ کسی مجمع سے حاضرین کا یکے بعد دیگرے اُٹھ جانا، قدیم لغت میں نہیں پایا جاتا۔

فَلَق۔ تلووں میں مار کر سزا دینا (ایک مشرقی سزا) اصلی معنی پھاڑنا، تلوا پھٹنا، مولد المعنی۔

فَلَق، فُلْقَۃ ج اَفْلَاق۔ پھانسی یا کوئی اور سزا دیتے وقت مجرم کو جس ستون سے باندھتے ہیں یا جس تختہ پر کھڑا کرتے ہیں، مولد المعنی۔

فَلَکِیّ ج فَلَکِیُون۔ ماہر علم الافلاک، پیشینگوئی کرنیوالا، منسوب بہ فلک۔

فَلّ۔ بیج نکلنا، مزدور یا طالب علم، یا نوکر کا کام کے بعد گھر واپس آنا، مولد المعنی۔

فَلّ، فِلّ۔ چنبیلی کا پھول یا سمین، مولد المعنی۔

فَلّاح۔ بدخلق، درشت مزاج اصلی معنی کاشتکار، دہقانی۔

فَلّۃ۔ کام سے واپسی، فرار، مولد المعنی۔

فَلّکَ۔ مصدر تفلیک، پیشینگوئی کرنا، فلک سے مشتق ہے جسکو دیکھ کر پیشینگوئی کیجاتی ہے۔

فَلّلَ۔ مصدر تفلیل، نوکر یا مزدور یا طالب علم کو کام کے بعد گھر واپس کرنا، مولد المعنی۔

فِلّین، فِلّینَۃ۔ کاگ، بوتل، شیشہ کا سربند، یونانی، عربی لفظ اس معنی کے لئے سداد ہے۔

فِلَنْک۔ ملک بلجیم، ملک ہولینڈ، ڈچ قوم، بلجین قوم، فلیمش قوم، یہ اقوام اور اُن کے یہ ملک تقریباً متحد ہیں، ترکی میں فلیمش سے فلنک ہو گیا اور ترکی سے عربی میں آیا۔

فَلُوَرَۃ ج فَلَاوِرَۃ۔ عطار، دوا فروش، فارسی قاموس میں یہ لفظ بصیغہ جمع (فلاورہ) مذکور ہے۔

فُلُوکَۃ ج فَلَائِک۔ چھوٹی کشتی، ڈونگی، صحیح لفظ فُلک ہے، عربی سے یورپین زبانوں میں جا کر فیلڈکا ہوا، اب جدید عربی میں منتقل ہو کر فلوکہ ہو گیا۔

فلیپائن۔ جزیرۂ فلیپائن۔

فلیمون۔ گوڈمین، وہرم بیٹا، تشریح معنی کے لئے دیکھو عراب

م

قمیلۃ، قمبلیۃ، قمیلیا - خاندان، فیمیلی، بیوی، اتیالین۔

ن

فناد ج فنادات - لالٹین، روشنی خانہ جو شکل منار دریا میں جہاز کو، پہاڑ وغیرہ دکھانے کے لئے روشن رہتا ہی، انگریزی میں اسکو لائٹ ہوس کہتے ہیں۔ یونانی۔

فنتازیۃ - جلوس، موکب، اتیالین، مسرت، یونانی۔

فنتزیۃ - تفرجگاہ، اتیالین۔

فنتسیۃ - خوشی، مسرت، یونانی۔

فنتق - دیکھو فندق۔

فنجان ج فناجین - چائے یا کافی کی پیالی، فارسی

فنجرۃ - سخی ہونا، دریا دل ہونا، مصری محاورہ، مولد اللفظ

فند الشمع - موم بتی، مولد۔

فنداق - کھاتہ، حساب، رجسٹر، قدیم لغت میں یہ لفظ موجود ہی، یونانی۔

فندق ج فنادق - ہوٹل، قدیم لغت میں سرائے کے معنی میں یہ لفظ موجود ہے، یونانی۔

فندقلی - ہوٹل کا منیجر، لی، ترکی میں حرف نسبت ہی۔

فنزج - ایک قسم کا رقص جسمیں چند لوگ ایک دوسرے کے ہاتھ میں ہاتھ ڈالکر ناچتے ہیں۔

فنطاسیا - حس مشترک، یونانی۔

فنک - ایک قسم کی لومڑی، پوستین، سمور، فارسی۔

فن ج فنون - اقسام علوم، صنعت و حرفت (آرٹ) قدیم معنی قسم، شاخ، التعلیم الفنی، صنعت و حرفت کی تعلیم

فنیلۃ - فلالین، فرنچ یا لاطینی۔

و

الفوائد المرکبۃ - سود در سود، دیکھو فائدہ۔

فوتوغراف - فوٹوگراف، تصویر۔

فوبریقہ - کارخانہ، فیکٹری، اتیالین۔

فوتش - تیرنا، شامی محاورہ، مولد۔

فوضوی - سوشیلسٹ، کمیونسٹ، یورپ کا ایک اقتصادی فرقہ جسکا مقصد دولت کو تمام افراد انسانی میں برابر تقسیم کرنا اور حکومت اور افسری کو مٹاکر مساوات پیدا کرنا ہی مشتق از فوضی، فوضی کے معنی بے شاہی اور بے حکومتی کے ہیں، یقال امرھم فوضی بینھم، یعنی اُن پر کوئی حاکم نہیں ہی، وہ آزاد ہیں۔

فوضویۃ - سوشلزم، یعنی مذہب فوضوی۔

فوطۃ ج فوط - مخطط لنگی، تولیہ، سنسکرت، قدیم لغت میں ہے ثیاب تجلب من بلاد السند و ماآزر مخططۃ۔

فوطۃ السفرۃ - کھانے کی میز کی چادر، جمع السفر

تولید ہوتا ہے۔

فوتوغراف - فوٹوگراف، تصویر۔

فُوْن - ہنس، راج ہنس، مصری زبان، مولّد۔

فونوغراف - فونوگراف۔

فوّارۃ - فوارہ، طوفان بحر چین مشتق از فور بمعنی جوشیدن۔

فَوّتَ تَفوِیتًا - پھول کا مرجھا جانا، مولّد۔

فَوّشَ تَفوِیشًا - کسی چیز کو تیرانا، مولّد۔

### ھ

فِہرِست، فِہرِس ج فہارس - فہرست، فہرست ابواب کتاب (انڈیکس)، فہرست اشیائے تجارت (کیٹلاگ) فارسی

### ی

فیاشۃ - شیشۂ خورد، اتیالین،

فَیْج - گروہ، شاید اسکی اصل فوج ہو۔

فَیْج ج فُیُوج - قاصد، سفیر، فارسی پیک۔

فَیْکلُوس - آرام و آسایش، تعطیل کا روز، شامی محاورہ شاید یونانی۔

فَیْلَسُوا، فَیْلَسُوا، فَیْس دوا - والسرائے، نائب السلطنت، فرنچ۔

فَیْسیِل - حیوانات کی تشریح کا سامان، شاید لاطینی۔

فیسیولوجیا - فزیالوجی - یونانی۔

فَیْلَج، فَیْلَجۃ ج فیالج - کوکون یعنی وہ ریشم خام، جو ریشم کا کیڑا ابھی بنا رہا ہو، فارسی۔

فیلق ج فیالق - پانچ ہزار کی پلٹن (ایک فوجی تقسیم ہے) قدیم معنی مطلق فوج۔

فَیْنَا - شہر وائنا، دار الحکومت آسٹریا۔

فَیْنَۃ - بخل و حرص، مولّد۔

فَیْنُو - بہتر، خوب، اتیالین۔

فِینِیقِیۃ، فِینِیقِیا - فینشیا، ایک قدیم مشہور تجارتی ملک کا نام جو بحر ابیض کے ساحل پہ آباد تھا۔

فِینِیقِی - فینیشین قوم جو فینشیا میں رہتی تھی تجارت اور سفر میں نہایت مشہور تھی

فِیہ - ہے کی جگہ پر لغت دارجہ میں مستعمل ہے۔

فَیّدَ تَفییدًا - سود پر اُدھار دینا، لفظ فائدہ سے مصدر بنالیا ہے، دیکھو فائدہ، مولّد۔

# باب القاف

### ا

قابلیّۃ - اشتہائے طعام، مولد۔

قَابُودان - جہاز کا کپتان، محاورۂ مصر، اتیالین۔

قاثاطیر - قاثیطیر - بول کش، ایک آلہ جس کے ذریعہ سے عسر بول کی حالت میں پیشاب آہستہ اُتارا جاتا ہے، یونانی۔

قادِن - صحیح لفظ خاتون ہے، بیگم، ترکی۔

قاذوذہ - لیمونیڈ، فرنچ۔

قارّہ ج قارّات - برِّ اعظم، ترکی۔

قارَشَ مُقارَشَۃً - چھیڑ چھاڑ کرنا، دست درازی کرنا۔ بھونوں کا ستانا، ترکی لفظ قارشمق سے ماخوذ ہے۔

قازمۃ - تیشہ، کُدال، ترکی۔

قاذُوذہ ج قواذیز - بوتل، قدیم معنی کاسہ، جام۔

قاسیۃ - برتن، محاورۂ مصر۔

قاشانیؔ - کاشانی پردہ - فارس کے شہر کاشان کی طرف منسوب ہے۔

قاصِدٌ رسولیؔ - حوارین حضرت عیسیٰؑ کے نائب اور قاصد۔

قاضی ج قضاۃ - جج، قدیم معنی میں مذہبی حاکم کو قاضی کہتے تھے۔

قاضی القضاۃ - چیف جج۔

قاطِرۃ ج قواطِر، قاطِرات - ریلوے ٹرین دیکھو قطار۔

قاعَۃ ج قاعات - کمرہ، ہال، قدیم معنی صحن خانہ۔

قاعدۃ ج قواعد - قاعدہ، قانون، اصلی معنی، بنیاد، ستون، جدید معنی تشبیہًا پیدا ہوئے ہیں۔

قاعدۃ البلاد، قاعدۃ الملک - دارالحکومت، پایۂ تخت، دیکھو قاعدہ۔

قاموس ج قوامیس - ڈکشنری لغت کی کتاب، قاموس کے قدیم معنی سمندر اور بحرِ اعظم کے ہیں، مجد الدین فیروزآبادی نے اپنی کتاب لغت کا نام القاموس المحیط رکھا تھا، اس کتاب کی شہرت اور قبول عام کا یہ اثر ہوا کہ خود کتاب لغت کا نام قاموس ہو گیا۔

قانِجۃ - چھوٹی کشتی جو دریائے نیل میں چلتی ہے، ترکی۔

قانون ج قوانین - قانون و آئین، رسم و رواج، بَرْبَط (ایک باجہ) یہ معانی اسلامی دورِ تمدن میں پیدا ہو چکے تھے۔ قدیم آلۂ موسیقی بربط کی مناسبت سے اب پیانو کو بھی قانون کہتے ہیں، بحالت جمع یعنی قوانین ٹیکس اور محصول کے معنی میں بھی آتا ہے، عربی لغت میں ان معانی میں اسکا مادہ قنن قرار دیا گیا ہے، یونانی سے ترجمۂ علوم کے زمانہ میں عربی میں آیا، یونانی میں اسکے معنی صرف قاعدہ و دستور کے تھے یہ تمام معنی عربی میں تشبیہًا اور استعارۃً پیدا ہوئے ہیں۔

قانون ج قوانین - (عیسائیوں کا) کفارۂ گناہ، سزائے کفارۂ گناہ، نفس کشی، اس معنی میں اس لفظ کا مادہ قونن قرار دیا گیا ہے۔

القانون الاساسی - سلطنت کے قواعد اولین جن سے دیگر قوانین متفرع ہوں، اساسی، اساس (بنیاد) کی طرف منسوب ہے۔

قانون الجزاء - پینل کوڈ یعنی مجموعۂ قانون تعزیرات، دیکھو قانون۔

قانونی ۔ کونسلی، بیرسٹر، دیکھو قانون۔

قاورمہ ۔ قورمہ گوشت۔

قاووق ج قواویق ۔ ججوں کی ٹوپی جو عدالت میں پہنتے ہیں، ترکی میں اصل میں لمبی ٹوپی کو قاووق کہتے ہیں۔

قاوون ۔ سردہ، خربزہ، ترکی۔

قائد ج قوّاد، قادۃ ۔ سپہ سالار، کمانڈر، سردار افواج اصل لغت کی رو سے قائد اُس شخص کو کہتے ہیں جو خود آگے چل رہا ہو اور پیچھے سے گھوڑے کی باگ کھینچکر گھوڑے کو کھینچے لئے جا رہا ہو، اس مناسبت سے مقتدائے گروہ کے معنی پیدا ہوئے اس معنی میں حضرت علیؓ کا قول موجود ہو، زمانۂ عباسی میں اسکی مناسبت سے سردار فوج اور سپہ سالار کے معنی پیدا ہوئے۔

قائد ۔ گائڈ کا گو معرب ہو لیکن عربی لغت کے اعتبار سے بھی یہ لفظ صحیح ہے اور کیا عجب ہو کہ گائڈ عربی لفظ قائد سے بنا ہو، رہنمائے عمارات، گائڈ۔

القائد الاوّل، الفاعل العام، کمانڈر انچیف، امیر الجیوش

قائد العربۃ ۔ گاڑیبان، کوچ مین، دیکھو عربہ۔

قائد لواء ۔ بریگیڈر جنرل (ایک فوجی عہدہ) دیکھو لوا۔

قائد المشوار ۔ وزیر تجارت، بلادِ مغرب میں مستعمل ہو۔

قائق ۔ کشتی، ترکی۔

قائمۃ ج قوائم، قائمات ۔ فہرست، رجسٹر، بیجک، ہنڈی یا نوٹ، قدیم معنی حساب فروخت اشیاء۔

قائمۃ ج قوائم، قائمات ۔ تار برقی کا ستون، اصلی معنی تخت یا میز کا پایہ۔

قائمقام ۔ لفٹنٹ کرنل (ایک فوجی عہدہ) محاورۂ مصر و شام ڈپٹی کمشنر، اسسٹنٹ کمشنر (ترکوں کا محاورہ) صحیح لفظ قائم مقام ہو مگر دونوں لفظ ملکر بحذف احد المیمین ایک لفظ ہوگیا ہو اور اب بحیثیت اعراب، مفرد کے حکم میں ہو۔

قایس مقایسۃ ۔ چھت کی کڑی درست کرنا، مولد المعنی

قایش ۔ استرہ تیز کرنے کا چمڑا۔

## ب

قبّاق ۔ جنگی جہاز، یال، ترکی۔

قبانۃ ۔ تولنے کا پیشہ، دیکھو قبّان۔

قبّان ۔ ایک پلّہ کی آہنی ترازو، جوہری نے تصریح کی ہو کہ معرب ہو، فارسی سے آیا ہے، اب اسٹیشنوں پر مال تولنے کی جو خاص قسم کی ترازو رہتی ہو اُس کو قبّان کہتے ہیں، موجودہ زبان میں اس لفظ سے اشتقاقات بھی پیدا ہوگئے ہیں۔

قبّانی ۔ ترازو والا، تولنے والا۔

قُبّۃ ج قُبَب و قباب ۔ اصلی معنی تو گنبد کے ہیں، مینارہ اور لاٹ کو بھی کہتے ہیں۔

قُبّۃ ۔ کالر جو گلے میں لگاتے ہیں، قبّہ، قبّ سے ماخوذ ہو جسکے معنی ابن سیدہ نے مخصص میں ما یدخل فی جیب القمیص من الرقاع لکھا ہو۔

قُبّعۃ - انگریزی ٹوپی، ایک خاص قسم کی مخروطی الشکل زنانہ ٹوپی،
جسکو انگریزی میں بونٹ کہتے ہیں، قبعہ عربی لفظ ہے واصل القبّعۃ
خرقۃ تخاط یلبسہا الصبیان۔

قَبّن تَقْبِیْنًا - تولنا، ہاتھ سے وزن کا اندازہ کرنا، دیکھو قبان۔

قُبُّوعۃ ج قبابیع - اونی ٹوپی، ایک خاص قسم کی ٹوپی جسکو
انگریزی میں ہڈ کہتے ہیں۔

قُبْرُ - مشک باجہ ایک فوجی باجہ ہے جسکو بیگ پائپ کہتے ہیں ترکی

قُبْرُص، قُبْرِس - عرب جزیرہ سائپرس کو کہتے ہیں۔ قبرصی
پیسہ کو بھی کہتے ہیں جو پہلے قبرص میں رائج تھا۔

قُبْنشۃ - مہک اور اُس کی آنکھ (یعنی جس میں مہک کو اٹکاتے ہیں)
ترکی۔

قبطان - کپتان کا معرّب، اتالین، محاورہ شام۔

قبطری - ریشم اور اون ملا ہوا کپڑا، دخیل۔

قُبْع - ہڈ، ٹوپی، دیکھو قبعہ۔

قِبْلِیّ - جانب جنوب، جنوبی ہوا، مصر بالا کی، مولد۔

قَبْو ج اَقْبِیۃ - گنبد، تہ خانہ، مولد۔

قبودان - جہاز کا کپتان، اتالین۔

قبوص - سارنگی، ترکی۔

قَبُّوط - اونی لبادہ، فرینچ، چھوٹی ٹوپی کو بھی قبوط کہتے ہیں،
غیر عربی۔

قبونۃ - تولنا، تول، وزن، دیکھو قبان۔

## د

قَدّا ج قُدّ و د، عام پسند، مرود، مقبول عام لحن،

قُدّاس ج قداد یس (رومن کلیسیا کی عبادت، مشتق از قدس،

قَدّ اَیْش، قَدّ ای کیش، کسقدر، یہ دونوں لفظ قدر ای شئ
کے مخفف ہیں۔

قَدّر تَقْدِیْرًا - کسی چیز کی عزت کرنا، قدر کرنا، مشتق از قدر
بمعنی شرف وعظمت، قدیم لغت میں اس باب سے نہیں آیا، فرض
کرنا، قیمت ٹھہرانا، خرچ تشخیص کرنا (ماخوذ از تقدیر بمعنی اندازہ و
قیاس کردن۔)

قَدّس تقدیسًا - (رومن کلیسیا کے موافق) دعائے عبادت
پڑھنا، دعائے عبادت سننا، دیکھو قُدّاس۔

قَدّس تقدیسًا - روٹی اور شراب کی نذر یا نیاز کرنا، تقدیس
مسیحی اصطلاح کا لفظی ترجمہ ہے، انگریزی میں اس مسیحی مذہبی رسم کو
Consecrate کہتے ہیں۔

قِدّیس ج قدّیسون - سینٹ جو عیسائی ولیوں اور بزرگوں کے
کے نام کے پہلے بطور تعظیم آتا ہے - ماخوذ از قدس

قُدْس، قُدُس، قُدّاسہ - ریورنس کی جگہ عربی میں
پادریوں کے نام یا ضمیر کیطرف مضاف ہوکر آتا ہے مثلاً قال قدسہ
(ہز ریورنس نے فرمایا) قال قدسک (یور ریورنس نے فرمایا)
قال قدس یوحنا (ریورنڈ جان نے فرمایا) ریورنس مصدر
اور ریورنڈ صفت ہے بمعنی معظم و مکرم۔

قَدَم ج اقدام - انگریزی لفظ فٹ (ایک پیمائش) کا لفظی ترجمہ۔

قَرابِینَہ - بندوق، اتیالین۔

قرار ج قرارات - رزیلیوشن، تجویز، حکم، دیکھو قرّ، مولّد۔

قراع ج قراعات - چھوٹے قلعہ کی صورت میں ایک مضبوط وستحکم مکان، جسمیں تین چار کمرے سے زائد نہیں ہوتے اور جسمیں صرف بیس پچیس آدمی کی گنجایش ہوتی ہو، قدیم عربی نہیں ہو۔

قَرَاغُول، قَرَاقُول - سنتری، محافظ، پولیس اسٹیشن، تھانہ، ترکی۔

قَرَاکُوز - کٹھ پتلی، ترکی۔

قَرَال - بادشاہ، جرمن بواسطۂ ترکی۔

قِرَان - بیاہ، مفاعلہ سے مصدر ہے بمعنی باہمی قرب و ملاقات، مولّد۔

قِرَان - ایک ایرانی سکّہ ہے۔

قِرَباتِی ج قِرَبات - نٹ، کنجر، (ایک خانہ بدوش قوم) اجیل۔

قُرْبان بَیْرام - عید الضحٰی، ترکی۔

قُرَبالَہ - بندوق، اتیالین۔

قَرَبِیتُوش - اسباب خانہ، اثاثۃ البیت، یونانی۔

قَرْدَاح - سلاح، ہتھیار، ترکی۔

قَرْدَاحِی، قَرْدَحْجِی ج قرادحہ - ہتھیار ساز، ہتھیار فروش، ترکی۔

قَرْدَحَہ - سلاح ساز یا سلاح فروش ہونا، دیکھو قرداح۔

قَرَّ بہ اقراراً - اقرار کرنا، اعتراف کرنا، مسلمہ اور نی کے ثنا آتا ہے قدیم عربی میں باب افعال سے آتے ہیں۔

قرّ الرای - رائے قرار پانا، مشتق از قرار بمعنی ثبوت وسکون، قدیم محاورہ استقرالرای ہے۔

قرّاط ج قراریط - پہلے دینار کے چوبیسویں حصہ کو کہتے تھے، اب شام میں انچ کو کہتے ہیں، اور مصر میں نصف گل (ایک انگریزی پیمانہ) کو کہتے ہیں، یونانی۔

قرّر بہ وعلیہ تقریراً - کسی اظہار یا واقعہ یا بیان کو قلمبند کرنا، اصلی معنی کسی چیز کو ثابت کرنا۔

قرّظ علی الکتاب تقریظاً - کسی کتاب کی تعریف کرنا، کسی تصنیف پر تقریظ لکھنا، واصل التقریظ مدح الانسان وھو حی۔

قرَسْطُون - روپیہ تولنے کی ترازو، یونانی، زبیدی نے اسکو مرادف قبّان لکھا ہے۔

قِرْش ج قُرُوش - قرش، پیاسٹر، ایک ترکی سکہ جو مساوی ڈھائی آنہ - جرمن۔

قُرْصان ج قراصین - بحری ڈاکو، بحری ڈاکوؤں کا جہاز، اٹلین۔

قَرْصَنَہ - بحری ڈاکہ ڈالنا، دیکھو قرصان۔

قرّط - لفظ کی ادا ئے مخرج ثقیل ہونا، قدیم عربی نہیں ہے۔

قرطاجنۃ - عرب کارتھیج قوم کو کہتے ہیں۔

قرطاس مالی ج قراطیس مالیۃ - پرامیسری نوٹ، نوٹ۔

قرطاس - کاغذ، عربی میں یونانی سے آیا۔

قرطل - ٹوکری، بوجھ، صحیح لفظ قرطلۃ ہے۔

قرطنۃ - قرنطینہ میں رکھنا، دیکھو قرنطینہ۔

قرطیل - راس یعنی خشکی کی وہ نوک جو کسی دریا میں دور تک چلی گئی ہو، یونانی۔

قرعۃ ج قرع - لاٹری یعنی چٹھی ڈالکر لوگوں کے فوج میں داخل ہونے کے لئے اسم نویسی، اکثر سلطنتوں میں یہ طریقہ رائج ہے، مولد۔

قرق - ایک قسم کا جوتا، اسپینی۔

القرم - کریمیا واقع روسی ترکستان۔

قرمز - ابریشم سرخ، شنگرف، بواسطہ فارسی۔

قرمزی - سرخ زرد رنگ مثل قرمز گلنار کی رنگ۔

قرمزیۃ - سرخ بخار، بخار کی ایک قسم دیکھو قرمز، محاورہ مصر۔

قرموس، قرموص - پژاوہ جس میں کمہار برتن پکاتے ہیں، یونانی۔

قرموسی، قرموصی ج قرموسیۃ، قرموصیۃ - کمہار، کوزہ گر، دیکھو قرموس۔

قرمیۃ ج قرامی - درخت کا تنہ، یونانی۔

قروزۃ ج قروزات - کروزر جہاز، کروزر کی تعریب ہے۔

قزاۃ - بہرہ، صند تکرہ، ترکی۔

قرہ غول، قرہ قول - تھانہ، پولیس، پوسٹ، ترکی۔

قرینۃ ج قرائن - بیوی، (ملکہ یا رانی)، قرینہ اس معنی میں جدید لفظ نہیں ہے لیکن اب اسکا خاص استعمال یورپی لوگوں کے ساتھ مشہور ہے اور انکے نام یا ضمیر کیطرف مضاف ہوکر آتا ہے جسکا ترجمہ کبھی لیڈی اور عام لوگوں کے لئے مسز ہوتا ہے، مثلاً اللورڈ کرزن و

قرینتہ (لارڈ کرزن اور لیڈی کرزن) المسٹر روز فلٹ و قرینتہ (مسٹر روز ویلٹ اور مسز روز ویلٹ)

القریم - کریمیا واقع روسی ترکستان۔

## ز

قزاز - شیشہ، شیشہ گر، قازوزۃ قدیم عربی میں شیشہ کے پیالہ کو کہتے ہیں، قزاز یا تو اس کا مخفف ہے یا زجاج کا تحریف ہے۔

قزازۃ - شیشی، بوتل، دیکھو قزاز۔

قزان - تانبے کا بڑا پتیلا، ترکی۔

قزدیر - قلعی، دیکھو قصدیر۔

قزاز - شیشہ فروش، دیکھو قزاز، تاجر یا پٹھو ریشمی، قز سے بنا ہے جسکے معنی ریشم کے ہیں، اخیر معنی میں قدیم لفظ ہے۔

قزمۃ ج قزم - کدالی، ترکی۔

## س

قسم علی المجنون - جھاڑ پھونک کرنا، مولد۔

قسطر ج قساطر - مٹی کا حقہ، یونانی۔

قسطل ج قساطل - فوارہ، نل، یونانی۔

قسم ج اقسام - ڈیپارٹمنٹ، سیکشن، صیغہ، دائرۃ الاعمال، اصلی معنی حصہ۔

قسموغرافیۃ، قسموغرافیا - کسموگرافی، یعنی علم تکوین الکائنات، یونانی۔

قسیمہ ج قسائم - رسید کا وہ حصہ جو رجسٹر سے پھاڑ کر دوسرے کو دیا جائے

## ش

قشاط - چرمی تسمہ تاش کھینچنے میں فریق مخالف، پچھلی قدیم عربی نہیں، محاورۂ شام -

قشب ج اقشاب - چمڑے میں شگاف،

قشدۃ - بالائی، ملائی، قدیم معنی مکھن -

قش ج قشوش - گھونسلا، جھونپڑا، لفظ عش کا محرف ہے -

قشب تقشیبًا - چمڑے میں شگاف ہونا، مولد -

قشط تقشیطًا - ڈاکو کا لوٹنا، چھین لینا، اصلی معنی درخت کا چھال چھیلنا، جانور کی کھال کھینچنا،

قشطۃ - بالائی، ملائی، قال الزبیدی قشطۃ لغۃ فی قشدۃ

قشلاق - اسپتال، بارک، یعنی کمروں کا سلسلہ جو افواج وغیرہ کے لئے بنایا جاتا ہے -

قشلۃ - اسپتال، بارک یعنی کمروں کا سلسلہ، ترکی

قشوۃ - ملائی، پچھین، اصل لفظ قشدۃ -

قشا قشوًا، قشی تقشیۃ - دودھ سے ملائی بنانا -

## ص

قصب - چاندی یا سونے کا تار، مولد -

قصب السکر، قصب المص - گنا، پونڈا، قصب (بانس) سکر (شکر) مص (چوسنا)

قصبیۃ - نلکی (ایک دھات) یونانی -

قصرمل - ریختہ، یہ لفظ دو لفظوں سے مرکب ہے قصر (کوٹنا) مل (خاکستر گرم) چونکہ یہ خاکستر ریختہ کاری میں عمارتوں میں کام آتا ہے اسلئے اس کو قصرمل کہتے ہیں -

قصریۃ - پیشاب کرنے کا طشت، قصریہ، انگریزی اصطلاح چیمبر پاٹ (ظرف خانہ) کا ترجمہ ہے -

قصاب - زمین کی پیمائش کرنے والا، مولد -

قصب تقصیبًا - سونے چاندی کے تار سے کام بنانا، زردوزی کرنا، دیکھو قصب -

قصف - عیش ولہو، مولد،

## ض

قضا ج اقضیۃ - تحصیل جو ضلع کے تحت میں ہوتی ہے، مولد -

قضیب ج قضبان - ریل وغیرہ کی پٹری، چھڑ، اصلی معنی شاخ درخت

## ط

قطار ج قطر، قطرات، قطارات - ریلوے ٹرین، ریلوے گاڑیوں کا سلسلہ، قطار اصل لغت میں اُن اونٹوں کو کہتے ہیں جو مسلسل آتی اور قطار قافلے کے ساتھ مسافروں کو لیکر چلتے ہیں یقال جاءت الابل قطارًا ای مقطورۃ

قطار البضائع - مال گاڑی، دیکھو قطار اور بضائع -

القطار الخصوصی - اسپیشل ٹرین، خصوصی (خاص) اسپیشل کا ترجمہ ہے -

قطار الرکاب - پسنجر ٹرین، سواری گاڑی، دیکھو قطار اور رکاب

جمع راکب۔

قطاعۃ ج قطائع۔ اہل کتاب کا چالیس دن کا روزہ۔

قَطْر الوابور۔ ریلوے گاڑیوں کو جوڑنا، واصل القطر قرب الابل بعضها الى بعض على نسق۔

قُطْر ج اقطار۔ ملک، داخل القطر اندرون ملک، خارج القطر بیرون ملک واصل القطر الناحیۃ والجانب۔

قَطْرَمِیز۔ مرتبان، قرابہ۔ یونانی۔

قَطْع۔ کتاب کی تقطیع، سائز، ماخوذ از قطع بمعنی (کاٹ)

قِطَع۔ قطعۃ کی جمع ہے، ریزگاری، خردہ، اصلی معنی ٹکڑے۔

قَطْع المذکرہ۔ ٹکٹ چیک کرنا۔

قَطْارُس۔ عیسائیوں کی کتاب الادعیہ۔

## ع

قَعَّادۃ۔ پلنگ، چارپائی، قال الزبیدی القعّادۃ السریر، یمانیۃ یمنی محاورہ تھا اب عام طور سے بولتے ہیں۔

## ف

قَفَّان۔ ترازو، دیکھو قبان۔

قَفْدان و قَفْدانۃ۔ جرمی عطروان، فارسی۔

قَفْشَلِیل۔ کفگیر، فارسی۔

قَفَص۔ ٹوکری، مولد المعنی۔

قفص الاتهام۔ عدالت میں مجرم کا کٹھرا۔

قفطان۔ زنانہ لباس، گون، فارسی۔

قُفَّہ۔ ٹوکرا، اندلسی۔

قَفَّص الطیر تقفیصًا۔ پرندہ کو قفس میں بند کرنا، مولد۔

قَفْقاز۔ کوہ قاف، واقع سرحد روس۔

قَفّورہ، قفافیر۔ بڑا ٹوکرا، محاورۂ شام۔

قفیز ج اقفزۃ و قفزان۔

## ل

قَلَاوُز، قلاوعوز۔ [illegible] کا ایک آلہ جس سے رہنمائی جہاز، ترکی۔

قَلْفَہ۔ پیشوا، میر [illegible] قلفہ، عربی لفظ خلیفہ ہی خلیفہ یورپین زبانوں میں [illegible] ہو گیا۔ یورپین زبانوں سے ترکی میں قلفہ ہوا، ترکی سے عربی میں قلفہ ہوا۔

قَلْفَلۃ۔ حرم کی پاسبان عورت، جسکو قلماقن کہتے ہیں، ترکی۔

قَلْفَطۃ۔ نئی کشتی کے سوراخوں اور درزوں کو بند کرنا۔

قلفاط۔ درست کنندہ کشتی کو کہتے ہیں، اسکا اصل ماخذ یونانی ہے، یونانی [illegible] K [illegible] ہے، قدیم عربی میں اس سے جلفاط اور جلفاطہ ہوا، قدیم عربی سے ترکی میں قلفات ہوا، یا خود موجودہ دور میں یونانی سے ترکی میں آکر قلفات ہوا، ترکی سے عربی میں قلفطۃ ہوا، عربی قدیم میں اسی معنی میں قلفت بھی ہے۔

قلفطیری ج قلفطیریات۔ تعویذ، یونانی۔

قَلْفُونۃ۔ رال، دخیل۔

قَلَق (دل کی) بےچینی، ایجیٹیشن، بےخوابی، واصل

القلق ان لا یستقر الشئ فی مکان واحد

قُلقاس، قلقاص۔ آلو، یونانی، آلو حدید دریافت شدہ چیز ہے، اس سے پہلے بھی عربی میں قلقاس ایک نبات کی جڑ کو کہتے تھے۔

قَلْقَل ج قَلاقِل۔ مشکلات، بدامنی، قلقل کے اصلی معنی حرکت کے ہیں۔

قِلّایہ ج قلالی، قلّایات۔ عیسائی درویشوں کا تکیہ، خانقاہ لاطینی، قدیم عربی میں اس لفظ کی تعریب قلیّۃ تھی۔

قِلّیس۔ عیسائیوں کا کنیسہ۔ یونانی۔

قَلَم ج اقلام و قِلام۔ رسم الخط، طرز و اسلوب، ترتیب شمار صیغہ یا محکمہ، مخطط کپڑوں کا خط یا دھاری، تھپیڑ، طمانچہ، مولّد۔

قَلّم الثوب فھو مُقَلَّم۔ کپڑے کو خط دار، دھاری دار بنانا، مقلم مخطط کپڑا، مولّد۔

قَلَم حَجَر۔ سلیٹ کی پنسل۔

قَلَم الرصاص۔ کاغذ کی پنسل جو اکثر رصاص یعنی سیسہ کی ہوتی ہے۔

قلم المطبوعات۔

قُماش ج اقمشۃ۔ کپڑا، ترکی۔

قُماش مُطلّیٰ بالشمع۔ موم جامہ۔

قُمباز۔ بڑا جبّہ، گون، دخیل۔

قُمبلہ۔ بم، گولہ، ترکی۔

قَمَرِیّ۔ ایک چھوٹا نقرئی سکہ۔

قَمَرِیّۃ۔ قلعہ کی برجی کی کھڑکی، جس سے پہرہ دینے والے اِدھر اُدھر دیکھتے ہیں، قلعہ کی دیواروں میں ترچھے سوراخ جن میں بندوق رکھکر اہل قلعہ غنیم کو گولی مارتے ہیں، چور دروازہ۔

قَمشہ۔ قمچی، کوڑا، ترکی۔

قُمقُم۔ قمقمہ، گلاب پاش، فارسی۔

قَمّاش۔ بزاز، سوداگر پارچہ۔ دیکھو قماش۔

قُمُّس ج قمامس، قمامسۃ۔ مشہور و معروف رئیس، ذکر الفیروز آبادی القمیس القمامسۃ بالجمع ولم یذکر الواحد فسر الکلمۃ بالبطارقۃ، لاطینی

قُمُّص۔ قبطی مذہبی پیشوا، سریانی۔

(ن)

قناۃ ج قنوات، قناء، قنی (مصنوعی) نہر جو کھود کر کسی دریا سے ملائی جاتی ہے، قدیم زبان میں اسکے معنی یہ تھے کہ چند کنوئیں قریب ملا کر اس طرح کھودے جائیں کہ کل ملکر اُن کی ایک تالاب کی شکل پیدا ہو جائے، اس خاص لفظ کے مستعمل ہونے کی وجہ یہ ہوئی کہ نہر کو انگریزی میں کینال (نہر) کہتے ہیں، اہل مصر اسکو قنال کہنے لگے چونکہ قنال اور قناۃ قریب قریب کے لفظ تھے، فصحائے مصر نے قنال کی تصحیح قناۃ کے ساتھ کرلی، قناۃ کے معنی پائپ کے بھی آتے ہیں، قدیم معنی نزکل کے ہیں۔

قناق ج قناقات۔ جائے قیام، عہدہ داروں کی جائے قیام (کوارٹر) ترکی۔

قنا قنا۔ کونین کی تعریب۔ (ایک دوا)

قنال۔ نہر، انگریزی۔

قناد یر ۔ ایک مضبوط ریشمی کپڑا جسکو انگریزی میں لسٹرنگ کہتے ہیں۔

قُنباز ۔ بڑا جُبّہ ، دغیل ۔

قُنبرۃ ج قنابر، قُنبلہ ج قنابل ۔ بمب، توپ کا گولہ، ترکی ۔

قنجۃ ج قِناج ۔ چھوٹی کشتی، ڈونگی، ترکی ۔

قُندل ج قُنودِ ۔ افسر، فرنچ ۔

قِنداق، قِنداق ۔ یونانی کلیسا کی کتاب الادعیہ کتاب قانون مذہبی، یونانی۔

قَنداق، قُنداق ۔ بندوق کا کُندہ، توپ کی گاڑی، ترکی ۔

قَندلفت ۔ گرجے کا ایک عہدہ دار، خادم ہیکل، یونانی ۔

قُنسُل، قُنسُلوس ۔ کونسل، سفیر، لاطینی ۔

قُنصُل ج قَناصِل ۔ کونسل، نائب السلطنت، لاطینی، لفظ میں نے عربی میں نویں صدی کے لٹریچر میں دیکھا ہے، لاطینی ۔

قُنصُلیّہ ۔ کونسلیٹ، کسی کونسل کا مکان یا دفتر ۔

قُنصُلاتو ۔ دیکھو قنصلیہ ۔

قنطار ۔ قدیم لغت میں ایک وزن کثیر کا نام تھا جسکی تخصیص میں اہل لغت مختلف الاقوال ہیں، آجکل سو پونڈ کے وزن کو قنطار کہتے ہیں ۔ لاطینی ۔

قَنطرمۃ ۔ ایک قسم کی لگام، ترکی ۔

قُنّ ۔ مرغی کا ڈربہ، خانہ سے خُنّ ہوا خُنّ سے قُنّ ہوا، فارسی ۔

قَنَّق تَقنیقاً ۔ اقامت کرنا، کسی سرکاری جائے قیام میں ٹھہرنا، دیکھو قناق ۔

قِنّینۃ ج قنانی، قنانی ۔ پہلے شراب کی بوتل کو کہتے تھے، اب ہر قسم کی بوتل اور شیشی کو کہتے ہیں، یونانی ۔

قنیطۃ ۔ معمولی قسم کا بسکٹ، فرنچ ۔

## و

قُواس ۔ بندوق کی گولی، ترکی ۔

قُوتی، قُوتیۃ ۔ بکس، یونانی ۔

قُور ۔ تار برقی میں مصطلحہ رموز کے ذریعہ سے خبر دینا یا ہتھیار، ترکی

قورخانہ ۔ اسلحہ خانہ، ترکی ۔

قَودُرون ۔ ناکہ بندی، یعنی پولیس یا فوج کا کسی مکان یا راہ کی احاطہ بندی، فرنچ ۔

قُورسیٹاہ ۔ زنانہ سینہ بند، انگریزی ۔

قوش ج اقواش ۔ دُمچی جو گھوڑے کی دُم میں لگائی جاتی ہے، ترکی

قُوش دَنما ۔

قُوطہ ۔ آلو، یونانی ۔

قوقاز، قوقاس ۔ کوہ قاف، واقع سرحد روس ۔

قوقۃ، قوقع، قوقعہ، قوقن ۔ گھونگھا، یونانی ۔

قُول ۔ فوج کا بازو، ترکی ۔

قُول اغاسی ۔ ایجوٹنٹ میجر، ایک فوجی عہدہ، ترکی ۔

قولون ۔ کولن یعنی انگریزی وقف کے دو نقطے کا نشان :

قومانداں - دیکھو قومندان -

قُومبانیة ، قومبانیا - کمپنی کی تعریب ، انگریزی -

قُومِسیُون - کمیشن ، مجلس تحقیق واقعہ ، وہ جماعت جو کسی خاص غرض سے گورنمنٹ کی طرف سے مقرر کی جائے ، فرینچ ،

قُومندان - کمندان ، کمانڈر ، سپہ سالار ، فرینچ -

قُومِسیر - کمشنر ، کسی کمیشن کا افسر ، فرینچ -

قُومِسیریة - کمشنر خانہ ، کسی کمشنر کا دفتر -

قومیسیون - دیکھو قومسیون -

قُونة ، قونیة - بُت ، تصویر ، میڈل ، تمغہ ، یونانی -

قُونصُل - کونسل ، نائب السلطنت ، وکیل السلطنت ، لاطینی -

قُونصلاتو - کونسلیٹ ، کسی کونسل کا مکان یا دفتر ، لاطینی -

قُوصولتو - اپریشن ، عمل جراحی ، فرینچ یا لاطینی -

قُونصُلیاتہ - دیکھو قونصلاتو -

قونغرہ - کانگریس ، مجلس ملکی ، انگریزی -

قونترنو داتو - عہد و پیمان ، معاہدہ ، اٹالین

قُوّارة - چیچک کے کام کا ایک طبی آلہ ، مولد -

قَوّاس ، قَوّاص ج قوّاسہ - چپراسی ، کسی کونسل کا محافظ

قَوَّس تفرتیتا - بندوق چلانا ، گولی مارنا ، دیکھو قواس -

قوّش تفوتیتا - گھوڑے پر پیچھے رکھنا ، دیکھو قوش -

## ہ

قَہْرَمان ج قہارمہ - منتظم خانہ ، خانساماں ، (مذکر) فارسی -

قَہْرَمانة - حرم سرا کی منتظم عورت ، (مؤنث) فارسی -

قَہْرَمَة - انتظام خانہ ، خانساماں گیری ، مولد از قہرمان -

قَہْوَة - کافی ، قدیم زبان میں شراب کو کہتے ہیں ، دخیل

قَہْوَة ج قَہاوِی ، قَہاوَ - قہوہ خانہ

قَہْوَجی - قہوہ والا ، قہوہ خانہ کا منیجر ، ترکی نسبت -

## ی

قِیَادة - سپہ سالاری ، فوج کی کمان ، تحت کے ساتھ زیادہ مستعمل ہو ، جیسے بعثت العساکر تحت قیادة الجنرال فلان ، دیکھو قائد

قیاس ج اَقْیِسة - قاعدہ ، قانون ، مولد -

قیافة - فیشن ، وضع ، مولد -

قِیَام الوابور - ریل گاڑی کا روانہ ہونا قام القطار یقوم القطار ، مولد -

قیراط - پہلے وزن کی ایک ادنیٰ مقدار کو کہتے تھے ( ) اب پیمائش کی ادنیٰ مقدار کو کہتے ہیں ، (انچ) یونانی

قَیْسَارِیة ، قَیْصَرِیة - محکمہ محصول ، مارکیٹ یعنی اور بہت طرح کا مدور عمارت کا بازار ، یونانی -

قَیْطَاس - وہیل ، مچھلی ، لاطینی -

قِیطان ج قیاطین - فیطون ، ریشمی لیس ، ترکی -

قیمة الاشتراك - خریداری اخبار یا رسالہ کا زر چندہ ، دیکھو اشتراک -

قَیَّدَ تقییدا - رجسٹری میں نام لکھنا ، قید تحریر میں لانا ، مولد -

# باب الکاف

## ا

کابُوس ۔ تپنچہ، پستول، اُندلسی، ہولناک خواب، یونانی، زمین جوتنے کے ہل کا بازو۔

کاتِب ج کُتّاب ۔ مضمون نگار، نامہ نگار، محرر، اہل قلم، سکریٹری (سکرٹری کیلئے) کاتب الاسرار ہے جسکا مخفف کاتب ہے، مولد۔

کاتِب الاسرار ج کُتّاب الاسرار ۔ سکرٹری، ناظم، سکرٹری تقریباً کاتب الاسرار کے ہم معنی ہے، مولد۔

کاتب الحسابات ۔ اکونٹنٹ جنرل ۔ سرمحاسب، مولد۔

الکاتبۃ ۔ ٹائپ رائٹر، اصل میں الآلۃ الکاتبۃ ہے۔ کاتبۃ کاتب کی تانیث ہے، دیکھو کاتب، مولد۔

کاتِدْرا، کاتدرائیۃ ۔ کنیسہ، گرجا، یونانی۔

کاتم الاسرار ۔ پرائیویٹ سکرٹری، یہ لفظ دور عباسی میں پیدا ہوا، شاہی پرائیویٹ سکرٹری کو کہتے تھے، سکرٹری بعینہ اسکا ترجمہ ہے، مولد۔

کاثولیک ۔ عیسائیوں کا فرقہ رومن کیتھولک، یونانی۔

کاثُولیک ۔ دیکھو کاثولیک، واحد کاثولوکی ہے۔

کاخیۃ ج کواخی ۔ ایک الماری نما میز۔

کاخیۃ ج کواخی ۔ خانساماں، کارندہ، فارسی بواسطۂ ترکی۔

کادی، کاذی ۔ کیوڑا، کیوڑے کا تیل، کاوی شاید کیوڑا یا اسکے قریب قریب لفظ سے بنا ہو۔

کار ج کارات ۔ غلّہ سے لدی ہوئی کشتی، پیشہ، عہدہ، فارسی۔

کارت، کارڈ، انگریزی۔

کارت فیزت ۔ ملاقاتی کارڈ۔ کارت فیزت انگریزی لفظ کارڈ (اور) وزٹ، ہے۔

کارۃ، کارات ۔ گاڑی، چھکڑا، انگریزی۔

کارخانۃ ۔ کارخانہ، رنڈیوں کا چکلہ، فارسی۔

کاردِنہ، کاردوز ۔ مسیحی واعظ، پادری، یونانی۔

کاز ۔ کانچ کپڑا ۔ ایک قسم کا سلاح، دخیل۔

کاز گیس، مٹی کا تیل، پٹرول، فرنچ۔

کاش کوشا ۔ محنت وکوشش سے کام کرنا، فارسی کوشیدن، مولد۔

کاشۃ ۔ فوج کا دستہ، سوار، ترکی۔

کاغذی ۔ کاغذی، کاغذ فروش، فارسی۔

کاغذخانۃ ۔ کاغذ خانہ، پیپر مل، فارسی۔

کاغذ خانہ ۔ کاغذ خانہ، پیپر مل، فارسی۔

کالوش ۔ جوتا، فرنچ۔

کالون ۔ نو آبادی، نو آباد لوگ جو اپنے وطن کو چھوڑ کر دوسری جگہ جاکر بستے ہیں، کاشتکار، فرنچ، تالا۔

کامَخ ج کوامِخ ۔ چٹنی، اچار، فارسی۔

کانون الاول ۔ رومی مہینہ مطابق دسمبر۔

کانون الثانی ۔ رومی مہینہ مطابق جنوری۔

کاویاء ۔ گرم لوہا جس سے درزی کپڑے کا سلن بٹھاتے ہیں۔

استری جس سے دھوبی کپڑا استری کرتے ہیں، قدیم معنی داغنے کا آلہ۔

## ب

کُبّا، کُبّایۃ، کبّایۃ۔ گلاس، اتیالین۔

کُبّۃ ج کُبَب۔ شامی کباب، تاش کے پان کا تیّا، گولا، (محاورہ شام)، بلیگ، گلٹی، (محاورہ مصر) اصلی معنی کاتتے ہوئے دھاگے کا گولہ ہے جسے پونی کہتے ہیں اور تمام معنی تشبیہًا پیدا ہوئے ہیں۔

کَبُّوت ج کبابیت۔ اوورکوٹ، اونی جبّہ، اُندلسی یا اتیالین۔

کَبُّوس، کَبُّوش۔ زین پوش، اندلسی یا اتیالین۔

کبتلۃ۔ گولے میں کسی چیز کو لپیٹنا، مولّد۔

کَبَّتُولۃ۔ گولی، چھوٹا گولا، مولّد۔

کِبْران۔ جاکٹ، دخیل۔

کُبْرِی۔ پل، ترکی۔

کِبرِیت۔ دیاسلائی، اصلی معنی گندھک جو دیاسلائی کا جزء اعظم ہے۔

کَبْسُون، کبسول۔ بندوق کی ٹوپی۔ فرنچ۔

کَبْشات۔ ہک، دخیل۔

کَبْشَۃ۔ مقدار ایک کفدست، مٹھی بھر، کفگیر، فارسی لفظ کفچہ۔

کَبْکُوب۔ اُون یا دھاگے کا گولا، پیچاپ، دیکھو کُبّۃ۔

کَبْکُوبۃ۔ کباب کی گولی، دیکھو کُبّۃ۔

کَبُوتُو۔ سنانغ، سودی اقرار نامہ، انگریزی۔

## ت

الکتاب۔ مختلف گورنمنٹیں کسی سیاسی اہم مسئلہ کے متعلق تمام معاملات، مراسلات، کارروائیاں عام اطلاع کے لئے ایک کتاب میں جمع کرکے شایع کرتی ہیں، یہ کتابیں ہر سلطنت باہمی سلطنتوں میں امتیاز کے لئے خاص خاص رنگ کی شائع کرتی ہے اور اُس سلطنت کی کتاب اُسی رنگ کے نام سے موسوم ہوتی ہے مثلاً الکتاب الابیض (سپید کتاب) جرمن کتاب، پرتگال کی کتاب، الکتاب الاحمر (سرخ کتاب) اسپین کی کتاب، اسٹریا کی کتاب، الکتاب الاخضر (سبز کتاب) اٹلی کی کتاب، ولایات متحدہ امریکہ کی کتاب الکتاب الازرق (نیلی کتاب) انگلش کتاب الکتاب الاصفر (زرد کتاب) فرنچ کتاب۔

کتاب الدلیل۔ گائڈ بک، یعنی وہ کتاب جس میں سیاحوں کے لئے کسی مقام کے قابل دید مقامات اور اُن کے تاریخی حالات کا ذکر ہو۔

کتاب الفرض۔ رومن کیتھولک گرجا کا عبادتخانہ۔

کتابۃ۔ جادو، منتر، تعویذ، مولّد۔

کتابجی، کُتُبجی۔ کتب فروش، عربی و ترکی، محاورہ مصر۔

کتابخانہ، کُتُب خانہ۔ کتب خانہ، عربی و فارسی۔

کُتُبِیّ ج کُتُبیّۃ۔ کتب فروش، محاورہ شام۔

کُتّاب ج کتاتیب۔ مکتب، ابتدائی مدرسہ، پرائمری اسکول۔

اس لفظ کے اس معنی میں صحت و عدم صحت کی نسبت، لیث، مبرد،
جوہری وغیرہ کا اختلاف ہے، مولّد۔

کَتّونَۃ - پادریوں کا سپید لباس - یونانی

کَتخُدا - کارندہ، خانساماں، فارسی۔

کترکتا - علم قدح العین، آنکھ بنانیکا فن، شاید لاطینی یا یونانی،

کَتَلکَۃ - رومن کیتھولک ہو جانا، مولّد از کاتلوک۔

کَتَلُوج - کیٹلاگ کا معرب، فہرست اشیائے تجارت مع نمونہ
انگریزی۔

کَتِینَۃ - گھڑی کی زنجیر، چین، اتالین۔

## ث

کثّر اللہ خیرک - مصر میں اوائے شکریہ کے موقع پر بولتے
ہیں جسطرح انگریزی میں تھینکس یا تھینکیو بولتے ہیں۔

## ح

کحّال - جرّاحی کرنے والا، پلاسٹر کرنے والا، مولّد۔

کحَشۃ - ڈنڈا، بیٹ جسے گیند پر مارتے ہیں، دخیل فلیست
هذه المادة في لغة العرب۔

کحُول - اسپرٹ، الکحل، روح شراب، مسلمان علمائے
کیمیا نے یہ لفظ موضوع کیا ہے۔

کخی - محرم راز کارندہ، فارسی از کتخدا۔

## خ

کخی، کخیا - محرم راز، کارندہ، فارسی از کتخدا۔

## د

کَدَاک - مالگذاری نامہ، یعنی وہ کاغذ جو گورنمنٹ کی طرف سے
رعایا کو دیا جاتا ہے جس میں زمین کی سالانہ شرح مالگذاری
درج ہوتی ہے جسکے مطابق رعایا کو اپنی زمین کی مالگذاری ادا
کرنی ہوتی ہے، ترکی،

کَدّنۃ - ایک دن کی محنت، غیر عربی۔

کَدِبش - لادو ٹٹو، فارسی۔

کَدِین - وہ پتھر جسپر دھوبی یا رنگریز کپڑے کو پٹکتے ہیں یا کوٹتے
ہیں، یہ لفظ فارسی سے آیا ہے، فارسی کونگ ہے یا عربی مولّد ہے۔
قال الزبیدی وابن المکرم الکلّ ان تجارۃ لیست بصلیۃ۔

## ذ

کذبۃ ابریل، کذبۃ نیسان - اپریل فول، یورپ میں
سال میں ایک مہینہ اپریل میں ظرافت جائز سمجھی جاتی ہے، اپریل اور
نیسان ایک ہی مہینہ ہے۔

کذن، کذنیق - دیکھو کدین۔

## ر

کَرانُوت - ایک قسم کا کپڑا، فرنچ۔

کَراکُول، کراکون - تھانہ، پولیس اسٹیشن، ترکی۔

کُرباج - چرمی کوڑا، ترکی۔

کَربون - کاربون (کوئلہ) ایک کیمیادی عنصر۔

کُرۃ القدم - فٹ بال (کھیل) کا ترجمہ ہے۔

کُرَنتَنَہٗ - قرنطینہ میں رہنا، ماخوذ از قرنطینہ -

کُرتُون - وصلی، کٹ، دفتی، نقشہ، فرنچ -

کُرَّج کُرجًا - پانی کا پل کے اِدھر اُدھر جگہ دینا، ڈھلکنا، لڑھکنا، لڑکے کا عبارت بغیر ہجا کے آسانی اور روانی سے پڑھنا، مولد -

کُرج - گرجین قوم، گرجستانی قوم، گرجستان -

کَرخانَة ج کَرَاخِین - کارخانہ، خصوصًا کارخانۂ ریشم بافی، فارسی -

کَردار - پڑوسی کی زمین میں درخت لگانا، تعمیر، فارسی -

کَردان - مالا، ہار، کنٹھی، فارسی -

کَردِنال - پوپ کے ماتحت افسر، جن کو کارڈنیل کہتے ہیں، اندلسی بواسطۂ فرنچ -

کَردُون - دیکھو کردان -

کَرَّاکَة ج کَرَّاکات - ڈریڈگنگ مشین یعنی ایک قسم کا جہاز جو دریا کو گہرا اور وسیع کرتا ہے اور دریا کی تہ سے ریگ نکالتا ہے تاکہ بڑے جہازات نکل سکیں، فصیح نام عربی میں اس کا جرافہ رکھا گیا ہے، اندلسی -

کَرَّة - شام میں ایک لاکھ کو کہتے ہیں - مولد -

کَرَّز تَکرِیزًا - صاف کرنا، مولد -

کَرَّس تَکرِیسًا - کنیسہ کا کسی چیز کو مقدس کرنا، کسی چیز کا مخصوص کرنا، یونانی -

کُرُوسَة ج کُرُوسَات - گاڑی، بگی، اٹالین -

کَرَزَ کِرَازَةً - انجیل کا وعظ کہنا، نصیحت کرنا، یونانی بواسطۂ سریانی -

کَرَستَه - سامان، مواد، فارسی -

کُرسِیُّ ذو مَسَانِدات، کرسیُّ مسندٌ - آرام چیئر، بازو اور تکیہ والی کرسی -

کَرشُونِی - عربی عبارت بخط سریانی، سریانی -

کَرَفَتَ بالدین - کلام کفر بولنا، مولد از غیر عربی، محاورۂ شام، قدیم عربی میں مادّہ نہیں -

کُرک - پوستین، سمور، ترکی -

کُرَّک - ایک آلہ کاشتکاری جس سے زمین برابر کرتے ہیں - ترکی

کَرکَبَة - ہنگامہ کرنا، فساد کرنا، منتشر کرنا (کسی چیز کو) محاورۂ شام، قدیم عربی میں یہ مادہ نہیں -

کَرکَة ج کَرکات - سپید سوتی کپڑا، خاصہ، انگریزی -

کَرمَسُوت - لہردار ریشمی کپڑا، کوکی - ہفتہ وار بازار، یونانی،

کَرَنتِینَة - قرنطینہ، اٹالین -

کَرنَاك - قلعہ یا فوج کے استحکام و حفاظت کے لئے چاروں طرف دیوار نما ستونوں کی قطار، دخیل، قدیم عربی میں یہ مادہ نہیں -

کَرُوب - فرشتہ، عبرانی -

کُرُوب - کارخانہ کرپ کی تیار کی ہوئی توپ -

کُرُوب - مرض خناق - فرنچ -

کَرُوسَة - دیکھو کروسہ -

کَرَوِیَّة - بے بُنا ہوا پلنگ کا ڈھانچ، دخیل -

كرِيد ۔ کریٹ ایک جزیرہ۔

كُرَيشه ۔ ایک باریک ریشمی کپڑا، کریپ۔

كُرّيشه ج كُرّيشات ۔ دھنی، شہتیر، دخیل، محاورۂ شام۔

كُرَيك ۔ مجرم کی مشقت تعزیری، ایک کشتی جس پر مجرم مشقت تعزیری کرتے ہیں (محاورۂ شام) پھاوڑا، کدالی، (محاورۂ مصر) ترکی۔

كَرِيمة ج كرائم، كريمات ۔ دختر، جس کی جگہ باپ کے نام کے ساتھ مضاف ہوکر مستعمل ہوتا ہے، مولّد۔

كَرِينة ۔ مغنیہ، یونانی۔

## س

الكساوي التشريفية ۔ اعزازی لباس جو خدیو کی طرف سے علما اور فضلا کی خدمت میں پیش کیا جاتا ہے۔

كُستاك، كُستَناك ج كساتاك ۔ گھڑی کی زنجیر، چین، ترکی۔

كَستيانة، كستبان ۔ انگشتانہ، فارسی۔

كستنا ۔ شاہ بلوط کی لکڑی یا درخت، دخیل۔

كستوان ۔ صطبل، فارسی۔

كسر الريق ۔ ناشتہ کرنا۔ کسرریق انگریزی محاورہ سے ماخوذ ہے۔

كسر في السفر ۔ درمیان سفر میں کہیں ٹھہرجانا، انگریزی محاورہ کا ترجمہ ہے

كسر الصفرة ۔ صبح کو ناشتہ کرنا (جس سے صفرہ کا ہیجان دور رہتا ہے)

كَسفَريت (كبريت) گندھک، دیا سلائی۔

كَسْم ۔ طرز، طریقہ، فیشن، ترکی، شاید ترکی میں عربی لفظ قسم سے کسم پیدا ہوا۔

كِسْوة ج كِسًى، كُساوى ۔ غلاف خانۂ کعبہ جو ہر سال مصر سے جاتا ہے، اصلی معنی پوشاک۔

## ش

كُشتُبان ج كشاتب، كشاتبين ۔ انگشتانہ، فارسی۔

كُشَرى ۔ کھچری کا معرب۔

كَشّ كِشّيشًا ۔ تلخ نظر سے دیکھا جانا، مکھی یا مرغی کا ہنکانا۔ (محاورۂ شام) شکن پڑنا، جھری پڑنا، سمٹنا، محاورۂ مصر، مولّد۔

كُشّة العجوز ۔ ایک قسم کا پودا۔

كُشّة العروس ۔ ایک قسم کی لانبی گھاس جو پانی میں ہوتی ہے۔

كَشّاف ۔ جنگی خانہ کا افسر، کشف بمعنی کھولنا، چونکہ جنگی والے چیزوں کو کھول کھول دیکھتے ہیں اسلئے کشاف اس سے بنا۔

كَشْف ۔ بل (حساب کا کاغذ) معائنہ، تحقیق، جنگی خانہ کی رپورٹ، دیکھو کشاف۔

كَشفٌ طِبّي ۔ ڈاکٹری معائنہ۔

كَشَف على مريض ۔ کسی مریض کا معائنہ کرنا، کسی مریض کی بیمار پرسی کرنا، مولّد۔

كَشفانية ۔ کسی بیمار کے لئے جو ہدیہ بھیجا جائے، مولّد۔

كُشك - خیمہ، گنبد دار محل، فارسی۔

كشكش ج كشاكش - کپڑے کا حاشیہ، جھالر، الیس۔

كَشمِير - کشمیر، کپڑا۔

## ع

كَعك - کیک، بسکٹ، شیرمال، فارسی۔ قال الفیروز
آبادی الکعک ھو الخبز

## ف

كِفاءة - لیاقت، قدرۃ علی العمل، قدیم معنی ہمسری، کفو ہونا، مولّد۔

كُفتة - کوفتہ (گوشت) فارسی بواسطہ ترکی۔

كَفر ج كفور - بگھہ، پُروا، یعنی چند معمولی گھروں کا وہ دیہات جو
کسی بڑے گاؤں کے پاس واقع ہو، کفر آرامی زبان کا لفظ ہے،
قدیم عربی میں اسکے معنی اُس زمین کے تھے جو آبادی سے بہت دور
ہو، اس مناسبت سے مصر و شام میں اُس کے معنی القریٰ البعیدۃ
عن الامصار کے ہوئے اور اب اس کے معنی قریۃ صغیرۃ
فی جنب قریۃ عظیمۃ کے ہیں۔

كَفّ ج كفوف، اكُفّ - تھپڑ، دستانہ، کاغذ کا دستہ،
(کف دستہ کا ترجمہ ہے، مولّد)

كَفّية - ریشمی دستی رومال، مولّد۔

كُفّية - سر پر باندھنے کا شال، صحیح لفظ کوفیہ ہے۔

كفو ج اكفاء - لائق، قادر علی العمل، قدیم معنی
ہمسر، مثیل۔

## ل

كَلاد - تہ خانہ، گدام یعنی مخزن غلہ، لاطینی۔

كَلادجي - محافظ تہ خانہ، گدام کا محافظ، لاطینی لفظ، ترکی نسبت۔

كَلَبْش - ہتھکڑی، ہاتھ کی زنجیر، ترکی۔

كَلْسة ج كلسات - جراب، موزہ، پاتابہ، دخیل۔

كَلْسونة ج كَلْسونات - پائجامہ، دخیل۔

كَلْغَربنه - معمار، گلکار، فارسی۔

كَلْفة - حرمسرا کی پاسبان عورت، ترکی۔

كُلْفة ج كُلَف - خرچ، لاگت، صرف، مولّد۔

كَلَك ج كَلَكات - بیڑا، گھنّی، فارسی۔

كَلّاسة - چونے کی بھٹّی، مشتق از کلس (چونا)

كُلّة ج كُلَل - گولہ، بمب، سنگ مرمر، فارسی بواسطہ ترکی۔

كَلَّل تكليلًا - پادری کا کسی کا نکاح پڑھانا، اصلی معنی تاج پہنانا، مولّد۔

كُلّية ج كُلّيات - کالج کے معنی میں زیادہ تر مستعمل ہے اور کبھی
یونیورسٹی کو بھی کہتے ہیں، یونیورسٹی کا ترجمہ۔

كَلِيجة - کلچہ، فارسی۔

كَلِيم ج اكْلِمة - فرش، غالیچہ، کمّل، ترکی۔

## م

كُماج - سپید خمیری روٹی، بہتر قسم کا میدہ، فارسی۔

كَمان - نیز، ایضًا، محاورۂ شام۔

كُمبانية، كمبانيا - کمپنی، جماعت، ایتالین۔

کمبرج کیمبرج یونیورسٹی Cambridge

کمبرلیٹ - کمرکھ، کپڑا، انگریزی -

کمپلادیۃ - کمپیالتہ بل آف ایکسچینج، ہنڈوی، چک، اٹالین

کمبیو - بل آف ایکسچینج، ہنڈوی، ترخ، اٹالین -

کمخ، کمخا - کمخواب کپڑا، دمشق کا ریشمی کپڑا چینی -

کمخۃ - ثقل، تہ نشین، محاورۂ شام -

کمخات - کمخواب، ریشمی کپڑا، چینی -

کمر کمرا - چھپانا، ڈھانکنا، محاورۂ شام -

کمر ج اکمار - یعنی بیگ، ہمیانی، روپیہ کی جیب، فارسی -

کمرک - چنگی، چنگی خانہ، لاطینی بواسطۂ ترکی -

کمرکی، کمرکجی - چنگی وصول کرنیوالا تحصیلدار چنگی، ترکی -

کمزیرہ - نوکر، خادم، لاطینی بواسطۂ فرنچ -

کمساری - ریلوے گارڈ، فرنچ -

کمشتۃ - تقدر ریک، کفدست، مٹھی بھر، دیکھو کفشتہ -

کماشۃ - سالنی، موچنا،

کمد تکمیدا - چھت یا چبوترہ یا کسی اور پختہ فرش کو سطح کرنا -

کانہ مولد من تکمید الثوب و تکمید العضو الموجوع

کمیۃ - مقدار، کم سے بنا ہے پہلے اصطلاح فلسفہ میں اس

معنی میں آیا اور اب عام طور سے مستعمل ہوتا ہے،

کمیچۃ - دوتارہ، سارنگی، فارسی -

(ن)

کناری - ایک خوش آواز چڑیا کا نام، انگریزی -

کناش - سفینہ، بیاض، نوٹ بک، سریانی -

کنافۃ - میٹھا سنبوسہ، کیک، و فسرہ الزبیدی الکنافۃ

بالقطائف الماکولۃ و فی التھذیب القطائف طعام یسوی

بالدقیق المرق بالماء -

کنال - نہر، فرنچ بواسطۂ انگریزی -

کنبۃ - ایک قسم کی کرسی، نیم تخت، فرنچ -

کنتراتو - معاہدہ، معاہدہ نامہ، اٹالین -

کندا ج کندو - افسر، ہیڈ، فرنچ -

کندا - ملک کینیڈا واقع امریکا -

کندا سطبل - کانسٹیبل، فرنچ -

کندرۃ - انگریزی جوتا، بوٹ، یونانی بواسطہ ترکی -

کندرجی - بوٹ ساز، ترکی -

کندوج - غلہ رکھنے کی کوٹھی، فارسی -

کنشۃ - گلدستہ نبطی او مولدۃ من الکناشۃ وھی

اصول ذات فروع -

کنشلیر - چانسلر یعنی یونیورسٹی کا پریسیڈنٹ، اٹالین بواسطۂ

انگریزی -

کنغورۃ، کنغرۃ - کانگریس، مجلس ملکی، انگریزی -

کنکنۃ - قہوہ، یا کافی کی کیتلی، محاورۂ مصر -

کن - غم ہلکا ہونا، آرام پانا، کنۃ آرام، تخفیف غم، مولد،

كَتّن - كسی كا غم ہلكا كرنا، آرام، تخفيف غم، مولد۔

كُنياك - برانڈی، شراب۔

كنيفه - ديكھو كنافه۔

## و

كوی كَيّا - گرم لوہے سے درزی كا كپڑے كا سيلن سٹھانا، دھوبی كا كپڑے پر استری كرنا، قديم معنی داغنا۔

كُوارتز - بلور غير مصنوعی، انگريزی۔

كوبری - پُل، خصوصاً آہنی پُل، تركی۔

كُوتالی ج كَواتلة - گريك كيتھولك، عيسائيوں كا ايك فرقه جو يونانی كليسا كا پيرو ہے - يونانی۔

كَوتَلَة - گريك كيتھولك ہونا، ديكھو كوتالی۔

كَوثلت - ضلع، فرنچ۔

كُوخ ج اكواخ، كيخان، كوخان، كوخة - جھونپڑا، فارسی۔

كُود - مجموعه قوانين سلطنت - كوڈ فرنچ۔

كُورَة ج كُوَر - قديم لغت ميں اسكے معنی شہر اور حصهٔ زمين كے ہيں، ليكن آجكل اور نيز عرب جغرافيه نويسوں نے اسكے معنی پرگنه كے لئے ہيں، يونانی، مصر ميں كوره اب پيشانی كو بھی كہتے ہيں۔

كَوَرَجَة - ڈھير، مجموع، مصر وشام كا محاوره ہے اخذ فلاالشئ بالكورجة يعنی ميں نے بحيثيت مجموعی اور يكمشت خريدا اُس كو، كہا جاتا ہے كہ كورجه كی اصل ہندی لفظ كوڑی ہے، جو بيس عدد كے مجموعه كو كہتے ہيں۔

كُورُك - ديكھو كريك۔

كُوريك - مطلق قيد يا قيد دوامی، تركی۔

كُورَنتينه - ديكھو كرنتينه۔

كُوسا، كُوساة - كھيرا، ككڑی، لوكی، محاوره شام۔

كوستكة - ديكھو كستاك۔

كَوشَنة - محنت، كوشش، ديكھو كاش۔

كُوشَنة - ديكھو كاشه۔

كوشطا - ساحل، دريا كا كناره، اندلسی۔

كَوفَرنُور جَنرَل - گورنر جنرل، انگريزی۔

كونُوتَل - پوليس كے انتظامات بغرض رفاه عام، كانسٹبل انگريزی۔

كولير، كوليراة - ہيضه، كوارا، فرنچ۔

كُومسادِی - ديكھو كمساری۔

كُومسيُون - ديكھو كميسون۔

كُومُودَر - كمانڈر، انگريزی۔

كونسَر - كونسرٹ ايك باجا ہے جو بذريعه بخارات كے بجتا ہے۔

كَونصُول - كونسل ٹيبل، يعنی وه ميز جو ديوار سے لگی رہتی ہے اور اُسپر سامان آرائش ركھتے ہيں۔

كُونياك - برانڈی شراب۔

كَوّش تكويشا - كام پورا كرنا، طيار كرنا، ديكھو كاش۔

كَوّع تكويعا - گرم تيل ميں زخم رسيده يا كٹے ہوئے عضو كو ڈالدينا تاكه خون كا سيلان اور روانی بند ہوجائے، مولّد من الكوع۔

کُوسَلِی - تاش کی شہزادی یا بیگم یا بی بی، دخیل۔

کُوھبان - محافظ کوہ، فارسی۔

کُوھیانی - ماہر راہہائے کوہستانی، ماہر طرق جبلیہ، فارسی۔

## ہ

کہربیۃ، کہربائیۃ - برقی قوت، الکٹراسیٹی، فارسی لفظ کہربا
جسکی اصل کاہ ربا ہو اُس سے بنا ہے، جو کہربا کی ایک قسم کی خاصیت ہے، چونکہ
کہربا میں برقی قوت زیادہ ہوتی ہے اسلئے برقی قوت کو کہربائیت کہتے ہیں۔

کَہرَبَۃ - برقی قوت کسی چیز پر طاری کرنا، برقی قوت سے متاثر ہونا۔

کَہرمان - کہربا، محاورہ مصر۔

کَہَنُوت - کہانت، ایک پادری کا عہدہ، سریانی۔

## ی

کَیتُونۃ - پادریوں کی سپید پوشاک، یونانی۔

کَیثُولِک، کیثولِک - عیسائیوں کا کیتھالک فرقہ، یونانی۔

کِیثَارۃ - ستار، ایک آلۂ موسیقی۔ یونانی۔

کِیر - یونانی کلیسا کے بشپ کا لقب تعظیمی جسکے مقابل میں ہز
لارڈ بشپ ہے، یونانی۔

کِیس ج اکیاس، کیسۃ - بدن دھونے اور ملنے کے لئے
بالوں کے دستانے، اصلی معنی تھیلی۔

کیفجیۃ - آرام کرو، یہ ترکی لفظ صیغۂ امر ہے جو فوجی سپاہیوں
کو پریڈ یا قواعد کے بعد واپسی کی اجازت کے لئے افسر کہتا ہے۔

کِیلَار - تہ خانہ، انگریزی۔

کَیلجۃ - مٹکا، خم، دخیل۔

کیلو - کسی وزن کا ۱۰۰۰ حصّہ، فرنچ۔

کیلو جرام، کیلو غرام - کیلوگرام یعنی سو گرام۔ فرنچ۔

کیلون - قفل، تالا، دخیل۔

کیلو متر - کیلومیٹر مساوی ۱۰۹۳ گز۔

کیمیاء - فن کیمسٹری جسمیں تحلیل و ترکیب اجزائے جسم سے
بحث ہوتی ہے، یونانی۔

کینا - کونین (دوا) جسکا اسپیل quinine بھی ہے۔

کَیّ - استری کرنا (کپڑے کرنا) اصلی معنی داغنا۔

# باب اللام

## ا

لَابۃ - کوہ آتش فشاں کا مادۂ گداختہ جسکو لاوا کہتے ہیں، شاید عبرانی آیا

لابرائینو - کارخانۂ علم کیمسٹری، فرنچ سے آیا۔

لاتین - لاطینی قوم، لاطینی کلیسا۔

لَادَن، لَادَنۃ - افیون کا عرق، فارسی۔

لَاطِیَۃ ج لاطیات - یونانی بشپوں کا نقاب۔

لَاقُونۃ - چکنی مٹی، چونا، مسی جوش

لَاک - لاکھ ہندی۔

لامبا - لمپ کا معرّب، اتیالین۔

لَاوَندا - لونڈر، انگریزی عطر، اتیالین۔

لَاہ - باشندگان ملک پولینڈ۔

(بلاد) اللاوه - ملک پولینڈ

لاھی - شہر ہیگ پایۂ تخت ہولینڈ۔

لائبسك - شہر لیپزک واقع جرمنی۔

لائحۃ ج لوائح - فہرست، پروگرام، اسکیم، رجسٹر یادداشت، دستاویز۔ مولّد

لباس ج البسۃ، لبس - تنگ پائجامہ۔

لِبَان - پانی بھرنے کی ڈوری، محاورۂ مصر۔

لُبان الغل راء - گنیشیا (ایک دوا)

لِبدَاۃ ج لِبَد - نمدہ کی ٹوپی، فلٹ کیپ، اصلی معنی نمدہ۔

لَبلِبِی - بھنا ہوا، ترکی۔

لَبنِیّۃ - کوفتے جو پنیر ملاکر پکائے جاتے ہیں، کھیر۔

لَجنۃ ج لِجَان - کمیٹی، مجلس، واصل اللجنۃ جماعۃ یجتمعون للمشاورۃ فی الامر۔

اللجنۃ الاداریۃ - مجلس انتظامی، مینیجنگ کمیٹی، دیکھو ادارہ۔

اللجنۃ التحضیریۃ - ابتدائی کمیٹی، جو کسی بڑی کمیٹی کی تمہید ہو۔

اللجنۃ الفَنّیۃ - سبجکٹ کمیٹی، یعنی وہ مجلس جو کسی جلسہ کے انعقاد سے پہلے پروگرام تیار کرنے کے لئے نشست کرتی ہے۔

لسَانِیبِه - لائسنیٹ۔

لسَتِنیك - ربڑ، ربڑ کا جوتا، فرنچ۔

لعب الدامَا - ڈرافٹس ایک ریاضیانہ کھیل۔

لَعِبُ البورصۃ - سٹہ بازی۔

لُغثیط - عیسائی سفیر متعینۂ قسطنطنیہ، یونانی۔

لَغمٍ ج لغوم، لغومۃ - سرنگ جسمیں بارود بھر کر کسی چیز کو اُڑاتے ہیں، یونانی بوساطت ترکی۔

لَغَم - سرنگ میں بارود بھر کر قلعوں اور عمارتوں کو گرانا - مولّد از لغم۔

لُغمجِی - سرنگ لگانے والا - ترکی۔

لَفّۃ ج لفّات - چھوٹا عمامہ ایک جھی جو علمائے مصر و شام اپنی ٹوپی پر لپیٹتے ہیں۔ مولّد

لفّی، الی - گھر واپس آنا، مولّد۔

لَقَّمَ تلقیمًا - گرم پانی میں کافی یا چائے ڈالنا۔

لَقَن، لکن - لگن طشت، یونانی۔

لمبا، لمبۃ - لمپ، اِتالین۔

لُندرا، لُندرۃ - شہر لندن پایۂ تخت انگلینڈ۔

لندوہ - لینڈو گاڑی۔

لِوَا - فوج، ترکی،

لَوَاء ج الویۃ - ضلع، لواء کے عربی میں اصلی معنی جھنڈے کے ہیں، لیکن چونکہ ترکی میں ضلع کو سنجق کہتے ہیں جس کے معنی جھنڈے کے ہیں اسلئے عربی میں بھی ضلع کو لواء کہنے لگے۔

لَوح ج الواح - نشست، انگریزی۔

لورد - لارڈ، انگریزی۔

لُوغَارِتم، لُوغَرِتم - لوگارِتھم (ریاضی کی ایک شاخ) یونانی۔

لُوفَر - پستول - ریوالور کا معرّب۔

لُوکَاندۃ، لُوکندۃ - ہوٹل، سرائے، اِتالین۔

لَوْلَب ۔ چکردار زینہ، پیچ، ٹونٹی، کمانی، گھری، فوّارہ کا دہانہ فارسی۔

لُومَان ۔ قیدخانہ، مکان حبس دوام، یونانی بوساطت ترکی۔

لَوَنْدا ۔ دیکھو لاوندا۔

لوندرا ۔ دیکھو لندرہ۔

لِیرَة ج لیرات ۔ ترکی پونڈ مساوی تیرہ روپئے آٹھ آنہ۔

لیفرپول ۔ شہر لیورپول واقع انگلینڈ۔

لیلاکی ۔ لیلائن (پھول) فارسی۔

لَیْلِیّ ۔ بورڈر طالب علم مقیم دارالاقامۃ، لیلی سے مراد شب باش ہے۔

لیمان ۔ بندرگاہ، کنارہ دریا، ترکی۔

لیمان ۔ مشقت تعزیری، یونانی بواسطۂ ترکی۔

لیمونادة، لیمونَاضة ۔ لیمونیڈ کا معرّب۔

لیوان ج لیاوین ۔ گنبد نما عمارت، گیلری، لیوان فارسی لفظ ایوان ہے جو عربی میں آکر الایوان ہوا اور عربی سے یورپی زبانوں میں جاکر لیوان ہوگیا اور موجودہ عربی میں ایک غیر زبان کے لفظ کی طرح لیوان مستعمل ہوا۔

لیوتنان ۔ لفٹنٹ کا معرب۔

# باب المیم

## ا

مَابَیْن ۔ یک عہدہ دار جو سلطان اور وزراء کے درمیان پیغامبری کرتا ہے، انگریزی میں اسکو اینٹ چیمبر کہتے ہیں، اکثر مابین کے ساتھ ہمایونی کی صفت بھی اضافہ کرتے ہیں۔ مابین عربی لفظ ہے ما موصولہ ہے اور بین اسم ظرف ہے لیکن ترکی استعمال سے عربی میں آیا۔

مَاجُور ۔ میجر کا معرب ایک حصۂ فوج کا افسر۔

ماحوز ۔ فوجی کیمپ، لشکرگاہ، دخیل۔

ماخِرة ج مواخر ۔ اسٹیمر مولد از مخر (کشتی کا پانی کو پھاڑنا) احمد فارس صاحب الجوائب اس لفظ کا واضع ہے۔

ماخور ۔ شرابخانہ، بیت الفواحش ۔ فارسی

مادّة ج موادّ ۔ قانون کی دفعہ، کسی مضمون کا مصالح یا مٹیریل یا مواد، وہ شے جس سے دنیا بنکر پیدا ہوئی، اور جسکو ہم اپنے حواس خمسہ ظاہری سے چھو کر، چکھ کر، دیکھ کر، سن کر، سونگھ کر دریافت کرتے ہیں۔

مادّی ۔ مالی، دنیاوی، مادہ پرست۔

مادرید ۔ شہر میڈرڈ، اسپین کا پایۂ تخت۔

مار ۔ سینٹ، عیسائی ولی، سریانی۔

مارث ۔ مارچ کا مہینہ۔

مارس ۔ کھیت (یونانی) ماہ مارچ کا معرّب۔

مارِستان ۔ شفاخانہ، اسپتال، بیمارستان کا معرّب فارسی۔

مَارْکة ۔ نشان تجارتی، جسکو ٹریڈ مارک کہتے ہیں۔ انگریزی۔

مارونی ج موارنة ۔ عیسائیوں کا ایک فرقہ جو کوہ لبنان میں آباد ہے۔

ماری ۔ سینٹ، عیسائی ولی، ماریة ۔ عیسائی ولیہ ۔ سریانی۔

ماسُورة ج مواسیر ۔ نالی، بندوق وغیرہ کی نالی، سگریٹ کا پائپ پانی وغیرہ کا پائپ یا نالی ۔ فارسی۔

ماسُون ۔ فریمیشن، وہ خفیہ فرقہ ہے جو تمام دنیا میں پھیلا ہوا ہے۔

اور جسکے مقاصد اُس فرقہ میں داخل ہوئے بغیر کوئی نہیں جانتا۔

ماسُونی - اس فرقہ کا ایک مرد ممبر، ماسونیة - اس فرقہ کی ایک عورت ممبر - اتیالین،

ماسُونیة - فری مشنری یعنی فرقۂ فری میشن کی یہ خفیہ انجمن -

ماصورة، ماصول - دیکھو ماسورة -

ماعون - کاغذ کا رم یعنی ۲۰ تختہ (شام کا محاورہ) دیگ سی کلاں محاورۂ مصر، مولّد -

ماکنة، ماکینة - مشین گن، آلہ، اتیالین -

مال مِیری، المال الامیری - ٹیکس خراج میری کی اصل میریٔ ہے

مالیٌّ - مہاجن، مولد -

مالیّة - صیغۂ مال، فنانس - مولّد -

مامُور - سرکاری عہدہ دار، کمیشنڈ آفیسر، مولّد -

مامُوریّة - عہدۂ سرکاری، مولّد -

مامُور البرید - ڈاک پیون، پوسٹ مین -

مانستار - دیر، یونانی -

مانوز - فوجی نقل وحرکت - اتیالین،

مانوفاتورة - مشین میں تیار کیا ہوا کپڑا، کپڑوں کا نمونہ، انوائس، اتیالین -

مانومتر - مانومیٹر وہ آلہ جس سے اجسام غازیہ کا دباؤ معلوم ہوتا ہے -

ماوُردة - مکان کا حصۂ پیشین، دخیل -

ماهیّة - تنخواہ، مشاہرہ، فارسی -

مائدة ج موائد - میز، قدیم معنی دسترخوان -

مایو - ماہ مئی ۔

## ب

مِبرشة - برش جس سے کپڑے صاف کرتے ہیں، برش مصدر بناکر مبرشہ اسم آلہ بنایا ہے -

مَبزقة ج مبازق - اگالدان، مشتق از بزاق -

مُبَشِّر - مذہبی واعظ، مشنری، تبشیر مذہبی وعظ غیر مذہب والوں میں کہنا، مشنری کا ترجمہ ہے،

مبعُوث - پارلیمنٹ کا ممبر، ڈیلیگیٹ، نمائندہ، قائم مقام قوم یا رعایا، اصلی معنی فرستادہ -

مُبلّغ - مشنری، مذہبی واعظ،

## ت

متالوجیا - متھالوجی، علم الاصنام -

مَتحف ج متاحف - عجائب خانہ، میوزیم، دیکھو تحف،

مُتخرّج - سند یافتہ، تعلیم یافتہ، دیکھو تخریج -

متر ج امتار - ایک آلہ پیمایش مساوی ایک گز ۳ گرہ، یعنی ۳۹ - انچ - فرنچ،

مُتسلِّم - حاکم شہر، سیٹی مجسٹریٹ، اصلی معنی قابض -

مُتصرِّف - کمشنر، لغوی معنی تصرف کرنے والا -

متصرفیّة - عہدۂ کمشنری، کمشنری یعنی ایک کمشنر کے حدودِ حکومت

المتطرّفون - ایکسٹریمیسٹ یعنی فریق سیاسی گرم اداحد -

متطرّف جسکے اصلی معنی تجاوز عن الحد کے ہیں۔

متطوّع ج متطوعة۔ والنٹیر، رضاکار، اسلامی تواریخ میں متطوّع کا اطلاق والنٹیر فوج پر ہوا ہے جس سے مراد وہ لوگ ہیں جو برضا و رغبت بغیر کسی معاوضہ کے فوج کے ساتھ جہاد میں شریک ہوتے تھے والتطوع فی اللغة التبرع من ذات نفسه مما لا یلزمه فرضه۔

مُتَفَرنج۔ مقلد اہل یورپ، مصدر تفرنج،

مُتَمَیّز۔ ملکی رسول عہدہ، ملکی منصب، ترکی حکومت میں مستعمل ہے۔

مُتَنَوِّر روشن خیال، مولّد از نور۔

## ث

مَثَالَة ج مثالات، مثائل۔ سبق مولد۔

مَثْلَجة۔ آئس مل یعنی برف سازی کا کارخانہ، مشتق از ثلج۔

مثیلة ج مثیلات، مثائل۔ دیکھو مثالہ۔

## ج

مجتمع العلماء، مجتمع العلوم۔ اکاڈیمی، علماء کی علمی انجمن، جسمیں سب ملکر مسائل علمیہ کی تحقیق و تدوین کرتے ہیں۔

مُجَدّرة کھچڑی، مولّد۔

مَجَر۔ ہنگرین قوم، بلاد المجر، ملک ہنگریا۔

مجریط۔ حکومت اسپین کو کہتے ہیں کیونکہ اُسکا دار السلطنت مجریط (میڈریڈ) ہے۔

مُجَسَّمه۔ اسٹیچو، مجسّمہ، پورے قد کا بت۔

مجلس ج مجالس۔ مشورہ گاہ، محکمۂ عدالت، کچہری۔

مجلسٌ بلدیٌ۔ میونسپل کمیٹی، دیکھو بلدیہ۔

مجلس الاشراف۔ ہوس آف لارڈس، دار الخواص، اُمراے ملک کی مجلس

مجلس الاعیان۔ اُمرا کی پارلیمنٹ، دار الامراء، اعیان جمع عین بزرگ، اشراف جمع شریف معنی بزرگ۔

مجلس التشریع۔ مجلس واضعانِ قانون، لیجسلیٹو کونسل۔

مجلس التنفیذ۔ وائسریگل کونسل۔

مجلس الحسبیة۔ کورٹ آف وارڈس۔

مجلس الحقوق۔ سول کورٹ۔

مجلس الشوریٰ، مجلس شوریٰ القوانین۔ پریوی کونسل

مجلس الشیوخ۔ ہوس آف لارڈس، شیوخ، شیخ کی جمع، بزرگ قوم، دیکھو مجلس الاشراف۔

مجلس العموم۔ ہوس آف کامنس، دار العوام، عام رعایا کے قائم مقاموں کی مجلس۔

مجلس اللوردات۔ ہوس آف لارڈس، لوردات، لورد کی جمع لارڈ

مجلس المبعوثین، مجلس المبعوثان۔ پارلیمنٹ، دیکھو مبعوث۔ مبعوثان ترکی جمع ہے۔

مجلس النظّار۔ مجلس وزراء دیکھو ناظر۔

المجلس النیابی، مجلس النواب۔ پارلیمنٹ، نیابت، قائم مقامی یعنی رعایا کی قائم مقامی کی مجلس، نوّاب نائب کی جمع یعنی نائبان رعایائے ملک کی مجلس۔

مَجَلَّة ج مجلّات۔ میگزین، ریویو، یعنی پرچہ، رسالہ، مجلّة اصل لغت میں کتاب النصائح کو کہتے ہیں، زمانۂ حال میں ترکی حکومت نے

قوانین شرعی کو بطرز جدید ایک کتاب میں جمع کرایا تھا جسکا نام مجلۃ الاحکام
رکھا تھا اسی کتاب کے نام کے ذریعہ سے یہ لفظ جدید اہل قلم میں روشناس ہوا

مجمع تقدم العلوم، مجمع العلماء، مجمع العلوم۔ اکاڈیمی علمائے فن کی علمی انجمن جسمیں سب ملکر مسائل علمیہ کی تحقیق وتدوین کرتے ہیں، تمام اکاڈیمیوں میں فرانس کی اکاڈیمی مشہور ہے ۔

مجموع، مجموعۃ ج مجامیع، مجموعات۔ اخبار یا رسالہ کا فائل۔

مجہر۔ میکرسکوپ، خوردبین۔

مجیدی۔ ترکی نقرئی روپیہ مساوی ۳ شلنگ ۲ پنس (تقریباً) دیکھو مجیدیہ۔

مجیدیۃ۔ ترکی پونڈ مساوی تیرہ روپے آٹھ آنے، مجیدی اور مجیدیہ دونوں سلطان عبد المجید سلطان روم کے انتساب سے موسوم ہیں، ایک ترکی تمغہ کو بھی مجیدیہ کہتے ہیں۔

## ح

مُحاسِب۔ کنٹرولر، اکونٹنٹ، محاسب (ایک عہدہ)

مُحَاسَبَۃ۔ آڈٹ آفس، بک کیپنگ، دفتر حساب کتاب فن حساب داری۔

مُحاضرۃ۔ لکچر، علم آداب مجلس، علم لطائف وظرائف۔

مُحافِظ۔ گورنر، حاکم، محافظ شہر۔

المحافظون۔ انگلستان کی ایک سیاسی جماعت جسکو کنسرویٹیو پارٹی کہتے ہیں وھؤلاء ھم الذین یحافظون علی القدیم

مُحاماۃ۔ پیشۂ اہل قانون، وکالت، بیرسٹری، دیکھو محامی۔

مُحامِی۔ بیرسٹر، وکیل، محامی طرفدار کو کہتے ہیں چونکہ اہل قانون اپنے موکل کے طرفدار ہوتے ہیں اسلئے وہ محامی ہیں۔

مَحْجَر صحی، مَحْجَر۔ قرنطینہ خانہ، لغوی معنی روکنے کی جگہ،

مَحّابۃ۔ حروف مٹانے کا ربڑ، مشتق از محو۔

مُرافَعۃ (اپیل کرنا (مقدمہ) مولد از رفعت الشکوی الی القاضی

مُحَرّجۃ۔ وہ مال جو جنگی ناداکرنیکی وجہ سے ضبط کیا گیا ہو، مولد۔

مُحَرِّر۔ اخبار کا اڈیٹر، از تحریر۔

مَحْرَمۃ ج محارِم۔ جیبی رومال، چہرہ پر ڈالنے کا زنانہ رومال

مَحْضَر۔ روداد، کارروائی جلسہ، رپورٹ، والمحضر خط یکتب فی واقعۃ فی آخرہ خطوط الشہود بصحۃ ما تضمنہ صدرہ

مَحَطّ، مَحَطَّۃ۔ ریلوے اسٹیشن، لغوی معنی اترنے کی جگہ۔

مِحفَظۃ۔ نوٹ بک، کتاب یادداشت، از حفظ

مَحْکَمۃ ج محاکم۔ عدالت، کچہری، کورٹ از حکم۔

مَحْکَمۃ الاتھام۔ سشنس کورٹ۔

محکمۃ الاستیناف۔ کورٹ آف اپیل، عدالت مرافعہ دیکھو استیناف

المحکمۃ الاھلیۃ۔ ملکی عدالت جو صرف ملکی لوگوں کا فیصلہ کرتی ہے دیکھو ملی

محکمۃ البدایۃ۔ ابتدائی عدالت جہاں مقدمہ پہلے پیش ہو کر اپیل کے لئے عدالت بالا میں آتا ہے۔

محکمۃ التمییز، محکمۃ تمییز الحقوق۔ کورٹ آف کسیشن، ہائیکورٹ۔

محکمۃ الجزاء۔ عدالت دیوانی جہاں مال کے مقدمات پیش ہوتے ہیں

المحكمة الجزئية - عدالت خفیفہ، جہاں جرائم خفیفہ کے مقدمات پیش ہوتے ہیں۔

محكمة الجنايات - عدالت فوجداری جہاں جرائم کبیرہ کے مقدمات پیش ہوتے ہیں۔

محكمة الحقوق - عدالت دیوانی،

المحكمة العالية - ہائیکورٹ عدالت عالیہ۔

محكمة النقض والابرام - ہائیکورٹ، عدالت عالیہ۔

المحكمة المختلطة - ملکی اور غیر ملکی لوگوں کی متحدہ عدالت،

مَحْلَبِيَّة - مِلک فوڈ (بچوں کے لئے دودھ کی ڈاکٹری ایک غذا) مشتق از حلیب۔

مَحَلّ ج مَحالّ - کمرہ، دُکان، تجارتی کوٹھی، مجلس جنازہ، اصلی معنی جگہ،

مَحَلّة - سرائے، اصلی معنی منزل، محل الادب، پاخانہ۔

محلّ الاستقبال - استقبال کا کمرہ۔

محل الاستراحة - ریفریشمنٹ روم، استراحت کا کمرہ۔

محلّ صرّافة - بینک، دوکان صرافی۔

## خ

مُخَابَرَة - خط وکتابت، خبر رسانی، انتظام، خبرگیری، مولّد۔

مُخَرَّج - سند یافتہ، پاس شدہ، دیکھو تخریج

مَخْزَن ج مَخازن - مال خانہ، فوجی میگزین، بینک، تاجر کا دفتر،

مَخْزَن - حکومت مراکش (مراکو) کو کہتے ہیں۔

مُخْل ج مخول، امخال - ایک آلہ جرّ ثقیل - یونانی،

مَخْفَر ج مخافر - حفاظت گاہ، سپاہیوں کی چوکی، یعنی ملک میں ناجائز تجارت کی ممنوع اشیا یا ممنوع طریقہ سے اسلحہ لانیکے روک تھام کیلئے حفاظت گاہیں بنائی جاتی ہیں جہاں پولیس اور کچھ سپاہی تحقیقات کے لئے متعیّن ہوتے ہیں۔ از خفارہ۔

مُخَلَّل - اچار مشتق از خل (سرکہ)

مُخَمَّس، مُخَمَّسَة - ایک آلہ جرّ ثقیل۔

## د

مَداس، مَداسة - سلیپر، وفی القاموس المداس ما یلبس فی الرجل۔

مَدَالية - مڈل کا معرّب، تمغہ، اتیالین ج مدالیات

مدامة - میڈم کا معرب، میم، یورپین خاتون، فرینچ۔

مُداعكة - کسی کام کی مشق، مہارت، پریکٹس، اصل المداعكة المَرَس فی الحرب۔

مِدْخَنَة - چولھے کی چمنی، دودکش۔

مدخُول ج مداخیل - آمدنی، مولّد۔

مِدْراة، مِدْری ج مدار - جہاز کا مستول، مولّد

المدّعی العمومی - اٹرنی جنرل۔

مُدَرَّع، مُدَرَّعة - جہاز آہن پوش، زرہ پوش جہاز، مولّد از درع،

مدرسة ابتدائية - پرائمری اسکول، ابتدائی مدرسہ۔

مدرسة اجزائية - مدرسہ دواسازی، دیکھو اجزائی۔

مدرسة إعدادية - ہائی اسکول، اعداد تیار کرنا۔

مدرسة أميرية ۔ گورنمنٹ اسکول، سرکاری مدرسہ۔

مدرسة اهلية ۔ پبلک اسکول، پرائیویٹ اسکول، چندہ کا مدرسہ،

مدرسہ تجهيزية ۔ ہائی اسکول، تجہیز تیار کرنا۔

مدرسة ثانوية ۔ سکنڈری اسکول۔

مدرسة جامعة ۔ یونیورسٹی، یونیورسٹی کا ترجمہ ہے

مدرسة الحقوق ۔ لا کالج، دیکھو حقوق۔

مدرسة حربية ۔ ملٹری اسکول، فن جنگ کی تعلیم کا مدرسہ۔

مدرسة خارجية ۔ وہ مدرسہ جس میں بورڈنگ کا انتظام نہو۔

مدرسة خيرية ۔ خیراتی مدرسہ، امدادی مدرسہ۔

مدرسہ داخلية ۔ وہ درسگاہ جس میں بورڈنگ کا انتظام ہو۔

مدرسة رشدية ۔ بڑے لڑکوں کی تعلیم کا مدرسہ۔

مدرسة الشعب ۔ پبلک اسکول، دیکھو شعب۔

مدرسة فنّية ۔ آرٹ اسکول، مدرسۂ صنعت وحرفت۔

مدرسة كلية ۔ کالج، مدرسۂ عالیہ۔

مدرسة متجوّلة ۔ سفری مدرسہ جو گانوں گانوں خود پھر کر تعلیم دیتا ہو۔

مدريد ۔ شہر میڈرڈ پایۂ تخت اسپین۔

مِدفع ج مدافع ۔ توپ، مسلمانوں نے اپنے عہد ترقی میں اس لفظ کو وضع کیا۔

مِدكّ ۔ بندوق کا گز جس سے بارود بھرتے ہیں۔

مُدير ۔ حاکم ضلع، منیجر، مہتمم، دیکھو ادارہ۔

مدير البوسطة ۔ پوسٹ ماسٹر، دیکھو بوسطہ۔

مدير البوسطات العام ۔ پوسٹ ماسٹر جنرل۔

مدير المال ۔ کلکٹر، ضلع کا مالی حاکم۔

مدير المدرسة ۔ پرنسپل، مہتمم مدرسہ۔

مدير المدارس ۔ ڈائرکٹر آف پبلک انسٹرکشن۔

مُديرية ۔ ایک مدیر کا عہدہ، ایک مدیر کے حدود حکومت، ضلع

## ذ

مُذكّرة ۔ یادداشت، میموریل، مولّد۔

مُذكّرة احضار ۔ سمن، اطلاع نامہ، عدالت میں حاضر ہونے کا اطلاع نامہ، مولّد۔

## ر

مُراجحة ۔ بنکوں کی شرح سود کے گھٹانے بڑھانے کی چالیں، مشتق از ربح (نفع) مولّد۔

مُرابع ۔ کاشتکار۔ کانہ مولّد من الربیع، حصہ دار، واصلہ من یاخذ الربع من صاحبه، مولّد۔

مراجعة ۔ نظر ثانی کرنا، کتاب کا صفحہ الٹ کر دیکھنا، مولّد۔

مُراسل ۔ اخبار کا نامہ نگار، کارسپانڈنٹ۔

مُراقب ۔ گورنمنٹ پریس رپورٹر، جو مطبوعہ کتب اور رسائل کو دیکھ کر قابل گرفت امور سے گورنمنٹ کو مطلع کرتا ہو، نگراں۔

مُراقبة ۔ نگرانی، دیکھ بھال۔

مَراكبي ج مراكبية ۔ کشتی والا، منسوب بہ مراکب جمع مرکب، مولّد،

مُربّع ۔ بالاخانہ، لنگر، قطعۂ زمین، اصل میں مربع چار کونہ شے کو کہتے ہیں

مرتبة ج مراتب ۔ توشک، پلیٹ فارم، گدا، اور بیچ۔

مُرَتَّب ج مُرَتَّبات۔ تنخواہ، مشاہرہ، مولّد۔

مَرْسَح۔ تھیٹر کا اسٹیج جہاں کھڑے ہوکر ایکٹر ایکٹ کرتے ہیں۔ تھیٹر کا کمرہ۔

مُرْسَل مشنری، عیسائی واعظ۔

مِرْسَم۔ پنسل، دیکھو رسم۔

مَرْسُوم ج مراسیم۔ فرمانِ شاہی، نسخۂ دوا، مولّد۔

مِرْشحۃ۔ سڑکوں پر پانی چھڑکنے کا نل، از رشح۔

مَرْفا۔ گھاٹ، بندرگاہ۔

مِرْقَب۔ دوربین، ماخوذ از رقابت (تاکنا)

مُرَقِّی۔ کل کا زینہ جو خود بخود بلند ہوکر آدمی کو چھت تک پہونچا دیتا ہے۔

مِرْکاض۔ جائے خرید و فروخت اسپ۔ اصلی معنی گھوڑا دوڑانے کی جگہ، موجودہ معنی ایتالین سے آئے ہیں،

مَرْکَب ج مراکب۔ جہاز، مشتق از رکوب (سوار ہونا)

مَرْکَبۃ ج مراکب۔ گاڑی، از رکوب (سوار ہونا)

مَرْکَبُ دَفّاشٌ۔ ایک قسم کا چھوٹا جہاز جو خار دار پہیوں کے ذریعہ سے چلتا ہے، اُسکو اسکریو اسٹیمر کہتے ہیں

المرکب الھوائی۔ ہوائی جہاز۔

مَرْکۃ۔ مارک، تجارتی نشان، انگریزی۔

مَرْکَز ج مراکز۔ ہیڈکوارٹر، صدر مقام۔ مولّد

مَرْکُوب۔ جوتا، سلیپر، مولّد۔

## ز

مَزَاجُرْدۃ۔ دوپہر کی استراحت، اسکول کی دوپہر کی چھٹی، ایتالین

مُزَایدۃ۔ وہ نیلام جسمیں زیادہ سے زیادہ دام کہنے والے کے ساتھ معاملہ کیا جائے، دیکھو مناقصہ۔

مُزاد۔ نیلام، اصل البیع المزاد ہے۔

مُزَرْکَش۔ مطلّا۔ دیکھو زرکش۔

مِزَّ۔ ترکی جوتے کی اندرونی سلیپر جسکا بالائی حصہ اُتار کر فرش پر چلتے ہیں۔ ترکی

مِزوَلۃ الھواء۔ ہوا نما، یعنی وہ آلہ جس سے ہوا کا رخ پہچانا جاتا ہے۔

مُزَیِّن۔ حجام، نائی، مولّد۔

## س

مُساعِد۔ اسسٹنٹ، مددگار افسر۔

مُسامَحۃ۔ بے تعصبی، چھٹی، تعطیل، مولّد۔

مَسْبَک۔ لوہا وغیرہ ڈھالنے کا کارخانہ۔ از سبک

مُسْتَحْفَظ۔ ریزروڈ، مخصوص کیا ہوا، محفوظ، مولّد۔

مَسْت ج مُسُوت۔ ایک قسم کی سلیپر، دیکھو مزّ، ترکی۔

مُسْتَحْفِظ القطار۔ ریلوے گارڈ۔

مُسْتَحْلَب۔ امَلشن (ایک قسم کی دوائے مقوّی) مشتق از حلب۔

مُسْتَحْضَرات۔ دوائیں جو کارخانہ میں موجود ہوں۔

مستخدم۔ نوکر، چاکر، مولّد۔

مُسْتَراح۔ پاخانہ، مولّد۔

مِسٹر - مسٹر، انگریزوں کے نام کے پہلے تعظیماً آتا ہے، انگریزی۔

مِسْتَرْواش - ہم پیشہ، بڑھئی، مستری ہسترایتالین، داش ترکی

مُسْتَشار - مشیرِ سلطنت، گورنمنٹ کونسلر (ایک عہدہ)

مُسْتَشْفیٰ ج مُستشفیات - شفاخانہ، ہوسپٹل۔

مُسْتَعمرۃ - نوآبادی، مقبوضہ سلطنتِ غیر، دیکھو استعمار۔

مُسْتَلّۃ - اہلِ یورپ کے نہانے کا حوض یا کٹرہ، اِتالین۔

مُسْتَوصِف - مطب، ڈاکٹرخانہ، دیکھو وصفہ۔

مُسَجَّل - رجسٹری شدہ، مندرج رجسٹر، دیکھو تسجیل۔

مَسْحُوقا - سفوف، اصل معنی پسا ہوا۔

مَسْخُوط - مصری قبرستانوں کے سنگین بت جنکے متعلق عوام مصر کا خیال ہے کہ وہ انسان تھے جنکو خدا نے مسخ کر دیا ہے مسخوط کے اصلی معنی جسپر غصہ یا غضب کیا گیا ہو۔

مُسَدَّس - تپنچہ، پستول، چھ نالی کا پستول،

مُسَرْگَل - وہ قیدی جو ایک جگہ سے دوسری جگہ منتقل کیا جائے، ترکی سے آیا ہے۔

مِسَرّۃ - ٹیلیفون یعنی آلۂ اسرارگوئی، از سر۔

مِسْرَی - قبطی مہینہ مطابق اگست، قبطی۔

مُسْطار - ایک قسم کی سخت تیز شراب، لاطینی یا فارسی۔

مُسْطاریۃ - ایک آلۂ معماری، یونانی۔

مِسْطَرۃ - رول، آلۂ سطرکشی۔

مَسْلکُ الدفاتر - بک کیپنگ، فنِ دفترداری، مسلک کے معنی پکڑنا، دفتر کے معنی رجسٹر۔

مَسْکَۃُ القلم - ہولڈر کا ترجمہ۔

مَسْکوب - عرب سلطنتِ روس کو کہتے ہیں، روس کے قدیم دارالسلطنت ماسکو سے ماخوذ ہے

مُسَوکَر، مُسَوکَر - رجسٹری شدہ، دیکھو سوکرۃ یا سوجرۃ۔

مِسْلَکۃ - دھاگا لپیٹنے کا آلہ، از سلک۔

مِسَلّۃ - مخروطی چارگوشہ منارہ، اصلی معنی سوا جیسکے مشابہ منارہ ہوتا ہے۔

مُسَوّدۃ - پوتل۔

مَسْئولیۃ - بازپرس، مولد۔

مَسْیُو - فرنچ لوگوں کے نام کے پہلے تعظیماً مستعمل ہے، فرنچ۔

## ش

مُشاۃ - پیدل فوج، مشاۃ ماشی کی جمع ہے (پیادہ پا)

مُشَبَّکات - جلیبیاں (مٹھائی) مولد۔

مَشْیَحَۃ - عیسائیوں کے ہاں رسم ہے کہ مرتے وقت اُنکی پیشانی پر پادری تیل ملتے ہیں اُسکو مشیحہ کہتے ہیں، سریانی۔

مُشَخِّص - ایکٹر، نقال، مولد۔

مِشَدّ - سینہ بند، مشتق از شدّ (باندھنا)

مُشِدّ - چپراسی، شاید قبطی۔

المشرق الادنیٰ - مشرق قریب یعنی ہندوستان و ایران و ترکستان۔

المشرق الاقصیٰ۔ مشرق بعید، یعنی چین وجاپان وانام،

مشرقیات۔ السنۂ مشرقیہ، مشرقی علوم وفنون۔

مشروبات روحیۃ۔ نشئی چیزیں، شراب اور الکحل اور دیگر نشہ آور چیزیں،

مشروطیۃ۔ پارلیمنٹی، دستوریت، یعنی وہ سلطنت جو پابند شرائط وقواعد ہو اس لفظ کا ابتدائی استعمال اہل ایران اور ترکوں میں ہوا۔

مشروع ج مشاریع، مشروعات۔ تجویز، رزولیوشن، تحریک۔

مُشکّل۔ با اعراب، جس کتاب میں حرکت اور اعراب یعنی زیر زبر لگایا گیا ہو، مولد۔

مُشلَّح، مَشلَح ج مشالح۔ ڈریسنگ روم، تبدیل لباس کا کمرہ، تشلیح کے اصلی معنی ننگا کرنے کے ہیں، مشلح پہلے حمام کے اس کمرہ کو کہتے تھے جہاں کپڑے اتارتے تھے، پر وہ کو بھی کبھی کہتے ہیں،

مُشمّع۔ موم جامہ، پارسل۔

مُشملا۔ ایک درخت کا نام جسکو ترکی،

مِشنقۃ۔ پھانسی، یعنی وہ آلہ جس سے پھانسی دیتے ہیں، دیکھو شنق۔

مَشنقۃ۔ پھانسی گھر جہاں پھانسی دیتے ہیں، دیکھو شنق۔

مِشوار۔ مصر وشام وحجاز میں چہل قدمی کو کہتے ہیں، اہل مراکش وزیر تجارت کو کہتے ہیں۔

مُشیر۔ فیلڈ مارشل، ایک اعلیٰ ترین جنگی عہدہ۔

## ص

مُصادقۃ علی۔ گورنمنٹ کا کسی امر کو سرکاری طور سے منظور کرنا، کسی معاہدہ پر دستخط کرنا، تجویز کو پاس کرنا، کسی سے رزولیوشن پاس کرانا، مولد

مَصبّ۔ کسی دریا کا دہانہ، اصلی معنی پانی گرنے کی جگہ۔

مُصبّع۔ تیلی دار کڑاہی، از اصبع (انگلی)

مَصبغۃ۔ کارخانۂ رنگریزی، دوکان رنگریزی۔

مَصبنۃ۔ کارخانۂ صابون سازی۔

مَصدر ج مَصادر۔ ذرائع، ماخذ۔

مَصرف۔ بنک، دوکان صرافی۔

مِصریۃ۔ پارہ ایک مصری سکہ جو سب سے ادنیٰ ہوتا ہے انگریزی پینی کا ۱/۴ پیسہ، ریزگاری، بحالت جمع یعنی مصاری بمعنی تمول، دولت۔

مَصّاصۃ۔ ٹونٹی، نلی، جسکے ذریعہ سے کوئی چیز چوسی جائے۔

مصل۔ ٹیکہ لگانا، واصل المصل السیلان، مولد۔

مَصلحۃ ج مصالح۔ صیغہ، محکمہ، ضرورت، مولد۔

مُصلّٰی، عیسائیوں کا آب مقدس، ہولی واٹر،

مَصنع ج مَصانع۔ کارخانہ، ل، پہلے مصنع عمارت کو کہتے تھے

المُصوّر الشمسی۔ فوٹوگرافر۔

## ض

مَضبطۃ۔ لکھا ہوا حکم، فیصلہ، میموریل، عرضداشت۔

مَضْمُون - بیمہ شدہ، دیکھو ضمان -

## ط

مَطْبَعَۃ - چھاپہ خانہ، کارخانۂ طبع، مشتق از طبع، طبع کے اصلی معنی مہر کرنا، چھاپنا، مہر کرنے کے قریب قریب ہے، اسلئے فن طبع ایجاد ہونے پر اسکو بھی طبع کہنے لگے -

مِطْبَعَۃ - پریس، آلۂ طبع -

مِطْبَعَۃ الاَزْرار - ٹائپ رائیٹر -

مِطبعۃ الجلاتِین - جلوا پریس، دستی پریس -

مِطْحَنَۃ - فلا ورمل یعنی آٹا پیسنے کی کل -

مَطْران ج مطارنۃ - بشپ، بڑا پادری، یونانی -

مِطْفیٰ ج مطافی - آگ بجھانے کی کل، فائر پمپ، از طفی -

مُطَوِّع - سواحل عرب میں مولوی اور عالم کو کہتے ہیں، اصلی معنی اطاعت کیا گیا -

مِطْویٰ - چاقو، قلمتراش -

## ظ

مُظَاهَرَۃ - کسی امر کی جوش مخالفت یا موافقت کے اظہار کیلئے پبلک یا کسی گروہ کا بازاروں اور سڑکوں میں جمع ہوکر جلوس نکالنا، مولّد -

مَظْرُوف - ملفوف خط، دیکھو ظرف -

مِظَلَّۃ - چھتری (آلۂ ظل)

## ع

م۔ع - ایم۔اے (ڈگری)

مَعَارِف - تعلیم، سررشتۂ تعلیم، معارف، معرفت کی جمع بمعنی علم

مَعَاش، مَعَاش تقاعُد - پنشن، مدد معاش -

مُعَامَلَۃ - سکۂ رائج الوقت، سیوطی نے بھی اس معنی میں معاملہ استعمال کیا ہے -

مُعَاوِن - آج کل اسسٹنٹ کا ترجمہ کیا گیا ہے -

المُعْتَدِلُون - اعتدال پسند سیاسی گروہ، معتدل گروہ، نرم پارٹی -

مُعْتَزَل - قرنطینہ خانہ، اصلی معنی جائے کنارہ کشی -

مُعْتَمَد - رزیڈنٹ (ایک عہدہ)

مُعْجَم ج مَعَاجِم - لغت کی کتاب، ڈکشنری، اس دور سے پہلے اس لفظ کا اس کتاب پر اطلاق ہوتا تھا جسکی ترتیب بترتیب حروف ہجا ہوتی تھی -

مَعْرِض ج مَعَارِض - نمایش گاہ، ایگزبیشن، دیکھو عرض

مِعْطَاف - وزن نما یعنی ایک آلہ جسکے ذریعہ سے ایک جسم کے مختلف اوزان دریافت ہوتے ہیں، فرنچ میں اسکو کالبسٹن کہتے ہیں

مَعْکَرونۃ - خمیر، لاطینی -

مَعْکُوس - ناموافق آب وہوا، فاسد آب وہوا، بد قسمت یعنی الٹی قسمت والا -

معلوم - بلاشبہ، بے شک، یقیناً، مولّد -

معلوم ج معالیم، معلومات - فیس، دماغی پیشہ وروں کی اجرت، مولّد -

مَعْمَل ج مَعَامِل - کارخانہ، مل، از عمل -

مَعُونَۃ ۔ کشتی ۔

مَعبکۃ ۔ ایک قسم کی میٹھی روٹی، محاورۂ شام ۔

مَعیّتہ ۔ پرائیویٹ شاہی اسباب وسامان، مولد ۔

## غ

مُغَازَۃ ۔ میگزین، مخزن، گودام، صحیح عربی لفظ مخزن تھا، یورپین زبانوں میں جاکر میگزین ہوا، ترکی میں مغازہ ہوا اور وہی عربی میں آگیا ۔

المغرب الاقصیٰ ۔ ملک مراکش ۔

مَغطس ۔ نہانے کا کٹہرہ، ٹب، از غطس (غوطہ لگانا)

مَغلف ۔ لفافہ، خط کا غلاف، مُغلّفت ۔ لفافہ، خطوط کا بنڈل، تھیلی،

مَغلق ج مغالق ۔ ذرائع آمدنی ۔

مِغنطیس ۔ مقناطیس، یونانی ۔

مِغنیسیا ۔ مگنیشیا (ایک انگریزی دوا)

مِغیار ج مَغَائر ۔ ناموافق آب وہوا ۔

مَغیط ۔ ربڑ ۔

مُغَیِّر ۔ لائبریرین، ناظر کتب خانہ ۔

## ف

مُفَاقسۃ ۔ ایسٹر کی عید میں عیسائی بچوں کا انڈوں سے کھیلنا، فقس انڈا توڑنا ۔

مُفَتِّش ۔ انسپکٹر، محقق، اکونٹنٹ، محدرمحاسب ،

مُفرَزَۃ ۔ دستۂ فوج، اصلی معنی علیحدہ کیا ہوا ۔

مفرکۃ ج مفارک ۔ پیچ کش ۔

مَفروشات ۔ فرنیچر، فرش فروش ۔

مِفشلۃ ۔ سنگ دانہ، پتھری، فارسی ۔

مُفَصَّلۃ ج مفصّلات ۔

مَفضیٰ ۔ پاخانہ، از فضا (میدان وسیع)

## ق

مُقَابَلۃ ۔ ملاقات کرنا، اصلی معنی آمنے سامنے ہونا ۔

مُقَاطعۃ ۔ صوبہ، اصلی معنی علیحدہ کرنا، چونکہ ملک کا ہر ہر صوبہ علیحدہ علیحدہ کیا جاتا ہے اسلئے اسکو مقاطعہ کہتے ہیں،

مقاطعۃ تجاریۃ، مقاطعۃ ۔ بائیکاٹ یعنی کسی قوم یا ملک سے تجارتی تعلقات قطع کرنا ۔

مُقَاوَلۃ ۔ معاہدہ، ٹھیکہ، اصلی معنی باہم گفتگو کرنا ۔

مَقدسیّ ج مقادسۃ ۔ زائر بیت المقدس ۔

مُقدَّم الحومۃ ۔ شاہی اسٹاف کا افسر اعلیٰ ۔

مَقرّ ۔ صدر مقام، ہیڈ کوارٹر، از قرار (ٹھہرنا)

مَقسِم ۔ واٹر ورکس جہاں سے پانی پمپ کے ذریعہ سے گھر گھر تقسیم ہوتا ہے ۔

مُقَشَّشَاۃ ۔ قرابہ، شیشہ کا گھڑا، مولد ۔

مِقشط ۔ چاقو، قشط (چھیلنا)

مَقصف ۔ عیش خانہ، قہوہ خانہ، دیکھو قصف ۔

مَقْطُوعِيَّة - تجارتی مال کی مانگ جسکو انگریزی میں ڈیمانڈ کہتے ہیں

مَقْعَد ج مقاعد - بنچ، از قعود (نشستن)

مُقْلَة ج مُقَل - بڑا عمامہ، بڑی پگڑی۔

مَقْلَع - کارخانہ سنگتراشی، قلع (اکھاڑنا)

مَقْلَمَة - قلمدان -

مُقَنّ - ڈربہ، مرغ خانہ، دیکھو قُنّ -

مِقْوَل - گراموفون، مشتق از قول، آلۂ قول -

## ك

مُكَاتِب - اخبار کا نامہ نگار،

مكافاة - معاوضہ، تنخواہ،

مَكْتَب ج مکاتب - مدرسہ تاجر کا دفتر، لکھنے کی میز

المكتب الابتدائی - پرائمری اسکول، ابتدائی مدرسہ -

اَلْمَكْتَبُ الْإِعْدَادِيّ - ہائی اسکول -

المكتبُ الرُّشْدِي - مڈل اسکول -

مَكْتَبُ التذاكر - بکنگ آفس یعنی ٹکٹ گھر -

مكتبة ج مکاتب - کتبخانہ، تجارتی کتابوں کی دکان -

مُكْحِلَة - شدوق، رائفل، اہل مغرب بولتے ہیں -

مِكَشَّة - مورچھل جس سے مکھی اڑاتے ہیں ماخوذ من الكشة هو الخصلة من الشعر

مَكْفُول - بیمہ شدہ -

مَكُّوك - جولاہے کا اسباب بافندگی، شام کی زبان -

مُكَلَّة - کشتہ -

مَكِنَة ج مَكِنَات - مشین، انجن، ایتالین -

مِكْوَاة - استری جس سے کپڑے پر استری کرتے ہیں، دیکھو کوی

مَكِيْنَة - دیکھو کنۃ -

## ل

مُلَاحِظ - پولیس آفیسر، افسر پولیس -

مُلَاحَظَة - ریمارک، انتقاد -

مَلَاحِم - رزمیہ جنگی نظم یا جنگی مناظر، بزم کا الٹا، ملاحم

ملحمہ کا واحد ہے، جسکے معنی رزمگاہ کے ہیں، رزم کے معنی میں

پہلے اس لفظ کو ابن خلدون نے استعمال کیا -

مَلَارِيَا - ملیریا (بخار) کی تعریب -

مُلَازِم - اجوائنٹ میجر، لفٹننٹ، (فوجی عہدہ)

مِلَاط - پلاسٹر، شاید اسکی اصل بلاط ہو، دیکھو بلاط -

مَلَاطِة، ملاطو - بیمار، پریشان، ایتالین -

مِلَاءة - پلنگ کی چادر، اصلی لفظ ملاءۃ ہے -

مُلَابِس - ٹھریا -

مُلْتَزِم - ٹھیکہ دار، انجام دہندہ، مولّد -

مِلْتَم، مِلْتَن - وہ مغربی تیز ہوا جسکے زور سے دریائے

نیل کا پانی سطح زمین پر آکر پھیل جاتا ہے، دخیل -

مَلْحَم - مذبح، مسلخ، اصلی معنی مقتل، مولّد -

مَلْزَمَة ج مَلَازِم - کتاب کا جزو، فرمہ یعنی وہ بڑا ورق

جو چھاپ کر پریس سے اتارا جاتا ہے -

مَلَس - باریک بالائی پوشاک، محاورۂ مصر۔

مِلعقۃ ج ملاعق - چمچہ، مشتق از لعوق (چاٹنا)

مِلْقاف - آلہ معرفت جذب ثقل الماء، آب نما، جس کو اصطلاح میں ٹار ویل کہتے ہیں۔

مِلْفان ج مَلَافِنۃ - مسیحی عالم، ڈاکٹران ڈیوی نیٹی، سریانی۔

مِلَفّ، مِلَفۃ - کاغذات کا پلندہ، مقدمہ کی مثل، اصلی معنی لپٹنے کی چیز۔

مَلْقیٰ - مجمع، مجلس، مقررجگہ، مولد۔

مَلَقۃ ج مَلَقات - کشادہ میدان، مسافت، محاورۂ مصر۔

مِلْك، مُلْك ج اَمْلاك - جائداد، املاک، مولد۔

مَلِکۃ - بادشاہ بیگم، شاہزادی، مؤنث ملک، مولد۔

مِلْکیّ - عیسائیوں کا ایک یونانی فرقہ۔

مَلِکی، مُلکی - سِول سروس آفیسر

اَلْمَلَکیّ اَلْمُطْلَق - شخصی بے قانونی سلطنت۔

اَلْمَلَکی المقیّد - شخصی قانونی سلطنت۔

مَلّاء - سقا، بھشتی، غالبًا اس لفظ کی اصل مَلّا ہی (بھرنے والا)

مِلّۃ ج مِلَل - قوم، اس معنی میں اس لفظ کو اوّل اہل فارس نے استعمال کیا وہاں سے ترکی ہوتا ہوا مصر پہونچا۔

مِلّی - ایک ہزار میٹر، دیکھو متر، فرنچ۔

مَلْوۃ - سیال شے کی پیمایش کا اندازہ جسکو انگریزی میں گیلن کہتے ہیں۔

مِلّیم - ایک مصری سکہ مساوی ایک پیسہ۔

مُلُوکی - شاہی، ملکی چاہئے۔

مَلْهیٰ - تھیٹر، محفل سرود، مشتق از لہو۔

مَلْیُون ج مَلَایین - دس لاکھ، فرنچ۔

## م

مِمْباغ - گلوبند، ترکی۔

مُمَثِّل - ایکٹر، دیکھو تمثیل۔

مِمَصّ - کسی سیال چیز کے چوسنے یا شربت پینے کی نلی، سائیفون، مقّص جو بنا

مملوك - تہبند، چھوٹی چادر، مولد۔

## ن

مُنَاکَبَۃ - بیقراری، اضطرار، مولد اللفظ۔

مناقصۃ - وہ نیلام جس میں کم سے کم نرخ بتانے والے کے ساتھ معاملہ کیا جائے، دیکھو مزایدۃ۔

مُناولۃ - مقدس عشائے ربانی۔

مُناخ ج مناخات - آب و ہوا، جنتری، تقویم، یہ لفظ مسلمانان اندلس میں مستعمل تھا، یہی لفظ ہے جو عربی سے تمام یورپین زبانوں میں جاکر Almanach کی صورت میں موجود ہے۔

مَنَارَۃ ج مَنَاور، مناٹر - لائٹ ہوس، روشنی خانہ، دریا میں جہاز کو روشنی دکھانے کیلئے ایک بلند مینارہ پر روشنی کرتے ہیں، اسکو لائٹ ہوس کہتے ہیں۔ مینارہ پہلے معنی میں منارہ نور کا اسم ظرف ہی دوسرے معنی میں یہ لفظ اس طرح ہو کہ منارہ پہلے نشان راہ کے ستون کو کہتے تھے، پھر ستون کی مناسبت سے مسجد کے اذان خانہ کو جو شکل

مینارہ ہوتا ہی منارہ کہنے لگے پھر عام مینارہ کو منارہ کہتے ہیں۔
انگریزی میں بھی لفظ minaret ہے۔

مُنَاقَشَة۔ مجلس بحث میں ممبروں کا ایک دوسرے سے پیش کردہ مسئلہ میں مباحثہ کرنا۔ واصل المناقشة الاستقصاء فی الحساب

مَنَاوِیْش، مَنَاوِیْشِی۔ بنفشی رنگ، بنفشی کو ترکی میں منفشی کہتے ہیں، ترکی سے عربی میں مناویشی ہوا، محاورۂ مصر۔

مُنَبِّہ۔ الارم کلاک، جگانے والی گھڑی۔

مُتَنَزَّہ ج متنزہات۔ سیرگاہ، تماشا گاہ، دیکھو تنزہ، متنزہ، صحیح استعمال نہیں ہی اصل استعمال باب تفعل سے متنزہ ہونا چاہیئے لیکن مصر میں متنزہ مستعمل ہوگیا ہی، مقریزی نے بھی اسکا استعمال کیا،

مِنْتُو۔ پوشاک بالائی جو سب کے اوپر پہنتے ہیں۔ اتیالین۔

مُنَتَّش۔ کارچوبی کا کام کیا ہوا کپڑا۔

مُنَجِّد۔ سوداگر سامانِ آرائش مکان، فرنیچر فروش، اصل لغت کی رو سے منجد مکان کے آراستہ کرنیوالے کو کہنا چاہیئے۔ مولّد۔

مَنْحَل۔ ریشم کے کیڑوں کی پرورش کا گرم کمرہ، دیکھو نحل۔

مَنْدَرَة ج مَنَادِر۔ کمرہ، خاکی پھول، محاورۂ شام۔

مَنْدَل۔ حصار، سحر، شاید سنسکرت،

مَنْدُوب۔ ڈیلیگیٹ، قائم مقام قوم یا قائم مقام رعایا، نائب، نمایندہ، اصلی معنی بلایا گیا۔

مُنَجْرِیَّة۔ طعام، کھانا، اتیالین۔

مِنْسَفَة ج مَنَاسِف۔ آلہ تعلیبندی، طاق، الماری تختہ، محاورۂ شام

مَنْسَف۔ مصر، قبطی۔

مِنَشَّة۔ مورچھل جس سے مکھی ہنکاتے ہیں۔ نش ہنکانا۔

مَنْشَاة۔ گاؤں، دیہات، جگہ، مقام، قبطی۔

مَنْشُور ج مَنَاشِیر۔ فرمان، سرکلر، پراسپکٹس، قواعد، دیکھو نشر۔

مَنْشُور ج مَنْشُورَات۔ شائع کردہ رسالہ یا کتاب، دیکھو نشر،

مُنْشِئ۔ کسی اخبار یا رسالہ کا اڈیٹر۔ انشا لکھنا،

مَنْشَة۔ دیکھو نشاة، قبطی۔

مَنْصَر ج مَنَاصِر۔ چوروں کا جتھا۔ محاورۂ مصر۔

مُنَضَّدَة۔ اسباب رکھنے کی میز، لغوی معنی بترتیب رکھنے کی جگہ، مولّد۔

مُنَطَاد ج مناطید۔ غبارہ، بیلون، الانطیاد الذھاب فی الھوا۔

مِنْطَال۔ آبپاشی کی مشک، دیکھو نطّالہ۔

مِنْظَار، مِنْظَرَة ج مَنَاظِیر۔ عینک، دوربین، لغوی معنی آلۂ نظر

مَنْظَر ج مناظر۔ تھیٹر، منظر، سین، واصل المنظرة ما نظرت الیہ فاعجبک او ساءک۔

مِنْكَلة ج مناکل۔ تمباکو کاٹنے کی مشین۔

مِنْیا، مِنْیَة۔ جگہ، شہر، باغ، یونانی۔

## و

مُوَارَدَة۔ فہرست تورات، بائیبل، انڈیکس، اصلی معنی دو عبارتوں کا مشابہ ہونا۔

مُوَاصَلَات۔ ذرائع آمد و رفت، و اطلاع۔

مَوَاعِید۔ ٹائم ٹیبل، اوقات مقررہ۔ اسکا واحد میعاد ہی اصلی معنی

وقت وعدہ۔

مَوَائِیدا - بقایا، رقم باقی ماندہ، فارسی لفظ ماندہ کی جمع ہے۔

مُوبِلیۃ، مُوبِلیا ج موبلیات - فرنیچر، سامان آرائش مکان، اثاثالبیت۔

مؤتمر - کانفرنس، کانگریس، انجمن، اصلی معنی مشورہ گاہ۔

مَوْدَۃ ج مَوَد - فیشن، وضع، ترکی۔

مُوَرِّق - اسٹیشنر یعنی تاجر سامان کتابت، پہلے کاغذی کو کہتے تھے، مشتق از ورق (کاغذ)

مُوَزِّع، مُوَزِّعُ الرسائل - ڈاکیہ، چٹھی رساں، پوسٹ مین، موزع تقسیم کرنے والا۔

مُوزِیک، مُوزیکا، مُوزیکان - فن موسیقی، آلات موسیقی باجہ بجانے والے، بینڈ باجہ۔ یونانی۔

موزیکانجی ج موزیکانجیۃ - باجہ بجانے والے، خصوصًا فوجی بجانے والے، موزیکان، یونانی، جی کلمۂ نسبت، ترکی۔

مُوسٰی ج مواسی، موسیات - استرہ، چاقو، صحیح لفظ موسٰی ہے، جسکے معنی صرف استرہ کے ہیں کیونکہ موس بال تراشنے کو کہتے ہیں۔

مُوسیقی، موسیقیا، مُوسیقار - فن موسیقی، آلات موسیقی، فوجی باجہ، باجہ بجانے والا، یونانی۔

مُوش - دریا کا ساحل پر ریگ ڈال دینا، مولد۔

موصل، موصول، موصولی - باسلی، نلی، پائپ، فارسی سورۂ

مُوصَلینا - ململ، تن زیب، چونکہ ململ پہلے موصل سے یورپ جاتی تھی اسلئے اُسکو muslene کہنے لگے اب وہی لفظ عربی میں انگریزی سے آگیا۔

مَوْضَۃ ج مودن - فیشن، وضع، ترکی۔

مَوْضُوع ج مواضیع - عنوان موضوع، عنوان کتاب، عنوان تقریر، بحث، سبجیکٹ، پہلے یہ ایک خاص اصطلاحی لفظ تھا اب عام ہوگیا ہے۔ مولد۔

مُوَظَّف - عہدہ دار، دیکھو توظیف،

مَوْقِفُ سِکَّۃِ الحدید - اسٹیشن، موقف اسٹیشن کا اور سکۃ الحدید ریلوے کا ٹھیک ترجمہ ہے۔

مُوَلِّدَۃ - دائی جو بچہ جناتی ہے۔ مولد۔

مونۃ۔

مومیۃ - مصری ممیائی ایک دوا جسکو اہل مصر مردہ کی لاش میں لگاتے تھے جس سے مردہ سڑتا نہ تھا، یونانی۔

مَوّال ج مواویل - شتربانوں کے گیت، فصیح عربی نہیں ہے محاورۂ شام

## ہ

مُهَاوَدَۃ - ارزانی نرخ، کمی قیمت، واصل المهاودۃ المصالحۃ، مولد

مِهْبَاج ج مَهَابِج - کافی کوٹنے کا دستہ۔

مِهْتَر - مِهْتَار - شاہزادہ، رئیس، نواب، فارسی۔

مُهْر ج مُهُور - مُہر، چھاپہ، خاتم شاہی، فارسی۔

مَهْرَجَان - پہلے پارسیوں کی ایک خاص عید کو کہتے تھے، اب عام روز جشن اور عید کو کہتے ہیں۔ فارسی۔

ہُمَّات - سامانِ جنگ، ذخیرۂ جنگ، مولد۔

ہُندس - انجنیر، ماہرِ فنِ تعمیر، دیکھو ہندسہ۔

ہُندس خانہ - انجنیرنگ اسکول، مدرسۂ فنِ تعمیر، فارسی۔

## ی

مُیاومۃ ج مُیاومات - اخبار، رسالہ، مشتق از یوم۔

مَیْبَۃ - عرق بہی، فارسی۔

مِیتالوجیا - میٹرالوجی، علمِ معدنیات، یونانی۔

میخانیکا - میکینک، فنِ آلات سازی، یونانی۔

مَیْدَانَۃ - گھوڑے کو سرپٹ دوڑانا، میدان (گھوڑدوڑ کا میدان) سے ماخوذ ہے، مولّد،

میرالای - کرنیل (ایک فوجی عہدہ) میر؛ عربی لفظ امیر؛ الای ترکی میں فوج کو کہتے ہیں۔

میراخور، میر یاخور - داروغۂ اصطبل، میر؛ عربی، امیر؛ یاخور ترکی

مِیرِی - ٹیکس، محصول، اصل لفظ مالِ اَمیری تھا، پھر اَمیری ہوا، اب میری رہ گیا۔

میزانیۃ مالیۃ، میزانیۃ - بجٹ، تخمینۂ مصارف، میزان سے بنا، کیونکہ بجٹ مصارف کی میزان (ترازو) ہے۔

میزان الجو - بارومیٹر ایک آلہ جس سے فضائے آسمان کی بارش وابرو ہوا کی حالت معلوم ہوتی ہے۔

میزان الحرارۃ - تھرما میٹر، حرارت نما۔

میزان الرطوبۃ والیبوسۃ - ہائیگرومیٹر جس سے خشکی وتری معلوم ہو۔

میزان الھواء - دیکھو میزان الجو۔

میغاسکوپ - چھوٹی چھوٹی چیزوں کے فوٹو لینے کی دوربین، یہ دوربین پروفیسر شارل کی ایجاد ہے،

میکانیکۃ - میکینک، یعنی فنِ آلات سازی، یا مشین یعنی آلہ، یونانی۔

مِیکْرُوب ج میکروبات - جراثیم یعنی چھوٹے چھوٹے کیڑے جو خوردبین سے صرف نظر آتے ہیں۔

مِیکْرُوسکُوب - میکرسکوپ، خوردبین۔

میمار ج مَیَامِر - مذہبی نصیحت، سریانی۔

مِیْنَاء، مینا، مینۃ - میناکاری، آبگینہ، گھڑی کا ڈائل یعنی وہ گول پتھر یا چینی جس پر گھنٹے اور منٹ کے نشان بنے رہتے ہیں، فارسی۔

میناج مَوَانی - بندرگاہ، مشتق از انا (اقامت)

# باب النون

## ا

(الفئۃ) النابتۃ - جدید نسل، موجودہ نسل، جدید گروہ، مولد الترکیب،

نابیلی، نابولی - شہر نیپلز کو کہتے ہیں،

نارجیلۃ، نارکیلۃ - حقہ، سنسکرت بواسطۂ فارسی۔

ناریۃ - آتشبازی، نار (آتش)

(الفئۃ) الناشئۃ - موجودہ نسل، جدید نسل، جدید گروہ، مولد الترکیب۔

ناظِر ج نُظّار - وزیر، انسپکٹر، مہتمم، اصلی معنی نگراں۔

ناظر الخارجیۃ - وزیر خارجیہ، فارن منسٹر، دیکھو خارجیہ۔

ناظر الداخلیۃ - وزیر داخلیہ، ہوم منسٹر، دیکھو داخلیہ۔

ناظر المحطّۃ - اسٹیشن ماسٹر، دیکھو محطّہ۔

ناظر المدرسۃ - پرنسپل، کالج کا افسرِ اعلیٰ۔

ناظر المدارس - انسپکٹر مدارس۔

ناظرُ النُظّار - وزیر اعظم، پرائم منسٹر، یہ مصری حکومت میں مستعمل ہے۔

نَافُور - قربانی مقدس، قربانی مقدس کے وقت جو دعائیں پڑھی جاتی ہیں، سرپوش جس سے قربانی مقدس کا برتن چھپایا جاتا ہے، سریانی۔

ناموسۃ، ناموس - مچھر، کٹکی، قبطی۔

ناموس ج نوامیس۔ قاعدہ و قانون، عزت و احترام اخلاق و عادات، قدیم عربی میں ناموس صاحب السّر کو کہتے ہیں جو بعینہ سکرٹری کے ہم معنی ہوا اسلئے بعض لوگوں نے سکرٹری کا ناموس ترجمہ کیا مگر مقبول نہ ہوا، یونانی۔

نامُوسِیّۃ - مسہری، مسہری کا پردہ جس سے ناموسہ (مچھر) سے حفاظت ہوتی ہے۔

ناوُلُون - جہاز کا کرایہ، جہاز کو سیدھا رکھنے والا بوجھ۔

نأی ج نایات - بانسلی، فارسی۔

نائب ج نوب، نوائب - قائم مقام رعایا، پارلیمنٹ کا ممبر، اصلی معنی قائم مقام۔

## ب، ت، ث، خ،

نَبَّتَ تنبیتًا - کپڑے پر سوزنی کام بنانا، مولّد۔

نبتون - نپچون، ایک جدید دریافت شدہ ستارہ۔

نِتْرُوجِین - نیٹروجن (ایک عنصر)

نَثَّرَ تَنْثِیرًا - کپڑے پر کارچوبی کام بنانا، مولّد۔

نُخَب - جامِ صحت، واصل النخبۃ التذریۃ العظیمۃ۔

## د، ز، س

نرَبِیج، نَرابیج، نَرَبِیش، نرابیش - نیچہ، یعنی حقہ کی نے، فارسی۔

نرْوج، نرْوِیج - ملک نارئے واقع انتہائے یورپ۔

نُزُل - ہوٹل، سرائے، اصلی معنی منزل یعنی جائے نزول۔

نُسْخۃ ج نُسَخ - نسخہ، کتاب، کاپی، مولد۔

نَسْطوری ج نَسَاطِرۃ - نسطورین ایک عیسائی فرقہ جو زیادہ تر شام میں آباد ہے، یونانی۔

## ش، ص، ط

نِشَا - نشاستہ، فارسی۔

نِشاط - دلچسپی، جوش، مستعدی، اصلی معنی خوشی، مولّد۔

نَشر - کتاب یا رسالہ کو چھاپ کر شائع کرنا، اصلی معنی پھیلانا، مولّد۔

نَشْرۃ - کسی اخبار یا رسالہ یا کتاب یا اشتہار کی اشاعت، سرکلر، گشتی حکم، دیکھو نشر۔

نَشّاف - بلاٹنگ پیپر، جاذب کاغذ، نشاف کے اصلی معنی

تری کو خشک کرنے والا۔

(فلسفۃ) النشوء - ایوولیوشن تھیوری، مسئلۂ ارتقاء، نشوء کے معنی پیدائش کے ہیں۔

نَشّاویۃ - ایک قسم کی کھانے کی چیز جو دودھ اور نشاستہ سے تیار ہوتی ہے، دیکھو نشاء۔

نَشْءٌ - جدید نسل، موجودہ نسل، نیا گروہ، نشاء کے معنی اصلی پیدائش کے ہیں، مولّد۔

نشید ج نشائد - گیت، انشاد، شعر پڑھنا۔

نَشیط - پرجوش، دلچسپی رکھنے والا، مستعد، چالاک، دیکھو نشاط۔

نصّ علیٰ تصریح کرنا، بنص اصل عبارت، وھو ماخوذ من نص الحدیث الیہ ای رفعہ الیہ - مولد۔

نَطّالۃ - طریقۂ آبپاشی جو مصر میں مروج ہے من النطل الذی ھو صب الماء من السقاء بالایدی۔

نَطْرُون - نیٹرون، سوڈا۔

## ظ، ع

نِظارۃ - دفتر وزارت، قصر وزارت، عہدۂ وزارت، وزرات، دیکھو ناظر۔

نظام ج اَنْظِمۃ - سسٹم، طرز وطریقہ، قاعدہ، باقاعدہ فوج، یونیفارم، وردی، اصل النظام ما ننتظم بہ ثم استعیر لکل ما ینظم بہ الشئ

نِظامیٌّ ج نِظامیۃ - باقاعدہ فوج کا سپاہی، دیکھو نظام

نظریّۃ - تھیوری، مسئلہ، نظریہ، قدیم منطقی اصطلاح نظر سے ماخوذ ہے یعنی وہ مسئلہ جسمیں نظر و فکر و ترتیب مقدمات سے کام لیا گیا ہے۔

نظّارۃ - دوربین، عینک، ناظر کا اسم مبالغہ ہے۔

نَظْم - انتظام کرنا، اہتمام کرنا، باقاعدہ کرنا، و اصل النظم التالیف وضم شئ الیٰ آخر۔

نَعّارۃ ج نعاعر - مٹی کا آبخورہ یا لوٹیا جسکے دو طرف پکڑنے کا دستہ ہو، محاورۂ شام۔

## ف

نِفاذ - اقتدار، اثر، اصلی معنی گھسنا، نفوذ کرنا، مولد۔

نفر ج اَنْفار - تن تنہا، اکیلا آدمی، خاص آدمی، سپاہی، اصلی معنی ۳ آدمی سے ۱۰ آدمی تک کی جماعت۔

نَفَس ج انفاس - طرز وطریقہ، فہم، آواز شیریں، حقہ یا سگریٹ کا ایک دم یا ایک کش، اصلی معنی سانس، مولد۔

نفسانی - خودغرض، منسوب بنفس، ذاتی، خودی۔

نفنشیۃ - بادام کا کلیچہ یا بسکٹ یا کیک۔

نفط، نفطہ - روغن نفط، پٹرولیم، دیا سلائی۔

نَفَّذَ تَنْفِیذًا - کسی حسابی رقم کے خاص خاص حصے بھیجنا، کسی حکم کو نافذ کرنا، لغوی معنی صرف بھیجنا، مولد۔

نفوذ - اثر و اقتدار، دیکھو نفاذ۔

## ق، ک

نقابۃ - نگرانی، نگاہ کا صیغہ۔

نقائق ۔ شیرینی، اصل لفظ یونانی ہے لیکن معنی مولدنئے ہیں۔

نَقَبَ ۔ زمین کھودنا، قدیم معنی سوراخ کرنا، مولد۔

نَقْحَة ۔ داغ، دھبہ، مولد۔

نَقْد، نقدیۃ ج نقود، نقدیات ۔ سکہ، روپیہ، پیسہ۔ کھرا روپیہ، نقد کے اصلی معنی کھرا کھوٹا الگ کرنا، پرکھنا ہیں۔

نُقْطَۃ ج نقط ۔ پوائنٹ، بحث، موقع، مقام، قطرہ، نقطہ ٹھیک پوائنٹ کا ترجمہ ہے۔

النقطۃ (من الخط الحدیدی) ریلوے لائنوں پر لائنوں کے محافظ کا چھوٹا کمرہ۔

نقطۃ اتصال الخطوط ۔ جنکشن جہاں چند لائنیں آکر ملتی ہیں۔

النقطۃ الرئیسۃ (من السکک الحدیدیۃ) جنکشن جہاں چند لائنیں آکر ملتی ہیں۔

نَقّارۃ ۔ نوبت، نقارہ، دہل، عربی الاصل نہیں۔

نَقّاب ۔ علم الآثار کے محقق جو اقوام قدیمہ کی یادگاریں کھودتے ہیں، دیکھو نقابیہ۔

نَقّابۃ ۔ بحاثہ، محقق، ماخوذ از نقب،

نَقَّطَ تَنْقِیطاً ۔ کسی سیال شے کو قطرہ قطرہ کرکے ٹپکانا، دیکھو نقطہ۔

نَقَلَ ۔ عہدہ داروں کی تبدیلی مقام، ترجمہ کرنا، اصلی معنی ایک جگہ سے دوسری جگہ لیجانا۔

نُقْلی ۔ نقل فروش (نقل تنقلات میوہ وغیرہ کو کہتے ہیں)

نَلْقَۃ ۔ جھاڑ شیشہ۔

## م

نمچاۃ ۔ نیمچہ، خنجر، فارسی

نمرۃ، نُمْرۃ ج نُمَر ۔ نمبر، عدد، شمارہ، اٹیالین۔

نُمْسا، نمسۃ ۔ عرب ملک آسٹریا کو کہتے ہیں، عربی میں ترکی سے، ترکی میں روسی سے آیا۔

نمساویّ ۔ آسٹرین، باشندگان ملک نمسا۔

نَمْشۃ ۔ نیمچہ، تیغچہ، فارسی بواسطۂ ترکی۔

نَمَّرَ تَنْمِیراً ۔ نمبر ڈالنا، نشان لگانا، دیکھو نمرۃ،

نَموسیۃ ۔ دیکھو ناموسیہ،

نموغرافیا ۔ نموگرافی، حساب اعلیٰ کی ایک شاخ جسمیں مسائل حسابیہ جدول بناکر حل کئے جاتے ہیں۔

## و

نُوام ۔ مرض النوم، ایک جدید بیماری کا نام جسمیں آدمی سوتا سوتا مرجاتا ہے

نَوْبَۃ ج نوب ۔ باری، نوبت، پاسبانوں کی آپس میں پاسبانی کی باری، اصلی وقت، مدت، وقت۔

نَوْبۃ، نوباۃ ۔ نوبت، نقارہ، باجہ، عربی الاصل نہیں۔

نوباتی، نَوْبَتْجی ۔ باجہ بجانے والے، منسوب بہ نوبات۔

نَوْباتی، نوبتجی ۔ پاسبان، سنتری، منسوب بہ نوبت اول۔

نوباتیۃ ۔ بینڈ، باجہ بجانے والوں کی جماعت۔

نُوتی ج نواتی، نُوتیلۃ ۔ ملّاح، کشتیبان، یونانی، آجکل انجیل کو کہتے ہیں، محاورہ شام۔

نُور ج اَنْوار - لالٹین، لیمپ، اصلی معنی روشنی -

نُورِیّ -

نُورِیَّة - ایک بشپ کی قلمرو، یونانی کنیسہ کا چندہ جو یونانی بشپ کو ادا کیا جاتا ہے

نَوْشَة - تپ، بخار، محاورہ مصر -

نُوطْ ج اَنْواط - نوٹ یعنی کاغذ زر، لاطینی -

نُوطُ الساعة - گھڑی کی زنجیر -

نُوطَة - نوٹ، یعنی تحریر، یادداشت، لاطینی -

نوفمبر - ماہ نومبر، فرینچ -

نولُون - دیکھو ناولون

نُومرو - دیکھو نمرة -

نوّار - مئی کا مہینہ، قبطی -

نُوَیْنِیَة - جلتی ہوئی بتی -

## ه، ی

نَهارِیّ - غیر بورڈر طالب العلم جو بورڈنگ (دار الاقامة) میں داخل نہو کیونکہ وہ مدرسہ میں صرف نہار یعنی دن میں رہتا ہو -

نَهْضَة - ترقی، اُٹھان، اصلی معنی کھڑا ہونا -

نِیابَة - قائم مقامی رعایا، پارلیمنٹ کی ممبری، لغوی معنی مطلق قائم مقامی -

نِیافة - اکسلنسی، ریورنس، پادریوں کے نام کے پہلے تعظیماً مضاف ہوکر آتا ہے، اصلی معنی بلندی -

نیشان ج نیاشین - تمغہ، نشان، علامت، نشانہ، گرد ا فارسی

نَیْشَنَة - نیشان کا مصدر بنایا گیا ہے، مولد -

نیکل - نکل، ایک دھات، جرمن -

# باب الواو

## ا

وَابُور - اسٹیمر، ریل، اسٹیم انجن، انجن، چراغ، ایتالین -

وَابُورُ البَرّ - ریل، وابور عام تھا، بَرّ (خشکی) سے خاص ہوگیا -

وابُورُ البحر - جہاز، اسٹیمر -

واجهة - عمارت کا روکار -

واح، واحة ج واحات - جسطرح دریا میں کہیں کہیں خشکی ہوتی ہے جسکو جزیرہ کہتے ہیں، اسیطرح ریگستان میں کہیں کہیں سرسبز قطعہ نکل آتا ہے اُسکو واحہ کہتے ہیں، اُردو میں اُسکو نخلستان کہتے ہیں، مقریزی نے اسکا استعمال کیا ہے، قدیم مصری -

وارد ج واردات - محصول، مالگذاری، آمدنی، درآمد یعنی جو مال تجارتی باہر شہر یا ملک کے اندر آئے، مشتق از ورود، ضد صادر، دیکھو صادر

وارْکو - محصول، مالگذاری، ترکی -

واشِنْطن - شہر واشنگٹن، پایۂ تخت ممالک متحدہ امریکہ -

واطِس - سرود کنیسہ، گرجا کا گانا - یونانی -

والی ج وُلاة - صوبہ دار، گورنر، حاکم صوبہ - مولد،

## ب، ث، ج

وَبُورِیّ - اونٹ کے بال کا کپڑا، ماخوذ از وبر (اونٹ کا بال)

وَثِیقَة ج وثائق - ٹھیکہ، عہدنامہ، فرد حساب، سند -

سارٹیفکٹ، رقعہ، اصل الوثیقۃ ما یوثق بہ،

وُجاق ج وُجاقات - انگیٹھی، آتشدان، خاندان، ترکی سپاہیوں کا غول، ترکی۔

وَجْہ ج وجوہ - کتاب کا صفحہ، محاورۂ شام، اصلی معنی چہرہ، رخ۔

الوجہ القبلی - جانب جنوب، محاورۂ مصر۔

الوجہ البحری - جانب شمال، محاورۂ مصر۔

## ر

وَرْب ج اوراب - اُریب، کج، ترچھا، فارسی۔

ورّب - اُریب کاٹنا، ترچھا کرنا، دیکھو ورب۔

وربۃ - چھوٹا عمامہ، چھوٹی سی پگڑی، محاورۂ شام۔

وَرَدَ وُرُودًا - مالِ تجارت کا ملک یا شہر کے اندر آنا دیکھو وارد۔

وَرْدَۃ - ہشیار، خبردار، اتیالین۔

وَرْدِیان - محافظ، سنتری، اتیالین۔

وَرْسَل - ادائے شکر کے موقع پر بولتے ہیں، شکریہ، تھینک، ترکی۔

وَرْشَۃ - ورک شاپ، کارخانہ، کارکنان و مزدوران کارخانہ، انگریزی۔

وَرّاق - سوداگر سامان کتابت مثل دوات، قلم، کاغذ، پنسل وغیرہ جسکو اسٹیشنر کہتے ہیں، قدیم معنی کاغذ بیچندہ، و کاغذ نویسندہ۔

وَرَق ج اوراق - مطلق کاغذ، سند، کاغذات دفتر، نوٹ۔

کارڈ و ٹکٹ، پہلے صرف ترشے ہوئے کاغذ کو کہتے تھے، حبشی۔

وَرَقۃ ج ورقات - ٹکٹ، سند، کارڈ، تاش، پہلے ترشے ہوئے کاغذ کے ایک عدد کو کہتے تھے۔

وَرَقۃ الاتہام - فرد جرم قرارداد،

ورقۃ بنک - بنک کا چک۔

وَرَق البوسطۃ - پوسٹل اسٹامپ یعنی خط لکھنے کا کارڈ ٹکٹ وغیرہ، دیکھو بوسطہ۔

ورق البُون - پوسٹل اسٹامپ، یعنی کارڈ ٹکٹ، بون کی اصل پون۔

ورَق تحویلٍ - بنک کا چک، ہنڈی۔

ورقُ تمغۃٍ - پوسٹل اسٹامپ، تمغہ (مہر) ترکی۔

وَرَقۃ الزیارۃ - ملاقاتی کارڈ، وزٹ کارڈ۔

وَرَقُ المکاتیب - خط لکھنے کا کاغذ، لیٹر پیپر، مکاتیب جمع مکتوب

وَرَق النصیب - لاٹری کی چٹھی، دیکھو یانصیب۔

ورن، ورنۃ - گرگٹ، بوقلمون، محاورۂ مصر

وَرْنیشن - وارنش، روغن، اتیالین۔

## ز

وِزَارَۃ - دفتر وزارت، عہدۂ وزارت،

وزارۃ الخارجیۃ - فارن آفس، دفتر وزیر خارجیہ۔

وزارۃ الداخلیۃ - ہوم آفس، وزیر داخلیہ۔

وِزْرۃ ج وزرات - لنگی، تہبند، چھوٹی چادر، محاورۂ شام،

وَزَعَ وزعا، وَزَّعَ توزیعًا - ڈاکیہ کا لوگوں کو ڈاک تقسیم کرنا
اصلی معنی مطلق تقسیم کرنا، بانٹنا -

وَزْنَة ج وزنات - روپیہ یا اشرفی کی ایک مقدار کثیر جو
۲۳۹۶ انگریزی پونڈ کے برابر ہو، اصلی معنی وزن، تول، بوجھ -

## س

وِسَام ج اَوْسِمَة - فرمانِ سلطنت، نام کتاب، تمغہ، بیج،
مارک، علامات، نشانِ دفتر، یا نشانِ عزت، مشتق از وسم
(نشان لگانا)

وُسْعَة - میدان، صحن، پبلک مقام، اصلی معنی فراخی
کشادگی -

وَسْقَة، وَسَق ج وسوق، اوساق - بارجہاز، کھیپ،
بھرتی، اصل میں بارِ شتر کے لئے مستعمل ہے -
(وسم)

وسِيّة ج اَوَاسِي - شاملات دہ، زمین اجمالی، مشترک
جائداد، محاورۂ مصر -

وَسِيط - ارواح کا تماشا دکھانے والا جس پر بھوت کھیلتا ہو،
وسیط کے لغوی معنی درمیانی، چونکہ وہ ارواح اور انسان کے
درمیان واسطہ ہیں اسلئے اُسکو وسیط کہتے ہیں -

## ص

وَصْفَة - نسخہ دوا، من الوصف وھو ذکر الطبیب
الدواء للمریض،

وصل - رسید کا ترجمہ، رسید، مولد -

وُصُول ج وصولات - رسید، مولد -

## ط

وُطَاق ج وُطاقات - خیمہ، چھولداری - ترکی -

الوَطْی القہری - زنا بالجبر، کلمۂ قانونیہ - قہر کے معنی غالب
آنا، زبردستی کرنا -

## ظ

وَظائِف الاعضاء - اعضا کے فرائض قدرتی، مثلاً معدہ کا
فرض ہضم ہے، جگر کا تصفیہ خون، وغیرہ، وظائف جمع وظیفہ کی، دیکھو وظیفہ
(علم) وظائف الاعضاء - فزیالوجی، دیکھو وظائف -

وظیفة ج وظائف - عہدہ، تنخواہ، فرض، ڈیوٹی، اصل
الوظیفہ ما یقدر لک کل یوم من رزق او طعام، یعنی روزینہ، مولد

## ف

وفاء النیل - دریائے نیل کی سب سے بڑی طغیانی، وفا پورا ہونا
وَفْر ج وفور - ضروریات سے بچا ہوا روپیہ، کفایت شعاری سے
بچایا ہوا روپیہ، سیونگس، معنی لغوی زیادتی -

وَفَّرَ توفیرًا - روپیہ بچانا، توفیر کرنا، سیونگ کرنا، مولد، دیکھو وفر

## ق

وَقَّعَ توقیعًا علی - دستخط کرنا، ابتدائے حکومت عباسیہ میں توقیع
کے معنی بادشاہ یا حاکم کا عرضداشت پر مختصر حکم لکھ دینے کے تھے، مولد،

وَقَّعَ توقیعًا - محصول لگانا، ٹیکس مقرر کرنا، مولد،

وَقْعَة ج وَقَعَات - کھانے کی اتنی مقدار جو ایک وقت کھائی جائے، مولد۔

وقوف الساعۃ - گھڑی کا بند ہوجانا، مولد۔

## ک

وِکَالَۃ - ایجنسی یعنی کسی ایجنٹ کا دفتر، اصلی معنی وکیل ہونا ضامن ہونا۔

وکالۃ تجاریۃ - فیکٹری، کارخانہ، تجارت کی ایجنسی۔

وکالۃ ج وکائل - سرائے، ہوٹل۔

وکیل ج وُکلاء - کسی دوکان یا کمپنی کا ایجنٹ، کسی سلطنت کا نائب یا ایجنٹ جو دوسری سلطنتوں میں یا ماتحت ریاستوں میں رہتے ہیں، اسٹیشن ماسٹر۔

وَکیل اونباشی - سکنڈ کارپورل (ایک ادنیٰ فوجی عہدہ) یہاں وکیل نائب کے معنی میں ہے۔

الوکیل السیاسی - پولیٹیکل ایجنٹ جو دوسری سلطنتوں یا ماتحت ریاستوں میں سلطنت کی طرف سے رہتے ہیں۔

وکیل النصرف - ایکٹنگ گورنر، قائم مقام گورنر۔

## ل

ولایۃ ج ولایات - عہدۂ گورنری، صوبہ، ملک، اصلی معنی انتظام کرنا۔

وَلَد ج وِلْدَان، وُلْد، اولاد - خادم، چھوکرا، اصلی معنی بچہ، اسکا استعمال خادم کے معنی میں آجکل اُس طرح سے ہے جس طرح انگریزی لفظ بوائے Boy ہے۔

## ی

وِیَانَا - شہر وائنا پایۂ تخت۔

وَیْرکُو، ویرکی - مالگذاری، خراج زمین، لینڈ ٹیکس، ترکی۔

ویزا - پاسپورٹ پر اُس ملک کے افسر سے جہاں تم جانا چاہتے ہو ملک کے اندر جانے کے لئے اجازتی دستخط کرانا۔ اٹیالین۔

# باب الہاء

ھاتور - قبطی مہینہ، مطابق نومبر، قبطی۔

ھامش ج ھوامش - کتاب کا حاشیہ، مولد۔

ھَانم - خانم، ترکی خاتون، ترکی۔

الھای - شہر ہیگ، پایۂ تخت ہولینڈ۔

ھَبَّج ھَبِیجاً - بلی کا کسی کو لوچنا، کھسوٹنا، مولد۔

ھَپْنوتزم - ہپنوٹزم، تنویم یعنی مسمریزم کے ذریعے نیند طاری کرنا۔

ھَبْھَبَۃ - کتے کا بھونکنا، محاورۂ شام، مولد۔

ھَتْکُ العرض - ناجائز حملہ، ذاتی حملہ، ایک قانونی لفظ ہے، لغوی معنی آبرو دری کرنا، یعنی آبرو ریزی کرنا۔

ھَجَّان - سانڈنی سوار، شتر سوار، جیسے پہلے سفید اونٹ کو کہتے تھے اب عام سانڈنی اور اونٹنی کو کہتے ہیں، مولد۔

ھَجْو - لائیبل، ازالہ حیثیت عرفی، ایک قانونی لفظ ہے، اصلی معنی کسی کی برائی کرنا، مولد۔

ھَجُوری - دوپہر کا ناشتہ، مشتق از ہجیرہ (دوپہر)

هِدْمٌ ج هُدُوم، اَهْدَام - هِدَم - قدیم معنی پھٹے پرانے
پیوند لگے ہوئے کپڑے، کمبل، اب ہر کپڑے کو کہتے ہیں۔
هَرْبَدَ ة - کپڑے کو چاک کرنا، محاورۂ مصر، مولد۔
هَرْنَك ج هَرَانِك - اسباب، کپڑے، برتن، باسن، محاورۂ شام
هَرْدَبَشْت - ہجوم، بھیڑ، بے ترتیب مجمع، محاصرہ، دخیل۔
هَرْش - بوڑھا، پیر فرتوت، مولد من هرش الدهر
ای اشتد۔
هَرْطَقَة - ملحد ہونا، بد مذہب ہونا، دیکھو ہرطوقی۔
هَرْطُوقِی ج هَرَاطِقَة - ملحد، بد مذہب، یونانی۔
هَرْكَلَة - کمزور ہونا، بوڑھا ہونا، محاورۂ شام، مولد۔
هَرْكَنَة - ٹکڑہ ٹکڑہ کرنا، پارہ کرنا، محاورۂ مصر، مولد۔
هَزَار ج هَزَارات - ہزار داستان، بلبل، فارسی۔
هَزَارِیَّة - ایک ہزار سال، فارسی۔
هَزِیران - رومی مہینہ مطابق جون۔
هفت - درد، تکلیف، ایذا، محاورۂ مصر، مولد۔
هِلَال ج اَهِلَّة - جملہ معترضہ جو دو ہلال ( ) کے بیچ میں
لکھا جاتا ہو، وہ دو ہلالی لکیریں جن سے اس جملہ کو گھیرتے یا اُن کو
هلالان بصیغۂ تثنیہ کہتے ہیں، انگریزی میں بریکٹ کہتے
ہیں، اسلامی قومی نشان کو بھی کہتے ہیں جو بشکل ہلال ہوتا ہے، مولد
هِلَال - کان صاف کرنے کا آلہ، ترکی۔
هُلَام - ایک قسم کا مربا جسکو انگریزی میں جیلی کہتے ہیں پہلے ایک

قسم کے شوربا کو کہتے تھے۔
هَلْس - خرافات بکنا، خرافات، محاورۂ شام۔
هَلْهُولَة - چھیڑنا، محاورۂ مصر
هُمَایُون، هُمَایُونِی - شاہی، فارسی، بواسطۂ ترکی۔
هَمَجِیَّة - وحشت، بے ترقی، غیر شائستگی - مولد من الهمج
وهو سوء النظر بالهمج فی المعاش۔
هَمْلَخْت - چرمی موزہ جو بوقت سواری یا نوکان بازی پہنتے ہیں
فارسی۔
هَنْدَسَة - انجینیری، فن انجینیرنگ، فن تعمیر، انداز کرنا، هندسة
فارسی لفظ انداز سے هنداز ہوا اور هنداز کا مصدر هندسة
هندازة ہوا۔
هَنْتُور - پہیا، گاڑی، بہنگری۔
هِنْدُوس - ہندو، اہل ہند، ہندو کی جمع انگریزی میں آخر میں
"س" لگا کر بناتے ہیں، انگریزی سے عربی میں آیا۔
هنغاریا، هنکاریا - ملک ہنگریا۔
هَنّاب - لگن، جرمنی۔
الهواء الاصفر - وبائے ہیضہ۔
هوری - ڈونگی، چھوٹی کشتی، دخیل۔
هَوَس - بندرگاہ، (محاورۂ مصر) خوشی، شادمانی، امید،
ہوس، فارسی، (محاورۂ شام)
هُوسَكی - ہسکی، (شراب)

هولاندة، هولنداة - ملک ہالینڈ۔

هومیروس - مشہور قدیم یونانی شاعر ہومر۔

هوادی ج ھوادی - بے قاعدہ فوج، والنٹیر فوج، محاورۂ شام

هیئة ج هیئات - مجلس، شکل اجتماعی، ممبروں کی مجموعی

مجلس، کمیٹی - [illegible] شکل۔

هواپیه - [illegible] مشتق از ہوا -

هولیس - [illegible] چھپے ہوئے چنے - دخیل۔

هولیس - [illegible] لفظ عربی حوض ہے جو ترکی میں ہولیس ہوا اور ترکی سے عربی میں آکر ہولیس ہوگیا۔

الهیئة الاجتماعیة - سوسائٹی، مولّد۔

هیگیین - فن حفظان صحت، یونانی۔

هیدروجین - ہیڈروجن، ایک عنصر۔

هیدروستاتیك - ہیڈرو سٹیٹک، علم السائلات السائلہ، یونانی۔

هیدروسکوب - آبی دوربین جس سے دریا کے اندر کی چیزیں معلوم ہو سکتی ہیں۔

هیدرولیك - علم المیاہ الجاریہ، یونانی۔

هیروغلیفی، هیروجلیفی - ہیروگلیفک یعنی مصر کا ابتدائی قدیم خط جس میں الفاظ تصویروں سے ادا کئے جاتے تھے۔

هیکار - [illegible] (ہیکٹر) انگریزی۔

هیلیوم - ایک جدید گیس عنصر۔

هَبُول - ذرہ، ایٹم، جزء لایتجزی، یونانی۔

هَیُولی ج هیولیات - مادہ، میٹر جس سے کوئی شے بنتی ہے، یونانی

# باب الیاء

یابان - ملک جاپان، ج کو ی سے بدل دیتے ہیں۔

یابسة - خشکی یعنی دریا کا اُلٹا، بر اعظم، مولّد۔

یا ترٰی - کلمۂ تعجب، کلمۂ تمنا، یہ ہوگا، خدا کرے ایسا ہو، اصل میں یا حرف ندا اور ترٰی رویت سے صیغۂ مخاطب مضارع مجہول ہے جس کا اصلی ترجمہ یہ ہوگا [illegible] ہو؟ تم کو دکھائی دیتا ہے؟

یاخُورا - اصطبل، ترکی۔

یاره، یارق ج یوارح، یوارق - ہاتھ کے زیور، جیسے چوڑی، پہونچی، بازو بند، پہونچ بند، فارسی۔

یاسمین - چنبیلی، چنبیلی کا پھول، فارسی۔

یاشا - زندہ باد، بادشاہ کو نعرۂ خوشی کے ساتھ دعا دیتے ہیں۔

پادشاهم چوق یاشا - بادشاہ مدت دراز تک زندہ رہے، ترکی۔

یاشمق - چہرہ کا مقنع، روئے بند، ترکی۔

یاعی ج یواعی - آواز بازگشت، صدا، یونانی۔

یافته، یافطة - کاغذ اشتہار، تختۂ اشتہار، عام سرکاری اطلاعی اشتہار، سائن بورڈ، ترکی۔

یاقة ج یاقات - گلے کا کولر جو کپڑوں کو میل سے بچانے کے لئے لگاتے ہیں، ترکی۔

یالِق ج یوالق، یوالیق۔ بورا، تھیلا صحیح لفظ جوالق ہے۔

یَانَۃ۔ غلاف، تکیہ، ترکی۔

یَانَصِیب۔ لاٹری چٹھی (ایک قسم کا جوا) چونکہ لوگ اکثر یانصیب، یعنی اے قسمت کہکر نام ڈالتے ہیں اسلئے اسکو یانصیب کہنے لگے۔

یاوِر ج یاورِیّہ، یاوران۔ شاہی محافظ، ایڈیکانگ، ایک شاہی عہدۂ اعلیٰ جسکا کام ملاقاتیوں کو پیش کرنا، اور بادشاہ کی حفاظت دوسری جمع بقاعدۂ فارسی ہے، فارسی۔

یای ج یایات۔ اسپرنگ، لوچدار شے، ایک لوچدار کمانی یا آلہ جسکی وجہ سے گاڑی یا ریل پر بیٹھنے والوں کو حرکت اور صدمہ کم پہونچتا ہے، ترکی۔

یَاپْرَق۔ ایک قسم کا ترکی کھانا جو انگور کے پتوں کو گوشت میں ملاکر پکاتے ہیں، ترکی۔

یَخْت ج یخوت۔ کشتی، خصوصاً کسی بادشاہ یا امیر کی کشتی، انگریزی۔

یَخْنِی، یخنۃ۔ یخنی، یخنی پلاؤ، تعلیہ، ترکی، یا فارسی۔

یَدَك۔ کوتل کا گھوڑا، ٹٹو، ترکی۔

یَرَنْج۔ ہاتھ کے زیور مثلاً چوڑی، پہونچی، بازوبند، فارسی۔

یَرْد۔ گز، (آلۂ پیمایش) انگریزی۔

یَرَك۔ ایک قسم کا پتھر جسکو انگریزی میں CHRYSOPRASE کہتے ہیں، محاورۂ مصر۔

یرقلاج۔ ایک قسم کا سیاہ چمڑا جو جوتے کی سیاہی، فارسی۔

یَزَك۔ سپاہی، سنتری، چوکیدار، واحد یَزَکی، فارسی بواسطۂ ترکی۔

یَبَارۃ۔ برسات، بعض لوگوں کی تحقیق ہے کہ فارسی لفظ برشگال سے بنا ہے۔

یَسَاقچی۔ سفرائے ممالکِ غیر کے چپراسی، سفارت خانہ کے محافظ، آرڈرلی مشرقی بشپ پادری، ترکی۔

یَسَق۔ محصول جنگی نہ ادا کرنے کی وجہ سے جو مال محکمۂ جنگی نے ضبط کرلیا ہو، ترکی۔

یَسَّقَ تَیْسِیْقًا۔ حفاظت کرنا، چوکیداری کرنا۔ نگرانی کرنا، دیکھو یساقچی، مولد۔

یَسَقِی، یسقچی۔ دیکھو یساقچی۔

یَسُوْعِیّ۔ عیسائی، منسوب بہ یسوع نام حضرت عیسیٰؑ، عبرانی۔

یسوعیّۃ۔ مذہب عیسائیت، دیکھو یسوعی۔

یَشْك۔ گدھا، ترکی۔

یَشَم۔ سنگ سلیمانی، یشم، فارسی۔

یَطَق۔ باڈی گارڈ، محافظانِ شاہی، فارسی۔

یَطْقان۔ خنجر، پیش قبض، ترکی۔

یَفْنَۃ، یفطۃ۔ دیکھو یافتہ۔

یقا، یقۃ۔ دیکھو یاقہ۔

یَلَك۔ ایک، تاش کا یکہ، فارسی۔

یَکُن۔ بھانجہ، بھتیجہ، ترکی۔

یِکی - جدید، نیا، ترکی۔

یِکی دُنیا - نئی دنیا یعنی امریکا، ترکی۔

ینگچری، ینگیچری - ترکوں کی ایک قدیم فوج کا نام جسکو ینگچری فوج کہتے ہیں، نگہبان سفارت خانہ، کسی سفیر کا آرڈرلی، ترکی۔

یَلَک - ویسٹ کوٹ، صدری، ترکی۔

یَلکَنجی - دیدبان یعنی وہ شخص جو جہاز کے مستول پر بیٹھکر، ہوا، موج، پہاڑ وغیرہ کو دیکھتا رہتا ہے۔

یُلحَق - کسی خط کے پشت پر یا ٹیلیگرام فارم پر جب یہ لفظ لکھدیا جائے تو اُس سے مقصد یہ ہوگا کہ اگر مرسل الیہ نہ ملے تو جہاں ہو وہاں بھیجدیا جائے، مشتق از الحاق (ملانا)

یَلمَق ج یَلاَمِق - تاتاری لباس، فارسی۔

یَمّ ج یموم - جانب، حصّہ، محاورۂ شام۔

یَمّ - کامل طور سے، محاورۂ شام۔

یَمَاق - خدمتگار، ترکی، محاورۂ مصر۔

یَنَائِر - ماہ جنوری، تعریب کردۂ مسلمانان اندلس، فرینچ۔

یَنگشری - دیکھو ینگچری۔

یُوبِیل - جوبلی کی تعریب، روز جشن، جوبلی عبرانی، براہ ایتالین۔

یُوزباشی - فوج کا کپتان، ترکی۔

یُوسُف افندی - سنگترہ، محاورۂ مصر۔

یُوک ج یُوکات - خوابگاہ، محاورۂ شام۔

یُولیو - ماہ جولائی، ایتالین، تعریب کردۂ مسلمانان اندلس۔

یَومِیّۃ - دن بھر کی مزدوری، روزینہ، یومیہ، دن بھر کی محنت، روزنامچہ، رجسٹر، روزانہ اخبار، مشتق از یوم (روز)

یُونیو، یُونیۃ - ماہ جون، ایتالین، التعریب کردۂ مسلمانان اندلس۔

# ضمیمہ

## الفاظ دخیل قدیم و جدید بترتیب زبان و نوعیت الفاظ

اب ہم ہر ایک زبان کے الفاظ دخیل کی ایک فہرست مع اُنکی زبان کے اصل لفظ کے پیش کرتے ہیں، جس سے یہ معلوم ہوگا کہ عربی زبان میں ہر زبان کے کسقدر الفاظ مستعمل ہیں، جو الفاظ سامی زبانوں سے آئے ہیں اُن کی اصل نہیں بتائی گئی ہے، کیونکہ عربی زبان کا اور انکا لہجہ اور شکل الفاظ تقریباً ایک ہے، حتی الامکان ہم ہر زبان کے ساتھ یہ بھی بیان کرنے کی کوشش کرینگے کہ اس سے عربی زبان نے عموماً کس قسم اور کس نوعیت کے الفاظ حاصل کئے ؛

### ۱۔ جرمن

جرمن زبان سے عربی میں بہت کم الفاظ آئے، صرف دھات، اور سکہ ہے، یا بعض اور چیز ہو۔

| دخیل | اصل | کیفیت یا معنی | دخیل | اصل | کیفیت یا معنی |
|---|---|---|---|---|---|
| قُرُش | گرُوشن | ایک سکہ | نیکل | نیکل | ایک دھات |
| غُرُش | " | " | قِرات | کارل | یعنی بادشاہ یورپ اور اسلئے ترکی |
| کُرُب | گرُپ | کارخانہ گرپ کی توپیں | ھناب | ھینپ | لگن |

### ۲۔ چین

چین سے ابتدائے اسلام سے لیکر عربوں کو تقریباً ساڑھے تین سو برس تک تجارتی تعلق رہا، عرب سواحل عرب سے چلکر جزائر ہند ہوتے ہوئے چین کے شہر خانفو میں جاکر لنگر انداز ہوتے تھے، اس واسطہ سے عربی زبان میں چین کے بعض الفاظ داخل ہوئے، جو اشیائے تجارت اور دریا کے متعلق ہیں

| دخیل | اصل | کیفیت یا معنی | دخیل | اصل | کیفیت یا معنی |
|---|---|---|---|---|---|
| زوّ | زاو | ایک قسم کی کشتی | شای | چای | روس اور ترکی کی وساطت سے آیا |
| کنخ | x | کمخواب کپڑا | کاغذ | کاغذ | شاید بواسطۂ فارس، |

درحقیقت چین سے اور الفاظ بھی آئے، لیکن عربوں نے خود چین کیطرف منسوب کرنے ہی سے اُنکا نام پیدا کرلیا، مثلاً صینیۃ چینی کے برتن، دارصینی دارچینی، صینی سینی، طشت فغفوری چینی کے برتن، یہ لفظ فغفور کی طرف منسوب ہے جو عربوں میں شاہِ چین کا لقب تھا ؛

### ۳۔ روسی

اس زبان سے عربی میں جو لفظ آئے ہیں اُنکی نوعیت نہیں مقرر کیجا سکتی ہے، یہ تمام الفاظ روس سے ترکی ہوکر مصر و شام و عرب تک پہونچے ہیں۔

| دخیل | اصل | معنی یا کیفیت | دخیل | اصل | معنی یا کیفیت |
|---|---|---|---|---|---|
| نمسا | نیمٹس | ملک آسٹریا | زلط | زلوٹو | ایک مسی سکہ |
| عزبة | ازبا | پڑوا، چھوٹا گاؤں | × | × | × |

## ۴۔ سواحل و جزائر ہند

یہ وہ الفاظ ہیں جنکو عرب تجار اور جہاز رانوں نے سواحل و جزائر ہند سے لیکر عربی ممالک تک پہنچایا یہ الفاظ جہاز اور سامان تجارت کے متعلق ہیں۔

| دخیل | اصل | معنی | دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|---|---|---|
| | تجارتی | | | جہاز | |
| ساج | سال | سال کی لکڑی | بارجه | بیڑہ | بیڑہ جہازات |
| کاذی | کیوڑا | کیوڑا | بیرجه | بیڑہ | بیڑہ |
| خیزران | × | بید | دونیج | ڈونگی | چھوٹی کشتی |
| قلعی | کلع | سیسہ | بلیج | بلیق | جہاز کی سقف |
| کرکم | × | زعفران | جوش | × | کشتی کا رسّا |
| . . . . . | . . . . . | . . . . . | کنبر | × | ناریل کا رسّا |
| شاش | × | تن زیب، ململ | هودی | × | ڈونگی |

## ۵۔ حبشی

حبشی زبان بھی عبرانی زبان کی طرح سامی کی ایک شاخ ہے اسلئے دونوں زبانوں کے الفاظ میں بہت تشابہ ہے، ملک حبش قدیم زمانے سے عیسائی ہے اور وہ عرب سے بالکل متصل واقع ہے عرب نہایت کثرت سے حبش آتے تھے، خود حبشی یمن میں اکثر فاتحانہ داخل ہوئے، عرب میں عیسائیت زیادہ تر اسی ملک سے ہو کر آئی، ان وجوہ سے عربی زبان میں بعض مذہبی اور بعض عام الفاظ تمدن کے متعلق حبشی سے آگئے۔

| دخیل | معنی | دخیل | معنی | دخیل | معنی |
|---|---|---|---|---|---|
| مذہبی الفاظ | | سیوم | نجات | تبّع | لقب شاہان یمن |
| نفاق | منافقت | برهان | دلیل | مائدہ | دسترخوان |
| حواری | رسول | جبت | بُت | مشکوٰۃ | قندیل |
| منبر | منبر وعظ | عام الفاظ تمدن | | استبرق | دیبائے سبز |
| مصحف | کتاب | سناۃ | عمدہ | درنوک | فرش |
| سیورۃ | مناجات | هرج | بغاوت، فتنہ، فساد | دماوج | بازوبند |
| | | | | ورق | کاغذ، سونا |

## ۶۔ عبرانی

عبرانی زبان سامی شاخ ہونے کے علاوہ یہودیوں کی مذہبی زبان تھی اور یہی یہود تمام عرب میں بکھرے تھے، اسلئے عربی زبان میں عبرانی سے زیادہ تر مذہبی اور بعض غیر مذہبی الفاظ داخل ہوئے۔

| دخیل | معنی | دخیل | معنی |
|---|---|---|---|
| **مذہبی** | | ربّانی | عالم، شیخ |
| آمین | قبول کر، امان دے | صباؤت | جلال خدا |
| اسرائیل | اسرائیل (نام) | علیین | مقام اہل جنت |
| اسرافیل | نام فرشتہ | عنصرۃ | یہودیوں کی ایک عید |
| اسمعیل | اسماعیل (نام) | قاین | قابیل (نام) |
| ایل | خدا | کروب | فرشتہ |
| توراۃ | تورات (قانون) | ماجوج | نام قوم |
| جالوت | جالوت (نام) | میکائیل | میکائیل (نام فرشتہ) |
| جبرائیل | جبریل | موسیٰ | موسیٰ (نام) |
| جہنم | دوزخ | ھللویا | سبحان اللہ |
| ساروفیم | فرشتہ | یاجوج | نام قوم |
| سبت | یہودیوں کا مقدس دن سبت | یسوع | عیسیٰؑ (نام) |
| سبط | قبائل بنی اسرائیل | **بعض غیر مذہبی الفاظ** | |
| سکینۃ | تسکین روحانی | لابہ | آتش فشاں پہاڑ کا مادہ، لاوہ |
| شاروبیم | فرشتہ | شبّور | نفیری، نے |

## ۷۔ اسپینی

اسپین (اندلس) کو عربوں نے ہجرت کی اخیر پہلی صدی میں فتح کیا اور تقریباً چھ سو برس تک یہاں اُنھوں نے حکومت کی، وہاں اُنکو بہت سی نئی چیزیں ملیں جو زیادہ تر وضع و لباس، سامان جنگ، بری و بحری کے متعلق تھیں، اسلئے ان چیزوں کے الفاظ انکی زبان میں داخل ہو گئے

| دخیل | اصل | معنی | دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|---|---|---|
| **متعلقات جنگ بری و بحری** | | | زردطانہ | زبرطانا | کمان، بندوق |
| بطاسہ | × | جنگی جہاز | سبطانہ | ″ | ″ |
| بنیار | پونال | خنجر | شبّاک | زبیکا، | بڑی کشتی |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| غُراب | کاسابا | کشتی |
| غَلیُون | گیلیون | جہاز |
| قرصان | کارسیرو | بحری ڈاکو |
| کابوس | آرکابز | طپنچہ |
| **متعلقات لباس** | | |
| اُشتوب | ایسٹوپا | کتان، سن۔ |
| اُصطبّہ | " | " |
| بَرغہ | پارگا، | سن کا بنا ہوا جوتا |
| سَپّادلے | زپاٹو | سلیپر، کمربند |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| شابیہ | سایو | سایہ (ایک قسم کا کپڑا) |
| صَندل | زنڈالی | ایک قسم کا ریشم |
| قنباز | x | جبّہ |
| کبوت | کاپوٹو | جبّہ |
| **الفاظ تمدّن** | | |
| رَشمہ | رزما | کاغذ کا رم |
| ریال | ریال | ایک سکّہ |
| سَرّیاق | زرباگو | کوڑا |

## ۸۔ انگریزی

انگریزی سے عربی زبان میں وزن، سکہ، پیمائش، بیماریوں کے نام انگریزی القاب اور بعض انگریزی مصنوعات تجارتی کے متعلق الفاظ آئے، اور یہ تمام الفاظ صرف موجودہ انقلاب میں آئے ہیں، کیونکہ اس سے پہلے انگریزوں اور عربوں میں کوئی تعارف نہ تھا۔

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| **سکّہ، وزن، پیمائش** | | |
| شلین، شلناک | شلنگ | سکّہ |
| جنیہ | گنی | سکّہ |
| تن | ٹن | وزن |
| قادم | فیدم | چھ فٹ کا ایک پیمائش |
| **القاب** | | |
| مستر | مسٹر | القاب |
| لورد | لارڈ | " |
| سیر | سر | " |
| **بیماریوں کے نام** | | |
| انفلوینزاء | انفلوئنزا | زکام |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| دفتریا | ڈفتھریا | درد گلو |
| دنج | ڈینگ | تپ استخواں |
| اسبتالیۃ | ہوسپیٹل | شفاخانہ |
| **سامان تجارت** | | |
| اَلیومین | المونیم | ایک دھات |
| ورشہ | ورکشاپ | کارخانہ |
| یَخت | یاکٹ (یاٹ) | کشتی خورد، زورق، |
| بُرش | برُش | برش |
| بادرۃ | بوُر | کشتی کا ایک قسم کا لنگر |
| جتنیص | کانویس | ایک کپڑا |
| قُورسیۃ | کارسٹ | زنانہ ویسٹ کوٹ |

انگریزی سے عربی میں اور بہت سے الفاظ آئے ہیں مگر چونکہ انگریزی کے پاس تو وہ اپنا کم ہے اس لئے اس نے عربی کو جو کچھ دیا وہ دوسروں

کی طرف منسوب ہوگیا۔

## ۹ قبطی و مصری

عربی اور قبطی میں سب سے بڑا تعلق تو یہ ہے کہ دونوں سامی زبان کی شاخیں ہیں لیکن اختلاطِ اقوام کے لحاظ سے بھی مصریوں اور عربوں میں اختلاط قبل از اسلام اور بعد از اسلام دونوں رہا ہے قبل از اسلام رُعاۃ کے نام سے عربوں نے مصر پر حکومت کی اور بعد از اسلام حضرت عمرؓ کے عہد میں کل مصر عربوں کے زیر حکومت آیا، عربوں اور مصریوں کا باہمی تعلق درحقیقت زمیندار اور کاشتکاروں کا تعلق تھا، اور مصر کی کاشتکاری صرف ایک ذات واحد پر موقوف ہے، یعنی دریائے نیل پر، اسلئے مصری زبان سے جو الفاظ آئے وہ زیادہ تر کاشتکاری اور دریائے نیل کے متعلق ہیں اور بعض الفاظ مصر کے مختلف المقام چیزوں سے تعلق رکھتے ہیں، یہ الفاظ یا تو مصر کی قدیم زبان کے ہیں یا اُن کی اس زبان کے ہیں جو قبطی کے نام سے موسوم ہے اور جو ہزاروں سال سے مصر کے خاص باشندوں کی زبان ہوگئی ہے۔

| دخیل | معنی |
|---|---|
| **کاشتکاری** | |
| بثو | نان جو |
| شماها | وہ غلہ جو بعد انقضائے فصل بویا گیا ہو۔ |
| شونۃ | مخزنِ غلہ |
| شبر | دیہات |
| شبین | دیہات |
| منشاۃ | دیہات |
| شرد | بارش سخت یا ہوائے سخت، |
| بزوبیہ | ایک قسم کی زمین۔ |
| نزیبی | باد جنوبی |
| اِزدَبّ | ایک پیمائش غلہ |
| رُطْرِیط | جانوروں کے پینے کے بعد جو پانی حوض میں بچ رہے |
| شادّ | محافظ کشت، پاسی، |
| ویبہ | غلہ ناپنے کا پیمانہ، |
| طوریۃ | کدالی |

| دخیل | معنی |
|---|---|
| ذبط | گل رقیق با آب آمیختہ |
| غیط | باغچہ، باغبان |
| بربخ | پانی کا راستہ |
| واح، واحۃ | نخلستان |
| **نیل** | |
| طمی | نیل کی مٹی |
| لبیس | نیل کی ایک قسم کی مچھلی |
| رای | " |
| ترسۃ | سنگ پشت دریائے نیل، |
| ذہبیہ | کشتی نیل |
| شراقی | نیل جس جگہ کو حالت مد میں بھی تر نہ کرے |
| تمساح | گھڑیال جو نیل میں سب سے زیادہ ہے۔ |
| بلاق | بندر یا جزیرہ |
| **وہ چیزیں جو عربوں کو مصر میں ملیں** | |
| ناموس | مچھر، پسّو |

| دخیل | معنی |
|---|---|
| بردی | ایک گھاس کی جڑ جس سے مصر میں کاغذ بنتا تھا، |
| سنط | ببول |
| حالوم | پنیر |
| قوفی | لوبان |

| دخیل | معنی |
|---|---|
| بلح | ایک قسم کا خرما |
| **مخصوص مصری عمارات** | |
| بربا | مصری قدیم عمارت کا کتابہ، |
| هرم | مصری مخروطی منارہ، |

# سنسکرت

سنسکرت سے عربی زبان میں دو عہد میں الفاظ آئے اوّل عہد جاہلیت میں، دوم عہد اسلام میں، عہد جاہلیت میں ہندوستان اور عرب کے درمیان تجارت کا سلسلہ جاری تھا، خوشبو چیزیں تبت اور ہندوستان سے عرب جاتی تھیں، اسلئے ہندوستان کی ان خوشبو اشیاء کے نام اور دیگر مصنوعات، رنگ اور پھل جو خاص ہندوستان کی پیداوار ہیں اور یہیں سے عرب جاتی تھیں انکے نام عربی میں سنسکرت سے آئے، عہد اسلام میں سنسکرت سے فنون طب و ہیئت کا عربی میں ترجمہ کیا گیا، اسلئے اس عہد میں سنسکرت سے بعض دواؤں کے نام اور بعض اصطلاحات ہیئت عربی زبان میں داخل ہو گئے۔

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| **خوشبو چیزیں** | | |
| صَنْدَل | چندن | صندل |
| مِسك | موشکا | مشک |
| تَنْبُول | تامبول | پان |
| کافور | کپور | کافور |
| قرنفل | کٹک پھل | لونگ |
| **دوائیں** | | |
| فُلفُل | پپلی، پپلا، | |
| جائفل | جائے پھل | |
| اِطْرِیفَل | تری پھل | |
| دَنْد | | کچلہ |
| شَیبوۃ | شنکھر | توتیا |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| قُسط | کٹ | |
| هلیلج | ہڑ | |
| بلیلج | بہیڑا | |
| داتورہ | دھتورا | |
| زنجبیل | زرنجابیرا | سونٹھ |
| بلادر | بھلاتکہ | بھلاوا |
| نیلوفر | نیلوپل | |
| **مصنوعات ہند** | | |
| قُرقُس | کرپاس | |
| شدیت | چھینٹ | چھینٹ، کپڑا |
| فُوطہ | پٹ | لنگی |
| x | x | x |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| | **رنگ** | |
| نیلج | نیل | |
| قرمز | کرمج | قرمزی رنگ، |
| | **پھل** | |
| موز | موشہ | کیلا |
| نارجیل | ناریل | |
| انبج | امر | آم |
| | **ہیئت** | |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| اوج | اونچا | "اوج" نقطۂ ارتفاع اور "جیب" وتر کو کہتے ہیں، یہ دونوں ہیئت کی اصطلاح ہیں |
| جیب | جیوا | |
| | **شطرنج** | |
| شطرنج | چترنگہ | یہ کھیل ہندوستان کی ایجاد ہے عرب فارس ہو کر پہنچا |
| رخ | رتھ | رخ ہندوستان کی ایک سواری ہے جو شطرنج کا ایک مہرہ ہے |
| | **نام اقوام** | |
| زط، زوط | جاٹ قوم | ہندوستان کی مشہور قوم، |
| ٹکر | ٹھاکر | " |
| سیخ | سکھ | " |

## ۱۱ - سریانی

سریانی زبان جو سیریا (شام) کی قدیم زبان تھی، اسکا تعلق عربی زبان سے نہایت گہرا رہا ہے، سب سے پہلا تعلق تو یہ ہے کہ یہ دونوں زبانیں ایک ہی سرچشمہ سے نکلی ہیں یعنی سامی سے، دوسرا تعلق یہ ہے کہ جو صابئی اور بعض عیسائی فرقے عرب میں آباد تھے انکی مذہبی زبان سریانی تھی، تیسرا تعلق یہ ہے کہ شام و عراق کے مفتوح ہونے کے بعد یہاں کی قومیں جنکی زبان سریانی تھی انکو مذہبی آزادی عنایت کیگئی، آئندہ چلکر گو ان ممالک کی عام زبان عربی ہوگئی لیکن مذہبی زبان ہمیشہ سریانی رہی، عہد عباسی میں طب و نجوم کے مترجم زیادہ تر سریان تھے، ان وجوہ سے، عربی میں سریانی زبان کے نہایت کثرت سے مذہبی الفاظ داخل ہو گئے، جن میں بہت سے الفاظ خود قرآن مجید اور اسلام کے استعمال میں آئے ہیں، مسلمانوں نے شمسی تاریخ سریان سے لی، اسی لیے شمسی مہینوں کے نام عربی میں سریانی سے آئے۔

| دخیل | معنی |
|---|---|
| | **شمسی مہینہ** |
| کانون (الثانی) | جنوری |
| شباط | فروری |

| دخیل | معنی |
|---|---|
| اذار | مارچ |
| نیسان | اپریل |
| ایار | مئی |

| دخیل | معنی |
|---|---|
| حزیران | جون |
| تموز | جولائی |
| اب | اگست |
| ایلول | ستمبر |
| تشرین (الاول، الثانی) | اکتوبر، نومبر |
| کانون (الثانی) | دسمبر |
| **مذہبی الفاظ جنکو اسلام نے بھی لیا** | |
| قیامۃ | قیامت |
| طور | طور |
| طوبیٰ | طوبیٰ |
| توبۃ | توبہ |
| جالوت | جالوت (نام) |
| جبروت | جبروت |
| ملکوت | شہنشاہی |
| تنور | تنور (قصۂ نوح میں) |
| طوفان | طوفان نوح |
| طاغوت | شیطان |
| زبانیۃ | فرشتگان دوزخ |
| تسبیح | تسبیح |
| **عیسائی مذہبی الفاظ** | |
| اب | خدا |
| اسطوانۃ | |
| باعوث | نماز استسقا، نماز دوئمی، عید فصح، |
| برشام | نان مقدس |
| بیعۃ | عبادت گاہ |
| تلمیذ | شاگرد |
| تیبل | عالم |
| تالوث | مسئلۂ تثلیث |
| جبانون | گرجا |

| دخیل | معنی |
|---|---|
| حبر | مذہبی یہودی عالم |
| خوری | عیسائی مذہبی عالم |
| دنح | عید ظہور مسیح |
| دیر | خانقاہ |
| سعانین | پام ڈے، ایک عیسائی عید، |
| سفر | کتاب الٰہی |
| سلیح | حواری حضرت عیسیٰؑ |
| سلاق | روز رفع حضرت عیسیٰؑ |
| شبین | گاڈ فادر |
| شحیم | کتاب دعا |
| شماس | پادری درجہ ادنیٰ |
| عرّاب | گاڈ فادر |
| عمّد | بپتسمہ |
| فصح | ایسٹر کی عید |
| قدّاس | ولی، سینٹ |
| قربان | قربانی |
| قسیس | پادری |
| کوخ | خانقاہ راہبان |
| کرز | وعظ کہنا |
| کرشونی | عربی الفاظ |
| کنیسہ | کلیسا |
| کہنوت | کہانت |
| لاہوت | الٰہی |
| مار، ماری | عیسائی ولی، سینٹ |
| مزمور | مناجات |
| مشیحۃ | روغن جو عیسائی میت کو ملا جاتا ہے، |
| ملفان | پادری |
| میمار، میمر | وعظ |
| ناسوت | انسانی |

| دخیل | معنی | دخیل | معنی |
|---|---|---|---|
| ناقوس | گھنٹہ جو گرجا میں بجتا ہے | تفسرہ | قارورہ |
| **بعض الفاظ تمدن** | | بحران | بحرانِ تپ |
| ترعہ | دروازہ، نہر | فالج | فالج |
| دیصان | سمندر | یبروح | دستنبو (ایک دوا) |
| یمّ | سمندر | برشعثا | ایک معجون مقوی حرارت غریزی |
| حانوت | شراب خانہ | تامورہ | خونِ دل |
| سنّور | جبہ، سلاح | صوفیہ | خس |
| نبراس | چراغ | کناش | سفینۂ طبیب، بیاضِ طبیب |
| قنب | بادبان | نطول | جس پانی میں دوا جوش دیجائے |
| رازقی | شراب، ایک قسم کا کپڑا | خبسرہ | آبلہ |
| **طبیّ اصطلاحات** | | خنازیر | کنٹھ مالا (ایک بیماری) |

## ۱۲-لاطینی

لاطینی (لیٹین) سے زبان عربی میں عہدِ جاہلیت میں بھی الفاظ آئے جبکہ رومیوں کا اطراف عرب پر قبضہ تھا اور عہدِ اسلام میں بھی الفاظ آئے جبکہ مصر و شام وغیرہ رومی مقبوضات عربوں کے زیرِ حکومت آگئے۔ اور آجکل بھی یورپین زبانوں کے واسطے سے لاطینی الفاظ عربی میں داخل ہو رہے ہیں، یہ تمام الفاظ سوائے چند الفاظ کے کہ وہ مذہبی ہیں، کل اسبابِ سامان تمدن و حکومت کے متعلق ہیں جیسا کہ ہونا چاہئے۔

| دخیل | اصل | معنی | دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|---|---|---|
| **مذہبی** | | | برج | برگس | قلعہ، برج |
| انبا | × | عیسائیوں کا مذہبی امام | برجل | پیراجوڑ | مخطط کمل |
| بابا | پاپا | پوپ | بردی | وریڈس | ڈاک، ڈاک کا گھوڑا |
| بلین | پلیوم | پادریوں کی ایک خاص پوشاک | برنس | برس | ٹوپی |
| قمّص، قومس | گومیس | ایک عیسائی مذہبی عہدہ | بلاسون | پیلاسون | فرش سبزہ |
| **اسبابِ سامان تمدن وحکومت** | | | بوق | بوکینا | بوق ایک جنگلی باجا |
| اصطبل | اسٹابلم | اصطبل | بنطول | پینڈولس | پنڈولم گھڑی کا ایک پرزہ |
| اطربون | ٹربیونس | سردارِ فوج | جایستار | گولیسٹر | تحصیلدار، سوداگر، چودھری |
| امبراطور | امپراٹور | شہنشاہ | خارطہ، خوطیہ | چارٹا | نقشۂ جغرافیہ |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| داموس دیموس | ڈوموس | عمارت رفاہِ عام، شفا |
| دیماس | 〃 | حمام، شفاخانہ، قیدخانہ |
| دُمُستُق | ڈومسٹیکس | رومی سپہ سالار |
| دینار | ڈیناریوس | اشرفی |
| سِجِلّ | سیگلم | کاغذ نوشتہ |
| سجلاط سجلاطس | سیگلاٹس | ریشمین کپڑا |
| سجنجل | زینکسنگولم | آئینہ |
| سقلاط سقلاطون | سائیکلٹس | ریشم زرکار |
| صاقور | سیکورس | کدالی |
| طَبل طُبلہ | ٹابولہ | ٹیبل، میز، کرسی، |
| طربیل | ٹریبولم | سیراون |
| غِربال | کریبولم | چھنی |
| فُرن | فُرنس | چولھا |
| فسّاط فسطاط | فوساٹم | خیمہ |
| فَسقیۃ فَستِقیّۃ | پسکینہ | حوض، فوارہ |
| فنتزیۃ | فینٹزیا | تفرجگاہ، تماشاگاہ، خوشی، |
| فنیلۃ | فلانلا | فلالین کپڑا |
| قُرُق | کورٹکس | جوتا |
| قرقل | گرکلا | زنانہ بےآستین کا کرتہ |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| قِسطار | کویسٹر | چودھری، سوداگر |
| قصر | کسٹرم | قصر، محل، |
| قَمِیص | کامیسیا | کرتہ |
| قِندِید | گونڈیٹم | قند، شکر |
| قِندیل | کنڈیلا | قندیل، چراغدان، |
| قِنطار | کنٹیناریم | وزن ۱۲۰ من |
| قُنصُل | کونسل | کونسل، سفیر سلطنت |
| قَنطَرۃ | کینٹرا | پُل |
| قومُس | گومس | رئیس، امیر |
| قونَس | کونس | آہنی خود |
| قیصر | کیسر | قیصرِ روم |
| کلار | کیلاریم | رسدخانہ |
| کُمرک | کومرکیم | چنگی، تجارتی محصول |
| کَمین | کمینس | تنور |
| کُوب | کوپا | گلاس، پانی پینے کا پیالہ |
| لقانق | لوکانیکا | وہ گوشت جو آنتوں میں بھر کر پکایا جائے |
| مُدّ | موڈسنس | ایک وزن |
| مِیل | مائیم | میل، نشان |
| هری | ہوریم | رسدخانہ |

## ۱۳۔ فرنچ

عربوں میں اور اہل فرانس میں سب سے پہلا اختلاط اُس وقت ہوا جب چوتھی صدی میں عربوں نے سسلی کی راہ سے جنوبی فرانس پر حملہ کیا، اس حملہ سے گو فرنچ پر عربی زبان کا اثر پڑا، لیکن خود فرنچ کا عربی زبان پر کوئی اثر نہیں پڑا، لیکن موجودہ انقلاب نے اس کی مکافات اب کر دی، فرانس کا تمام بلادِ عربیہ پر علمی اثر سب سے زیادہ ہے، وہاں کے اکثر مدارس کی سکنڈ لنگویج فرانسیسی زبان ہے، اسلئے اس زبان کا ایک معتدبہ ذخیرہ الفاظ عربی میں مستعمل ہوگیا، جو جدید اوزان، یورپین شمسی مہینوں کے نام، اور جدید تمدنی ضروریات کے متعلق ہے اور ایک دو لفظ بیماریوں کے متعلق ہے،

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|

**متعلق امراض**

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| برِیتون | پیریٹونیَن | پردۂ شکم |
| بُکادہ | پوڈر | پوڈر، سفوف |
| رُوماتزم | روماٹزم | وجعِ مفاصل |
| کُولیرۃ | کولیرا | ہیضہ |
| کرُوُب | کرُوپ | خناق |

**مہینوں کے نام**

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| ینائر | جنوری | جنوری |
| فبرائر | فیبروری | فروری |
| مارث، مارِس | مارچ | مارچ |
| ابْرِیل | ایپرِل | اپریل |
| مایو | مئی (اصل اطالین) | مئی |
| یونیو | جونیو | جون |
| یولیو | جُولیو | جولائی |
| اغسطس / اوغسطس | اگُوسٹو | اگست |
| سبتمبر | سیپٹمبری | ستمبر |
| اکتوبر | اوکٹوبر | اکتوبر |
| نوفمبر | نووِمبر | نومبر |
| دیسمبر | ڈیسمبر | دسمبر |

**پیمائش، وزن، عدد، سکہ**

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| ملیون | ملی اَن | دس لاکھ |
| فِرَنك | فرانک | ۱۰ ار |
| سِنْتیم | | $\frac{1}{100}$ فرنک |
| جرام | گرام | ایک وزن |
| کیلو | کیلو | ایک آنہ ارکا وزن یا پیمائش |
| متر | میٹر | ایک پیمائش مسافت |
| بوصہ | پولس | انچ |
| سنتی، سنتیمتر | سنٹی میٹر | $\frac{1}{100}$ میٹر |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| مِلّی | مِلّی میٹر | $\frac{1}{1000}$ میٹر |

**جدید اشیائے تمدن وحکومت**

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| اِتِکات | ایٹی کیٹ | آداب تہذیب |
| اِردواز | آرڈوآئز | سلیٹ |
| افوزفہ | فوزنی | ٹھیکہ کی طرح ایک معاہدہ |
| بالون | بیلون | غبارہ |
| بَرْلمان | پارلیمنٹ | پارلیمنٹ |
| بَرْبیہ | بُرْو | جدید طرز کا صندوق نما پاخانہ |
| بشاکل | پسٹولیٹ | پستول |
| بُکلۃ | بُوکل | بکلس، بکسوا |
| بکلوریہ | بیکالوریا | بیچلر، گریجوائیٹ |
| بلطو | پالیٹو | اوورکوٹ |
| بندول | پنڈول | بڑی گھڑی |
| بنطلون | پنٹیلون | پتلون |
| بورس | بُورس | منی بیک، صراف خانہ |
| بولیس | پُولس | پولیس |
| تُرْبند | کونٹر بینڈ | اشیائے ممنوع التجارت |
| ترطوار | ٹروٹوآر | ریلوے لائن کے پہلو پر آمدورفت کی سڑک |
| تِلغراف | ٹیلیگراف | ٹیلیگراف |
| جردہ | گارڈ | محافظ |
| جندرمہ | جنڈمری | پولیس |
| جنرال | جنرل | جنرل |
| دوسیہ | ڈوسیر | مختارنامہ، کاغذات مقدمہ |
| دیموقراطی | ڈیموکریٹ | حکومت جمہوری |
| دُول | ژول | رجسٹر |
| سیجارۃ | سیگار | سیگار، سگرٹ |
| سِندْیك | سینڈیک | انسپکٹر |
| سکرتیر | سکرٹیر | سکرٹری |
| شمبیط | شامپیٹر | محافظ، باغبان |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| طربند | دیکھو تربند | |
| غاز | گیس | گیس |
| فلیس روا | وائسرائے | وائسرائے |
| قنتل | کونٹ | افسر، ہیڈ |
| قنال | کنیل | نہر |
| قوردون | کورڈن | ناکہ بندی |
| قومسیون | کمیشن | کمیشن |
| قومیسر | کمیسر | کمشنر |
| قومندان | کمانڈنٹ | کمانڈر |
| کاز | گیس | گیس |
| کابون | کوپون | سنارغ |
| کالون | کولون | کاشتکار، نوآبادی |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| کراتون | کرٹون | ایک قسم کا کپڑا |
| کرتون | کارٹون | نقشہ، جزدان |
| کمسادی | کومیسیر | ریلوے گارڈ |
| کنبة | کینیپ | نیم تخت |
| کنتل | کونٹ | ہیڈ، افسر |
| کوتلث | × | ضلع |
| کود | کوڈ | قانون |
| کومسیون | کمیشن | کمیشن |
| لستیک | ایلاسٹیک | ربڑ |
| مدامة | سیڈم | میم، خاتون |
| مسیو | مسیو | شریف فرانسیسی کا لقب |
| × | × | × |

## ۱۴۔ ایتالین

ایتالین سے بھی یعنی اٹلی کی جدید زبان سے جو لاطینی سے نکلی ہے، بہت الفاظ عربی زبان میں آئے ہیں، ایتالین نہایت کثرت سے تمام ممالک عثمانیہ میں جسمیں مصر بھی داخل ہے، پھیلے ہوئے ہیں وہاں کی تجارت زیادہ تر انھیں لوگوں کے ہاتھ میں ہے، خود دیگر یورپین باشندوں میں جنکی تعلیم ترکی میں رائج ہے ایتالین الفاظ مستعمل ہیں، وہ ترکی میں اور ترکی کی راہ سے عربی میں داخل ہوگئے ہیں، یہ الفاظ زیادہ تر تجارت، تمدن، اور حکومت کے متعلق ہیں اور کسی قدر مذہبی اور طبی ہیں، جن کی مجموعی فہرست یہ ہے۔

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| ابیلو | اپیلو | اپیل، مرافعہ |
| اذبرتو | اِسپیریٹو | اسپرٹ |
| استمارة | استومار | آفیشل فارم، حکمنامہ |
| اسکارتو | ایکارٹو | ردی و بیکار چیز |
| اسکارمو | الیکارمو | جہاز کی کشتی کے دو وقفے جن میں بلّے ڈالکر کھیتے ہیں |
| اسکلہ | سکالا | بندرگاہ |
| افوکاتو | اڈوکیٹ | ایڈوکیٹ، وکیل |
| انتیکة | اینٹیکا | قدیم و عجیب چیز |
| انوریزماء | انوریزما | ورم، پھوڑا |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| بادری | پاڈری | پادری |
| باسابورط | پاساپورٹو | پاسپورٹ، پروانہ راہداری |
| باشادور | آیمبیشیاٹور | سفیر |
| بالة، بالو | بالا | پلندہ، بقچہ |
| بالو | بالو | بال، گیند |
| بالوت | بالوٹو | پشتارہ، پلندہ |
| بدرونی | پاڈرونی | ربّ البیت، |
| برصة، بورصة | بورسا | صرّاف خانہ، بنک |
| برکان | وُلکینو | کوہ آتش فشاں |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| بُرکوش | بُرکُوسو | کشتی |
| بُروشتو | پُرُوشٹو | شہادت |
| بروفہ، بروۃ | پروو ا | پروف |
| بروفۃ، برووفہ | پرُوا | جہاز کا |
| بویطہ | بُرِیٹیا | انگریزی ٹوپی |
| بزابرتو | پاساپورٹو | پاسپورٹ |
| بُستۃ | بُسٹو | زنانہ سینہ بند |
| بُستہ، بُسطۃ | پُوسٹا | پوسٹ، ڈاک |
| بطاریۃ | بیٹریا | فوج کا دستہ |
| بطاطہ، بطاطس | پوٹیٹو | آلو |
| بطنطۃ | پیٹنٹ | فرمان، طبی سارٹیفکٹ |
| بُق | بوکا | دہانہ |
| بلانقۃ | پلانکا | احاطۂ چوبیں |
| بلغۃ بلقۃ | والوا | نلی، ٹونٹی |
| بلورۃ، بلوراۃ | ملیورا | پردۂ شش |
| بنایرۃ | پینڈیرا | پرچم، جھنڈی |
| بُنط | پونٹ | جہاز کا بالائی حصہ، |
| بَنک | بینکو | بنک |
| بوسطۃ بوستہ | پوسٹا | پوسٹ، ڈاک، |
| بولیصہ | پولزا | بلٹی |
| بیرۃ | بیرا | جو کی شراب |
| ترسینہ | ٹیرازینو | دیوانخانہ |
| تَندۃ | ٹینڈا | سایہ بان |
| تیاترو | ٹیاٹرو | تھیٹر |
| جُرنال | جیارنال | اخبار |
| جیرو | جیرو | ہنڈی یا نوٹ پر دستخط، |
| دُمنۃ | ڈومینو | لباس قص، لباس تبدیل صورت |
| دوبیہ | ڈوپیا | کاغذات حساب |
| دوطہ | ڈوٹو | جہیز |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| سکورتا | سیکورٹا | بیمہ |
| سکوندو | سیکانڈو | سکنڈ |
| سلسۃ | سَلسا | شوربا |
| سلطۃ | سلاٹو | اچار |
| صارتو | سارٹو | درزی |
| صاکو | ساکو | جبّہ |
| طالونۃ | ٹالون | جوتے کی ایڑی |
| طاولۃ | ٹاوولا | ٹیبل، طویلہ |
| طُرنبہ طلمبۃ | ٹرومبا | پائپ، بمبہ |
| طونلاطہ | ٹانولیٹا | ٹن (وزن) |
| فاتورۃ | فاتّورہ | مونہ مع قیمت |
| فاوریقۃ | فابریکا | کارخانہ |
| فرتونۃ، فورطونۃ | فورٹونا | طوفان |
| فرقاطہ | فریگاٹا | بڑا جنگی جہاز |
| فرماسون | فرانماسونا | فری میسن |
| فِرمۃ | فرما | دستخط |
| فَرمۃ | فورما | منقش سنگریزے |
| فُرمہ | فورما | چلم، تمباکو |
| فمیلۃ | فمیلیا | خاندان |
| قبودان | کاپیٹانو | کپتان |
| قربانۃ | کرابینا | بندوق |
| قرنطینۃ | کورنٹینا | قرنطینہ |
| کارو | کارو | گاڑی |
| کاروستہ | کاروسا | گاڑی |
| کبّایۃ، کبّا | کوپّا | پیالہ، گلاس |
| کتینۃ | کیٹینا | گھڑی کی زنجیر |
| کمبانیہ | کمپانیا | کمپنی |
| کمبیالہ | کامبیالا | ہنڈی |
| کمبیو | کامبیو | ہنڈی |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| کمریرہ | کمریئر | خادم |
| کنترالتو | کنٹریٹو | ٹھیکہ، معاہدہ |
| کنشلیر | کنچیلر | چانسلر |
| کشّیر | کاریٹرا | شکار بند |
| کوفیّہ | کفّیا | سر کا رومال، ٹوپی |
| لاوندہ | لاونڈا | لونڈر عطر |
| لوکندہ | لوکانڈا | ہوٹل |
| مانوفاتورہ | مانوفاٹورا | مشین کا تیار کردہ کپڑا |
| مدالیہ | میڈالیا | میڈل، تمغہ |
| مزاجرنہ | میڈرنجالو | اسکول میں دوپہر کی چھٹی، |
| مستلّہ | سٹلّو | نہانے کا آہنی کٹرہ، |
| مکنیۃ | مکّینا | مشین کل |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| ملاطۃ، ملاطو | میلاٹو | بیمار، پریشان |
| مناورہ | منوورا | فوجی نقل وحرکت |
| منتو | مینٹو | جبہ |
| مجربیہ | منجیارہ | کھانا |
| مندیل | منٹیلا | رومال |
| موبیلیۃ | موبلیا | فرنیچر، سامان خانہ |
| نمرۃ | نومبرو | نمبر |
| وابور | واپورا | انجن، ریل، جہاز، |
| وردیان | گوررڈیانو | جنگی کا چپراسی، |
| وردنیشن | ورنیکا | وارنیشن |
| ویزا | ویزا | پاسپورٹ پر افسر کا دستخط، |
| یوبیل | جوبلیو | جوبلی، روزجشن |

## ۱۵۔ ترکی

ترک ایک جنگی قوم ہے اور ترکی حکومت کی زبان ہے، نئی چیزیں ترکوں ہی کی وساطت سے عربوں تک پہونچی ہیں، اسکا لازمی نتیجہ یہ ہے کہ عربی زبان میں ترکی سے امور حکومت ولوازم سلطنت اور فوجی اور جدید چیزوں کے متعلق الفاظ آئے۔

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| | **حکومت وسلطنت** | |
| ایلچی | ایلچی | سفیر |
| باش | باش | افسر |
| باشا | پاشا | اعلیٰ عہدہ داروں کا لقب، |
| بک | بک | متوسط عہدہ داروں کا لقب، |
| بول | پول | پوسٹیج، اسٹامپ |
| بیوردی | بیوردی | فرمان، تھانہ، تھانہ دار، |
| بیورلدی | بیورلدی | 〃 |
| جاویش | چاووش | سرجنٹ، چاؤش، |
| خاقان | خاقان | بادشاہ |
| دمغۃ | تمغہ | مہر، نشان، تمغہ، |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| سنجق | سنجاق | صوبہ، ضلع |
| سلاملک | سلاملق | سلطانی رسم سلام، |
| شاویش | چاؤش | سرجنٹ، |
| شرک | چورک | ناقص سکہ، |
| صاغ | صارغ | سالم سکہ، |
| طابو | طاپو | دستاویز مالگذاری |
| طغراء | طغرا | نشان دستخط شاہی، |
| قرہ، قراقول | قراغول | تھانہ |
| قشلاق | قشلاق | اسپتال، قیدخانہ |
| قشلہ | قشلا | اسپتال، قیدخانہ |
| یاشا | یاشا | زندہ باد (دعائے سلطانی) |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| یاود | یاور | ایڈیکانگ |
| یسق | یساق | مال منضبط شدہ |
| یساقجی یسیقجی | یساقچی | آرڈر، سفارتخانہ کا چپراسی، |

## فوجی

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| آلای | الای | فوج، پریڈ |
| اُردو | اردو | فوجی کیمپ |
| اُورطه | اورتہ | دستہ فوج |
| اون باشی | اونباشی | سر ٹیپ |
| بارود | باروت | بارود |
| بلطجی | بلطچی | لین ڈوری |
| بغجرہ | پنجرہ | توپ کی نالی |
| بیرق | بیرق | علم، پھریرا |
| بیک باشی | بیک باشی | میجر |
| ترسانة | ترسانہ | جنگی جہاز خانہ، |
| تفنکه | تفنگ | توپ |
| تفنکجی | تفنگچی | توپچی |
| خردق | خردہ | چھرّہ |
| دونانمه | دونمنہ | جنگی بیڑہ |
| سنجق | سنجاق | علم، پھریرا |
| شُنّك | شن | اظہار خوشی کے لیئے، |
| شوال | چوال | سواروں کی خرجین |
| صول | صول | فوج کا بازوے چپ |
| طابیه | طابیہ | قلعہ |
| طابور | تابور | فوج کا دستہ |
| طوب | توپ | توپ |
| طوبجی | توپچی | توپچی |
| فشك | فشنگ | کارتوس |
| قباق | تیاق | جنگی جہاز |
| قُنابرہ، قُنبلہ | خمپرہ | گولہ |
| قول | قول | فوج کا پہلو |
| قول اغاسی. | قول آغاسی | ایجوٹنٹ میجر |
| کیفنجه | کیفنجہ | جاؤ (فوج کی واپسی کے لیئے) |
| لُغنم | لغم | سرنگ، (اصل یونانی) |
| لوا | لوا | فوج |
| یطقان | یاتاغان | خنجر |
| ینکشری | ینگچری | مشہور قدیم ترکی فوج، |
| یوزباشی | یوز باشی | کپتان فوج |

## الفاظ تمدّن وغیرہ

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| اُفندی | آفندی | صاحب |
| اُوجاق | اوجاق | آتشدان |
| اُودة، اُوضة | اودا | کمرہ |
| اویمه | اویمق | نقاشی، سنگتراشی، |
| برتقان | بورتقال | سنگترہ |
| برجل | برجل | پرکار |
| بُردایه | پردہ | پردہ |
| بردہ بردو | بردقا | نیز، ایضًا |
| بُرنجك | برنجق | ریشمی کپڑا، کریپ |
| بشین | پشین | پیشگی، نقد |
| بَصمه | باسمق | چھاپنا، مہر کرنا |
| بغچه | بقچہ | بقچہ، گٹھری |
| بُغمه | بوغماق | طوق، مالا |
| بکرج | اقراج، باقرج | کافی کی کیتلی |
| بکسمات | بکسمات | بسکٹ |
| بنجر | پانجار | چقندر |
| بوغاز | بوغار | تیز آب |
| بویه | بویا | وارنش |
| تُتُن | توتون | تمباکو |
| جزمه | چزمہ | بوٹ |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| خانم | ہانم | خانم، خاتون |
| داداة | دادا | دایہ |
| دُقماق | طوغماق | کسی چیز کے ٹھوکنے کی موگری |
| دُندُرمة | طوکدرمہ | بالائی، قلفی |
| سجا | ساجا | جھالر |
| سرن | سرن | بادبان |
| شبوق | چبوق | ترکی حقہ |
| شرخ | چارق | ایک قسم کا دیہاتی ترکی جوتا |
| شکمجہ | چکمجہ | چرمی الماری |
| شکوج | چکیچ | ہتوڑا |
| شلبی | چلپی | حجام |
| شماطة | شماتہ | شوروغل |
| شمندورہ | | لنگر نما |
| شنتہ، شنطہ | چانطہ | جامہ دان، پورٹمنٹو |
| طابہ | طوپ | گیند |
| طیسی | تپسی | طشتری |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| طربوش | ترخوبوش | ترکی ٹوپی |
| عزبہ | ارابہ | گاڑی |
| فرشہ | فورچہ | برش |
| فرجیبہ | فراجہ | ترکی برقع |
| قارّہ | قرہ | برّ اعظم |
| قاووق | قاوق | لمبی ٹوپی |
| قبشہ | قوبچہ | ہُک |
| قماش | قماش | کپڑا |
| قنجہ | قانچہ | کشتی |
| کُوبری | کوپری | پل |
| کُرک | کورک | سمور |
| کُستک | کوستک | گھڑی کی زنجیر |
| کُندرہ | کنترہ، توندرہ | بوٹ |
| یاشمق | یاشمق | ترکی نقاب |
| یافتہ | یافتہ | اشتہار عام |
| یاقہ | یاقہ | کولر |
| یای | یای | کمانی |

## ۱۶۔ یونانی

یونانی سے عربوں کو پہلے عہدِ جاہلیت کے رومیوں کی وساطت سے تعارف ہوا، پھر عہدِ عباسی میں ترجمۂ علوم و فنون کے زمانہ میں پھر جب ترکوں نے یونان کو فتح کیا۔ ان تینوں زمانوں میں سے ہر زمانہ میں مختلف قسم کے لفظ آئے، عہدِ جاہلیت میں تمدن کے متعلق، عہدِ اسلام میں اصطلاحات فلسفہ و طب و موسیقی، اور آخر عہد میں عیسائی مذہبی الفاظ، جہازرانی کے متعلق بھی یونانی سے عربی میں الفاظ آئے ہیں، اور اسی کے ساتھ اور دریائی اشیا کے متعلق۔

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| | علمی | |
| اثیر | ایتھر | ایتھر |
| ارثماطیقی | ارتھمیٹکس | علم حساب |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| اسطرلاب، صطرلاب | اسٹرولیبان | اصطرلاب |
| اُسطقس | اسٹائی کی اُس | عنصر |
| اقلیم | کلیما | اقلیم جغرافیائی |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| آکسیجن | آکسیجن | آکسیجن |
| اکسیر | کسیرون | اکسیر کیمیاوی |
| انبیق | انبکس | قرع انبیق آلہ کیمیاوی |
| جغرافیہ | جیوگریفیا | علم جغرافیہ |
| شعریٰ | سوریُس | نام ستارہ (ہیئت) |
| سفسطہ | سافسٹیز | فلسفہ مغالطہ |
| سَفِین | سَفِن | فانہ (میگنگ) |
| فسلوجیا | فزیولوجیا | فزیالوجی |
| فلسفہ | فیلاسافیا | فلسفہ |
| فیلسوف | فیلاسفَس | فلاسفر |
| فنطاسیا | فنٹیسا | حس مشترک |
| قیطس | کیٹس | نام ستارہ (ہیئت) |
| کمیا، کیمیا | کمیا | کیمسٹری |
| کورہ | کورا | پرگنہ (جغرافیہ) |
| مجسطی | میگسٹی | نام کتاب در ہندسہ |
| مخل | موکلوس | آلۂ جر ثقیل |
| منجنیق | میگینیگن | میکنیک، علم الآلات |
| هیولیٰ | ہولا | ہیولیٰ |

## طبی دوائیں[1]

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| اخیون | ایکمیان | گاؤزبان |
| اذارقی | آزارکھیا | کچلہ |
| اذریطوس | ادرڈٹاس | |
| آرسطون | اَرِسٹان | ایک معجون |
| اسارون | آسَران | اسارون |
| اسطیفوس | اسٹوآکیس | اسطوخودوس |
| اسباناخ | اسپاناگیا | |
| اصطماخیقون | اسٹماخیکن | |
| اغاریقون | اگارکان | |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| افربیون | افوربیان | |
| افسنتین | اپسنٹیان | |
| افیون | اوپیان | |
| افنیتمون | اپینٹمان | |
| انیسون | انیسن | |
| بامیا | میامیا | |
| بطراسالیون | پڑاسالینان | کرفس |
| بقل ولش | نکوڈونیسان | |
| بیقیۃ | بیکیا | |
| بیلون | بیلان | |
| تریاق | تھریاکی | |
| تیلاذیطوس | ٹیتیوڈورٹوس | |
| ثافسیا | تھاپسیا | |
| جحقیوس | بگیدس | |
| رساتون | روساٹون | |
| زیزفون | زیزوفان | |
| سفنج | اسپنگوس | ابر مردہ |
| سقمونیا | سکمونیا | |
| سنفیطون | سمفوٹان | |
| سوطیرا | سوٹیرا | ایک معجون |
| سیسارون | سیسران | |
| سیسالی، سیسالیس | سیسلی | |
| صاصلی، صاصلا | | |
| عنقز | اوگگوس | |
| غاریقون | اگاریکان | |
| فراسیون | پرسیان | |
| فرسق، فرساک | پرسکان | شفتالو |
| فرفین | پرنیوس | خرفہ |

[1] دواؤں کے لئے اُردو میں الفاظ نہیں ہیں اسلئے ان کا ترجمہ نہو سکا ۱۲

| دخیل | اصل | معنی |
| --- | --- | --- |
| فصولیا | فسولیان | |
| فطراسالیون | پٹراسلیون | |
| قاطوخوس | کاٹوکوس | |
| قراطن | کیراٹین | |
| قردمانا | کرومان | |
| قرطل | کرتلوس | |
| قرقومعما | کورکومپان | |
| قرفہ | کرنٹا | دارچینی |
| قسطوریان | کسٹریان | جندبیدستر |
| قسوس | کسوس | عشق بیچیہ |
| قیلیس | کشیان | انجیر |
| قندرون | کنڈریلی | کاسنی |
| قلقطار | کلکینٹی | |
| قوقای | کوکیا | |
| قیروطی | کیروٹان | |
| قیمولیا | کیمولیا | |
| کسافیطوس | کیساپیٹس | تخم کرفس رومی |
| کماذریوس | کماڈریوس | |
| لبنان | لیبنی | تخم سرشف |
| لوسماخوس | لوسماکیان | |
| لوقہ | لوکی | کرنج پھل |
| مرسین | مرسینی | درخت آس |
| مرہم | ملگما | مرہم |
| مصطگی | مستگی | مصطگی |
| ملوخیا، ملوخیا | ملوکیا | |
| مثرودیتوس | متھراڈیٹوس | ایک تریاق |
| مومیا | مومیا | مومیائی |
| میرون | میرون | روغن |
| ناردین | ناردوس | لبان |

| دخیل | اصل | معنی |
| --- | --- | --- |
| ناردین | ناردینوس | سنبل رومی |

## طبی امراض، تشریح، متعلقات طب

| دخیل | اصل | معنی |
| --- | --- | --- |
| افرغما | فرگما | پردہ، جھلی |
| اقرباذین | گرافانڈن | قرابادین |
| انطونیہ | انٹیلیان | آلہ اخراج آب از چشم |
| ایلاؤس | ایلیوس | ایک بیماری |
| باسلیق | باسلیکان | ہاتھ کی ایک رگ |
| بلغم | فلگما | بلغم |
| بیطار | ہپیاٹروس | طبیب حیوانات |
| ذوسنطاریا | ڈوسنٹریا | اسہال معدی |
| ذیابیطس | ڈیابیٹس | ذیابیطس |
| زرنطاریا | ڈوسنٹریا | اسہال |
| سافن | سیفینس | پاؤں کی دو رگیں |
| قلیط | کیلیٹس | مریض تنفس |
| قلیطہ | کیلیٹس | فتق |
| قولنج | کولیکی | قولنج |
| قیفال | کیفالوس | ہاتھ کی ایک رگ |
| قیلی | کیلی | ورم |
| کیلوس | کولس | کیلوس غذا |
| ماساریقا | میسرائیکا | باریک رگیں |
| مانیا | مانیا | جنون |
| ملنخولیا، مالیخولیا | ملنکولیا | مالیخولیا |
| نقرس | نیکروسس | نقرس |

## موسیقی

| دخیل | اصل | معنی |
| --- | --- | --- |
| ارغن، ارغنون | آرگنن | ارگن |
| بربط | بربٹیان | بربط |
| سنطور | لسایٹریان | بربط |
| طغمہ | ٹگما | مغنیوں کی ٹولی |
| کوزن | کیذون | عدد |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| کنّار | کیتھار | سارنگی |
| موسیقی | موسیکی | موسیقی |
| **لوازم تمدن** | | |
| ادکون | آرکون | حاکم |
| اسکلادریا | سیکولاریائے | باڈی گارڈ |
| اُسطبۃ | اسٹیبین | |
| افرین | آفرس | پشمین کپڑا |
| باقول | بُوکلس | پیالہ، دوات |
| بطاقہ | پٹاکیان | کارڈ |
| بطریق | پٹریکوس | سردار ہزار سپاہ |
| بلاط | پلاٹیا | سنگی فرش |
| بلاط | پلاٹیان | قصر شاہی |
| خلقین | کلکیان | دیگ |
| درابزین | ٹراپیزیان | جنگلہ |
| سِفِنطار | سیکراٹاریوس | منشی |
| سندس | سنڈس | ریشمین کپڑا |
| سیرا | سیریکوس | ریشمین کپڑا |
| سبنیّہ | سبنان | تولیہ |
| شکارہ | ایکارا | آتشدان |
| طرس | تھورس | کاغذ |
| طرمرخ | ٹورمرکیس | منصب دار |
| طقم | ٹیگما | کپڑوں کا جوڑا |
| طومار | ٹوماریان | کاغذ |
| طیجن | ٹیگنان | توا |
| عربون | اربون | بیعانہ |
| عقر | آکرا | قصر |
| فسیفساء | پسیفوس | پچی کاری |
| فص | پیسوس | نگینہ |
| قربوس، قرباص | کربیپس | زین کا اگلا بلند حصہ |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| قربیشوس | کربسوس | سامان، اثاث |
| قرطاس | کارتیس | کاغذ |
| قرمید | کرمیڈین | اینٹ |
| قِمطر | کمپٹرا | جزدان، مخزن غلہ |
| قمین | کمینوس | آتشدان |
| قنینہ | کنٹیون | بوتل |
| قنداق | کنڈاکیان | رجسٹر مالکان اراضی |
| قیساریہ | کیساریہ | مارکیٹ، عمارت بازار |
| قیطون | کائٹون | کمرہ |
| کانون | کانون | چولہا |
| کودی | کرپاکوس | ہفتہ وار بازار |
| لُغْنیط | لوگوتھیٹس | سفیر |
| لقن، لکن | لکنی | لگن |
| لومان | لیمن | قیدخانہ |
| ملوطہ | میلوٹے | ایک لباس |
| ناموس | نوموس | رسم ورواج، قاعدہ |
| **عیسائی مذہبی** | | |
| ابرشیہ | اپارکیا | ایک بشپ کا دائرہ حکومت |
| اُسقف | اپسکپیس | بشپ |
| افشین | ایوکی | نماز |
| اقنوم | ہُنوم | ہرفرد تثلیث |
| برمون، بیرمون | پرمونی | روزہ |
| بطریرک | پیٹریارکس | پیٹریارک |
| بطرشیل، بطرشین | ایپیٹراکیلین | زُنّار کاہن |
| بیرون | پرٹیون | پوپ کا تاج |
| سنکسار | سنگساریان | کتاب سوانح صالحین |
| شدیاق | ہیپیڈیکیانوس | امام نماز |
| شرطونیہ | کرٹونیا | بشپ کا ہاتھ رکھنا |
| قطمادس | کٹامرس | کتاب الادعیہ |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| قلّیس | اِکلیسیا | کلیسیا |
| قلّیّہ | کیاِن | دیر |
| قِندَاق | لنٹاکیان | کتاب الادعیہ |
| قندلفت | کنڈیلیٹس | خام کلیسیا |
| کاتدرا | کیتھڈرا | کنیسہ |
| کاتولک | کاتھیلوکس | کیتھلک |
| کرکوس | کرسمہ | تقدیس دنیا |
| کیتونۃ | کیٹون | پادری کا لباس |
| کیو | کیورئس | گریک بشپ کا لقب تعظیمی، |
| مانستار | منسٹریان | دیر |
| مطانوۃ | مٹانویا | سجدہ |
| مطران | میٹروپلیٹس | لارڈ بشپ |
| مُنیۃ | مونی | خانقاہ، دیر |
| ناؤوس | ناوس | قبرستان، معبد |
| نسطوریہ | نسٹوریس | نسطورین |
| واطس | باتھس | سرد کلیسیا |
| ھراطوقی | ہیریٹیکس | زندیق، ملحد |

## دریا

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| اسطیلایا | | |
| اسطم | اسٹوما | قعر دریا |
| اسطول | اسٹولس | جنگی جہازوں کا بیڑہ |
| اسقمری | اسکومبری | ایک نقطہ دار مچھلی |
| اقزیدس | اکریڈس | ایک نہایت چھوٹی مچھلی |
| جَربیا | گرپاس | سرد شمالی ہوا (جہاز کے لئے) |
| جون | گونیا | خلیج |
| دلفین | ڈیلفن | ایک بہت بڑی مچھلی |
| سطام | اسٹوما | کشتی کا اگلا حصہ |
| سکندارہ | کنتھروس | کوہان دار مچھلی |
| سلادیہ | سلڈیان | ایک قسم کی کشتی |
| سلّود | سلوروس | مار ماہی (ایک مچھلی) |
| شلبا | سلیپے | ایک مچھلی |
| شلق | سیلاکیا | ایک دو پاؤں والی مچھلی |
| شلندی | کلنڈین | ایک قسم کا جنگی جہاز |
| طونس | ٹونس | کشتی کا رسّا |
| علولیہ | اڈولس | ایک کشتی |
| فیلوس | پیتھو | پانی پینے کا گھڑا جسکو مسافران دریائے شور اپنے ساتھ رکھتے ہیں |
| قاموس | اکیانوس | سمندر |
| قرطیل | اکروٹیریان | خاکنائے |
| قرقور | کرکوروس | ایک بہت بڑی کشتی |
| قریّہ | کیریا | چوب بادبان |
| قلاریا | کلرّیاس | ایک مچھلی |
| قلفط | کاپیٹن | کشتی کو درست کرنا |
| قوقع | ککلی | گھونگھا |
| قیر | کیروس | روغن کشتی مانع آب |
| قیطاس | کیٹوس | ایک بہت بڑی مچھلی |
| کنلادہ | کنتھرس | ایک کوہان دار مچھلی |
| ناولون | ناؤلان | جہاز کا بوجھ، جہاز کا کرایہ |
| نوتی | ناٹیس | ملاح |

## وزن وسکہ اور متفرق الفاظ

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| استار | سٹیٹر | دس درہم کا وزن |
| درہم | ڈرکمی | درہم |
| فلس | فولس | پیسہ |
| قسطاس | کسٹیس | ترازو |
| قرسطون | کرسٹیون | روپیہ تولنے کی ترازو |
| قیراط | کیراٹیان | ایک وزن |
| قسطل | کنسٹریان | غبار میدان جنگ |
| قلیشور | کیسٹرس | ایک نہایت ہلکا پتھر |

# ۱۷- فارسی

فارسی اور عربی زبان کا ایک مدت سے ایسا تعلق باہمی ہی، کہ ہر ایک کے الفاظ ایک دوسرے میں بالکل پیوست ہو گئے ہیں جسطرح بعض تکلف پسند لوگ بلاضرورت فارسی زبان میں عربی کی آمیزش کرتے ہیں، اسی طرح بعض متصنع عربی میں بھی بلاضرورت فارسی کا استعمال کرتے تھے اور کرتے ہیں، ان الفاظ کو چھوڑ کر دیکھا جائے، تو معلوم ہوگا کہ فارسی سے عربی نے جو الفاظ لئے وہ باغ و بہار، دواؤں کے نام، کشتی اور اسکے متعلقات اور لوازم تمدن کے متعلق ہیں۔

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| **باغ و بہار** | | |
| اذریون | آذرگون | ایک پھول |
| ازدرخت | آزاد درخت | درخت سوسن |
| اترنج | ترنج | ترنج |
| ارجوان | ارغوان | ارغوان |
| بستان | بوستان | باغ |
| جلسان | گلشن | گلشن |
| جلنسرین | گل نسرین | گل نسرین |
| جلنار | گلنار | گل انار |
| سرو | سرد | درخت سرد |
| صنار | چنار | درخت چنار |
| صنوبر | صنوبر | صنوبر |
| لیلک | لیلک | لیلی ایک پھول |
| نارنج | نارنگ | نارنگی |
| نرجس | نرگس | نرگس |
| نسرین | نسرین | نسرین |
| یاسمین | یاسمین | چنبیلی |
| **بیماریوں اور دواؤں کے نام** | | |
| ارزن | ارژن | |
| اسفیوش | اسپغول | |
| اسکندروس | سندروس | |
| املج | آملہ | |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| انزروت | انزاد | |
| بابونج | بابونہ | |
| بادزہر | پازہر | |
| بادنجان | بادنگان | |
| برسام | برسام | ایک بیماری |
| برسیاوشان | پرسیاوشان | |
| بسفائج | بسپایہ | |
| بنفسج | بنفشہ | |
| ترنجان | ترنگان | بادرنگ بویہ |
| ترانجبین | ترانگبین | |
| توبال | توپال | |
| توتیا | توتیا | |
| جوارش | گوارش | |
| جزر | گزر | |
| جلاب | گل آب | |
| جلنجبین | گل انگبین | |
| خیار | خیار | |
| خیارشنبر | خیارچنبر | |
| راوند | ریوند | |
| زاج | زاگ | |
| زرنباد | زرنبہ | |
| زرنیخ | زرنہ | |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| سبستان | سپستاں | لسوڑہ |
| سل اب | سیلاب | |
| سکنجبین | سرکہ انگبین | |
| سنجلہ | سنجید | عناب |
| شاہتوج | شاہتوت | |
| ششم | چشم | چاکسو |
| شہدانج | شہدانہ | |
| شیرج | شیرہ | |
| فادزہر | پادزہر | |
| فرنجمشک | فرنجشک | |
| فیزانوش | پیروزہ نوش | ایک معجون |
| قفطاربان | گفتار بان | ایک مرکب دوا |
| کوھرجلہ | کہرجلہ | |
| ماھیزھرج | ماہی زہرہ | |
| ماھوبدانج | ماہوبدانہ | |
| مرداسنج | مردار سنگ | |
| مرزنجوش | مرزنگوش | |
| ناخنہ، نانوخہ | نانخواہ | اجوائن |
| نشا | نشاستہ | |
| نشادر | نوشادر | |

## کشتی

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| انجر | انگر | لنگر |
| بندر | بندر | بندرگاہ |
| بوصی | بوزی | بڑی کشتی |
| دیدب، دیدبان | دیدبان | (دیکھو لغت) |
| ربان | رہبان | کپتان جہاز |
| رھنامج | رہنامہ | نقشہ راہہائے دریا |
| زورق | زورق | چھوٹی کشتی |
| سنبوق، سنبوک | سنبوزہ | " |
| فنوواذ | پرواز | کنارہ کشتی |
| لنجر | لنگر | لنگر |
| ناخداہ | ناخدا، ناوخدا | ناخدا |

## موسیقی

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| بشرف | پیش رو | (دیکھو لغت) |
| زیر | زیر | زیر، بم کا عکس |
| سرنای | سرنایہ | شہنائی |
| شتابہ | شبابہ | ایک باجہ |
| صرنایہ | سرنایہ | شہنائی |
| صنج | چنگ | چنگ |
| طنبور | تنبو | طبلہ |
| کمنجہ | کمانچہ | ستار، سارنگی |
| ماصول | ماسور | بانسلی |
| نای | نے | بانسلی |
| ونج | ونہ | عود |

## بقیہ الفاظ کی فہرست مجموعی جو سامان تمدن وحکومت وتکلفات سے متعلق ہیں

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| آجر | آگور | اینٹ |
| امص | آمیخ | ایک قسم کا کھانا |
| آیین | آئین | قاعدہ |
| ابریج | آبریز | وہی جانے کا برتن |
| ابریسم | ابریشم | ریشم |
| ابریق | آبریز | لوٹا، صراحی |
| ابزار | افزار | کھانے کا مصالحہ |
| آبزن | آبزن | نہانے کا تغار |
| ابعادیہ | آباد | زمین لاخراج، جائداد |
| اترجہ | ترنج | نارنگی |
| اخور | آخور | اصطبل |
| اردجبذ | ازجبذ | حاکم |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| ارخنج | رخنہ | نہر |
| اسوار | سوار | سوار |
| اسبرک | اسپرک | زعفران |
| اُستاذ | اُستاد | اُستاد |
| أستوان | ستون | ستون |
| آسمانجون | آسمان گوں | آسمانی رنگ |
| اقلید | کلید | کنجی |
| اناهیذ | ناہید | ستارۂ زہرہ |
| انبار | انبار | گدام، مخزن |
| أندرورد | اندر آورد | جانگھیا ایک لباس |
| أنموذج | نمونہ | نمونہ |
| بابوج، بابوش | پاپوش | جوتا |
| باج | باج | باج، محصول راہداری |
| باذق | بادہ | شراب |
| بادهنج | باد آہنگ | بادکش، گرمی کیلئے ایک خاص عمارت |
| بارجاه | بارگاہ | بارگاہ |
| بازار | بازار | بازار |
| بازدار | بازدار | میرشکار |
| باشق | باشہ | ایک شکاری پرندہ |
| باطیہ | بادیہ | بادیہ، خم |
| ببر | ببر | شیر ببر |
| بخت | بخت | بخت |
| بخشیش | بخشش | بخشش، انعام، |
| بُد | بُت | بُت |
| بذج | برہ | تخم |
| بذرقہ | بدرقہ | بدرقہ، نگہبان |
| بردار | پرور | دربان |
| بردج، بردایہ | پردہ | پردہ |
| بردج | بردہ | لونڈی، غلام |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| برذعہ | پرزعہ | پالان خر |
| برذون | پرزون | ٹٹو |
| برزن | برزن | کوچہ، محلہ |
| برزیق | پرزیک | گھوڑوں کا گلہ |
| برشت | نیم برشت | بیضۂ نیم برشت |
| برطل، برطیل | پرتلہ | تحفہ، رشوت |
| برکار | پرکار | پرکار |
| برنامج | برنامہ | فہرست |
| برند | پرند | جوہر شمشیر |
| برواز | پرواز | چوکھٹا |
| بستوق | بستو | مٹی کا پیالہ |
| بشکیر | پیشگیر | تولیہ |
| بشخانہ | پشہ خانہ | مسہری |
| بفتہ | بافتہ | ایک قسم کا کپڑا |
| بلاس | پلاس | کمبل |
| بنج | بنگ | بھنگ |
| بنجرة | پنجرہ | سوراخ |
| بند | بند | علم، بند آب، فقرہ |
| بُندار | بندار | سوداگر، خزانہ دار |
| بنکام | بنگان | پانی گھڑی، ایک گھڑی |
| بوتقہ، بوطقہ | بوتہ | کٹھالی |
| بورق | بورہ | بورک، سوڈا |
| بوز، بُوزہ | بوزہ | برف کی قلفی |
| بوس | بوسہ | چومنا |
| بوطہ | بوتہ | |
| بولاذ | پولاد | فولاد |
| بہلوان | پہلوان | بازیگر |
| بیاذق، بیاذہ / بیادق، بیاذق | پیادہ | پیادہ شطرنج کا پیادہ |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| بیکار | پرکار | پرکار |
| بیمارستان | بیمارستان | شفاخانہ |
| تاج | تاج | تاج |
| تخت | تخت | تخت |
| تختبوس | تخت پوش | مردانہ نشستگاہ |
| تختروان، تخطروان | تخت روان | تخت روان |
| تخریص | تریز | کپڑے کی کلی |
| ترازی | ترازو | ترازو |
| تسمہ | تسمہ | استرہ تیز کرنیکا چمڑہ |
| تغار | تغار | تغار، طشت |
| توج | توج | تانبا، پیتل |
| تور | تور | آفتابہ |
| تیر | تیر | شہتیر |
| جادی | گادی | زعفران |
| جام | جام | پیالہ |
| جامدانہ | جامہ دان | کپڑوں کا صندوق، توشہ خانہ |
| جامکیہ | جامکیہ | وظیفہ، تنخواہ |
| جاموش | گاؤمیش | بھینس |
| جردبان | گردہ بان | حریص، طفیلی |
| جُرموق | سرموزہ | موزہ |
| جزیہ | گزیت | جزیہ |
| جریب | گری | ایک پیمائش |
| جلویز | جلویز | باگ ڈور |
| جمان | گمان | موتی |
| جُناح | گناہ | گناہ |
| جُنباز | جانباز | بازیگر، ورزشی آدمی |
| جُنداد | جاندار | باڈی گارڈ |
| جنزار | زنگار | زنگار |
| جنزیر | زنجیر | زنجیر |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| جَوالق | جوال، گوالہ | بورہ |
| جوذاب | گوداب | بریانی (کھانا) |
| جوذر | گودر | بچۂ نیل گاؤ |
| جورب | گورب | پائتابہ |
| جوسق | کوشک | قصر |
| جوق | جوخ | گروہ |
| جوکان | چوگان | چوگان |
| جوھر | گوہر | گوہر |
| جھبذ | کہبد | نقاد |
| حب | خنب | خم |
| خرمدان | خرمدان | کسوت |
| خانقاہ | خانقاہ، خانگاہ | خانقاہ |
| خدیوی | خدیو | سردار |
| خرقاہ | خرگاہ | خیمہ |
| خفتان | خفتان | جبہ |
| خلنج | خدنگ | خدنگ |
| خن | خانہ | خانہ |
| خنداق | کندہ | خندق |
| خوان | خوان | دسترخوان |
| خورنق | خورنگ | نام قصر نعمان بن منذر |
| خوذہ | خود | خود |
| داغ | داغ | نشان |
| دانق | دانگ | ایک وزن |
| دختدار | تخت دار | کپڑوں کا بکس |
| دخریص | تیریز | کپڑے کی کلی |
| دُربین | دوربین | دوربین |
| درفاعہ | درگاہ | نشستگاہ |
| درویش | درویش | درویش |
| دروزہ | دریوزہ | بھیک مانگنا |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| دزدار | دژدار | قلعہ دار |
| دست | دست | نشستگاہ |
| دستیج | دست | دستہ، تیغہ |
| دستجہ | دستہ | دستہ، درجن |
| دستور | دستور | قاعدہ، رجسٹر، وزیر |
| دسکرہ | دست گرہ | قصبہ |
| دکّان | دُکان | دوکان |
| دَلق | دلہ | دلق درویشان |
| دواداد | دواتدار | سکریٹری، کاتب شاہی |
| دَورَق | دورہ | شراب کا ایک پیمانہ |
| دُوشک | توشک | توشک |
| دولاب | دول آب | چرخی |
| دھقان | دہقان | چودھری |
| دَھلیز | دالیز | دہلیز |
| دَخمہ | دخمہ | قبرستان مجوس |
| دِیباج | دیبا | دیبا |
| دَیدبان، دیدبان | دیدبان | دیدبان، نگراں |
| دیوان | دیوان | رجسٹر، ایوان |
| رَهوان | رہوار | مسافر |
| رَخت | رخت | سامان |
| رزداق، رستاق | روستائے | تحصیل، پرگنہ |
| رَزدَق | رستہ | صف، قطار |
| رُزنامہ | روزنامہ | جنتری |
| رُنداج | رندہ | رندہ |
| رِواق | رواک | بالاخانہ |
| روزن | روزن | روزن |
| رَهوج | رہوار | گھوڑا |
| زانجہ، زائرجہ | زانچہ | زانچہ |
| زرجون | زرگون | شراب، چشمہ |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| زرد | زرہ | زرہ |
| زَردمہ | سردمہ | گلے گھونٹنا |
| زردمان | زرہ من | گلا |
| زردوا | زردآوہ | سمور |
| زریاب | زرآب | سونے کا پانی، |
| زماورد | بزماورد | شامی کباب |
| زمامدار | زناندار | دربان، زنانخانہ |
| زمرّد | زمرد | زمرد |
| زنجار | زنگار | زنگار |
| زنجفار | شنگرف | شنگرف |
| زندیق | زندیک | ملحد |
| زہزہہ | زہے زہے | تحسین کرنا |
| زیبق | زیوہ | پارہ |
| زیج | زیگ | ساہول، جنم پتر، زیچ، |
| ساذج | سادہ | سادہ |
| سباھی | سپاہی | سپاہی |
| سُتوق | سہ تو | کھوٹا سکّہ |
| سجّیل | سنگ گل | کنکری |
| سِدِلّی | سہ دلہ | چبوترہ |
| سراج | چراغ | چراغ |
| سرادق | سراپردہ | دہلیز، شامیانہ شاہی، |
| سرداب | سرداب | تہ خانہ |
| سرجین، سرقین | سرگین | گوبر |
| سرق، سرقہ | سرہ | عمدہ ململ یا ریشم |
| سرموج | سرموزہ | موزہ |
| سفسیر | سفسار | دلال |
| سفیداج | سپیدہ | سپیدہ، چونہ |
| سقرقع | سگرگہ | ایک شراب |
| سُکّر | شکر | شکر |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| سکرجہ | سکرجہ | طشتری |
| سلجم | شلغم | شلجم |
| سلحفاۃ | سولاخ پائے | کچھوا |
| سماجونی | آسمان گون | آسمانی، نیلگوں |
| سمسار | سپنج سار | دلال |
| سنباذق | سنبادہ | پتھر جس پر سلاح تیز کرتے ہیں |
| سنبوس | سنبوسہ | سنبوسہ |
| سنجرف | شنگرف | شنگرف |
| سنجہ | سنجہ | تولنے کا کانٹا |
| سندان | سندان | سندان |
| سواری | سوار | سوار |
| سوانق، سونیق | سدانگشت | شاہین |
| سیرج | شیرہ | شیرہ، روغن کنجد |
| شابرقان | شابرقان | فولاد |
| شادروان | شادبان | کنگرہ، شامیانہ، چشمہ |
| شادکونہ | شادگونہ | فرش |
| شادنج | شادنہ | سنگ یشم |
| شاروف | چاروب | جھاڑو |
| شاکری | چاکر | نوکر، چاکر |
| شاہانی | شاہانی | شاہی |
| شاہین | شاہین | شاہین |
| شبارسات | سپارش | حساب بقایا |
| شاریہ | چارپایہ | چارپائی |
| شبستان | شبستان | شبستان |
| شرشف | چارشب | چادر |
| ششمہ | چشم | مس |
| ششمہ | چشمہ | بیت الخلا |
| ششنہ | چاسنی | نمونہ |
| شطاب | شتاب | ہرکارہ |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| شکرینج | شکرینہ | ایک قسم کا حلوا |
| شکوہنج | شکوتنج | سنگھاڑا |
| شنبر | چنبر | سر پر باندھنے کا رومال |
| شنکل | چنگل | کھونٹی |
| شوباش | شاباش | شاباش |
| شوبق | شوبج | بیلن |
| شورباجہ | شوربا | شوربا |
| شیلنج | شیرزدہ | جما ہوا دودھ |
| شیرج | شیرہ | شیرہ، روغن کنجد |
| صاروج | چاروج | چونا |
| صبہبذ | سپہبد | سپہ سالار |
| صرم، صرما / صرمایہ | چرم | چمڑا، جوتا |
| صقر | شکرہ | شکرہ |
| صک | چک | چک، دستاویز |
| صندل | سندل | جوتا |
| صوبج | چوبہ | بیلن |
| صولجان | چوگان | چوگان، عصائے شاہی |
| صہریج | چاروج | حوض پختہ |
| صیوان | سایہ بان | خیمہ |
| طابق | تابہ | توا |
| طارمہ | تارم | چھت |
| طاس | تشت | طشت |
| طاق | تاک | محراب، طاق |
| طبان | تابال | ناقص فولاد |
| طباخچہ | تبانچہ | طپنچہ |
| طباہجہ | تباہہ | پرشین ڈش، فارسی گوشت |
| طبر | تبر | تبر |
| طبرزد، طبرزذ | تبرزد | قند |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| طراز | تراز | نقش، نشان، چکن |
| طرجہارۃ | ترکھارہ | پانی گھڑی |
| طرشو، طرشی | ترشی | اچار |
| طست | تشت | طشت |
| طنج | تنگ | تنگ چشم |
| طنفسہ | تنبسہ | فرش |
| طیلسان | تالستان | ایک لباس |
| عفارم | آفرین | آفرین |
| غلیون | قلیون | حقہ |
| فالوذج، فالوذق | پالودہ | فالودہ |
| فرجار | پرگار | پرکار |
| فرجین | پرچین | باغ کے ارد گرد کانٹوں کی قطار |
| فردوس | پردیدہ | باغ انگور |
| فرزین | فرزین | فرزیں (شطرنج) |
| فرسخ | فرسنگ | فرسنگ |
| فرمان | فرمان | فرمان |
| فرند | پرند | آب شمشیر |
| فستق | پستہ | پستہ (میوہ) |
| فغفور | بغبور | ابن اللہ، لقب شاہ چین |
| فنجان، فلجان | پنگان | پیالہ |
| فولاذ | پولاد | فولاد |
| فیل | پیل | ہاتھی |
| فیلج | پیلہ | ریشم خام، کوکون |
| قبان | کپان | ترازو |
| قبج | کبک | چکور (پرندہ) |
| قرطق | کرتہ | کرتہ |
| قفطان | خفتان | جبہ |
| قفیز | قویز | ایک پیمانہ |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| قلندار، قلندر | قلندال | درویش |
| قمقم | کمکم | قمقمہ، گلاب پاش |
| قہرمان | قہرمان | منتظم |
| کارخانہ، کرخانہ | کارخانہ | کارخانہ، چکلہ |
| کامخ | کامہ | چٹنی |
| کباب | کباب | کباب |
| کتان | کتان | کتان (کپڑا) |
| کتخذا | کتخدا | منتظم، سہراز |
| کردناج | گردناج | سیخ کے کباب |
| کرکدن | کرگدان | گینڈا |
| کستبان | انگشتوانہ | انگشتانہ |
| کشک | کوشک | قصر |
| کشکل، کشکول | کچکول | کچاوا |
| کعک | کاک | بسکٹ |
| کلغریہ | کلگار | معمار |
| کوخ | کاخ | جھونپڑا |
| کوز | کوزہ | کوزہ |
| کوسج | کوسہ | گنجہ |
| کہربا | کاہ ربا | کہربا |
| لازورد، لاجورد | لازورد | لاجورد |
| لجام | لگام | لگام |
| لولب | لولہ | نلی، ٹونٹی |
| ماخور | میخور | شراب خانہ |
| ماسورہ، ماصورہ | ماسورہ، مشورہ | نالی، ٹونٹی |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| مارستان | بیمارستان | شفاخانہ |
| ماج / مالش | مالہ | کرنی (آلۂ معماری) |
| ماهیہ | ماہ | تنخواہ ماہوار |
| مرج | مرغ | مرغزار |
| مرزبان / مرزوان | مرزبان | زمیندار |
| موبذ | موبد | موبد، عالم پارسی |
| مهرجان | مہرگان | روز عید |
| مهرق | مہرک | وثیقہ |
| میزاب | ناز آب | نالی |
| مینة | میناکاری | میناکاری |
| نافج | نافہ | نافہ |
| نمجاه | نیمچہ | نیمچہ، خنجر |
| نموذج | نمونہ | نمونہ |

| دخیل | اصل | معنی |
|---|---|---|
| نیرنج | نیرنگ | نیرنگ، طلسم |
| نیروز | نوروز | نوروز |
| نیزك | نیزہ | نیزہ |
| نیشان | نشان | نشان |
| ورب | اُریب | اُریب، کج |
| هال | ہیل | الائچی |
| همایون | ہمایونی | شاہی |
| همیان | ہمیان | ہمیانی |
| هنداز / هنداس | اندازہ | اندازہ |
| هندام | اندام | جسم |
| هیربذ | ہیربد | خادم آتش خانۂ پارسیان |
| یارج، یارق | یارہ | بازوبند |
| یاور | یاور | مددگار، ایڈیکانگ |
| یلمق | یلمہ | پوستین |